

# БИБЛІОТЕКА

ТВОРЕНІЙ СВ. ОТЦЕВЪ И УЧИТЕЛЕЙ ЦЕРКВИ  
ЗАПАДНЫХЪ,

издаваемая при Кіевской Духовной Академіи.

КНИГА 28

Твореній блаженнаго Августина  
Епископа Иппонійскаго

ЧАСТЬ 9.

Зерцало изъ Священнаго Писанія.



КІЕВЪ.

Тип. И. И. Горбунова, Крещ., д. Дегтерева, № 38-й  
1905.

# ТВОРЕНІЯ

## БЛАЖЕННАГО АВГУСТИНА

Епископа Иппонійскаго.

---

ЧАСТЬ 9.

Зерцало изъ Священнаго Писанія.

КІЕВЪ.

Тип. И. И. Горбунова, Крещ., д. Дегтерева, № 38-й  
1905.

ють предметъ разясненій для уразумѣнія ихъ; таковы, на-  
 примѣръ: суббота для видимаго успокоенія (*Втор. V, 12*),  
 опрѣсноки въ видѣ хлѣба безъ закваски, Пасха въ видѣ за-  
 бланія агнца (*Исх. XII*), всѣ роды жертвъ и запрещенной  
 пищи, новомѣсячія и годовичныя празднества, и тѣ способы  
 оправданія, которые въ собственномъ смыслѣ не относятся  
 къ дѣламъ праведности, но понимаются въ какомъ-либо дру-  
 гомъ значеніи. Въ самомъ дѣлѣ, кто изъ христіанъ вынуж-  
 дается нынѣ отпускать раба на свободу въ седьмой годъ; а  
 если тотъ не захочетъ отходить, то прокалывать ему ухо  
 шиломъ у косяка дверей (*Исх. XXI, 2—6*) и прочее тому  
 подобное? А другое написанное таково, что и нынѣ оно дол-  
 жно быть исполняемо, если его заповѣдано было исполнять,  
 или не должно быть совершаемо и нынѣ, если оно запреще-  
 но. Таковы именно вышеуказанныя мною заповѣди: *Почитай  
 отца и мать и: Не прелюбодѣйствуй.*—И вотъ нынѣ я  
 приступилъ къ составленію произведенія о томъ, что въ  
 Священныхъ книгахъ предложено или въ видѣ повелѣнія  
 или въ видѣ запрещенія, или въ видѣ позволенія такъ,  
 что и нынѣ, т. е. въ Новомъ Завѣтѣ, должно исполняться  
 для вѣчной жизни, и что имѣетъ отношеніе къ правамъ; что-  
 бы,—насколько мнѣ поможетъ Богъ,—собрать все такое изъ  
 каноническихъ св. книгъ и какъ бы свести въ одно зеркало  
 съ тѣмъ, чтобы все это легко можно было созерцать. Дѣй-  
 ствительно, наши писатели должны были располагать пред-  
 меты именно такъ, какъ они теперь и расположены, т. е.  
 чтобы наставленія образныя соединялись съ повѣствованіями  
 и разсужденіями въ собственномъ [прямомъ] значеніи, а имѣю-  
 щія собственный смыслъ—съ образными, такъ какъ у нихъ  
 или сохраняется порядокъ событій, или дается отвѣтъ против-  
 никамъ, или наставляются учащіеся, или чрезъ раскрытіе  
 таинственнаго обновляются тѣ, которые съ презрѣніемъ отно-  
 сились къ открытому и доступному для усвоенія. А мы въ  
 этомъ произведеніи не приводимъ къ вѣрѣ невѣрнаго, и не

назидаемъ его въ ней, и не упражняемъ нѣкоторыми полез-  
 ными трудностями природный умъ и напряженіе учащихся,  
 а только убѣждаемъ того, который уже вѣруеть и хочетъ по-  
 виноваться Богу, чтобы онъ взглянулъ здѣсь на себя и вни-  
 мательно посмотрѣлъ, насколько онъ оказался преуспѣвшимъ  
 въ добрыхъ правахъ и дѣлахъ, и сколькокаго ему еще недо-  
 стаетъ. Ибо такимъ образомъ онъ можетъ воздавать благода-  
 реніе за то, что уже имѣетъ, и просить о томъ, чего не  
 имѣетъ, чтобы имѣть въ достаточной мѣрѣ, и еще прилагать  
 заботу и молитвы истиннаго благочестія о томъ, чтобы со-  
 хранить это. А во всемъ этомъ, что я вознамѣрился изло-  
 жить, то, что кажется заключающимъ въ себѣ взаимное про-  
 тиворѣчіе, въ послѣдствіи должно быть объяснено и разрѣшено  
 чрезъ предложенные вопросы. Въ самомъ дѣлѣ, кто не знаетъ,  
 что наказанія за совершеніе злыхъ дѣяній и награды за доб-  
 рыхъ дѣла,—хотя я считалъ необходимымъ упомянуть только  
 о нѣкоторыхъ,—въ Новомъ Завѣтѣ не одинаковы съ преж-  
 ними? Итакъ, мы начнемъ съ того самаго Закона, который  
 данъ чрезъ Моисея, изложеніемъ божественныхъ заповѣдей,  
 какія мы обѣщались возстановить въ памяти.

#### Изъ книги Закона, которая называется ИСХОДЪ.

[Глава XX]. Не дѣлай себѣ изваянія ни какого-либо по-  
 добія (*omnem similitudinem*) того, что есть вверху на небѣ,  
 и что на земли внизу, ни того, что въ водахъ подъ землею:  
 не кланяйся этому и не воздавай почтенія [*ст. 4, 5*]. *За-  
 тѣмъ:* Не принимай имени Господа Бога твоего напрасно,  
 ибо Господь не будетъ считать неповиннымъ того, который  
 будетъ принимать имя Господа своего напрасно [*ст. 7*]. *И  
 немного послѣ:* Почитай отца своего и мать, чтобы быть  
 тебѣ долголѣтнимъ на землѣ, которую Господь Богъ твой  
 дастъ тебѣ. Не убивай. Не прелюбодѣйствуй. Не врадъ. Не  
 произноси противъ ближняго своего ложнаго свидѣтельства.

Не пожелай дома ближняго своего, и не желай жены его, ни раба, ни служанки, ни вола, ни осла, ни всего, что принадлежит ему [ст. 12—17]. *Затѣмъ послѣ десятословія въ другихъ мѣстахъ той же книги находятся тѣ же самыя наставленія жизни:* Не дѣлайте себѣ рядомъ съ Мною боговъ серебряныхъ, ни боговъ золотыхъ не дѣлайте себѣ [ст. 23].

*И нѣсколько послѣ* (гл. XXI): Кто поразитъ человѣка съ желаніемъ убить, тотъ смертію да умретъ. А кто не устраивалъ засады, но Богъ предалъ того въ руки этого, то Я установлю тебѣ мѣсто, въ которое онъ долженъ убѣжать. Но кто нарочно умертвить ближняго своего, устроивъ засаду, того оторви [и] отъ жертвенника Моего, чтобы онъ былъ умерщвленъ. Кто поразитъ отца своего и мать, тотъ пусть смертію умретъ. Кто украдетъ человѣка и продастъ его, то уличенный въ преступленіи да умретъ смертію. Кто будетъ злословить отцу своему, или матери, тотъ да умретъ смертію. Если мужи поссорятся, и одинъ поразитъ ближняго своего камнемъ или кулакомъ, и тотъ не умретъ, но сляжетъ въ постель; то, если онъ встанетъ и начнетъ выходить за двери, опираясь на посохъ, въ такомъ случаѣ нанесшій ударъ будетъ [считаться] невиновнымъ; но при этомъ пусть онъ вознаградитъ за [остановку] работы его и за издержки на врачей. Кто поразитъ раба или служанку палкою [virga=розга], и онъ будетъ мертвымъ подъ руками его, тотъ будетъ отвѣтственъ за преступленіе; но если они переживутъ въ теченіе одного дня или двухъ, то онъ не будетъ подлежать наказанію, ибо это его деньги. Если будутъ ссориться люди, и который нибудь поразитъ беременную женщину, и она выкинетъ преждевременно, а сама останется въ живыхъ, то [виновный] будетъ подлежать наказанію, какого пожелаетъ мужъ женщины [той], и какое присудятъ судьи; если же послѣдуетъ смерть ея, то [виновный] пусть отдастъ душу за душу, око за око, зубъ за зубъ, ногу за ногу, обжогъ за обжогъ, рану за ра-

ну, синякъ за синякъ. Если кто-либо поразитъ раба своего или служанку въ глазъ и сдѣлаетъ ихъ кривыми, тотъ пусть свободными отпуститъ ихъ за глазъ, который онъ вырвалъ. Также и зубъ если кто-либо выбьетъ рабу своему или служанкѣ, тотъ подобнымъ же образомъ да отпуститъ ихъ свободными. Если волъ ударитъ рогомъ мужчину или женщину, и они умрутъ, то да будетъ побить камнями, и да не вкушаютъ мяса его, а хозяинъ вола будетъ не виновенъ. Но если волъ былъ бодливъ и вчера, и третьяго дня, и заявляли объ этомъ хозяину его, и онъ не заперъ его, а послѣдній умертвить мужчину, или женщину; то и волъ да будетъ побить камнями, и хозяина его пусть предадутъ смерти; если же на него будетъ наложенъ выкупъ (praetium), то пусть дастъ за душу свою, чего бы отъ него ни потребовали. Также если онъ поразитъ рогомъ сына или дочь, то будетъ подлежать тому же рѣшенію. Если же онъ нападетъ на раба, или на служанку, то [хозяинъ] заплатитъ господину [ихъ] тридцать сиклей серебра; а волъ пусть будетъ побить камнями. Если кто-либо отворетъ или выкопаетъ водоемъ, и не покроетъ его, и если волъ упадетъ въ него, или осель, то владѣлецъ водоема пусть заплатитъ цѣну животныхъ, а навшее [животное] будетъ его. Если чужой волъ поранитъ вола другого хозяина, и этотъ падетъ мертвымъ, то пусть [хозяева] продадутъ оставшагося въ живыхъ и раздѣлятъ между собою вырученныя деньги, и трупъ навшаго раздѣлятъ между собою. А если хозяинъ этого вола зналъ, что онъ бодливъ былъ и вчера, и третьяго дня, и не охранялъ его; то онъ долженъ отдать вола за вола, а трупъ цѣликомъ взять себѣ.

[Глава XXII]: Если кто-либо украдетъ вола или овцу и убьетъ или продастъ, тотъ пусть возмѣститъ пять воловъ за одного вола и четырехъ овецъ за одну овцу. Если будетъ пойманъ воръ, взламывающій или подкапывающій домъ, и умретъ отъ полученнаго удара, то ударившій не будетъ отвѣтственъ за [пролитую] кровь. Но если онъ это сдѣлаетъ

послѣ солнечнаго восхода, то онъ совершилъ челоуѣкоубійство и самъ пусть умретъ. Если [крадущій] не имѣетъ [возможности] вознаградить за украденное, то онъ будетъ проданъ [за выкупъ]. А если у него найдено будетъ то, что онъ укралъ изъ животныхъ (vivens): волъ или оселъ, или овца, то пусть вознаградить вдвое. Если кто-либо принесетъ вредъ или полю, или винограднику и будетъ выпускать скотину свою, такъ, что вытравлено будетъ чужое, то по оцѣнкѣ [причиненнаго] убытка пусть возмѣститъ тѣмъ, что есть у него самое лучшее съ поля или виноградника своего. Если вспыхнувшій огонь распространится на колосья или охватитъ кучи плодовъ или стоящую на поляхъ жатву, то зажегшій огонь пусть вознаградить убытокъ. Если кто другу [своему] вручитъ деньги или сосудъ на храненіе, и они будутъ украдены (у того, кто принялъ ихъ [на храненіе]); то, если воръ будетъ найденъ, пусть заплатитъ въ два раза, а если онъ скрывается, въ такомъ случаѣ хозяинъ дома да будетъ приведенъ къ богамъ (ad deos)<sup>1)</sup> и клянется, что онъ не простираетъ руки на вещи ближняго своего для совершенія обмана; также и о волѣ, какъ объ ослѣ и овцѣ, или объ одеждѣ и о чемъ бы то ни было, что можетъ нанести ущербъ; и пусть тяжба той и другой стороны доходить до боговъ (ad deos), и если они присудятъ, то пусть онъ вознаградитъ ближняго своего вдвое. Если кто вручитъ ближнему своему вола, или осла и вообще (omne) скотину на храненіе, и она падетъ или заболѣетъ или будетъ захвачена врагами, и никто этого не увидитъ, то да будетъ между ними клятва о томъ, что онъ не простеръ руки своей на принадлежащее ближнему его, и хозяинъ [скота] пусть приметъ клятву, а того да не вынуждаютъ къ вознагражденію за убытокъ. Если же [ввѣренное] будетъ украдено, то пусть онъ вознаградитъ убытокъ. Если оно бу-

<sup>1)</sup> Русск. *предъ судьей*, славянск. *предъ Бога*, новогреч. *ἐμπροσθεν τοῦ κριτῆος*.

будетъ растерзано дикимъ звѣремъ, то пусть отнесетъ къ хозяину (eum) то, что умерщвлено, и тогда не будетъ вознаграждать [его]. Если кто у ближняго своего попроситъ чего-нибудь изъ этого въ заемъ, и оно будетъ или истощено, или падетъ въ отсутствіе хозяина, то [взявшій] вынужденъ будетъ заплатить. Но если хозяинъ взятаго будетъ здѣсь же (in praesentiam), то пусть не вознаграждаетъ [за убытокъ], особенно, если [животное] было отпущено на работу за плату. Если кто обольститъ дѣвицу не просватанную и будетъ спать съ нею, то пусть дастъ приданое и возьметъ ее въ жены; а если отецъ дѣвицы не захочетъ отдать [за него], то пусть заплатитъ деньги по количеству приданнаго, которое обыкновенно получаютъ дѣвицы. Злодѣевъ не терпи въ живыхъ. Кто совокупится съ животнымъ, тотъ пусть смертію умретъ. Кто приноситъ жертву богамъ, кромѣ единого только Господа, да будетъ умерщвленъ. Пришельцу не доставляй огорченія и тягости, ибо вы были пришельцами въ землѣ Египетской. Вдовицѣ и сиротѣ не наносите ущерба; если же вы принесете имъ вредъ, то они возопіютъ ко Мнѣ, и Я услышу вопль ихъ, и вознегодуетъ ярость Моя, и Я поражу васъ мечемъ, и жены ваши будутъ вдовами и дѣти ваши сиротами. Если ты дашь деньги въ заемъ бѣдному народу моему, который живетъ съ тобою, то не понуждай его, какъ взыскатель долга, и не угнетай его лихою. Если получишь отъ ближняго своего въ залогъ одежду, то возврати ему до захода солнца, ибо она есть единственное одѣяніе его, которымъ онъ покрывается, и нѣтъ у него другой, въ которой онъ будетъ спать. Если онъ возопіетъ ко Мнѣ, Я услышу его, ибо я—милосердъ. Богамъ (diis) не злословь<sup>1)</sup>, и начальнику народа своего не посылай проклятій. Не замедли въ принесеніи десятинъ своихъ и начатковъ плодовъ. Первороднаго изъ сыновъ своихъ будешь отдавать Мнѣ [см. 1—30].

<sup>1)</sup> Русск. *судьямъ*, славян. *Боговъ*, новогреч. *κρίτας*.

*И немного послѣ* [XXIII]: Не принимай слова лживаго, и не соединяй руки своей (*т. е.*: не соглашайся), чтобы въ пользу нечестиваго произносить ложное свидѣтельство. Не слѣдуй за толпою въ тому, чтобы сдѣлать зло и на судъ не соглашайся съ мнѣніемъ большинства, чтобы отступить отъ истины. [Но] и бѣдному при судебномъ разбирательствѣ <sup>1)</sup> не милосердуй [чрезмѣрно]. Если встрѣтишь вола или осла, принадлежащаго врагу твоему, заблудившимся, то отведи его къ нему. Если увидишь, что осель, принадлежащій твоему врагу, лежитъ подъ тяжестью, то не проходи мимо, но вмѣстѣ съ нимъ облегчи его. Не уклоняйся [отъ истины] въ разбирательствѣ дѣла бѣдняка. Избѣгай лжи. Безотвѣтнаго и правдиваго не предавай смерти, ибо Я не избавлю [отъ наказанія] человѣка нечестиваго. Не принимай даровъ, которые ослѣпляютъ даже благоразумныхъ и извращаютъ дѣла праведныхъ. Иностранцу не будь въ тягость ибо вы знаете состояніе души пришельцевъ, такъ какъ и сами были иностранцами въ землѣ Египетской (*ст.* 1—9). *И затѣмъ послѣ нѣкоторыхъ промежуточныхъ словъ, когда говорится о чужестранцахъ*: Не почитай боговъ ихъ и не поклоняйся имъ. Не дѣлай дѣлъ ихъ, но сокрушай ихъ и раздоби ихъ изображенія, и служите Господу Богу вашему [*ст.* 24, 25].

*И потомъ много спустя въ той же книгѣ о богахъ язычниковъ* (gentium) [гл. XXXIV]: Но разрушь жертвенники ихъ, сокруши изваянія и вырубь роци. Не поклоняйся богу чужому. Господь ревнитель, имя Его: Богъ есть ревнитель. Не вступай въ договоръ съ людьми тѣхъ странъ, чтобы тебѣ не пригласилъ кто-либо вкусить отъ идоложертвеннаго (improlatis), когда они будутъ блудодѣйствовать съ богами своими и поклоняться ихъ изображеніямъ. И не бери въ жены для сыновей твоихъ изъ ихъ дочерей, чтобы онѣ не побудили и сыновей твоихъ блудодѣйствовать съ богами своими, послѣ

<sup>1)</sup> *In iudicio*, или: *in negotio*.

того, какъ совершили прелюбодѣяніе сами. Боговъ литыхъ не устрояй себѣ. *И немного спустя*: Начатки плодовъ земли своей приноси въ домъ Господа Бога твоего [*ст.* 13—17, 27].

*Вотъ это я счелъ необходимымъ собрать изъ книги Закона, которая называется Исходъ. А теперь такимъ же образомъ рассмотримъ въ слѣдующей—Левитъ.*

### Изъ книги ЛЕВИТЪ.

[Гл. XVШ]: Всякій человѣкъ, *говорится тамъ*, да не приближается къ ближней своей по крови, чтобы открыть стыдъ [turpitudinem] ея. Я—Господь. Стыда отца своего и стыда матери своей не открывай: она мать твоя; не открывай стыда ея. Стыда жены отца своего не открывай, ибо это есть стыдъ отца твоего. Стыда сестры своей по отцу или по матери своей, [сестры] родившейся въ домъ и внѣ дома, не открывай. Стыда дочери сына своего или внучки по дочери твоей не открывай, потому что это твой стыдъ. Стыда дочери жены отца твоего, рожденной ею отцу твоему, и [потому] сестры твоей не открывай. Стыда сестры отца своего не открывай, потому что это плоть отца твоего. Стыда сестры матери своей не открывай, потому что это плоть матери твоей. Стыда брата отца твоего не открывай и не приходи къ женѣ его, потому что она соединяется съ тобою близостью [родства]. Стыда невѣстки своей не открывай, ибо она—жена сына твоего: не открывай ея безчестія. Стыда жены брата своего не открывай, потому что это—стыдъ брата твоего. Стыда жены своей и дочеря ея не открывай. Дочери сына ея и дочери дочери ея не бери [себѣ], чтобы открыть безчестіе ея, потому что онѣ—плоть ея, и такое совоупленіе есть кровосмѣсительное [incestus—нечистое, скверное]. Сестры жены своей не принимай для ласкъ и не открывай стыда ея еще при жизни жены [своей]. Не приходи къ женщинѣ, которая имѣетъ очищеніе [menstrua] и не открывай нечистоты ея. Съ женою

ближняго твоего не сходишь, и не запятывай себя смѣшеніемъ сѣмени. Отъ сѣмени своего не давай [плода], чтобы оно было посвящено Молоху и не оскверняй имени Бога твоего. Я—Господь. Съ мужчиною не сходишь, какъ съ женщиною (coitu femineo), ибо это мерзость. Не сходишь, ни съ какимъ скотомъ и не запятывай себя скверною съ нимъ. Женщина пусть не ложится подъ скотомъ и не сочается съ нимъ, ибо это тяжкое преступленіе. Не оскверняйтесь въ всемъ этомъ [ст. 6—24].

*И нѣсколько послѣ* [гл. XIX]: Каждый да боится отца своего и матери своей [ст. 3] *И спустя одинъ стихъ*: Не обращайтесь къ идоламъ и не дѣлайте себѣ боговъ литыхъ. Я—Господь Богъ вашъ. Не крадите. Не говорите лжи. Пусть каждый не обманываетъ ближняго своего. Не произноси ложной клятвы во имя Мое и не оскверняй имени Господа Бога твоего. Я—Господь Богъ вашъ. Не причиняй обиды ближнему твоему и не утѣсняй его силою. Да не замедлитъ у тебя [плата за] трудъ наемника твоего до утра. Не злословь глухого и не полагай преграды предъ слѣпымъ, но бойся Господа Бога твоего, потому что Я—Господь; не дѣлай чего-либо несправедливаго и не суди неправедно. Не взирай на лице бѣднаго и не почитай лица могущественнаго: праведно суди ближняго твоего. Не будь обвинителемъ и доносчикомъ въ средѣ народа. Не возставай противъ крови ближняго твоего. Я—Господь. Не ненавидь брата своего въ сердцѣ своемъ, но всенародно обличай его, чтобы не имѣть за него грѣха. Не ищи мщенія и не помни обиды отъ согражданъ своихъ. Люби ближняго твоего, какъ самого себя. Я—Господь, законы Мои соблюдайте [ст. 9—19].

*И немного послѣ*: Не ѣшьте съ кровью; не гадайте [по птицамъ] и не обращайтесь вниманія на сны. Не остригайте волосъ кругомъ и не подрѣзайте бороды. И [въ память] о мертвомъ не дѣлайте надрѣзовъ на тѣлѣ своемъ и не дѣлайте знаковъ [клеймъ] раскаленнымъ желѣзомъ. Я—Господь.

Не оскверняй дочери своей [блудомъ], чтобы земля не была осквернена и не наполнилась грѣхомъ, требующимъ очищенія [ст. 25—29]. *И спустя одинъ стихъ*: Я—Господь. Не склоняйтесь къ волшебникамъ, и не выпрашивайте чего-либо у гадателей, чтобы не оскверниться отъ нихъ. Я—Господь Богъ вашъ. Встань предъ сѣдою головою и почитай лице старца, и бойся Бога твоего. Я—Господь. Если въ землѣ твоей будетъ жить пришелецъ и задержится среди васъ, то не огорчайте его; но пусть онъ будетъ между вами, какъ родившійся среди васъ [indigena], и любите его, какъ самихъ себя, ибо въдь и вы были пришельцами въ землѣ Египетской. Я—Господь Богъ вашъ. Не дѣлайте чего-либо несправедливаго на судѣ въ правилѣ, въ вѣсѣ, въ мѣрѣ. Да будутъ вѣрные правильные вѣсы, правильный четверикъ и правильный шестерикъ [sextarius, мѣра римская]. Я—Господь Богъ вашъ, изведшій васъ изъ земли Египетской. Храните всѣ заповѣди Мои и совершенно всѣ суды Мои и исполняйте ихъ. Я—Господь [ст. 31—37].

[Гл. XX]: Сказавъ Господь Моисею такъ: „Сіе скажи сынамъ Израиля: Если какой-либо человекъ изъ сыновъ Израиля, и изъ пришельцевъ, живущихъ среди Израиля, дастъ [въ жертву] идолу Молоху отъ сѣмени своего, то да будетъ преданъ смерти: народъ страны пусть побьетъ его камнями, и я положу лице Мое противъ него, и истреблю его изъ среды народа его за то, что онъ отъ сѣмени своего дастъ [въ жертву] Молоху и осквернитъ святилище Мое и обезчеститъ имя Мое. Если же народъ земли, не радѣя [объ этомъ] и низко цѣня владычество Мое, отпуститъ человека того, который отъ сѣмени своего дастъ [въ жертву] Молоху, и не захочетъ умертвить такового; то Я положу лице Мое противъ человека того и противъ рода его, и истреблю и его, и всѣхъ единомысленныхъ съ нимъ за то, что они блудодѣйствовали съ Молохомъ изъ среды народа ихъ. Если душа склонится къ волшебникамъ и гадателямъ и будетъ блудодѣйствовать съ

ними, то Я положу лице Мое противъ нее и истреблю ее изъ народа ея. Освящайтесь и будьте святы, потому что святъ Я—Господь Богъ вашъ. Соблюдайте заповѣди Мои и исполняйте ихъ. Я—Господь, освящающій васъ. Кто злословитъ отцу своему и матери своей, тотъ да будетъ казненъ смертію: кто злословитъ отца своего и мать, кровь того да будетъ на немъ. Если какой-либо человѣкъ будетъ прелюбодѣйствовать съ женою другаго, и совершитъ прелюбодѣяніе съ женою ближняго своего, то пусть будетъ казненъ смертію и прелюбодѣй, и прелюбодѣйца. Если кто-либо будетъ прелюбодѣйствовать съ мачехою своею и откроетъ позоръ отца своего, то да будутъ преданы смерти оба: кровь ихъ да будетъ на нихъ. Если кто-либо будетъ прелюбодѣйствовать съ невѣсткою своею, то оба да будутъ преданы смерти, ибо страшное дѣло совершили они;—кровь ихъ да будетъ на нихъ. Если кто-либо совершитъ прелюбодѣяніе съ мужескимъ поломъ, какъ съ женщиною (coitu femineo), то оба совершили несказанное дѣло; да будутъ преданы смерти: кровь ихъ да будетъ на нихъ. Если кто-либо кромѣ дочери возьметъ въ жену еще и мать; тотъ совершилъ страшное дѣло. и да будетъ онъ сожженъ вмѣстѣ съ ними, и чтобы не осталось среди васъ столь великаго преступленія. Кто сочается съ рабочимъ или мелкимъ скотомъ, тотъ да будетъ казненъ смертію; а животное также умертвите. Женщину, если она ляжетъ подъ какое-либо животное, предайте смерти вмѣстѣ съ нимъ; пусть ихъ кровь будетъ на нихъ. Если кто-либо возьметъ сестру свою, дочь отца своего, или дочь матери своей и увидитъ позоръ ея, и она увидитъ позоръ брата своего, то совершили они несказанное дѣло; да будутъ они умерщвлены предъ лицомъ народа за то, что взаимно открыли свой позоръ, и понесутъ они на себѣ беззаконіе [свое] Если кто сойдется съ женщиною во время мѣсячныхъ кровей и откроетъ стыдъ ея, и она откроетъ источникъ крови своей, то да будутъ оба умерщвлены отъ среды народа своего. Стыда тетки своей по ма-

тери и тетки своей по отцу не открывай. Кто сдѣлаетъ это, тотъ обнажилъ позоръ плоти своей: оба да понесутъ на себѣ беззаконіе свое. Если кто сойдется съ женою дяди своего по отцу и дяди по матери, и откроетъ безчестіе близкаго родства, то да понесутъ оба грѣхъ свой, пусть умрутъ бездѣтными. Если кто возьметъ жену брата своего, то дѣлаетъ онъ непозволительное дѣло: онъ открылъ стыдъ брата своего: бездѣтными они да будутъ [ст. 1—21]. *И въ другомъ мѣстѣ:* Мужъ или жена, въ которыхъ проявятся будетъ духъ прорицательства или волшебства, да будутъ преданы смерти: камнями пусть да побьютъ ихъ: кровь ихъ на нихъ [ст. 27].

*Также и въ другомъ мѣстѣ, когда говорится о верховномъ священникѣ* [гл. XXI] *онъ говоритъ:* Дѣвицу да возьметъ себѣ въ жену; а вдовы и отверженной, и обезчещенной, и блудницы да не беретъ, но дѣвицу изъ народа своего; чтобы онъ не смѣшивалъ отрасли сѣмени своего съ простыми людьми народа своего (vulgo gentis suae); ибо Я—Господь, Который освящаю его [ст. 13—15].

*И много спустя* [гл. XXIV]: Человѣкъ, который будетъ злословить Бога своего, понесетъ грѣхъ свой. И кто будетъ хулить имя Господа, да будетъ преданъ смерти: камнями да побьютъ его все множество [народа] будетъ ли то согражданинъ, или чужеземецъ... Кто поразитъ и убьетъ человѣка, тотъ да будетъ преданъ смерти. Кто поразитъ животное, тотъ да отдастъ взаменъ, т. е. душу за душу. Кто причинитъ поврежденіе (masculum) кому-либо изъ согражданъ своихъ, тому да будетъ сдѣлано такъ же, какъ сдѣлалъ и онъ,—переломъ за переломъ, око за око, зубъ за зубъ да воздастъ: какое поврежденіе причинилъ, да будетъ вынужденъ перенести. Да будетъ у васъ судъ праведный, сдѣлаетъ ли грѣхъ чужеземецъ, или согражданинъ, ибо Я—Господь Богъ вашъ [ст. 15—22].

*И нѣсколько спустя* [гл. XXVI]. Не дѣлайте себѣ идола и изваянія и не воздвигайте столбовъ [на перекресткахъ]

и не полагайте пограничнаго камня [insignem lapidem]<sup>1)</sup>, чтобы поклоняться ему; ибо Я—Господь Богъ вашъ [ст. 1].

*Это изъ книги Левитъ. А теперь представимъ то, что, кажется намъ, должно быть содержимо въ памяти изъ книги, называемой Числа.*

### Изъ ЧИСЛЪ.

[Глава XXVII]: Когда человекъ умретъ, не имѣя сына, то наследство его перейдетъ къ дочери его. Если же не будетъ имѣть дочери, то наследниками будутъ имѣть братьевъ своихъ. А если (quod si) не будетъ имѣть братьевъ, то отдадите наследство братьямъ отца его. Если же не будетъ имѣть и дядей по отцу, то наследство да будетъ передано тѣмъ, которые къ нему ближе всѣхъ. И будетъ это для сыновъ Израиля священо по закону вѣчному, какъ повелѣлъ Господь Моисею [ст. 8—11].

*И много спустя* [гл. XXXV]: По свидѣтельству одного человекъ никто да не будетъ осужденъ. И не берите выкупа отъ того, кто повиненъ въ [пролитіи] крови [ст. 30, 31].

*Мы нашли, что изъ Числъ должно, по нашему мнѣнію, заслуживать вниманія это. Затѣмъ будемъ разсматривать Второзаконіе.*

### Изъ ВТОРОЗАКОНІЯ.

[Глава II]. Да не будетъ никакого различія лицъ: выслушивайте незначительнаго такъ же, какъ и знатнаго, и не принимайте во вниманіе чьего-либо лица: ибо это судъ Божій [ст. 17].

*И изложивъ очень многое, тамъ, гдѣ повторяетъ десято-словіе, онъ говоритъ* [гл. IV]: Заботливо охраняйте души свои.

<sup>1)</sup> Или: *lapidem in signum.*

Вы не видѣли никакого подобія въ тотъ день, когда Господь говорилъ вамъ изъ середины огня на Хоривѣ, чтобы вы какъ-нибудь по оболъщенію не сдѣлали себѣ изваяннаго подобія, или изображенія мужчины, или женщины, или подобія всѣхъ скотовъ, которые на землѣ, или птицъ, летающихъ подъ небомъ, или пресмыкающихся, которыя движутся по землѣ, или рыбъ, которыя живутъ въ водахъ подъ землею. И чтобы ты, поднявъ очи къ небу, какъ-нибудь не сталъ взирать на солнце и луну, и всѣ здѣзды небесныя и, впавъ въ заблужденіе, не поклонился имъ и не почтилъ того, что сотворилъ Господь Богъ твой на служеніе всѣмъ народамъ, живущимъ подъ небомъ [ст. 15—19].

*И немного послѣ говоритъ:* Берегись, чтобы не забыть когда-либо договора Господа Бога твоего, который Онъ заключилъ съ тобою, и [не] дѣлать себѣ изваяннаго изображенія того, что Господь запретилъ дѣлать, потому что Господь Богъ твой есть огонь пожирающій, Богъ—ревнитель [ст. 23, 24].

*И въ другомъ мѣстѣ говоритъ* [гл. V]: Не имѣй боговъ другихъ [чужихъ] предъ лицемъ Моимъ. Не дѣлай себѣ изваянія и подобія всего того, что есть вверху на небѣ, и что внизу на землѣ, и что живетъ въ водахъ подъ землею. Не поклоняйся имъ и не почитай ихъ. Ибо Я—Господь Богъ твой, Богъ—ревнитель, возлающій неправду отцовъ на дѣтяхъ до третьяго и четвертаго рода тѣмъ, которые возненавидѣли Меня, и посылающій милосердіе многимъ тысячамъ любящихъ Меня и соблюдающихъ заповѣди Мои. Не употребляй имени Господа Бога твоего тщетно, ибо не останется безнаказаннымъ тотъ, кто въ дѣлѣ пустомъ употребитъ имя Его [ст. 7—11]. *И немного спустя говоритъ:* Почитай отца своего и мать, какъ заповѣдалъ тебѣ Господь Богъ твой, чтобы ты жилъ долгое время, и было тебѣ хорошо на землѣ, которую дастъ тебѣ Господь Богъ твой. Не убивай, не прелюбодѣйствуй, не совершай кражи; не произноси противъ ближняго своего ложнаго свидѣтельства. Не желай жены ближ-



няго твоего, ни дома, ни поля, ни раба, ни служанки, ни вола, ни осла, ни всего, что принадлежит ему [ст. 16—21].

*И въ другомъ мѣстѣ въ той же книгѣ* [гл. VI]: Люби Господа Бога твоего отъ всего сердца твоего и отъ всей души твоей, и отъ всей силы твоей [ст. 5]. *И немного послѣ*: Когда будешь ѣсть и насыщаться, то тщательно берегись, чтобы не забывать Господа, Который вывелъ тебя изъ земли Египетской изъ дома рабства. Господа Бога твоего бойся и Ему одному работай и клянись именемъ Его. Не ходите за богами чужими всѣхъ народовъ, которые живутъ вокругъ васъ, потому что среди тебя Господь Богъ твой, Богъ ревнитель, чтобы когда-либо не разразился противъ тебя гнѣвъ Господа Бога твоего и не удалилъ тебя съ поверхности земли. Не искушай Господа Бога твоего [ст. 12.—16].

*Также немного послѣ, когда говорится объ иноземцахъ* [гл. VII]: Не заключай съ ними брачныхъ союзовъ: дочери своей не отдавай [въ жены] сыну его, а сыну своему не бери дочери его, потому что она прельститъ сына твоего, чтобы онъ не слѣдовалъ за Мною и предпочиталъ служеніе богамъ другихъ народовъ; и возгорится гнѣвъ Господа, и Онъ скоро истребитъ тебя. Посему лучше такъ поступите съ ними: ниспровергните ихъ жертвенники, разбейте идоловъ, вырубите [ихъ священныя] роци и сожгите изваянія [ст. 3—5]. *И нѣсколько послѣ*: И изваянія ихъ предай огню и не пожелай серебра и золота, изъ которыхъ они сдѣланы, и не бери себѣ чего-нибудь съ нихъ, чтобы не пасть, ибо это мерзость предъ Господомъ. И не вноси чего-либо въ домъ свой отъ идола, чтобы не подпасть заклятію [отлученію — anathema], какъ и это. Презирай это, какъ нечистоту, и смотри на это, какъ на мерзость и сверну, потому что это находится подъ заклятіемъ [ст. 25, 26].

*И въ другомъ мѣстѣ* [гл. VIII]: Наблюдай и остерегайся забыть когда-либо Господа Бога твоего и пренебречь заповѣдями Его, и судами и обрядами Его, которые нынѣ Я заповѣдаю тебѣ. Когда будешь ѣсть и насыщаться, и построишь прекрасные дома, и будешь обитать въ нихъ, и когда будешь имѣть крупный скотъ и стада овецъ, и изобиліе въ золотѣ, серебрѣ и во всемъ; то да не вознесется сердце твое и ты не забудь Господа Бога твоего [ст. 11—14]. *И спустя немного стиховъ говоритъ*: Я умилился надъ тобою премного (ad extremum); не говори въ душѣ своей: „Сила моя и крѣпость руки моей доставили мнѣ все это“. Но вспоминай о Господѣ Богѣ твоёмъ, ибо Онъ подалъ тебѣ силы [ст. 17—18].

*И нѣсколько послѣ* [гл. XI]: Чтобы вы сами ѣли и насыщались. Берегитесь, чтобы случайно сердце ваше не обманулось, и вы не отступили отъ Господа Бога и не стали служить богамъ чужимъ и поклоняться имъ; и Господь въ гнѣвѣ не заключилъ бы неба [ст. 15, 16].

*И еще нѣсколько спустя* [гл. XII]: Уничтожьте всѣ мѣста, гдѣ совершали богамъ своимъ поклоненіе тѣ народы, которыми вы будете обладать,—на горахъ возвышенныхъ и холмахъ и подъ всякимъ вѣтвистымъ деревомъ. Разбросайте жертвенники ихъ и сокрушайте столбы (statuas); роци сожгите огнемъ и уничтожьте идоловъ и истребите имена отъ мѣста того [ст. 2, 3]. *И послѣ нѣкоторой вставки, когда говорится о чужеземцахъ*: Остерегайся, чтобы не подражать имъ, послѣ того, какъ они будутъ покорены по входѣ твоёмъ, и не искать ихъ обрядовъ, говоря: „Какъ почитали эти народы боговъ своихъ, такъ и я буду почитать. Не дѣлай подобнаго Господу Богу твоёму. Ибо всѣ мерзости, отъ которыхъ отвращается Господь, они дѣлали богамъ своимъ, принося имъ сыновъ и дочерей и сжигая ихъ на огнѣ. Дѣлай Господу только то, что я заповѣдаю тебѣ; не прибавляй ничего и не уменьшай [ст. 30—32].

[Глава XIII]: Если среди тебя появится пророкъ, или утверждающій, что онъ видѣлъ сны и представитъ въ подтвержденіе словъ своихъ знаменіе и доказательство; и если

исполнятся слова его, и онъ скажетъ тебѣ: „Пойдемъ и будемъ слѣдовать богамъ чужимъ, которыхъ ты не знаешь и будемъ работать имъ; то ты не слушай словъ пророка того или свовидца, ибо [это значить], что искушаетъ васъ Господь Богъ вашъ, чтобы стало явнымъ, любите ли вы Его всѣмъ сердцемъ вашимъ и всею душою вашею, или нѣтъ. Господу Богу вашему слѣдуйте и Его [одного] бойтесь. Повелѣнія Его соблюдайте и слушайте голоса Его. Ему служите и къ Нему прилѣпляйтесь. А пророкъ тотъ или измышляющій сны да будетъ подвергнутъ смерти, потому что онъ говорилъ съ цѣлю отвратить васъ отъ Господа Бога вашего,—Который вывелъ васъ изъ земли Египетской и искупилъ изъ дома рабства,—[говорилъ съ цѣлю] побудить тебя отступить отъ пути, который заповѣдалъ тебѣ Господь Богъ твой, и потому удали зло изъ среды своей. Если захочетъ убѣдить тебя братъ твой, сынъ матери твоей, или сынъ твой, или дочь, или жена на лонѣ твоемъ, или другъ, котораго ты любишь,—говоря тайно: „Пойдемъ и послѣдуемъ богамъ чужимъ, которыхъ не знаешь ты и отцы твои, [богамъ] всѣхъ окрестныхъ народовъ, которые находятся вблизи, или вдали, отъ начала до крайнихъ предѣловъ земли; то не соглашайся съ нимъ и не слушайся его, и да не щадитъ такого око твое, чтобы жалѣть его, и не скрывай его; но умертви его немедленно: рука твоя да будетъ на немъ прежде [другихъ]; а послѣ тебя да обратитъ [на такового] руку весь народъ; онъ будетъ побитъ камнями, потому что хотѣлъ отвлечь тебя отъ Господа Бога твоего [ст. 1—10].

*И немного послѣ [XIV]:* Не вырѣзывайте и не дѣлайте плѣши [въ память] по умершемъ, потому что ты—народъ святой Господу Богу твоему [ст. 1, 2].

*И въ другомъ мѣстѣ [гл. XV] говоритъ:* Если одинъ изъ братьевъ твоихъ, проживающій между воротами города твоего, на землѣ, которую далъ тебѣ Господь Богъ твой, дойдетъ до бѣдности; то не ожесточи сердца своего и не отни-

май руки [своей]; но открой ее для бѣднаго и дай заемъ того, что,—какъ увидишь,—ему нужно. Берегись, чтобы тебѣ какъ-нибудь не увлекла нечестивая мысль и ты не сказалъ въ сердцѣ своемъ: „Пусть придетъ седьмой годъ отпущенія“. И не отвращай очей своихъ отъ бѣднаго брата своего, не желая дать въ помощь того, что онъ проситъ взаимы; чтобы онъ не возопилъ противъ тебя Господу, и чтобы не было на тебѣ грѣха, но дай ему; и не дѣлай ничего съ хитростью въ уменьшеніи нужды его; чтобы благословилъ тебя Господь Богъ твой во всякое время, и во всемъ, къ чему ты простираешь руку твою. Не будутъ переводиться бѣдняки въ землѣ пребыванія твоего; посему Я повелѣваю тебѣ, чтобы ты открывалъ руку брату твоему бѣдному и нуждающемуся, который проживаетъ съ тобою въ землѣ [твоей] [ст. 7—11].

*И нѣсколько послѣ [гл. XV]:* Во всѣхъ жилищахъ своихъ [portis], которыя дастъ тебѣ Господь Богъ твой, поставь судей и наставниковъ по каждому изъ колѣнъ твоихъ отдѣльно, чтобы они судили народъ твой судомъ праведнымъ, и не склонялись на противную сторону (alteram partem). Не принимай [во вниманіе] лица и [не бери] подарковъ, потому что дары ослѣпляютъ очи мудрыхъ и измѣняютъ приговоръ [verba] праведниковъ. Праведно ищи того, что справедливо, чтобы жить и владѣть землею, которую Господь Богъ дастъ тебѣ [ст. 18—20]. *И немного спустя:* Не дѣлай себѣ и не ставь идоловъ, которыхъ ненавидитъ Господь Богъ твой [ст. 22].

*Также немного спустя [гл. XVII]:* Когда открыты будутъ у тебя въ одномъ изъ жилищъ твоихъ, которыя далъ тебѣ Господь Богъ твой, мужчина или женщина, которые дѣлаютъ зло предъ лицемъ Господа Бога твоего и преступяютъ завѣтъ Его (растium illius—договоръ съ нимъ), чтобы отступить и служить богамъ чужимъ и поклоняться имъ: солнцу и лунѣ, и всему воинству неба, чего Я не заповѣдалъ; и когда это тебѣ будетъ возвѣщено, и ты услышишь и разслѣ-

дуешь тщательно, и найдешь, что это вѣрно, и что совершился позоръ во Израили: то выведешь мужа и женщину, которые слѣлали преступнѣйшее дѣло, и да будутъ они забросаны камнями у воротъ города твоего. По свидѣтельству двухъ или трехъ свидѣтелей да погибнетъ тотъ, кто будетъ преданъ смерти. Никто да не будетъ преданъ смерти, если противъ него есть только одинъ свидѣтель. Рука свидѣтелей да поразитъ его первою, и рука остального народа да будетъ направлена послѣднею, чтобы удалить зло изъ среды твоей [ст. 2—7]. *Потомъ нѣсколько спустя:* А кто будетъ превозноситься не желая повиноваться власти священника, который въ то время служить Господу Богу твоему и рѣшенію судіи; да умереть человекъ тотъ и да удалишь ты зло отъ Израиля; а весь народъ, слыша это, будетъ бояться, такъ что никто не будетъ надмеваться гордостію [ст. 12—13].

*И послѣ нѣсколькихъ вставленныхъ повелѣній* [гл. XVIII] *говоритъ:* Остерегайся желанія подражать мерзостямъ тѣхъ народовъ. Пусть не находится среди тебя такого человека, который будетъ освящать сына своего или дочь свою, водя чрезъ огонь, или вопрошать гадателей, или наблюдать сновидѣнія и гаданія по птицамъ; да не будетъ [у тебя] колдуна (maleficus) или заклинателя (incantator), и не совѣщайся съ прорицателями или божествами, и не ищи истины у мертвыхъ; ибо всего этого гнушается Господь [ст. 9—12].

*И нѣсколько спустя* [гл. XIX]: Пусть не будетъ [только] одинъ свидѣтель противъ кого-либо, каковъ бы ни былъ грѣхъ и преступленіе, но устами двухъ или трехъ свидѣтелей да будетъ утверждено каждое слово. Если будетъ стоять ложный свидѣтель противъ человека, обвиняющій его въ вѣроломствѣ, то тѣ два, у которыхъ дѣло [тяжба], пусть станутъ предъ Господомъ въ присутствіи священниковъ и судей, которые будутъ въ та дни; и когда они, послѣ самаго тщательнаго изслѣдованія, найдутъ, что лжесвидѣтель сказалъ ложь про-

тивъ брата своего, пусть воздадутъ ему то, что онъ самъ замыслилъ причинить (reddere) брату своему. И ты удалишь зло изъ среды своей, чтобы остальные, слыша это, имѣли страхъ и не дерзали рѣшительно дѣлать такое. Не имѣй къ нему милосердія, но душу за душу, глазъ за глазъ, зубъ за зубъ, рука за руку, ногу за ногу истребуй [ст. 16—21].

*И въ другомъ мѣстѣ въ той же книгѣ* [гл. XXI]: Если человекъ родитъ сына упорнаго и дерзкаго, который не повинуется власти отца и матери и презрительно отгажется повиноваться послѣ наказанія; то пусть возьмутъ его и сведутъ къ старѣйшинамъ города того и къ вратамъ судилища и скажутъ имъ: „Этотъ сынъ нашъ упрямъ и дерзокъ, съ презрѣніемъ слушаетъ увѣщанія наши, праздно проводитъ время въ пирахъ, развратъ и попойкахъ“. Народъ города пусть забросаетъ его камнями и пусть онъ умереть; чтобы вы удалили зло изъ среды своей, и весь Израиль, слыша это, устранился [ст. 18—21].

*И немного послѣ* [гл. XXII]: Не будешь видѣть ты вола брата своего или овцу, заблудившуюся, и проходить мимо [ихъ]; но отведи назадъ къ брату своему, и хотя бы онъ былъ и не братъ твой родной, и не зналъ ты его, однако отведи [ихъ] въ свой домъ, и они будутъ у тебя, пока ихъ ищетъ братъ твой, и онъ ихъ возьметъ назадъ. Подобнымъ образомъ дѣлай и съ осломъ и съ одеждою и со всякою вещію брата твоего, которая пропадетъ: если ты найдешь ее, то не оставляй въ небреженіи, какъ чужую. Если ты увидишь, что осель или волъ брата твоего упалъ на дорогѣ; то не проускай его, а подними вмѣстѣ съ нимъ. Пусть женщина не одѣвается въ мужское платье, и мужчина не употребляетъ женской одежды, ибо мерзокъ предъ Господомъ дѣлающій такъ [ст. 1—5]. *Также немного послѣ:* Если выстроишь новый домъ, то сдѣлай ограду (стѣну—murum) около кровли, чтобы не пролилась кровь на домъ твоимъ, и ты не былъ бы виновнымъ, когда кто-либо поскользнется и

обрушится внизъ [ст. 8]. *Также и еще немного ниже:* Если кто возьметъ себѣ жену, и потомъ почувствуетъ къ ней ненависть и, будетъ изыскивать поводы къ тому, чтобы отпустить ее, и, бросая ей въ упрекъ позорнѣйшее названіе, будетъ говорить: „Я взялъ ее въ жену и вошелъ къ ней, и не нашелъ ее дѣвою“: то отецъ и мать ея пусть возьмутъ съ собою и понесутъ признаки ея дѣвства къ старѣйшинамъ города, которые у воротъ, и пусть отецъ скажетъ: „Я далъ ему въ жены дочь свою; такъ какъ онъ ненавидитъ ее и даетъ ей позорнѣйшее имя, говоря (ut dicat): „Не нашелъ я дочь твою дѣвою; то вотъ признаки дѣвства дочери моей“. Пусть разложатъ одежду въ присутствіи старѣйшинъ города; и старцы пусть схватятъ человѣка того и подвергнутъ его ударамъ плетью, и сверхъ того присудятъ къ уплатѣ въ сто сиклей серебра, которые и отдадутъ отцу дѣвицы, потому что онъ обезчестилъ позорнѣйшимъ именемъ дѣву Израиля: и онъ будетъ имѣть ее своею женою и не можетъ отпустить ее во все время жизни своей. Но если то, въ чемъ онъ обвиняетъ ее, вѣрно, и въ дѣвицѣ не нашлось дѣвства, то пусть выбросятъ ее за врата дома отца ея, и мужи города того пусть забросаютъ ее камнями, и пусть она умретъ, потому что она совершила несказанное дѣло во Израилѣ, блудодѣйствуя (ut fornicaretur) въ домѣ отца своего; и ты удалишь зло изъ среды своей. Если мужъ будетъ спать съ женою другого, то да будутъ умерщвлены оба, т. е. и прелюбодѣй, и прелюбодѣйца, и ты удалишь зло отъ Израиля. Если кто-либо обручится съ дѣвицею, и если [потомъ] кто-либо встрѣтитъ ее въ городѣ и раздѣлитъ съ нею ложе, то выведи обоихъ къ воротамъ города и да будутъ забросаны камнями: дѣвица потому, что не кричала, хотя была въ городѣ, а мужчина потому, что онъ опорочилъ жену ближняго своего; и удалишь зло изъ среды своей. А если на полѣ встрѣтитъ человѣкъ дѣвицу, которая обручена и, схвативъ ее, раздѣлитъ съ нею ложе, то пусть будетъ умерщвленъ только онъ

одинъ; а дѣвица не пострадаетъ нисколько и не будетъ повинна смерти, потому что онъ, какъ разбойникъ, возсталъ противъ брата своего, и погубилъ душу его; подобно сему и дѣвица подверглась страданію: она была на полѣ одна, кричала, и никого не было вблизи, чтобы освободить ее. Если человѣкъ встрѣтитъ дѣвицу непорочную, которая не имѣла жениха и, схвативъ ее, раздѣлитъ съ нею ложе, и дѣло дойдетъ до суда; то возлегшій съ нею пусть дастъ отцу ея сто сиклей серебра, и пусть возьметъ ее въ жены, потому что онъ обезчестилъ ее: онъ не можетъ отпустить ее во всѣ дни своей жизни. Пусть не беретъ человѣкъ жены отца своего и не открываетъ покрова ея.

*И немного послѣ* [гл. XXIII]: Да не будетъ наложницы изъ дочерей Израиля и блудника изъ сыновъ Израиля [ст. 17]; *и немного послѣ:* Не отдавай въ ростъ брату своему денегъ, ни хлѣба [fuges?], ни какой либо другой вещи; но чужому [ст. 19]. Если принесешь обѣтъ Господу Богу твоему, то не замедлай исполнить его, потому что взыщетъ его Господь Богъ твой, и если ты замедлишь его, то это вмѣнится тебѣ въ грѣхъ. Если же ты не захочешь дать обѣта, то не будетъ на тебѣ грѣха. Въ самомъ дѣлѣ, то, что однажды вышло изъ устъ твоихъ, ты долженъ соблюсти и сдѣлать такъ, какъ обѣщалъ ты Господу Богу твоему и высказалъ устами своими по собственной своей волѣ [ст. 19—23].

*Немного спустя* [гл. XXIV]: Не бери въ залогъ жернова ни нижняго, ни верхняго, потому что [дающій его] положилъ тебѣ душу свою. Если кто-либо будетъ схваченъ, какъ соблазняяющій брата своего и послѣ продажи его принимающій плату [за него]; то да будетъ преданъ на смерть; и ты удалишь зло изъ среды своей [ст. 6, 7]. *И спустя немного говоритъ:* Когда ты требуешь отъ ближняго своего какой-либо вещи, которую онъ долженъ тебѣ, то не входи въ домъ его, чтобы взять у него залогъ; но ты будешь стоять внѣ [дома], и онъ вынесетъ тебѣ то, что будетъ у него. Но если

онъ будетъ бѣднымъ, то пусть залогъ не остается у тебя на ночь; но тотчасъ отдай ему до захода солнца, чтобы, засыная въ одежду своей, онъ благословлялъ тебя, и ты имѣлъ оправданіе въ очахъ Господа Бога твоего. Не отказывай въ наемной платѣ нуждающемуся и бѣдному брату твоему, или пришельцу, который живетъ съ тобою среди вратъ твоихъ; но въ тотъ же день отдавай ему плату за работу его до захода солнца, потому что онъ бѣденъ, и тѣмъ поддерживаетъ жизнь свою [animam suam], чтобы онъ не возопилъ предъ тобою къ Господу, и не вмѣнилось тебѣ это въ грѣхъ. Да не будутъ отцы умерщвляемы за сыновъ, и сыны за отцовъ; но пусть каждый умретъ за свой грѣхъ [ст. 10—17]. *И потомъ, спустя немного стиховъ:* Когда собираешь жатву на полѣ твоемъ и, забывшись, оставишь снопы, то не возвращайся, чтобы поднять его, но позволь унести его пришельцу, сиротѣ и вдовицѣ, чтобы благословилъ тебя Господь Богъ твой во всякомъ дѣлѣ рукъ твоихъ. Если собираешь плоды съ маслинъ, то не возвращайся, чтобы собрать то, что осталось на деревьяхъ; но оставь пришельцу, сиротѣ и вдовицѣ. Если собираешь виноградникъ свой, то не подбирай оставшихся лозъ; а пусть остаются онѣ для нуждъ сироты, вдовы и пришельца. Помни, что ты былъ въ рабствѣ въ Египтѣ, и потому Я повелѣваю тебѣ, чтобы ты дѣлалъ это.

[Глава XXV]: Если между нѣкоторыми возникнетъ дѣло и они обратятся къ судьямъ, то кого они найдутъ правымъ, тому пусть дадутъ палму справедливости, а кого найдутъ нечестивымъ, того пусть обвинять въ нечестіи. А если кто-либо согрѣшившаго признаютъ достойнымъ ударовъ, пусть положить его и прикажутъ бичевать предъ лицомъ своимъ. Соответственно размѣрамъ грѣха пусть будетъ и способъ бичеванія, однако такъ, чтобы не выходить за предѣлы количества сорокъ, чтобы братъ твой не былъ страшно обезображенъ [ст. 1—3]. *И немного спустя:* Если мужи будутъ имѣть между собою споръ, и начнутъ набрасываться одинъ

на другаго, и если жена одного изъ нихъ, желая отнять мужа своего изъ руки болѣе сильнаго, протянетъ руку и схватитъ его за срамныя части; то отруби руку ея; не трогайся къ ней никакимъ милосердіемъ. Не держи въ мѣшкѣ своемъ различныхъ [двойныхъ] мѣръ болѣе и меньшихъ; имѣй у себя правильный и настоящій вѣсъ, и мѣра пусть будетъ у тебя правильная и настоящая [ст. 11—14].

*И послѣ довольно многого говоритъ [XXVII гл.]* Проклять человѣкъ, который дѣлаетъ рѣзное или литое изображеніе, мерзость предъ Господомъ, дѣло рукъ художниковъ и поставить его въ тайномъ мѣстѣ. И народъ пусть отвѣчаетъ и скажетъ: „Да будетъ такъ“ (Amen). Проклять тотъ, кто не почитаетъ отца своего и матери своей. И скажетъ весь народъ: „Аминь“. Проклять тотъ, кто сдвигаетъ съ мѣста пограничные знаки [на землѣ] ближняго своего. И скажетъ весь народъ: „Аминь“. Проклять тотъ, кто слѣпого сбиваетъ съ пути. И скажетъ весь народъ: „Аминь“. Проклять тотъ, кто извращаетъ судъ для пришельца, вдовицы и сироты. И скажетъ весь народъ: „Аминь“. Проклять всякій, кто спитъ съ женою отца своего и отрываетъ покровы ложа его. И скажетъ весь народъ: „Аминь“. Проклять тотъ, кто спитъ съ всякимъ скотомъ. И скажетъ весь народъ: „Аминь“. Проклять всякій, кто спитъ съ сестрою своею, дочерью отца своего, или матери своей. И скажетъ весь народъ: „Аминь“. Проклять тотъ, кто спитъ съ тещею своею. И скажетъ весь народъ: „Аминь“. Проклять тотъ, кто тайно поразитъ ближняго своего. И скажетъ весь народъ: „Аминь“. Проклять тотъ, кто принимаетъ дары, чтобы поразить душу крови невинной. И скажетъ весь народъ: „Аминь“.

*До этого мѣста мы предложили то, что казалось намъ необходимымъ предложить изъ книгъ Моисея. А въ тѣхъ книгахъ, которыя слѣдуютъ далѣе и называются: Исусъ Навинъ, Судей, Царствъ, Паралипоменомъ предлагаются болѣе повѣствованія (historia) о прошедшихъ дѣлахъ,*

*чьмъ заповѣди жизни. Тѣмъ не менѣе я не считалъ долгомъ обойти въ этомъ своемъ трудѣ слѣдующія весьма немногія мѣста изъ книги Иисуса Навина,*

### Изъ книги ИСУСА НАВИНА.

[Глава XXII]: Возвращайтесь и идите въ палатки свои и въ землю обладанія, которую передалъ вамъ Моисей, служитель Господень, по ту сторону Иордана; только такъ, чтобы вы внимательно соблюдали и на дѣлѣ исполняли повелѣніе и законъ, который заповѣдалъ вамъ Моисей, рабъ Господень, чтобы вы любили Господа Бога вашего и ходили во всѣхъ путяхъ Его и соблюдали заповѣди Его и примѣнялись къ Нему и служили Ему всѣмъ сердцемъ и душою своею [ст. 4, 5].

*И въ другомъ мѣстѣ [гл. XXIII] говоритъ:* Чтобы вы, — послѣ того какъ вступите въ среду народовъ, которые будутъ между вами, — не клялись именемъ боговъ ихъ, и не служили имъ и не поклонялись имъ, но прилѣплялись къ Господу Богу вашему, что вы дѣлали до сего дня.

*А изъ книги Псалмовъ должно предложить многое, хотя часто повторяется одно и то же; но я, — насколько это будетъ для меня возможно, — буду умѣреннымъ, чтобы не получило излишняго объема это произведеніе, которое преимущественно должно быть удерживаемо въ памяти.*

### Изъ ПСАЛМОВЪ.

*Въ псалмѣ I:* Блаженъ мужъ, который не пошелъ на совѣтъ нечестивыхъ и не сталъ на пути грѣшниковъ и не возсѣлъ на сѣдалищѣ насмѣшниковъ; но въ законѣ Господа воля его и о законѣ Его онъ будетъ размышлять днемъ и ночью [ст. 1, 2]. *Въ псалмѣ II:* Итакъ, правители, нынѣ понимайте; научитесь, судьи земли. Служите Господу въ

страхѣ и радуйтесь Ему съ трепетомъ. Поклоняйтесь въ чистотѣ, чтобы Онъ какъ-нибудь не разгнѣвался, и вы не погибли на пути. Такъ какъ немного послѣ воспламенится гнѣвъ его [то], блаженны всѣ надѣющіеся на Него [ст. 11—12]. *Въ псалмѣ IV:* Сыны мужа, доколѣ вы, гордые безславно любите суету, ища лжи? [ст. 3]. *И немного послѣ:* Гнѣвайтесь и не согрѣшайте. Говорите въ сердцахъ своихъ на ложахъ своихъ, и молчите. Приносите жертву правды и полагайтесь на Господа [ст. 5, 6]. *Въ псалмѣ V:* Такъ какъ Ты — не Богъ желающій неправды. Вблизи Тебя не будетъ обитать злодѣй, не стануть нечестивые предъ взглядомъ очей Твоихъ. Ты ненавидишь всѣхъ, дѣлающихъ неправду, погубишь говорящихъ ложь. Господь гнушается мужа кровожаднаго и коварнаго [ст. 5—7]. *Въ псалмѣ XIV:* Господа, кто будетъ ходить подъ кровлею Твоею, и кто будетъ обитать на святой горѣ Твоей? Тотъ, кто ходитъ безъ порока и дѣлаетъ правду, и говоритъ истину въ сердце своемъ, кто не легочъ на языкѣ своемъ и не сдѣлалъ другу своему зла и не перенесъ поношеній противъ ближняго своего. Безчестный человѣкъ презрѣнъ въ очахъ его, а боящихся Господа онъ прославляетъ. Онъ клянется и не взмѣняетъ, хотя бы тотъ [которому клялся] и опечалилъ его. Денегъ своихъ онъ не далъ въ ростъ и не принялъ подарковъ во вредъ невинному. Тотъ, кто дѣлаетъ это, не поколеблется во вѣкъ. *Въ псалмѣ XXIII:* Кто взойдетъ на гору Господню? Или кто станетъ на мѣстѣ святомъ его? Неповинный руками и чистый сердцемъ не возносился душою своею и не поклялся коварно. Онъ получилъ благословеніе отъ Господа и оправданіе отъ Бога, Спасителя своего [ст. 3—5]. *Въ псалмѣ XXVI:* Господь — свѣтъ Мой и спасеніе мое, кого я буду бояться? Господь — сила жизни моей, Кого я буду страшиться? [ст. 1]. *И затѣмъ спустя четыре строки (versus):* Если противъ меня расположится лагерь, сердце мое не будетъ бояться. Если противъ меня поднимется войско, то я на Него полагаюсь. Одною я про-

силъ отъ Господа, и я буду искать этого,—именно, чтобы жить мнѣ въ дому Господа въ теченіе всѣхъ дней моей жизни, чтобы видѣть славу Господа и устремляться въ храмъ Его [ст. 3—5]. *И въ другомъ мѣстѣ:* Тебѣ сказало сердце мое: „Я искалъ лица Твоего, и я буду искать лице Твое, Господа“ [ст. 8]. *И послѣ того:* Надѣйся на Господа; укрѣпляйся и да утвердится сердце твое, и храни Господа [ст. 14]. *Въ псалмѣ XXVII:* Не предай меня съ нечестивыми и дѣлающими неправду, которые говорятъ о мирѣ съ друзьями своими, а въ сердце ихъ зло [ст. 3]. *Въ псалмѣ XXX:* Ободряйтесь и пусть укрѣпляется сердце всѣхъ васъ, которые надѣются на Господа [ст. 25]. *Въ псалмѣ XXXI:* Не будьте, какъ конь и лошакъ, у которыхъ нѣтъ разума. Уздою и удилами сожми челюсти тѣхъ, которые не приближаются къ Тебѣ. У нечестиваго много скорбей; а уповающаго на Господа окружить милосердіе. Веселитесь о Господѣ, праведные, и радуйтесь, и ликуйте всѣ праведные сердцемъ [ст. 11]. *Въ псалмѣ XXXII:* Восхваляйте, праведные, Господа; праведнымъ приличествуетъ восхваленіе [ст. 1]. *И въ другомъ мѣстѣ:* Блаженъ народъ, Господь у котораго [есть] Богъ его; народъ, котораго Господь избралъ въ наслѣдіе себѣ [ст. 12]. *Въ псалмѣ XXXIII:* Я буду благословлять Господа во всякое время; хвала Ему на устахъ моихъ всегда. О Господь будетъ похваляться душа Моя. Пусть кроткіе услышать и будутъ радоваться. Возвеличивайте Господа со мною и вмѣстѣ превознесемъ имя Его [ст. 1—4]. *И спустя немного строкъ (versus):* Вкусите и видѣте, какъ благъ Господь; блаженъ человѣкъ, который надѣется на Него. Бойтесь Господа, святые Его, потому что у боящихся Его не бываетъ недостатка. Лвы чувствовали недостатокъ и голодали, а у боящихся Господа не будетъ недостатка ни въ какомъ благѣ. Приходите, дѣти, послушайте меня: я научу васъ страху Господню. Кто есть человѣкъ, который хочетъ жизни, любя видѣть дни благіе? Сохрани языкъ свой отъ зла, и уста свои,

чтобы не говорить коварства. Отступи отъ зла и дѣлай благое. Ищи мира и стремись къ нему [ст. 9—16]. *И затѣмъ спустя семь строкъ (versus):* Господь вблизи сокрушенныхъ сердцемъ, и спасетъ Онъ сокрушенныхъ духомъ [ст. 19]. *Въ псалмѣ XXXVI:* Не препирайся съ злобствующими и не соревнуй дѣлающимъ неправду, ибо они, какъ трава, скоро будутъ стерты, и какъ зеленѣющій овощъ высохнутъ. Надѣйся на Господа и дѣлай добро; ходи по землѣ и питайся вѣрою. Услаждайся въ Господѣ, и Онъ исполнитъ прошенія сердца твоего. Раскрой предъ Господомъ путь твой и положи на Него, и Онъ исполнитъ. И представитъ, какъ свѣтъ праведность твою, и праведный судъ твой, какъ полдень. Умолкни предъ Господомъ и надѣйся на Него. Не борись съ преуспѣвающимъ на пути своемъ, съ человѣкомъ, который дѣлаетъ то, что замышляетъ. Оставь гнѣвъ и отбрось ярость, не борись, чтобы сдѣлать зло, ибо дѣлающіе зло погибнутъ; а полагающіеся на Господа наследуютъ землю. Вѣдь еще немного, и нечестивый погибнетъ, и ты помыслишь о мѣстѣ его, и вотъ его нѣтъ. А кроткіе унаследуютъ землю и будутъ наслаждаться множествомъ мира [ст. 1—12]. *И немного послѣ:* Малое у праведнаго предпочтительнѣе съ множествомъ богатства нечестивыхъ, потому что мышцы нечестивыхъ будутъ сокрушены, а праведныхъ Господь подниметъ [ст. 16, 17]. Отступи отъ зла и сдѣлай добро [ст. 27]. Надѣйся на Господа и храни путь Его, и Онъ возвыситъ тебя, чтобы ты обладалъ землею. Сохрани простоту и смотри на прямаго [человѣка], ибо въ концѣ концовъ [сему] мужу имѣетъ быть миръ [ст. 37]. *Въ псалмѣ XXXIX:* Блаженъ мужъ, который въ Господѣ полагаетъ увѣренность свою и не отклоняется въ сторону гордости и къ великолѣпію лжи [ст. 5]. *Въ псалмѣ XLIII:* Въ Господѣ мы будемъ радоваться всякій день, и во имя Твое исповѣдаться во вѣкъ [ст. 9]. *И немного послѣ:* Все это пришло на насъ, но мы не забыли о Тебѣ и не солгали завѣту Твоему. Сердце наше не

обратилось назадъ, и хожденіе наше не уклонилось отъ путей Твоихъ, хотя Ты покинулъ насъ въ землѣ драконовъ и покрылъ насъ тѣнію смертною. Если мы забыли объ имени Господа нашего, и если простираемъ руки наши къ Богу чужому, то не испыталъ ли этого Богъ? Вѣдь Онъ знаетъ помысленія сердца, ибо ради Тебя мы умерщвляемся весь день, и считаемся какъ стадо, предназначенное на закланіе [ст. 19—23]. *Въ псалмѣ XLVI:* Пойте Богу, пойте; пойте царю нашему, пойте, ибо Богъ есть царь всей земли, пойте искусно [ст. 7, 8]. *Въ псалмѣ: XLIX:* Принеси хвалу въ жертву Богу и исполни предъ Вышнимъ обѣты свои. И призови меня въ день страданія; Я освобожу тебя, и ты прославишь Меня. А нечестивому сказалъ Господь: „Что тебѣ съ проповѣданіемъ заповѣдей Моихъ, такъ что ты провозглашаешь устами своими Завѣтъ Мой? Ты, вѣдь, ненавидишь поставленія [Мои], и слова Мои бросаешь позади себя. Если ты видѣлъ вора, то сочувствовалъ ему, и принималъ участіе съ прелюбодѣйствующими. Уста свои ты употребилъ на зло, и языкъ твой измыслилъ коварство. Сидя, ты говорилъ противъ брата своего, и противъ сына матери своей ты измышлялъ поношенія. Это ты сдѣлалъ, и Я умолкъ. Ты думалъ, что Я буду подобенъ тебѣ. [Но] Я буду обличать тебя и выставлю предъ глазами твоими. Уразумѣйте это забывающіе Бога; чтобы Я не схватилъ [васъ], и не будетъ такого, который освободилъ бы [васъ]. Кто приноситъ въ жертву исповѣданіе, тотъ прославляетъ Меня; и кто ходитъ по чину, тому Я покажу спасеніе Мое [ст. 14—23]. *Въ псалмѣ I:* Отъ беззаконія моего и отъ грѣха моего очисти меня; ибо я узналъ беззаконіе свое, и грѣхъ мой всегда предъ мною [ст. 4, 5]. *И въ другомъ мѣстѣ:* Жертва Богу—духъ смущенный; сердце сокрушенное и смиренное [Ты], Боже, не презришь [ст. 19]. *Въ псалмѣ LI:* Что ты, могущественный, похваляешься въ злобѣ. Милосердіе Божіе является каждый день. Языкъ твой замышляетъ козни, какъ изощренная бритва, совершая ко-

варство. Ты возлюбилъ зло болѣе, чѣмъ добро, ложь болѣе, чѣмъ говорить правду. Языкъ коварный, ты возлюбилъ всякія рѣчи на погибель. Но Богъ погубить тебя на вѣки, устрасить тебя и выбросить тебя изъ жилища и искоренить тебя съ земли живыхъ, Праведные увидятъ и станутъ бояться и посмѣются надъ нимъ: „Вотъ человекъ, который не положилъ крѣпости своей въ Богѣ, но возложилъ надежду на множество богатства своего; онъ укрѣпился въ злодѣйствѣ своемъ“. А я, какъ зеленѣющая маслина, на вѣки вѣчные возложилъ надежду на милосердіе Божіе. Во вѣкъ буду исповѣдать то, что Ты сдѣлалъ и буду надѣяться на имя Твое, ибо Оно благо предъ лицемъ святыхъ Твоихъ [ст. 3—11] *Въ псалмѣ LXI:* Народы! надѣйтесь на Него во всякое время. Излейте предъ Нимъ сердце свое. Богъ есть надежда наша. Но сыны Адама—суета, сыны человекъ—ложь. Они вмѣстѣ дѣйствуютъ обманомъ на поддѣльныхъ вѣсахъ<sup>1)</sup>. Не довѣряйтесь злословію и не возлагайте ложной надежды на грабительства. Если будутъ притекать богатства, то не прилѣпляйте [къ нимъ] сердца [ст. 9—11]. *Въ псалмѣ LXIII:* Праведный будетъ радоваться въ Господѣ и надѣяться на Него [ст. 11]. *Въ псалмѣ LXVIII.* Ибо ради Тебя я несъ позоръ; смущеніе открыло лице мое. Чуждъ я сдѣлался братьямъ своимъ и пришельцемъ для сыновъ матери моей. Ибо ревность о домѣ Твоемъ спалила [сѣбла] меня, и позоръ злословящихъ противъ Тебя упалъ на меня. И въ постѣ оплакивалъ я душу свою, и это было позоромъ для меня. И я сдѣлалъ одеждою своею вретница, и самъ сдѣлался для нихъ притчею. Противъ меня говорили сидящіе въ воротахъ, и пѣли пѣсни пьющие вино [ст. 8—13]. *И нѣсколько послѣ:* Восхваляю имя Бога моего въ пѣсни и возвеличу Его въ исповѣданіи; и будетъ благоугодно Богу больше молодого тельца, у котораго стро-

<sup>1)</sup> Это мѣсто очень разнится по смыслу въ славянскомъ и русскомъ текстѣ.



станут роги и копыта. Кроткіе, виля, будутъ радоваться. У тѣхъ, которые ищутъ Господа, да будетъ жива душа ваша, ибо Господь услышалъ бѣдныхъ [ст. 31—34]. *Въ псалмѣ LXXII:* Ибо вотъ удаляющіеся отъ Тебя погибнуть: Ты погубилъ всякаго заблуждающагося отъ Тебя (fornicantem a te). Мнѣ же благо приближаться къ Богу; на Господа Бога я возложилъ надежду свою, чтобы повѣдать всѣ проповѣданія Твои [ст. 27—28]. *Въ псалмѣ LXXV:* Давайте обѣты Господу Богу вашему и исполняйте [ихъ]. Да принесутъ дары Страшному всѣ тѣ, которые вокругъ Его, укрощающаго духъ князей, Страшнаго для царей земли [ст. 12, 13].

*Въ псалмѣ LXXVII:* Народъ Мой, выслушай внимательно законъ Мой. Склоните ухо свое къ словамъ устъ Моихъ. Я буду открывать уста Свои въ загадѣ и буду говорить древнія гаданія [ст. 1, 2]. *И въ другомъ мѣстѣ:* И будутъ рассказывать сынамъ своимъ, чтобы они возлагали на Бога надежду свою и не забывали помышлений Его, и соблюдали заповѣди Его [ст. 7]. *Въ псалмѣ LXXX:* Восхваляйте Бога, крѣпость нашу; торжественно пойте Богу Іакова [ст. 2]. Если ты, Израиль, будешь слушать Меня, то пусть не будетъ у тебя бога чуждаго, и не поклоняйся богу иноземному. Я—Господь Богъ твой [ст. 9—11]. *Въ псалмѣ LXXXI:* Доколѣ вы будете судить неправедно и обращать вниманіе на лице нечестивыхъ. Оказывайте сираведливость бѣдному и сиротѣ, нуждающемуся и недостаточному, дѣлайте по справедливости [ст. 2, 3]. *Въ псалмѣ LXXIII:* Блаженны живущіе въ домѣ Твоемъ: они доселѣ будутъ хвалить Тебя. Блаженъ мужъ, крѣпость котораго въ Тебѣ, пути [Твои] въ сердцахъ Его; проходя въ долину плача, они откроютъ источникъ въ ней: благословеніемъ покроется учитель <sup>1)</sup>: пойдутъ они отъ силы къ силѣ, явятся у Бога на Сіонѣ [ст. 5—8]. *И не-*

<sup>1)</sup> Слав.: *Благословеніе дастъ законополагая*; русск.: *и дождь покрываетъ ее благословеніемъ.*

*много послѣ:* Ибо день въ дворахъ Твоихъ лучше тысячи. Я предпочелъ быть отброшеннымъ [на край] въ домъ Божиимъ, а не обитать въ жилищахъ людей нечестивыхъ [ст. 11]. *Въ псалмѣ XCI:* Благо есть исповѣдаться Господу и воспѣвать имени Твоему, Вышній [ст. 2]. *Въ псалмѣ XCIII:* Вразумитесь. люди неразумные, а вы, невѣжественные, когда научитесь [ст. 8]? *И немного спустя:* Блаженъ мужъ, котораго Ты, Господи, наставишь, и научишь его отъ закона Твоего, чтобы онъ успокоился отъ дней горести, пока не будетъ вырытъ ровъ для гибели нечестивому [ст. 12, 13]. *Въ псалмѣ XCIV:* Приходите, будемъ покланяться, принадлеать, склонять колѣна предъ лицомъ Господа Творца нашего [ст. 6]; *и деп строки (versus) спустя:* Нынѣ если услышите голосъ Его, не ожесточайте сердце своихъ, какъ въ упорствѣ, какъ въ день искушенія въ пустынь [ст. 8]. *Въ псалмѣ XCV:* Воспѣвайте Господу пѣснь новую; вся земля, воспѣвайте Господу. Пойте Господу, благословляйте имя Его; изо-дня въ день провозглашайте спасеніе Его. Повѣдайте въ средѣ народовъ славу Его; приносите Господу славу и крѣпость; во всѣхъ народахъ чудеса Его [ст. 1—3]. *И спустя шесть строкъ:* Племена народовъ, принесите Господу, принесите Господу славу и крѣпость; приносите Господу славу имени Его; возьмите дары и войдите въ дворы Его. Поклонитесь Господу въ благолѣпнн святилища [ст. 7—9]. *Въ псалмѣ XCVI:* Любящіе Господа, ненавидьте зло [ст. 10]. *И спустя три строки:* Радуйтесь, праведные, о Господѣ и исповѣдайтесь священной памяти о Немъ [ст. 12]. *Въ псалмѣ XCVII:* Восклицайте Господу вся земля, громко воспѣвайте, хвалите и пойте [ст. 4]. *Въ псалмѣ XCVIII:* Вознесите Господа Бога нашего и поклоняйтесь подножію ногъ Его, ибо оно свято [ст. 9]. *Въ псалмѣ XCIX:* Восклицайте Господу вся земля, служите Господу въ веселіи. Идите предъ лице Его съ похваленіемъ. Знайте, что Господь именно есть Богъ: Онъ сотворилъ насъ, и мы—Его. [ст. 1—3]. *И спустя строку:* Вхо-

дите во врата Его съ благодареніемъ и въ дворы Его съ хвалебною пѣсню, исповѣдайте Его [ст. 4, 5]. *Въ псалмѣ С:* Буду ходить въ простотѣ сердца своего посреди дома моего. Не положу предъ очами своими слова Веліалъ. Уклоняющагося я возненавидѣлъ: Онъ не прилѣпится ко мнѣ. Сердце развращенное да отступитъ отъ меня; я не буду знать чело-вѣка злого. Говорящаго въ тайнѣ противъ ближняго своего я умерщвлю; я не могу быть [или: бѣсть] съ тѣмъ, который гордъ очами и высокоумренъ. Очи мои къ вѣрнымъ земли, чтобы они обитали со мною. Тотъ, кто ходитъ путемъ просто, будетъ служить мнѣ. Дѣлающій злое не будетъ жить въ домъ моему; говорящій ложь не угоденъ предъ очами моими. Утромъ я истреблю всѣхъ нечестивцевъ земли, чтобы погубить всѣхъ тѣхъ, которые дѣлаютъ беззаконіе, изъ града Божія [ст. 2—8]. *Въ псалмѣ СII:* Милосердіе Господне отъ вѣка и до вѣка на боящихся Его; и правда Его на сынахъ сыновъ тѣмъ, которые соблюдаютъ договоръ [factum]. Его и помнятъ о заповѣдяхъ Его, чтобы исполнять ихъ [ст. 17—18]. *Въ псалмѣ CIV:* Исповѣдайтесь Господу и призывайте имя Его: дѣлайте извѣстными въ народахъ помыслы Его. Пойте Ему и воспѣвайте Ему. Говорите между всѣми о чудесахъ Его. Радуйтесь о имени Его святомъ. Да возрадуется сердце ищущихъ Господа. Ищите Господа и силы Его. Ищите лица Его непрестанно. Вспоминайте о чудесахъ Его, которыя Онъ сотворилъ, о знаменіяхъ Его и судахъ устъ Его [ст. 1—5]. *Въ псалмѣ CVII:* Боже, сердце мое готово; я буду пѣть и воспѣвать; но и слава моя (sed et gloria mea)<sup>1)</sup>. Встань, псалтирь и гусли; я встану рано. Я буду исповѣдаться Тебѣ, Господи, въ народахъ, я буду пѣть Тебѣ среди племенъ [ст. 2—4]. *Въ псалмѣ CX:* Я буду исповѣдаться Господу отъ

<sup>1)</sup> Въ Вульгатѣ это мѣсто читается такъ: *cantabo et psallam in gloria mea; exsurge gloria mea*; а здѣсь, повидимому, есть пропускъ.

всего сердца Моего въ совѣтѣ праведныхъ и въ собраніи [ст. 1]. *И въ другомъ мѣстѣ:* Начало премудрости — страхъ Господень. Ученіе благое для всѣхъ, которые соблюдаютъ его; хвала Его пребываетъ непрестанно [ст. 10]. *Въ псалмѣ CXI:* Блаженъ мужъ, который боится Господа, онъ много хочетъ заповѣдей Его [ст. 1]. *И спустя пять строкъ:* Блаженъ мужъ милосердый и дающій деньги заемъ; онъ поддержитъ на судѣ слова свои, ибо не подвигнется во вѣкъ. Праведникъ будетъ въ память вѣчную; не убоится, слыша зло. Сердце его, полагающееся на Господа, готово; твердо сердце его; онъ не будетъ бояться, когда будетъ взирать на враговъ своихъ. Онъ расточилъ: далъ бѣднымъ; праведность его пребываетъ вѣчно, мощь [сopni] его возвысится въ славу. Нечестивый увидитъ и разгнѣвается, будетъ скрежетать зубами и исчахнетъ. Желаніе нечестивыхъ погибнетъ [ст. 5—10]. *Въ псалмѣ CXII:* Хвалите, рабы, Господа, хвалите имя Господне. Да будетъ имя Господне благословенно отъ нынѣ [a modo] и до вѣка. Отъ востока солнца до запада его имя Господне да похваляется (laudabile) [ст. 1—3]. *Въ псалмѣ CXIII:* Идолы язычниковъ — золото и серебро, дѣла рукъ челоуѣческихъ. Они имѣютъ уста, и не говорятъ; имѣютъ очи, и не видятъ, имѣютъ уши, и не слышатъ и т. д. [ст. 12—16]. Подобны будутъ имъ дѣлающіе ихъ и всѣ полагающіеся на нихъ. Израиль положился на Господа; Онъ помощникъ и покровитель ихъ. Домъ Аарона положился на Господа: Онъ помощникъ и покровитель ихъ. А боящіеся Господа полагаются на Господа: Онъ ихъ помощникъ и покровитель [ст. 17—19]. *Въ псалмѣ CXV:* Я вѣровалъ, почему говорилъ: „Я много опечаленъ“. [ст. 1]. *И нѣсколько спустя:* Что воздамъ Господу за все, что Онъ далъ мнѣ? Я приму чашу спасенія и призову имя Господа. Смерть святыхъ славна предъ лицомъ Господа [ст. 3, 4]; *и спустя три строки:* Тебѣ принесу жертву хвалы и призову имя Господне. Обѣты мои Господу исполню предъ лицомъ всего народа Его: въ дворахъ дома Господня посреди

тебя, Иерусалимъ [ст. 8—10]. *Въ псалмъ СХVI:* Хвалите Господа всѣ народы, восхваляйте Его всѣ люди [ст. 1]. *Въ псалмъ СХVII:* Исповѣдайтесь Господу, ибо Онъ благо, ибо во вѣкъ милосердіе Его. Пусть скажетъ нынѣ Израиль, потому-что во вѣкъ милость Его и проч... Когда былъ въ смятеніи, я призвалъ Господа, и услышалъ меня Господь въ широтѣ [ст. 1—5]. *И спустя пять строкъ:* Лучше надѣяться на Господа, чѣмъ надѣяться на человѣка. Лучше надѣяться на Господа, нежели полагаться на князей [ст. 8, 9]. *И спустя восемь строкъ:* Господь крѣпость моя и хвала моя, и Онъ былъ для меня во спасеніе. Голосъ хвалы и спасенія въ жилищахъ праведныхъ [ст. 14, 15]. *Въ псалмъ СХVIII:* Блаженны непорочные въ пути, ходящіе въ законъ Господа. Блаженны хранящіе свидѣтельства Его: они ищутъ Его отъ всего сердца [ст. 1, 2]. *И въ другомъ мѣстѣ:* Буду ходить въ пространномъ мѣстѣ, потому что искалъ заповѣдей Твоихъ, и буду говорить о свидѣтельствахъ Твоихъ предъ лицомъ царей, и не смущусь. И буду наслаждаться заповѣдями Твоими, которыя я возлюбилъ; и подниму руки свои къ заповѣдямъ Твоимъ, которыя я возлюбилъ, и говорить о повелѣніяхъ Твоихъ [ст. 45—48]. *И спустя четыре строки:* Отъ закона Твоего я не уклонился. Я вспомнилъ о судахъ Твоихъ отъ вѣка и утѣшился. Ужасъ объялъ меня въ виду нечестивыхъ, потому что они оставили законъ Твой. Заповѣди Твои были для меня пѣснопѣніями въ домѣ пришельства моего. Я вспомнилъ ночью о имени Твоемъ, Господи, и сохранилъ законъ Твой. Это сдѣлалось моимъ, потому что я сохранилъ законъ Твой. Я сказалъ: „Участь моя, Господи, чтобы сохранять заповѣди Твои“. Отъ всего сердца я молился предъ лицомъ Твоимъ, умилосердись надо мною по слову Своему. Я размышлялъ о путяхъ своихъ, и обратилъ ноги свои къ свидѣтельствамъ Твоимъ. Я поспѣшилъ и не пренебрегъ сохранять заповѣди Твои. Сѣти нечестивыхъ опутали меня, [но] закона Твоего я не забылъ. Среди ночи поднялся

я, чтобы исповѣдаться Тебѣ о судахъ оправданій Твоихъ. Я—сообщникъ всѣхъ боящихся Тебя и сохраняющихъ заповѣди Твои [ст. 51—63]. Я же всѣмъ сердцемъ своимъ соблюдалъ заповѣди Твои. Ожирѣло сердце ихъ, какъ жиръ, а я размышлялъ о законѣ Твоемъ. Благо мнѣ, что я опечалился, чтобы научиться заповѣдямъ Твоимъ. Мнѣ предпочтительнѣе законъ устъ Твоихъ сравнительно съ тысячами золота и серебра [ст. 69—72]. Ибо законъ Твой—помышленіе мое [ст. 77]. Я же буду говорить о заповѣдяхъ Твоихъ [ст. 18]. Заповѣдей Твоихъ я не забылъ [ст. 84]. Гордые выкопали мнѣ яму, что было не по закону Твоему [ст. 85]. Они почти погубили меня на землѣ, но я не оставилъ заповѣдей Твоихъ [ст. 87]. Если бы законъ Твой не былъ утѣшеніемъ моимъ, то я, можетъ быть, погибъ бы въ тѣснотѣ моей. Во вѣкъ я не забуду заповѣдей Твоихъ, потому что чрезъ нихъ Ты оживотворилъ меня. Я—Твой; спаси меня, потому что я взыскалъ заповѣдей Твоихъ. Меня ожидали нечестивые, чтобы погубить меня. А я буду размышлять о свидѣтельствахъ Твоихъ. Я видѣлъ конецъ всякаго исполненія (consummationis;) [но] заповѣдь Твоя слишкомъ широка. Какъ возлюбилъ я законъ Твой. Весь день онъ есть помышленіе мое [ст. 92—97]. Отъ всякаго пути злаго я удержалъ ноги свои, чтобы сохранить слова Твои. Отъ судовъ Твоихъ я не отступилъ, потому что Ты просвѣтилъ меня. Какъ сладко слово Твое гортани моей! [Оно] лучше меда для устъ моихъ. Я размышлялъ о заповѣдяхъ Твоихъ, и потому ненавидѣлъ всякій путь лжи. Слово твое для ноги моей—свѣтальникъ и свѣтъ для пути моего [ст. 101—105]. Душа моя всегда въ рукѣ Твоей, и я не забылъ закона Твоего. Нечестивые разставили для меня сѣть, но я не отступилъ отъ повелѣній Твоихъ. Свидѣтельства Твои для меня наслѣдіе во вѣкъ, ибо они радость сердца моего. Я склонилъ сердце свое къ тому, чтобы соблюдать оправданія Твои ради вѣчнаго воздаянія. Я возненавидѣлъ мятежныхъ и возлюбилъ законъ Твой. Ты—

покровъ и щить мой: я возложилъ надежду на слово Твое. Отступите отъ меня злоствующіе, и я буду соблюдать повелѣніе Бога моего [ст. 109—115]. Какъ отбросы Ты осудилъ всѣхъ нечестивцевъ земли, [и] посему я возлюбилъ законъ Твой. Плоть моя пришла въ трепеть отъ страха предъ Тобою, и я убоялся судовъ Твоихъ. Я совершилъ судъ и правду, чтобы Ты не оставилъ меня тѣмъ, которые злословятъ меня [ст. 119—121]. Посему я возлюбилъ заповѣди Твои больше золота и драгоценныхъ камней; поэтому я устремился къ всѣмъ заповѣдямъ Твоимъ. Всякій путь лжи я возненавидѣлъ. Чудесны свидѣтельства Твои, посему сохранила ихъ душа моя [ст. 127—129]. Я открылъ уста свои и вздохнулъ, ибо возжелалъ заповѣдей Твоихъ [ст. 131]. Ревность моя сокрушила меня, ибо враги мои забыли о заповѣдяхъ Твоихъ. Слово Твое весьма чисто [probatus—испытано], и рабъ Твой возлюбилъ его. Я малъ и подвергаюсь презрѣнію, но заповѣдей Твоихъ не забылъ [ст. 139—141]. Мое желаніе—заповѣди Твои [ст. 143]. Посмотри на огорченіе мое и избавь меня, ибо я не забылъ закона Твоего [ст. 153]. Есть много преслѣдующихъ меня и огорчающихъ меня; [но] я не отступилъ отъ свидѣтельствъ Твоихъ. Я видѣлъ измѣнниковъ Твоихъ и сокрушался, ибо они не сохранили словъ Твоихъ. Смотри, какъ я, Господи, возлюбилъ заповѣди Твои; оживотвори меня по милосердію Твоему [ст. 157—159]. Радуюсь я слову Твоему, какъ получившій многую добычу. Я возненавидѣлъ ложь и сталъ гнущаться; а законъ Твой возлюбилъ. Семь разъ въ день восхвалилъ Тебя о судахъ правды Твоей. Многій миръ у любящихъ законъ Твой и нѣтъ для нихъ соблазна. Я ожидалъ спасенія Твоего, Господи, и исполнилъ повелѣнія Твои. Душа моя сохранила заповѣди Твои и свидѣтельства, и я возлюбилъ ихъ много. Я сохранилъ заповѣди Твои и свидѣтельства Твои, ибо всѣ пути мои предъ лицомъ Твоимъ [ст. 162—168]. Да будетъ рука Твоя помощницею моею, потому

что я избралъ заповѣди Твои. Я возжелалъ спасенія Твоего, Господи, и желаніе мое—законъ Твой [ст. 173—174]. Я заблудился, какъ овца погибшая; взыщи раба Твоего, потому что я не забылъ заповѣдей Твоихъ [ст. 176]. *Въ псалмѣ СХІХ:* Я говорилъ мирныя [рѣчи], но они, оспариваютъ ихъ [ст. 7]. *Въ псалмѣ СХХІ:* Просите мира Іерусалиму, да будетъ благо тѣмъ, которые любятъ его [ст. 6]. Ради братьевъ моихъ и ближнихъ моихъ я говорилъ тебѣ миръ. Ради дома Господа Бога нашего я желалъ блага тебѣ [ст. 8, 9]. *Въ псалмѣ СХХІІ:* Къ Тебѣ, живущему на небесахъ я воздвигъ очи мои. Вотъ какъ очи рабовъ къ рукамъ господь ихъ, какъ очи служанки къ рукамъ госпожи ея, такъ и очи наши къ Господу Богу нашему, пока онъ умилосердится надъ нами [ст. 1—3]. *Въ псалмѣ СХХІV:* Какъ горы Сіонъ бываютъ тѣ, которые полагаются на Господа, неподвижный во вѣки обитаемый Іерусалимъ [ст. 1]. *Въ псалмѣ СХХVІІ:* Блаженъ всякій, боящійся Господа, ходящій путями Его [ст. 1]. *Въ псалмѣ СХХІХ:* Я держался Господа, держалась душа моя: на слово Его надѣялся [ст. 5]. *Въ псалмѣ СХХХ:* Господи! не превознеслось сердце мое, и не возвысились очи мои, и я не ходилъ въ великомъ и въ удивительномъ выше меня (превышающемъ мое пониманіе). Не рѣшилъ ли я и не заставилъ ли молчать душу мою; какъ отнять былъ я отъ груди матери своей, такъ отнята была у меня душа моя. Израиль да уповааетъ на Господа отъ нынѣ и до вѣка. *Въ псалмѣ СХХХІІ:* Вотъ какъ добро и пріятно, чтобы братья жили въ единеніи [ст. 1]. *Въ псалмѣ СХХХІІІ:* Вотъ благословите Господа, всѣ рабы Господни; хвалите, рабы Господа, стоящіе въ домѣ Господа, въ дворахъ дома Бога нашего. Ночью воздвигайте руки свои къ Святому и благословите Господа [ст. 1, 2]. *Въ псалмѣ СХХХІV:* Хвалите имя Господне, хвалите рабы Господа, стоящіе въ домѣ Господнемъ, въ дворахъ дома Бога нашего; хвалите Господа, ибо Господь благъ; пойте имени Его, ибо оно пріятно [ст. 1—3]. Идолы языч-

никовъ — золото и серебро, дѣла рукъ человѣческихъ: уста имѣютъ и не говорятъ, очи имѣютъ, и не видятъ и проч. [ст. 15—17]. Подобны имъ и дѣлающіе ихъ и всѣ полагающіеся на нихъ. Домъ Израйля, благословите Господа; домъ Аарона, благословите Господа; боящіеся Господа, благословите Господа [ст. 18—20]. *Въ псалмъ СXXXV*: Исповѣдайтесь Господу, ибо Онъ благъ, ибо во вѣкъ милосердіе Его. Исповѣдайтесь Богу боговъ, ибо во вѣкъ милосердіе Его. Исповѣдайтесь Господу господствующихъ, ибо во вѣкъ милосердіе Его [ст. 1—3]. Исповѣдайтесь Богу неба, ибо во вѣкъ милость его [ст. 26]. *Въ псалмъ СXXXVI*: Иерусалимъ, если я забуду тебя, да будетъ въ забвеніи десная рука моя. Да прильпнетъ языкъ мой къ гортани моей, если я не вспомню о тебѣ, Иерусалимъ, если я не поставлю Иерусалимъ въ началъ радости моей [ст. 5—6]. *Въ псалмъ СXXXVII*: Господи, не возненавидѣлъ ли я ненавидящихъ Тебя, и не изнемогъ ли я [въ борьбѣ] противъ возстающихъ на Тебя. Полною ненавистью я ненавидѣлъ ихъ; врагами они были для меня [ст. 21, 22]. *Въ псалмъ СXXXIX*: Не дай, Господи, [исполненія] желанія нечестиваго; да не распространятся преступленія его, и да не поднимутъ они головы [ст. 9]. Мужъ злоязычный да не утвердится на землѣ [ст. 12]. *Въ псалмъ СXL*: Пусть исправляетъ меня праведный въ милосердіи и облачаетъ меня: елей горести не умаститъ главы моей [ст. 5]. Ибо къ Тебѣ, Господи, очи мои; на тебя я надѣялся, не оставь души моей [ст. 8]. *Въ псалмъ СXLI*: Я воззвалъ къ Господу голосомъ моимъ; голосомъ моимъ я Господу принесъ моленіе. Предъ лицемъ Его я излию прошеніе мое и терзаніе мое я открою предъ Нимъ [ст. 1, 2]. Я воскликнулъ къ тебѣ, Господи; я сказалъ: Ты—надежда моя, удѣлъ мой на землѣ живыхъ [ст. 5]. *Въ псалмъ СXLII*: Я размышлялъ о всѣхъ дѣлахъ Твоихъ и говорилъ о дѣлахъ рукъ Твоихъ. Я простеръ руки свои къ Тебѣ. Душа моя какъ бы земля, жаждущая Тебя [ст. 6]. Дай мнѣ рано услышать о мило-

сердіи Твоемъ, ибо я на Тебя полагаюсь... Освободи меня, Господи отъ враговъ, я нахожусь подъ Твоимъ кровомъ (a te protectus sum) [ст. 8, 9]. *Въ псалмъ СXLIII*: Освободи и вырви меня изъ руки сыновъ чуждыхъ, уста которыхъ говорятъ суетное, и правая рука которыхъ есть правая рука лжп. Пусть сыны наши будутъ, какъ возрастающее насажденіе въ его молодости; дочери наши, какъ углы, украшенные по подобію храма, а кладовыя наши полны до избытка тѣмъ и другимъ. Мелкій скотъ [да будетъ] тысячами и безъ числа на перекресткахъ нашихъ; быки наши [да будутъ] тучны. На улицахъ нашихъ нѣтъ ни смятенія, ни побѣга, ни воплей. Блаженъ народъ, которому принадлежитъ это; блаженъ народъ, у котораго Богъ является Владыкою [ст. 11—13]. *Въ псалмъ СXLIV*: Буду превозносить Тебя, Господи, Боже мой, Царь! и благословлять имя Твое во вѣки вѣковъ (in aeternum et ultra). На всякій день буду благословлять Тебя всегда непрестанно [ст. 1, 2]. Поколеніе предъ поколеніемъ будетъ хвалить дѣла Твои и будутъ возвѣщать крѣпость Твою, и повѣствовать о величіи Твоемъ [ст. 4]. Они будутъ говорить въ память о mnogой благодати Твоей и будутъ восхвалять суды Твои [ст. 7]. И святые Твои благословляютъ Тебя; будутъ говорить о славѣ царства Твоего и о могуществѣ Твоемъ, чтобы показать сынамъ человѣческимъ могущество его и славу величія царства Твоего [ст. 11, 12]. Господь близокъ всѣмъ по истинѣ призывающимъ Его. Боящимся Его Онъ сдѣлаетъ угодное и услышитъ вопль ихъ и спасетъ ихъ. Сохраняетъ Господь всѣхъ любящихъ его и сокрушитъ всѣхъ нечестивыхъ. Хвалу Господу изрекуютъ уста мои, и благословить Господа всякая плоть во вѣкъ вѣка (in aeternum et jugiter) [ст. 18—21]. *Въ псалмъ СXLV* Хвали, душа моя, Господа. Я буду хвалить Господа въ жизни моей и воспѣвать Господу моему, пока живу. Не полагайтесь на начальниковъ и на сына человѣческаго, у котораго нѣтъ спасенія [ст. 1, 2]. Блаженъ тотъ, у кото-

раго помощникъ Богъ Иакова; надежда такового на Господа Бога его [ст. 5]. *Въ псалмъ CLVI*: Хвалите Господа, ибо Онъ благъ; пѣснь Господа нашего [или: Господу нашему]<sup>1</sup> ибо [это] должно: прекрасная похвала [ст. 1]. Господь воздвигающій смиренныхъ, унижающій нечестивыхъ до земли. Пойте Господу въ исповѣданіи, пойте Богу нашему [ст. 7?] Его хотѣніе не въ крѣпости коня, и благоволеніе Его не къ крѣпости голени мужа. Благоволеніе Господа къ тѣмъ, которые боятся Его и ожидаютъ милосердія Его [ст. 10, 11]. *Въ псалмъ CXLVIII*. Да хвалятъ имя Господа цари земли и всѣ народы, князья и всѣ судіи земли, юноши и дѣвы, старцы и дѣти [ст. 11—13]. *Въ псалмъ CXLIX*: Пойте Господу пѣснь новую; хвала Его въ собраніи святыхъ. Да возвеселится Израиль о Творцѣ своемъ, и сыны Сіона да торжествуютъ о Царѣ своемъ [ст. 1, 2]. Онъ возвыситъ смиренныхъ въ Спасителѣ [in Jesu]. Выиграютъ святые въ словѣ; будутъ восхвалять на ложахъ своихъ. Восхваленія Бога въ гортани ихъ [ст. 6]. *Въ псалмъ CL*: Хвалите Господа въ святыхъ Его, хвалите Его въ крѣпости могущества Его. Хвалите Его въ силахъ Его. Хвалите Его во множествѣ величія Его [ст. 1—2]. Все дышущее пусть хвалитъ Господа [ст. 6].

*Вотъ это мы собрали изъ книги Псалмовъ, въ которыхъ каждый усмотритъ жизнь свою, если стремится преуспѣвать. При этомъ (ubi) я убѣдительно прошу читателя, чтобы указанное мною изъ Псалмовъ онъ читалъ связно, какъ будто это одинъ псаломъ, опуская мои слова, которыя я вставилъ съ тою цѣлію, чтобы,—если ему будетъ угодно,—онъ усмотрѣлъ, гдѣ находится записаннымъ взятое мною, т. е. въ которомъ по счету псалмъ или же въ какомъ мѣстѣ того же самаго псалма. Въ самомъ дѣлѣ, кто, пропуская эти [вставки] въ послѣдовательномъ чтеніи будетъ смотрѣть только на слова Псалмовъ, тотъ съ большимъ удовольствіемъ, а, слѣдовательно, и съ большею пользою возбудится божественными изреченіями.*

*А теперь мы собрали изъ книгъ Соломона то, что, по нашему мнѣнію, необходимо для этой книги, и прежде всего изъ книги Притчей. Эта книга почти вся имѣетъ важное значеніе для наставленія въ благочестивыхъ нравѣхъ, если только она будетъ правильно понимаема. Но то, что [въ ней] темно, я пропущу. Пусть эти мѣста будутъ достояніемъ читателей и любителей духовныхъ писаній, чтобы они могли упражняться [въ нихъ]. Мы же въ этомъ трудѣ своемъ рѣшили подобрать то, что относится,—какъ легко уразумѣть, къ прохожденію жизни. Хотя бы многимъ и показалось, что я пропустилъ самое извѣстное; однако ничто все-таки скрыто въ нихъ именно въ томъ, что кажется вполне яснымъ. Въ самомъ дѣлѣ, почему кажется столь яснымъ и [вмѣстѣ съ тѣмъ] столь неудобнымъ,—если-бы ты захотѣлъ усвоить себѣ это [какъ правильно],—изреченіе: Воздерживайся отъ воды чужой, и не пей изъ чужого источника (Притч. IX, 18). Или какое значеніе имѣетъ для исправленія нравовъ изреченіе: Бѣдность принимаетъ человѣка, а рука сильныхъ обогащаетъ (Притч. X, 4), если только въ немъ не найдутъ высшаго смысла. Дѣйствительно, вѣдь, и не быть бѣднымъ, и владѣть сильными руками не находится во власти добрыхъ людей, но однако, бываетъ у многихъ нечестивыхъ. Такимъ образомъ это изреченіе, если оно неправильно понято, можетъ побудить сильныхъ бѣдняковъ къ мысли, будто имъ должно обогатиться посредствомъ грабежа. Кто не станетъ смѣяться, если только въ собственномъ смыслѣ станетъ понимать извѣстное въ этой книгѣ изреченіе: Ибо у злоумышленниковъ не рождаются дѣти (Притч. XXVI, 20). Такимъ образомъ мы оставимъ естъ такого рода [изреченія]; а тѣ, въ которыхъ что-либо совѣтуется, [изложимъ] нѣсколько продолжительнѣе; такъ какъ то, что совѣтуется или заповѣдуется не представляется темнымъ,—то въ этомъ „Зерцалѣ“ предпочти-*

тельнѣе и должно изложить именно это, чтобы въ немъ созерцали себя тѣ, которымъ уже данъ советъ жить добродетельно и похвально; но чтобы достигнуть этого, они ищутъ того, что для нихъ желательно, или того, что должно быть соблюдаемо. Итакъ вотъ что мы полагаемъ необходимымъ заимствовать изъ Притчей Соломона.

### Изъ книги ПРИТЧЕЙ.

[Глава I]: Страхъ Господень—начало познанія. Премудрость и наставленіе презирають глупые. Сынъ мой, слушай наставленія отца своего и не оставляй закона матери своей [ст. 7, 8]. И когда говоритъ о человекоубійцахъ: Они устрояють засаду противъ крови своей и замышляютъ обманъ противъ душъ своихъ. Такъ пути всякаго жаднаго человѣка погубляютъ души завладѣвающихъ [чужимъ добромъ] [ст. 18, 19]. Дѣти (ragvulī), доколѣ вы любите суетное? И глупые желаютъ того, что имъ вредно, а неразумные ненавидятъ познаніе [ст. 22]. Тогда будутъ призывать Меня, и Я не услышу; утромъ встануть и не найдутъ Меня, потому что они возненавидѣли наставленіе и не приняли страха Божія, и не вняли совѣту Моему, и устранились отъ всѣхъ обличеній Своихъ. Итакъ они вкусятъ отъ плода жизни своей и насытятся отъ своихъ совѣтовъ. Отвращеніе дѣтей (ragvulogim) убьетъ ихъ и благополучіе глупыхъ погубитъ ихъ. А кто будетъ слушать Меня, тотъ успокоится безъ страха и будетъ наслаждаться изобиліемъ по удаленіи боязни зла.

[Глава II]: Если же ты призовешь премудрость и склонишь сердце свое къ благоразумію, если будешь искать ее, какъ деньги, и какъ сокровища выкопаешь ее; то уразумѣешь страхъ Божій и найдешь познаніе Бога, потому что Господь подастъ премудрость, и изъ устъ его [исходить] познаніе и благоразуміе. Онъ будетъ блюсти для правоходящихъ спасеніе и будетъ хранивать ходящихъ въ простотѣ, охраняя путь

правды и ограждая пути святыхъ. Тогда ты поймешь оправданіе и судъ, и справедливость, и всякій путь добрый. Если премудрость войдетъ въ сердце твое и знаніе будетъ угодно душѣ твоей, то благоразуміе оградитъ тебя и разумѣніе спасетъ тебя, такъ что ты будешь вырванъ отъ пути злаго и отъ человѣка, говорящаго развращенное: [отъ тѣхъ], которые оставляють путь правый и ходять путями темными, которые радуются, совершая зло, и веселятся въ дѣянїяхъ нечестивыхъ, которые ходять путями развращенными и хожденія которыхъ безчестны; такъ что ты будешь оторванъ отъ жены чужой посторонней, которая услаждаетъ свои рѣчи и оставляетъ вождя юности своей, и забыла завѣтъ Бога своего [ст. 3—17].

[Глава III]: Милосердіе и истина [пусты] не оставляють тебя. Обружи ими шею свою и напиши на скрижаляхъ сердца своего, и ты найдешь благодать, и доброе наставленіе предъ Богомъ и людьми. Полагайся на Господа отъ всего сердца своего и не опирайся на собственный разумъ. Во всѣхъ путяхъ своихъ помышляй о Немъ, и Онъ управитъ хожденіе твое. Не будь мудрымъ предъ собою. Бойся Господа и отступай отъ зла [ст. 3—7]. Почитай Господа имуществомъ своимъ, и начатками всѣхъ плодовъ своихъ [ст. 9]. Не отвергай, сынъ мой, наставленія Господня; не ослабѣвай, когда Онъ исправляетъ тебя. Ибо Господь наказываетъ того, кого любить и благоволить къ тому, какъ отецъ къ сыну. Блаженъ человѣкъ, который обрѣтаетъ премудрость и который притекаетъ къ премудрости. Приобрѣтеніе ея лучше накопленія серебра и плодъ ея [цѣннѣе] лучшаго золота: драгоценнѣе всѣхъ богатствъ; и все желаемое по сравненію съ нею не устоитъ (non valent) [ст. 3—15]. Сынъ мой, да не ускользаетъ это отъ взоровъ твоихъ: Храни законъ и разсужденіе [ст. 21]. Не пренятствуй благотворить тому, кто можетъ, если же можешь, то и самъ благотвори. Не говори другу твоему: „Иди, и снова приходи, и завтра я дамъ тебѣ“. Не замышляй зла противъ друга своего, когда онъ имѣетъ довѣ-

ріе къ тебѣ. Не спорь напрасно противъ челоѣка [ст. 27—30]. Надъ насмѣшками Онъ будетъ смѣяться, а кроткими ниспошлетъ милость.

[Глава IV]: Со всякимъ стараніемъ сохраняй сердце свое, потому что изъ него происходитъ жизнь. Удали отъ себя уста развращенныя, и льстивый языкъ да будетъ далеко отъ тебя. Очи твои да видятъ прямо и рѣсницы твои да предшествуютъ шагамъ твоимъ. Направляй путь ногамъ твоимъ и всѣ пути твои да будутъ тверды. Не уклоняйся ни вправо, ни влѣво. Отврати ногу твою отъ зла. Вѣдь, правые пути знаетъ Господь, а развращенные тѣ, которые слѣва. Но Онъ самъ сдѣлаетъ хожденіе твое прямымъ, а пути твои будутъ вести въ мирѣ [ст. 23—29].

[Глава V]: Сынъ мой, стремись къ премудрости моей и къ разумѣнію моему склоняй ухо твое, чтобы соблюдать помышленія, и чтобы уста твои сохранили наставленія, ибо уста чужой жены источаютъ медь, и вѣжнѣ ея гортань ея. Но послѣдствія отъ нея горьки, какъ полынь, и остры, какъ обоюдоострый мечъ. Ноги ея сходятъ къ смерти и стопы ея проникаютъ въ адъ [ст. 1—5].

[Глава VI]: Да не желаетъ сердце твое красоты ея и да не будешь ты увлеченъ движеніями тѣла ея. Вѣдь цѣна блудницы едва, едва одинъ хлѣбъ, а женщина замужня забираетъ драгоценную душу. Развѣ можетъ челоѣкъ скрыть огонь на груди своей и не обжечь платья своего? или ходить по горячимъ угольямъ, и не обжечь ногъ своихъ. Такъ и входящій къ женѣ ближняго своего, не будетъ чистъ, если прикоснется къ ней. Не велика вина, когда кто-либо будетъ красть, чтобы насытить алчущую душу; но схваченный онъ возвратитъ седмикратно и продастъ все домашнее имущество. А кто прелюбодѣйствуетъ, тотъ потеряетъ душу свою вслѣдствіе бѣдности сердца [ст. 25—32].

[Глава VII]: Сынъ мой, сохрани слова мои; и скрой у себя наставленія мои. Сохрани заповѣди мои, и живи, а законъ мой [блюда], какъ зѣницу ока [ст. 1, 2].

[Глава VIII]: Дѣти поймите коварство, и неразумные примѣчайте [ст. 5]. Истину будетъ исповѣдать гортань моя, и уста мои будутъ ненавидѣть нечестиваго [ст. 7]. Примите наставленіе мое, а не деньги, и любите ученіе мое больше золота, ибо мудрость лучше всѣхъ драгоценностей, и все желаемое не можетъ сравниться съ нею [ст. 10, 11]. Страхъ Господень ненавидитъ зло; дерзость, гордость, путь развращенный и двуязычныя уста Онъ ненавидитъ [ст. 13]. Я люблю любящихъ Меня, и тѣ, которые утромъ бодрствуютъ предо Мною, найдутъ Меня. Со Мною богатство и слава, высокое достояніе и правда. Плодъ мой лучше золота и камня драгоценнаго, и порожденія мои выше избраннаго серебра. Я хожу по путямъ правды и по стопамъ правосудія, чтобы обогатить любящихъ меня и наполнить сокровищницы ихъ [ст. 17—20]. Блаженъ челоѣкъ, который слушаетъ меня, который ежедневно бодрствуетъ у воротъ моихъ, и сторожитъ у притолокъ входныхъ дверей моихъ. Кто найдетъ меня, тотъ найдетъ жизнь и получитъ спасеніе отъ Господа. А кто согрѣшитъ противъ меня, тотъ повредитъ душѣ своей. Всѣ, ненавидящіе меня, любятъ смерть [ст. 34—36].

[Глава IX]: Оставьте неразуміе и живите, и ходите по путямъ благоразумія. Кто научаеъ насмѣшника, тотъ самъ себѣ причиняетъ обиду, а кто обличаетъ нечестиваго, тотъ опорочиваетъ себя. Не обличай насмѣшника, чтобы онъ не возненавидѣлъ тебя, обличай премудраго, и онъ возлюбитъ тебя. Дай поводъ мудрецу, и у него прибудетъ премудрости. Научи праведника, и онъ поспѣшитъ усвоить. Начало премудрости—страхъ Господень, и познаніе святыхъ—благоразуміе [ст. 6—10].

[Глава X]: Сокровища неправедныя не приносятъ пользы, а справедливость спасаетъ отъ смерти [ст. 2]. Собирающій во время жатвы—сынъ премудрый, а спящій во время лѣта—сынъ смятенія [ст. 5]. Мудрый усвоитъ заповѣди сердцемъ, а неразумный говоритъ устами. Кто ходитъ въ



простотѣ, тотъ ходитъ увѣренно, а кто развращаетъ пути свои, тотъ будетъ обличенъ. Кто подмигиваетъ глазами, тотъ причинитъ скорбь, а неразумный будетъ побить устами. Уста праведника — источникъ жизни, а уста нечестивыхъ причиняютъ неправду: Ненависть возбуждаетъ раздоры, а любовь покрываетъ всѣ грѣхи. Въ устахъ мудраго найдется премудрость; но розга на спинѣ того, кто бѣденъ сердцемъ. Мудрые скрываютъ премудрость, а уста неразумнаго близки къ смущенію [см. 8—14]. Путь къ жизни тому, кто соблюдаетъ наставленіе, а кто отклоняетъ упреки, тотъ заблуждается. Уста лживыя скрываютъ ненависть. Кто распространяетъ клевету, тотъ неразуменъ. При многословіи не будетъ недостатка въ грѣхѣхъ, а кто удерживаетъ уста свои, тотъ самый благо-разумный. Языкъ праведника — серебро избранное, а сердце нечестивыхъ ничего не стоитъ. Уста праведнаго наставляютъ многихъ, а не наученные умрутъ въ скудости сердца. Благо-словеніе Господне дѣлаетъ богатыми и не приложится въ нимъ горестъ. Глупый совершаетъ преступленіе какъ бы смѣясь, а у мужа премудраго есть разумѣніе. Чего боится нечестивый, то его и постигнетъ, а праведнымъ дано будетъ по желанію ихъ [см. 17—24]. Лѣнивый для посылающихъ его [на дѣло], какъ укусъ для зубовъ, или дымъ — для глазъ. Страхъ Господень умножаетъ дни, а годы нечестивыхъ свращаются. Надежда — веселіе праведныхъ, а надежда нечестивыхъ погибнетъ. Путь Господень — брѣвность для простаго, а тѣмъ, которые дѣлаютъ зло страшенъ. Праведникъ не поколеблется во вѣкъ, а нечестивые не будутъ обитать на землѣ. Уста праведнаго рождатъ премудрость, а языкъ нечестивыхъ погибнетъ; уста праведника содержатъ благопріятное, а уста нечестивыхъ развращенное [см. 26—32].

[Глава XI]: Поддѣльные вѣсы — мерзость предъ Господомъ: Ему угоденъ вѣсъ правильный. Гдѣ будетъ гордость, тамъ и безчестіе; а гдѣ смиреніе, тамъ и мудрость. Простота праведныхъ направляетъ ихъ, а хитрость развращенныхъ по-

губить ихъ. Богатства не помогаютъ въ день воздаянія, а справедливость освобождаетъ отъ смерти. Справедливость простаго направляетъ путь его, а нечестивый падетъ въ нечестіи своемъ. Праведность праведныхъ освободитъ ихъ; а незаконные захвачены будутъ въ козняхъ своихъ. Когда умираетъ нечестивый, то ему уже не остается надежды, и ожиданія незаконныхъ исчезнутъ [см. 1—8]. Кто презираетъ друга своего, тотъ не имѣетъ сердца, а человекъ благо-разумный будетъ молчать. Кто ходитъ обманомъ, тотъ открываетъ тайны, а кто вѣренъ душою, тотъ хранитъ врученное ему. Гдѣ нѣтъ правителя, тамъ народъ падаетъ; но благоденствіе тамъ, гдѣ много совѣтовъ. Зломъ опечаливается тотъ, кто оказываетъ довѣріе чужому; а кто бережется отъ козней, тотъ бываетъ въ безопасности [см. 12—15]. Человекъ милосердый дѣлаетъ своей душѣ добро, а жестокой отвергаетъ даже ближнихъ [см. 17]. Мерзко предъ Господомъ развращенное сердце, но воля Его въ тѣхъ, которые ходятъ въ простотѣ. Даю руку въ доказательство (manus in manu), что злой не будетъ безнаказаннымъ; а сѣмя праведныхъ спасется [см. 20—21]. Желаніе праведныхъ только благо, а ожиданіе нечестивыхъ — ярость. Одни раздаютъ свое [богатство] и бываютъ богаты, а другіе грабятъ не свое и всегда находятся въ нуждѣ. Душа, которая дѣлаетъ добро, утучнится, и кто напоитъ другихъ, тотъ будетъ и самъ напоенъ. Кто скрываетъ жито, тотъ будетъ проклятъ у народа, но благословеніе на главѣ тѣхъ, которые будутъ продавать. Кто ищетъ добра, тотъ благополучно встаетъ на разсвѣтѣ, а кто преслѣдуетъ зло, тотъ будетъ подавленъ имъ. Кто полагается на богатства свои, тотъ падетъ подъ ними, а праведники прорастутъ, какъ зеленѣющій листъ [см. 23—28]. Если праведникъ получитъ воздаяніе на землѣ, то насколько болѣе нечестивый и грѣшникъ [см. 31]!

[Глава XII:] Кто любитъ наставленіе, тотъ любитъ знаніе, а кто ненавидитъ упреки, тотъ неразуменъ. Кто добръ,

тотъ почеринсть отъ Бога благодать, а кто полагается на свои мысли, тотъ дѣлаеть нечестиво. Не укрѣпится человекъ чрезъ нечестіе, и корень праведныхъ не подвинется [ст. 1—3]. Желаніе нечестиваго — укрѣпленіе нечестія, а корень праведныхъ преусиѣеть. Злому человекъ приближается паденіе чрезъ грѣхи усть [его]; а праведникъ избѣжитъ неприятностей. Отъ плода усть своихъ каждый исполнится благомъ и по дѣламъ рукъ его воздастся ему. Путь неразумнаго прямъ въ глазахъ его. А кто мудръ, тотъ слушаетъ совѣтовъ [ст. 12—15]. Бываетъ такой, который общаетъ, но онъ проназается какъ мечемъ совѣсти; а языкъ мудрыхъ спасеніе. Уста истины пребываютъ твердыми непрестанно, а свидѣтель случайный приспособляетъ языкъ лживый. Въ сердцѣ замышляющихъ зло бываетъ хитрость, а за тѣми, которые подаютъ совѣты мира, слѣдуетъ радость. Праведникъ не опечалится, что бы съ нимъ ни произошло, а нечестивые наполняются зломъ. Мерзость предъ Господомъ уста лживыя, а живущіе вѣрно угодны Ему. Человекъ увертливый скрываетъ познаніе и сердце неразумныхъ выказываетъ глупость [ст. 18—23]. Скорбь въ сердцѣ человекъ принижаетъ его, а добрымъ словомъ онъ увеселяется. Праведенъ тотъ, кто ради друга не обращаетъ вниманія на ущербъ [себѣ]; а путь нечестивыхъ обманываетъ ихъ. Обманчивый человекъ не получить прибыли, а имущество человекъ будетъ имѣть цѣну золота. Жизнь лежитъ на пути правды, а путь непрямою ведетъ къ смерти [ст. 25—28].

[Глава XIII:] Мудрый сынъ — наставленіе отца, а насмѣшникъ не слушаетъ, когда его обличаютъ. Отъ плода усть своихъ человекъ насытится благами, а душа измѣнчивыхъ несправедлива. Кто охраняетъ уста свои, тотъ соблюдаетъ душу свою; а кто неосмотрителенъ въ рѣчи, тотъ испытаетъ зло. Лживецъ то хочетъ, то не хочетъ, а душа трудящихся утучнится. Праведникъ гнушается лживаго слова, и кто неосмотрителенъ на словахъ, тотъ перенесетъ зло; а

нечестивый и приводитъ другихъ, и самъ приходитъ въ замѣшательство. Праведность охраняетъ жизнь невиннаго, а нечестіе повергаетъ въ бѣду грѣшника. Есть человекъ какъ будто богатый, хотя онъ и ничего не имѣетъ; а есть какъ будто бѣдный, хотя онъ владѣетъ многимъ богатствомъ. Богатство человекъ — искупленіе жизни [его]; а бѣдный не выноситъ угрозы; свѣтъ праведныхъ радуется, а свѣтильникъ нечестивыхъ будетъ угашенъ. Между надменными всегда споры, а дѣлающіе все съ размышленіемъ управляются мудростію. Поспѣшно накопленное богатство уменьшится, а накапливаемое рукою мало-по-малу умножится. Надежда не исполняющаяся опечаливаетъ душу, а исполняющееся желаніе есть дерево жизни. Кто злословитъ надъ чѣмъ-либо, тотъ въ будущемъ связываетъ себя, а кто боится заповѣди, тотъ будетъ жить въ мирѣ. Законъ для мудраго — источникъ жизни, такъ что отягловяетъ его отъ смерти. Доброе наставленіе подаютъ благодать, а на пути нечестивыхъ бездна [погибели] [ст. 1—16]. Кто жалѣетъ розгу, тотъ ненавидитъ сына, а кто любитъ его, тотъ постоянно наставляетъ. Праведникъ вкушаетъ и насыщаетъ душу свою, а чрево нечестивыхъ ненасытимо [ст. 25, 26].

[Глава XIV:] Ходящій праведнымъ путемъ и боящійся Бога бываетъ въ презрѣніи у того, кто ходилъ безславнымъ путемъ. Въ устахъ глупаго бичъ для гордости, а уста мудрыхъ хранятъ ихъ [ст. 2, 8]. Свидѣтель вѣрный не лжетъ, а свидѣтель хитрый говоритъ ложь. Развращенный ищетъ мудрости и не находитъ, а ученіе мудрыхъ легко. Премудрость искуснаго — въ познаніи жизни своей, а неразуміе глупыхъ заблуждается. Глупый смѣется надъ грѣхомъ; а между праведниками живетъ благорасположеніе. Если сердце знаетъ горести души своей, то въ радость его не вмѣшается посторонній. Домъ нечестивыхъ разрушится, а жилища праведныхъ процвѣтутъ. Бываетъ путь, который кажется человекъ праведнымъ; однако конецъ его приводитъ къ смерти. Смѣхъ

смѣшивается съ скорбію и концомъ радости бываетъ горе [ст. 5—18]. Мудрый боится и уклоняется отъ зла; а глупый не сдерживается [transilit] и бываетъ самоувѣренъ. Нетерпѣливый дѣлаетъ глупое; но человекъ изворотливый ненавистенъ [ст. 16, 17]. Кто презираетъ ближняго своего, тотъ согрѣшаетъ. А кто милосердъ къ бѣдному, тотъ будетъ блаженъ. Заблуждаются тѣ, которые дѣлаютъ зло. А милосердіе и истина уготовляютъ добро. При всякомъ дѣлѣ [добромъ] будетъ изобиліе; а гдѣ многословіе, тамъ часто бываетъ нужда [ст. 21—23]. Въ страхѣ Божіемъ—твердая надежда на силу, и сынамъ Его будетъ прибѣжище (spes). Страхъ Господа—источникъ жизни, чтобы отклонить отъ гибели (guina) въ смерти [ст. 26, 27]. Кто терпѣливъ, тотъ управляется многимъ благоразуміемъ, а кто нетерпѣливъ, тотъ выставляетъ глупость свою. Здравое сердце—жизнь для тѣла; а зависть—гніеніе для костей. Кто опорочиваетъ бѣднаго, тотъ безчеститъ Создателя его; но чтить Его тотъ, кто оказываетъ бѣдному милосердіе.

[Глава XV:] Кроткій отвѣтъ сокрушаетъ гнѣвъ; а грубая рѣчь возбуждаетъ ярость. Языкъ мудрыхъ украшаетъ знаніе, а уста безразсудныхъ изливаютъ глупое [ст. 1—2]. Развращенный не любитъ своего обличителя, и не ходитъ къ мудрымъ. Лучше малое съ страхомъ Господнимъ, нежели сокроуища великія, но не насыщающія. Лучше быть приглашеннымъ къ яству изъ зелени съ любовію, чѣмъ къ упитанному тельцу съ ненавистію. Человекъ гнѣвливыи вызываетъ вражду, а терпѣливый утѣшаетъ и ту, которая возникла. Путь лѣнливыхъ какъ бы колючая ограда, а путь праведныхъ безпрепятственъ. Мудрый сынъ радуется отца, а человекъ глупый презираетъ мать свою [ст. 12—20]. Гдѣ нѣтъ совѣта, тамъ предположенія разстраиваются, а гдѣ много совѣтниковъ, тамъ они укрѣпляются. Услаждается человекъ рѣшеніемъ устъ своихъ, и благовременное слово прекрасно. Для наученнаго путь къ жизни, чтобы отклонить [его]

отъ будущей преисподней [ст. 22—24]. Кто подчиняется скуности, тотъ приводитъ въ смятеніе домъ свой, а кто ненавидитъ подарки, тотъ будетъ жить. Умъ праведнаго будетъ помышлять о повиновеніи, а уста нечестивыхъ изобилуютъ зломъ. Далеко Господь отъ нечестивыхъ, и молитвы праведныхъ услышитъ. Свѣтъ очей радуется душу, добрая вѣсть утѣчаетъ сердца. Ухо, слышащее предостереженія жизни, будетъ проводить время въ средѣ мудрыхъ. Кто отвергаетъ наставленіе, тотъ презираетъ душу свою, а кто внимаетъ предостереженіямъ, тотъ является обладателемъ сердца. Страхъ Господень—наставленіе въ мудрости, и смиреніе предшествуетъ славѣ [ст. 27—33].

[Глава XVI:] Дѣло человека приготовить душу, а Богу принадлежитъ управлять языкомъ. Всѣ пути человѣческіе открыты предъ очами Его; Господь взвѣшиваетъ души. Отврой предъ Господомъ дѣла свои, и управлены будутъ помышленія твои. Господь все сотворилъ ради Себя, а нечестиваго—на день злой. Мерзость предъ Господомъ всякій превозносящійся; но хотя бы кто далъ залогъ, все таки не останется онъ невиннымъ. Милосердіемъ и истинною искупается неправда и въ страхѣ Господнемъ уклоняется отъ зла. Когда будутъ угодны Господу пути человека, то Онъ и враговъ его обратитъ къ миру. Лучше небольшое съ правдою, чѣмъ многіе плоды съ неправдою. Сердце человека располагаетъ жизнь его. Но Господу принадлежитъ управленіе стопами его. Вдохновеніе въ устахъ царя, и уста его не заблуждаются въ судѣ. Мѣра и вѣсъ—суды Господа; Ему принадлежатъ всѣ вѣсовые камешки въ мѣшкѣ [sacculi] в. saeculi] Мерзостны для царей всѣ дѣлающіе нечестіе, потому что престоль утверждается справедливостію. Угодны царямъ уста справедливыя: кто говоритъ прямо, тотъ будетъ правъ. Негодованіе царя—предвѣстникъ смерти, и мудрый мужъ умиротворитъ его. Въ веселіи царскаго лица—жизнь, и милость его какъ бы дождь поздній. Имѣй мудрость, потому

что она лучше золота, и приобрета́тай благоразу́міе, потому что оно драгоцѣннѣе серебра. Пути правыхъ отклоняють зло. Стерегущій душу свою сохраняет жизнь свою. Сокрушенію предшествуетъ гордость, а воздымается духъ предъ паденіемъ. Лучше съ кроткими быть въ смиреніи, чѣмъ съ гордыми дѣлать добычу. Наученный въ славѣ откроетъ добро, и надѣющійся на Бога блаженъ. Мудрый сердцемъ называется благоразумнымъ, а пріятный въ рѣчи получить большее [ст. 1—21]. Теряѣливый лучше сильнаго, а господствующій надъ душею своею—лучше побѣдителя городовъ. Жребіи бросаются въ складку платья; но получаютъ они отъ Господа.

[Глава XVII] Лучше сухарь съ радостію, чѣмъ домъ, полный битаго мяса съ враждою. Мудрый рабъ будетъ господствовать надъ глупыми сыновьями и между братьями раздѣлится наслѣдство. Какъ огнемъ пснывается серебро и въ плавильнѣ—золото, такъ и сердца испытываетъ Господь. Злой повинуется языку незаконному и лживый держится устъ неправыхъ. Кто презираетъ бѣднаго, тотъ безчеститъ Создателя его, и кто увеселяется погибелію другого, тотъ не будетъ безнаказаннымъ. Вънецъ для старцевъ—внуки, а слава сыновъ—родители ихъ. Непрілична глупымъ рѣчь изысканная, ни знатному уста лживыя. Драгоцѣнный камень—пріятнѣйшая надежда для ожидающаго; къ кому бы онъ ни обратился, [всякій] благоразумно пойметъ [его]. Кто скрываетъ преступленіе, тотъ ищетъ дружбы, а кто повторяетъ на словахъ предъ другими, тотъ раздѣляетъ союзниковъ. На благоразумнаго больше дѣйствуетъ словесное внушеніе, чѣмъ сто ударовъ—на глупаго. Злой всегда ищетъ раздоровъ, но противъ него будетъ посланъ злой ангель. Болѣе выгодно встрѣтить медвѣдицу, потерявшую дѣтей, чѣмъ глупаго, полагающагося на глупость свою. Кто воздаетъ зломъ за добро, отъ дома того [человѣка] не отступитъ зло. Кто выпускаетъ воду, тотъ есть глава раздора, и пусть онъ оставитъ судъ, прежде чѣмъ претерпитъ ругательства. И кто

оправдываетъ нечестиваго, и кто осуждаетъ праведнаго, тотъ и другой одинаково мерзостны предъ Богомъ [ст. 1—15]. Нечестивый принимаетъ подарки изъ за пазухи, чтобы извратить пути справедливости. Въ лицѣ благоразумнаго сіяетъ премудрость; а очи глухыхъ—въ предѣлахъ земли [ст. 23, 24]. Кто воздерживается на словахъ, тотъ благоразуменъ и ученъ, и наученный имѣетъ драгоцѣнный духъ.

[Глава XVIII:] Кто хочетъ отступить отъ друга, тотъ ищетъ новодовъ; но всегда будетъ въ поношеніи [ст. 1]. Не хорошо взирать на лице нечестиваго, чтобы отклониться отъ истины на судѣ [ст. 5]. Кто изнѣженъ и нерѣшителенъ, тотъ братъ растраивающаго дѣла свои. Имя Господне есть крѣпость непоколебимая, къ нему прибѣгаетъ праведный и возвысится [ст. 10, 11]. Сердце человѣка возносится, прежде чѣмъ бываетъ низложено, и смиряется прежде, чѣмъ прославится [ст. 13]. Праведный есть первый обвинитель себя; приходитъ другъ его и будетъ испытывать его. Жребій прекращаетъ ссоры, а также разрѣшаетъ [тяжбы] между сильными. Братъ, имѣющій помощь отъ брата, какъ городъ неприступный; и суды—какъ будто запоры городовъ. Жизнь и смерть во власти языка; тѣ, которые любить его, будутъ вкушать плоды его. Кто нашелъ жену хорошую, тотъ нашелъ благо и получить пріятное отъ Господа. Нищій говорить съ мольбами, а богатый будетъ дѣлать выговоръ холодно. Человѣкъ дружелюбный и общительный будетъ лучшимъ другомъ, чѣмъ братъ.

[Глава XIX:] Лучше бѣдный, ходящій въ простотѣ своей, чѣмъ богатый искривляющій уста свои и неразумный. Гдѣ нѣтъ познанія души своей, тамъ нѣтъ блага. И кто поспѣшенъ, тотъ спотыкается ногами своими. Глупость человѣка запутываетъ шаги его, и въ душѣ своей онъ пламенѣетъ противъ Бога. Богатство присоединяетъ многихъ друзей, а отъ бѣднаго отдѣляются и тѣ, которыхъ онъ имѣлъ. Лжесвидѣтель не останется безнаказаннымъ, и говорящій ложь не избѣжитъ [бѣды]. Многие почитаютъ лице могущественнаго и

бываютъ друзьями того, кто даетъ подарки. Братья бѣднаго челоуѣка ненавидятъ его; сверхъ того и друзья далеко отступили отъ него. Кто слѣдуетъ только словамъ, тотъ ничего не будетъ имѣть, а кто является обладателемъ мысли, тотъ любить душу свою [ст. 1—8]. Лѣньность наводитъ сонъ, и душа разсѣянная будетъ голодать. Кто сохраняетъ повелѣнiе, тотъ сохраняетъ душу свою; а кто нерадитъ о путяхъ своихъ, тотъ будетъ умерщвленъ. Кто милосердъ къ бѣдному, тотъ даетъ взаемъ Господу, и Онъ воздаетъ ему взаимно. Научай сына своего, чтобы не отчаяться [въ немъ] [ст. 15—18]. Челоуѣкъ нуждающійся сострадательнъ, и лучше челоуѣкъ бѣдный, чѣмъ лживый. Страхъ Господень къ жизни, и въ полнотѣ будетъ жить [имѣющій его] безъ испытанiя отъ зла [ст. 22, 23]. Послѣ бичеванiя губителя глупый будетъ болѣе мудрымъ; если ты будешь обличать премудраго, то онъ усвоитъ наставленiе. Кто опечаливаетъ отца и гонитъ мать, тотъ безславенъ и несчастливъ. Сынъ, не переставай внимать ученiю и не уклоняйся отъ словъ познанiя. Свидѣтель неправедный подшучиваетъ надъ судомъ, и уста нечестивыхъ насыщаются неправдою. Для насмѣхающихся готовы суды, и на тѣла глупыхъ—поражающiе удары.

[Глава XX:] Вино—дѣло невоздержанiя, и пьянство шумно; кто увеселяется ими, тотъ не будетъ мудръ [ст. 1]. Разные вѣсы и разная мѣра [pondus et pondus и т. д.] мерзостны предъ Богомъ. Отрокъ узнается по занятiямъ, если чисты и правильны его работы [ст. 10, 11]. Не люби спать, и тогда бѣдность не будетъ угнетать тебя: открывай глаза свои и насыщайся хлѣбомъ [ст. 13]. Мерзость предъ Богомъ вѣсы разные, и невѣрные вѣсы—не добро [ст. 23].

[Глава XXI:] Кто закрываетъ ухо свое предъ воплемъ бѣднаго, тотъ не будетъ услышанъ, когда и самъ будетъ вопiять. Тайный подарокъ уменьшаетъ гнѣвъ, и даръ на грудь—величайшее негодованiе. Для праведнаго радость творить правый судъ, но страхъ онъ для дѣлающихъ неправду. Чело-

уѣкъ заблудшiй отъ пути ученiя причтется къ собранiю чудовищъ (in coetu gigantium) [ст. 13—16]. Кто хранитъ уста свои и языкъ свой, тотъ хранитъ отъ тѣсноты душу свою. Гордый и притязательный называется неучемъ, когда въ гнѣвѣ онъ обнаруживаетъ гордость. Желанiя убиваютъ лѣнливыхъ, ибо они не хотѣли сдѣлать что-нибудь руками своими; весь день лѣнливый похотствуетъ и желаетъ [чего-либо]; а кто праведенъ, тотъ будетъ подавать и не перестанетъ. Жертвы нечестивыхъ мерзостны, ибо приносятся отъ преступленiя. Лживый свидѣтель погибнетъ; мужъ, говорящiй хорошо, провозглашаетъ побѣду [ст. 23—29].

[Глава XXII:] Доброе имя лучше многого богатства [ст. 1]. Кто готовъ къ милосердiю, тотъ будетъ благословенъ, ибо отъ хлѣба своего даетъ бѣдному. Прогони ругателя, и прекратится ссора съ нимъ, и устранятся поводы и ругательства [ст. 10]. Лѣнливый говоритъ: „На улицѣ Левъ: среди площади я долженъ погибнуть“ [ст. 13]. Кто злославитъ бѣднаго, чтобы умножить богатства свои, тотъ самъ отдаетъ болѣе богатому и будетъ бѣдствовать [ст. 16]. Не дѣлай бѣдному насилiя, потому что онъ бѣденъ и не притѣсненъ въ дверяхъ [своихъ] нуждающагося, потому что Господь разсудитъ дѣло его, и поразитъ тѣхъ, которые поразили душу его. Не будь другомъ челоуѣку гнѣвливому, и не ходи съ челоуѣкомъ свирѣпымъ, чтобы не научиться путямъ его и не принести соблазна душѣ своей. Не будь съ тѣми, которые поручаются (defigunt manus suas) и представляются порукою за должниковъ [ст. 22—26].

[Глава XXIII:] Не отмѣняй наказанiя отрока: если накажешь его розгою, то онъ не умретъ; ты побьешь его розгою, и освободишь душу его отъ преисподней [ст. 13, 14]. Не будь на пирушкахъ пьющихъ много и на обѣдахъ тѣхъ, которые для насыщенiя готовятъ мясо [ст. 20]. Не смотри на краснѣющее вино, когда цвѣтъ его искрится въ чашѣ. Оно входитъ въ тебѣ съ прiятностью; но впоследствии

укусить, какъ змѣя, и разольетъ ядъ подобно аспиду (regulus?) [ст. 31, 32].

[Глава XXIV:] Не ревнуй людямъ злымъ и не желай быть съ ними, потому что умъ ихъ замышляетъ грабительство, и уста ихъ говорятъ ложь [ст. 1, 2]. Спасай тѣхъ, которые приговорены къ смерти и не переставай освобождать тѣхъ, которыхъ влекутъ на гибель. Скажешь ли ты: „Не достаешь силъ“. Но Сердцевѣдецъ знаетъ, и взирающаго на душу твою ничто не обманетъ, и Онъ воздастъ человѣку по дѣламъ его [ст. 11, 12]. Когда падетъ врагъ твой, то не радуйся, и бѣдствіе его да не веселитъ души твоей, чтобы Господь не увидѣлъ этого, и чтобы это не было негоднымъ предъ очами Его, и Онъ не отвратилъ отъ него гнѣва Своего. Не препирайся съ злодѣями и не ревнуй нечестивымъ [ст. 17—19]. Сынъ мой, бойся Господа и царя и не соединяйся съ ослушниками, потому что внезапно наступитъ гибель ихъ, и кто знаетъ бѣду отъ нихъ? Также и у мудрыхъ [сказано]: „Не хорошо лицепріятствовать на судѣ“. Кто говоритъ нечестивому: „Ты правъ“, тотъ проклятъ у народовъ, и племена будутъ ненавидѣть того. Тѣ, которые обличаютъ, будутъ похваляемы, и на нихъ придетъ благословеніе. Устами цѣлуетъ тотъ, кто говоритъ правдивыя слова [ст. 21—26]. Не будь напраснымъ свидѣтелемъ противъ ближняго своего и не ласкательствуй устами своими. Не говори: „Какъ онъ сдѣлалъ мнѣ, такъ и я сдѣлаю ему. Я воздамъ каждому по дѣламъ его“. Я прошелъ черезъ поле лѣниваго человѣка, и черезъ виноградникъ мужа глупаго, и, вотъ, все наполнено терновникомъ и поверхность покрылась колючею травой, и развалилась каменная ограда. Когда я, увидѣвъ это, то принялъ въ сердце свое и научился отъ этого примѣра.

[Глава XX:] Не начинай быстро спора о томъ, что увидѣли очи твои, чтобы не быть послѣ въ силахъ исправить это, когда ты обезчестишь друга своего. О дѣлѣ своемъ говори съ другомъ своимъ, но тайны не открывай посторонне-

му, чтобы онъ не попалъ на тебя, когда услышитъ, и не пересталъ укорять тебя. Кто говоритъ слово въ свое время, тотъ—какъ яблоки золотыя на серебряныхъ блюдахъ. Кто обличилъ мудраго и ухо послушное, тотъ—какъ золотая серьга и блестящій камень [ст. 8—12]. Кто поетъ стихи сердцу огорченному (pessimo), тотъ—какъ укусъ на селитрѣ. Если врагъ твой голоденъ, то напитай его, а если жаждетъ, то дай воды утолить жажду: ты собираешь угли на голову его, а тебѣ воздастъ Господь [ст. 20—22]. Человѣкъ, не могущій управлять духомъ своимъ во время рѣчи, подобенъ городу не запертому и не имѣющему вокругъ [себя] стѣнъ.

[Глава XXVI:] Какъ птица, перелетающая моря, и воробей, летящій, куда ему хочется, такъ и напрасно произнесенное проклятіе на кого-либо пройдетъ надъ нимъ. Для коня—бичъ, для осла—узда, а розга—на спину неразумныхъ. Не отвѣчай глупому по глупости его, чтобы не сдѣлаться подобнымъ ему. Отвѣчай глупому соответственно его глупости, чтобы онъ не показался себѣ самому мудрымъ [ст. 2—5]. Какъ собака возвращается на нечистоту свою, такъ и глупый, который повторяетъ свою глупость. Видѣлъ-ли ты человѣка, кажущагося мудрымъ самому себѣ; глупый гораздо больше имѣетъ [успѣха] на довѣріе. Лѣнивый говоритъ: „Левъ на пути“, и: „Львица на дорогахъ“. Какъ дверь вращается на крюкъ своемъ, такъ и лѣнивый на постель своей. Лѣнивый подставляетъ руку свою подъ свою чашу и старается о томъ, чтобы опрокинуть ее въ ротъ свой. Лѣнивый кажется себѣ умнѣ семи человѣкъ, произносящихъ умныя рѣшенія. Какъ схватывающій собаку за уши, такъ и тотъ, кто идетъ мимо и съ нетерпѣніемъ вмѣшивается въ споръ чужой. Какъ вреденъ тотъ, который бросаетъ копья и стрѣлы на убійство, такъ вредитъ другу своему и тотъ человѣкъ, который обманываетъ [его], а уличенный говоритъ: „Я сдѣлалъ это въ шутку“. Когда недостаточно дровъ, огонь погаснетъ, такъ и послѣ устраненія наговорщика успокои-

вагетса раздоръ. Какъ уголь для жара, и дрова—для огня, такъ и человекъ гнѣвливыи для возбужденія ссоръ. Слова сплетника какъ будто и просты, однако они достигаютъ до самой внутренности [ст. 11—22]. Врагъ словами своими кажется разумнымъ, хотя въ сердцѣ своемъ скрываетъ хитрость. Если онъ говоритъ вкрадчиво, то не вѣрь ему, потому что въ сердцѣ его кроется семь мерзостей. Кто обманомъ скрываетъ ненависть, злоба того откроется въ собраніи. Кто копаеть ровъ, тотъ упадетъ въ него, и кто бросаетъ вверхъ камень, на того онъ возвратится. Языкъ лживый не любитъ истины, и уста льстивыя готовятъ паденіе [ст. 24—28].

[Глава XXVII:] Не хвались слѣдующимъ днемъ, ибо не знаешь, что дастъ тебѣ имѣющей наступить день. Пусть чужой человекъ хвалить тебя, а не уста твои; иноземець, а не твой языкъ [ст. 1, 2]. Лучше открытое наказаніе, чѣмъ скрытая любовь. Лучше раны отъ любящаго, чѣмъ обманчивыя поцѣлуи отъ ненавидящаго [ст. 5, 6]. Друга своего и друга отца своего не покидай [ст. 10]. Преисподняя и бездна не наполняются, такъ ненасытими и очи людей. Какъ серебро испытывается въ плавильнѣ, и золото въ печи, такъ и человекъ въ устахъ хвалящаго. Если ты будешь толочь глупаго въ ступѣ, его глупость не отстанетъ отъ него, какъ будто ячменная шелуха подъ ударами толкача [ст. 22].

[Глава XXVIII:] Человекъ бѣдный, злословящій бѣднаго, подобенъ сильному дождю, который причиняетъ голодь. Тѣ, которые оставили законъ, хвалятъ нечестиваго, а которые соблюдаютъ его, возстануть противъ таковаго. Злые люди не думаютъ о правдѣ на судѣ; а ищущіе Господа разуміють все. Лучше бѣдный человекъ, ходящій въ простотѣ, чѣмъ богатый, ходящій путями развращенными [ст. 1—6] Кто накопляетъ богатство лихою и отдачею въ ростъ, тотъ собираетъ его для человека щедрого къ бѣднымъ. Кто отклоняетъ ухо свое отъ слушанія закона, молитва того мерзостна. Кто увлекаетъ праведныхъ на путь зла, тотъ низвергнется въ

паденіи своемъ, и непорочные унаслѣдуютъ блага его [ст. 8—10]. Кто скрываетъ преступленія свои, тотъ не исправится, а кто исповѣдуетъ ихъ и оставитъ ихъ, тотъ получить снисхожденіе. Блаженъ человекъ, который всегда скромнень; а кто имѣетъ жестокость, тотъ повернется въ зло [ст. 13, 14]. Человекъ вѣрный всегда будетъ хвалимъ; а кто спѣшитъ накопить богатства, не будетъ невиннымъ. Кто смотритъ на лице на судѣ, тотъ дѣлаетъ не хорошо. Онъ оставляетъ истину даже ради куска хлѣба. Человекъ, который спѣшитъ накопить богатства и завидуетъ другимъ, не знаетъ, что бѣдность постигнетъ его. Кто исправляетъ человека, тотъ впоследствии встрѣтитъ у него благодарность въ большей степени, чѣмъ тотъ, который обманываетъ льстивыми словами языка своего. Кто лишаетъ отца своего и мать свою чего-либо, и говоритъ: „Это не грѣшно“, тотъ виновникъ въ человекоубійствѣ. Кто похвается и говоритъ много, тотъ возбуждаетъ раздоры, а кто надѣется на Господа, тотъ будетъ спасенъ. Кто вполне довѣряется сердцу своему, тотъ глупъ; а кто ступаетъ мудро, тотъ спасется. Кто даетъ бѣдному, тотъ не будетъ имѣть нужды; а кто презираетъ усиленные мольбы, тотъ претерпитъ бѣдность [ст. 20—27].

[Глава XXIX:] Человекъ, говорящій другу своему льстиво и извортливо, прямо разставляетъ сѣть подъ ногами его [ст. 5]. Раба невозможно наставить словами, потому что онъ понимаетъ, что ты говоришь, но не хочетъ повиноваться (contemnit respondere). Видѣлъ ли ты человека, скорого на отвѣтъ? Скорѣе можно ожидать исправленія глупости, чѣмъ его [ст. 20]. За гордецомъ слѣдуетъ униженіе, а смиреннаго ожидаетъ слава. Кто дѣлится добычею съ воромъ, тотъ ненавидитъ душу свою; слышитъ онъ заклятіе, но не отбываетъ [вора]. Кто боится человека, тотъ скоро низвергнется; а кто надѣется на Господа возвысится. Многіе ищутъ лице князя; но праведный судъ каждаго исходитъ отъ Господа. Праведные гнушаются мужа нечестиваго, а нечестивые гну-

наются тѣхъ, которые стоятъ на правомъ пути [ст. 23—27].

[Глава XXX:] Я просилъ дважды: Не отрекись отъ меня прежде, нежели я умру; удали отъ меня суету и слова лживыя; нищету и богатства не давай мнѣ; подай только необходимое мнѣ для жизни, чтобы я насытившись не отрекся какъ-либо [отъ Тебя] и не сказалъ: „Кто есть Господь?“ или же, толкаемый нуждою, не сталъ красть и клятвопреступничать именемъ Твоимъ“. Не обвиняй раба предъ его господиномъ, чтобы онъ не проклялъ тебя, и ты не погибъ [ст. 7—10].

[Глава XXXI:] Открой уста свои, разсуди, что праведно, и суди нуждающагося и бѣднаго.

*Пусть этого будетъ достаточно изъ книги Притчей. Затѣмъ вникая въ книгу вторую Соломона, которая называется Екклѣзіастъ, мы также представимъ то, что мы нашли въ ней пригоднаго для настоящей нашей книги.*

### Изъ книги ЭККЛЕЗІАСТЪ.

[Глава II:] И я видѣлъ, что мудрость настолько преимуществуетъ надъ глупостію, насколько свѣтъ отличается отъ тьмы. Очи мудраго въ головѣ его: а глухой ходитъ въ тьмѣ [ст. 13, 14].

[Глава IV:] Храни ногу свою, входя въ домъ Божій. Ибо повиновеніе гораздо лучше, чѣмъ жертвы глупыхъ, не знающихъ, какое они дѣлаютъ зло [ст. 17].

[Глава V:] Не произноси чего-либо безразсудно, и сердце твое да не будетъ скорымъ при произнесеніи слова предъ лицомъ Божиимъ. Вѣдь Богъ на небѣ, а ты—на землѣ. Поэтому да будутъ кратки слова твои. Сновидѣнія сопровождаютъ многими заботами, и глупость обрѣтается въ многословіи. Если ты общалъ что-либо Богу, не замедли исполнить, ибо негоденъ Ему невѣрный и безразсудный обѣтъ. Устамъ своимъ не давай повода къ тому, чтобы плоть твоя согрѣшала, и не говори предъ ангеломъ: „Это неосмотритель-

но“, чтобы Господь въ гнѣвѣ не разсѣялъ всѣ дѣла рукъ твоихъ. Гдѣ много сновидѣній, тамъ еще болѣе суеты и безчисленны слова: а ты бойся Бога [ст. 1—6]. Жадный не наполнится деньгами и любящій богатства не получить отъ нихъ плода [ст. 9].

[Глава VII:] Лучше идти въ домъ плача, чѣмъ въ домъ торжества, ибо въ первомъ провозглашается конецъ всѣхъ людей, и живой размышляетъ о томъ, что съ нимъ будетъ. Печаль (іга) лучше смѣха, потому что чрезъ печаль исправляется лице человѣка согрѣшающаго. Сердце мудрыхъ тамъ, гдѣ скорбь, а сердце глупаго, гдѣ веселіе: Лучше получить наставленіе отъ мудраго, чѣмъ быть обманутымъ лестью глупыхъ, потому что смѣхъ глупаго то же, что трескъ горящаго подъ котломъ терновника [ст. 1—6]. Терпѣливый лучше притязательнаго. Не будь скоръ на гнѣвъ, потому что гнѣвъ имѣетъ пребываніе въ груди глупаго. Не говори: „Что за причина того, что прежнія времена были лучше, чѣмъ настоящія?“ ибо такой вопросъ глупъ [ст. 8—10]. Наученіе и мудрость имѣютъ то преимущество, что обладателю своему подають жизнь. [ст. 12].

[Глава VIII:] Я храню слово царя и заповѣди клятвенныя предъ Богомъ. Не спѣши отстунать отъ лица Его и пребывать въ дѣлѣ зломъ [ст. 2, 3].

Изъ того, что грѣшникъ стократно дѣлаетъ зло и находится долготерпѣніе, я уразумѣлъ, что будетъ благо боящимся Бога и поклоняющимся предъ лицомъ Его. Да не будетъ блага человѣку нечестивому, и не продолжатся дни его, но какъ тѣнь пройдутъ мимо тѣ, которые не боятся лица Божія [ст. 12, 13].

[Глава IX:] Я говорилъ, что мудрость лучше силы [ст. 16]. Мудрость лучше, чѣмъ военное оружіе, и кто согрѣшитъ въ одномъ, погубитъ многое добро [ст. 18].

[Глава X:] Кто копаетъ ровъ, тотъ впадетъ въ него, а кто разбрасываетъ заборъ, того угуситъ змѣй; а кто пере-



носить камни [съ мѣста на мѣсто], тотъ споткнется о нихъ, а кто разрѣзываетъ деревья, тотъ будетъ пораненъ о нихъ. Если желѣзо будетъ отскакивать и будетъ не таково, какъ прежде, а притуплено, то натачивается оно съ большимъ трудомъ, и послѣ работы обнаруживается мудрость. Если змѣя кусаетъ молча, то нисколько не меньше ея оказывается тотъ, кто обманывается тайно. Слова изъ устъ мудраго—благодать, а уста глупаго низвергнуть его [ст. 8—12].

[Глава XI:] Итакъ радуйся, юноша, въ юности твоей; и да будетъ въ благѣ сердце твое въ дни юности твоей, и ходи путями сердца своего и смотрѣнїемъ очей своихъ. Но знай, что за все это Богъ приведетъ тебя на судъ. Удали гнѣвъ отъ сердца своего, и отвергни злобу отъ плоти своей, ибо юность и похоть—пустота [ст. 9, 10].

[Глава XII:] Помни о Творцѣ своемъ въ дни юности твоей [ст. 1]. Бойся Бога и заповѣди Его соблюдай [ст. 13].

### Изъ книги ПѢСНЬ ПѢСНЕЙ.

*Остается еще та книга Соломона, надписанїе которой: ПѢСНЬ ПѢСНЕЙ. Но что мы можемъ изъ нея внести въ это произведение, когда эта книга въ цѣломъ видѣ своемъ представляетъ священную любовь Христа и Церкви посредствомъ образной рѣчи, и предвозвѣщаетъ возвышеннымъ пророческимъ словомъ кромѣ того только, что въ ней представляется, правда, наитруднѣйшимъ, но въ чемъ мы сравнительно легко можемъ указать (advertere), насколько эта божественная и свыше вдохновляемая любовь должна быть желательна, и какъ мною цѣнима; потому-что не только тамъ, но и въ другомъ, и въ третьемъ, и снова въ четвертомъ мѣстѣ повторяется то же самое (главы II, III, VIII),—именно: Забливаю васъ, дочери Иерусалима, сернами и полевыми оленями не пробуждайте и не ставляйте бодрствовать возлюбленную, пока она не захочетъ*

[II, 7; III, 5]. Забливаю васъ, дочери Иерусалима, силою и мощію поля, не пробуждайте любви моей, пока ей не угодно [VIII, 4]. *Въ дѣйствительности Церковь, въ которой мы находимся, вышеуказанными словами убѣждаетъ дочерей своихъ, т. е. самое себя, состоящую изъ многихъ. Она сама есть плодоноснѣйшая нива Божія, силы и дѣйствія которой велики, насколько ихъ достигли мученики въ любви ко Христу. Ибо въ какой мѣрѣ угодно Ему поднять въ этой же жизни любовь своей возлюбленной, если не до той степени, о которой Онъ училъ и убѣждалъ Своимъ примѣромъ, говоря: Больше той любви никто не имѣеть, какъ если кто положить душу свою за друзей своихъ (Іоан. XV, 13) и исполняя на дѣль сказанное. Поэтому, чтобы не казалось что къ Нему только одному относится сказанное, Іоаннъ въ посланїи своемъ говоритъ: Какъ Христосъ положилъ за насъ душу Свою, такъ и мы должны положить души свои за братьевъ (1 Іоан. III, 16); такимъ образомъ вотъ что значитъ: пока ей угодно.*

*Въ той же Пѣсни читается: Окажите мнѣ любовь (II, ?).*

*Также и Самъ Христосъ говоритъ тамъ: Прекрасна ты подруга моя, прїятна и украшена, какъ Иерусалимъ (VI, 4).*

*И въ другомъ мѣстѣ: Какъ прекрасна ты и какъ украшена, возлюбленнѣйшая, въ миловидности (VII, 7).*

*И еще въ другомъ мѣстѣ [гл. VIII.] Положи меня, какъ печать на сердцѣ своемъ, какъ печать на плечѣ своемъ; ибо любовь сильна, какъ смерть, и ревность жестока, какъ преисподняя [ст. 6]. И спустя одну строку: многія воды не могутъ угасить любви, и потоки не побѣдятъ ея. Если бы человекъ далъ даже все богатство дома своего за любовь, то онъ считаетъ ее за ничто [ст. 7].*

### Изъ книги ЮВА.

[Глава XXIV:] Знающіе Его [Вседержителя] не знаютъ дней Его. Одни изъ нихъ передвигаютъ межи [сосѣда], по-

хищают стада и грабят ихъ. [Другіе] уводятъ осла у сироту и уводятъ у вдовы вола въ залогъ [ст. 1—3]. Собираютъ жатву на полѣ не своемъ и продаютъ виноградникъ того, котораго силою притѣснили. Оставляютъ людей нагими, лишая ихъ одежды, такъ что имъ нѣтъ покрова отъ холода [ст. 6, 7]. Въ городахъ вызываютъ у людей стоны, и душа пораженныхъ ими возопила, и Богъ не позволяетъ уйти не отмщенному<sup>1)</sup>. Они были врагами свѣта; не знали путей его, и не обратились ходить по стопамъ его [ст. 12, 13]. Пусть погибнетъ, какъ дерево безплодное. Онъ устрашаетъ бесплодную и ту, которая не рождаетъ, и вдовѣ не дѣлаетъ добра. Онъ увлекъ силою своею и сильныхъ [ст. 21, 22].

[Глава XXIX:] Ухо слышащее благословить меня и око видящее будетъ свидѣтельствовать за меня, потому что я освободилъ вопіющаго бѣднаго и сироту, у которой не было помощника. Благословеніе бывшаго у края погибели пришло на меня и сердце вдовы я утѣшилъ. Я облекся въ праведность и облекся, какъ бы одеждою и повязкою, праведнымъ судомъ моимъ. Для слѣпого я былъ глазомъ и для хромого— ногою. Я былъ отцомъ бѣдныхъ, и дѣло, котораго не зналъ, я тщательно изслѣдовалъ. Сокрушалъ я челюсти несправедливаго и изъ зубовъ его уносилъ добычу.

[Глава XXXI:] Если бы я ходилъ въ суетѣ, и если нога моя спѣшила на лукавство, то пусть Богъ взвѣситъ меня на вѣсахъ праведныхъ и узнаетъ мою простоту. Если бы шаги мои уклонялись отъ пути, и если бы сердце мое слѣдовало очамъ моимъ [или: *око мое слѣдовало сердцу*], и если бы какое-либо пятно пристало къ рукамъ моимъ [ст. 5—7]. Если бы сердце мое увлекалось женщиною, и я строилъ возни у дверей друга моего [ст. 9]. Ибо это величайшее зло и великое беззаконіе. Это—огонь пожирающій до конца и истребляющій всё отрасли до корня. Если бы я презрѣлъ подчиниться спра-

<sup>1)</sup> Контекстъ рѣчи даетъ противоположную мысль.

ведливому суду съ рабомъ моимъ и со служанкою моею, когда они препирались со мною [ст. 11—13]. Если бы я отказывалъ бѣднымъ въ ихъ желаніи и заставлялъ ожидать очи вдовы. Если бы я одинъ съѣдалъ кусокъ свой, и сирота не вкушала отъ него. Ибо со времени дѣтства моего бѣдность [miseratio] выросла со мною и отъ чрева матери моей вышла со мною. Если бы я презрѣлъ погибающаго, когда онъ не имѣлъ одежды, и бѣднаго не имѣвшаго покрова. Если бы не благословляли меня чресла его и если бы не былъ онъ согрѣтъ *волною отъ овецъ моихъ*. Если бы я поднималъ руку свою на сироту даже когда видѣлъ, что я у воротъ [города] самый знатный [ст. 16—21]. Если бы я считалъ золото силою своею и говорилъ самому чистому золоту: „Ты моя твердая опора“. Если бы я радовался многимъ богатствамъ своимъ и тому, что рука моя приобрѣла весьма многое [ст. 24, 25]. Въѣ дома [моего] не остался странникъ. Двери мои открывались для путника. Если бы я, какъ человекъ, скрывалъ грѣхъ свой и на груди своей неправду свою. Если бы я страшился большого общества людей и презрѣніе близкихъ мнѣ страшило меня, и я болѣе молчалъ бы и не выходилъ бы за двери. Кто дастъ мнѣ слушателя, чтобы Всемогущій выслушалъ мое желаніе и вписалъ въ книгу самъ судія, чтобы на плечѣ своемъ я понесъ ее, и какъ бы въиномъ покрылся [ею]. Каждымъ шагомъ своимъ я буду провозглашать Его и какъ властителю принесу Ему даръ. Если противъ меня вопіетъ земля и вмѣстѣ съ нею оплакиваютъ борозды ея. Если я безъ вознагражденія ѣлъ плоды ея и огорчалъ душу земледѣльцевъ [ст. 32—39].

*А теперь мы будемъ собирать уже изъ книгъ пророческихъ то, что необходимо для этого произведенія; и начала изъ тѣхъ пророковъ, которые по краткости свитковъ своихъ называются меньшими; такимъ у пророка Осии мы открываемъ слѣдующее.*

## Изъ книги ОСИИ.

[Гл. IV:] Сыны Израилевы, слушайте слово Господа, потому что у Господа судъ съ обитателями земли. На землѣ нѣтъ истины, нѣтъ состраданія, нѣтъ и познанія Бога. Проглятіе, ложь, человѣкоубійство, воровство и прелюбодѣяніе затопляютъ [землю] и кровь покрыла кровь [ст. 1—2]. Такъ какъ ты отвергъ познаніе, то Я устранию тебя отъ приношенія жертвы предо Мною [ст. 5]. Ибо они оставили Господа въ несоблюденіи [закона]. Блудъ и вино, и пьянство увлекло сердца [ст. 10, 11]. Ибо они сами живутъ съ непотребными женщинами и приносятъ жертвы съ утратившими стыдъ. А непонимающій народъ будетъ наказанъ. Если ты, Израиль, блудодѣйствуешь, то пусть же хоть Іуда не грѣшитъ. И не ходите въ Галгалъ и поднимайтесь въ Бетаве; и не приносите жлятвы: „Живъ Господь“ [ст. 14—15].

[Гл. V:] Не дадутъ мыслей своихъ, чтобы обратиться къ Господу Богу своему, потому что духъ блудодѣйства среди нихъ и Господа они не познали [ст. 4].

[Гл. VI:] Суды Твои выступаютъ, какъ свѣтъ, потому что я хочу милосердія, а не жертвы, и познанія о Богѣ больше, чѣмъ всеожженія [ст. 5—6].

[Гл. X:] Сѣйте себѣ въ праведности и пожинайте устами милосердіе. Воздѣлывайте себѣ новину. Но время снова искать Господа; такъ какъ придетъ тотъ, который научить васъ правдѣ [ст. 12].

[Гл. XII:] И ты обратись къ Господу Богу; храни милосердіе и судъ, и всегда надѣйся на Господа Бога твоего [ст. 6].

[Гл. XIII:] Я же, Господь Богъ твой, извелъ тебя изъ работы Египетской, и не узнаешь Владыки помимо Меня, и нѣтъ спасающаго кромѣ Меня [ст. 4].

[Гл. XIV:] Обратись, Израиль, къ Господу Богу твоему, потому что ты палъ въ нечестіи своемъ; вознесите съ со-

бою слова, и обратитесь къ Господу; скажите Ему: „Удали всякую неправду и прими добро, и мы принесемъ отъ устъ нашихъ, какъ бы тельцовъ (въ жертву) [ст. 2, 3].“

## Изъ книги ЮИЛЯ.

[Гл. I:] Пробудитесь, упившіеся, и плачьте и рыдайте всѣ пьющіе вино съ удовольствіемъ, ибо оно отнято отъ вашихъ устъ. Вѣдь вотъ приходитъ на землю Мою народъ, сильный и неисчислимый [ст. 5, 6].

[Гл. II:] Поэтому нынѣ говоритъ Господь: Обратитесь ко Мнѣ всѣмъ сердцемъ вашимъ въ постѣ, плачѣ и сѣтованіи; и терзайте сердца свои, а не одежды свои, и обратитесь къ Господу Богу вашему, ибо Онъ благословенъ и милосердъ [ст. 12, 13].

## Изъ книги АМОСА.

[Гл. II:] За три преступленія Іуды, а не за четыре не обращусь къ нему; ибо они отвергли законъ Господа и повелѣній Его не сохранили, ибо обольстили ихъ идолы ихъ, вслѣдъ которыхъ уклонились отцы ихъ [ст. 4]. Такъ говоритъ Господь: за три преступленія Израиля, а не за четыре не обращусь къ нему; за то, что они продавали невиннаго за серебро, и бѣднаго за обувь. Они сыплютъ пепелъ на головы бѣдныхъ и смиреннаго сбиваютъ съ пути. Сынъ и отецъ входятъ къ одной и той-же дѣвушкѣ, такъ что безславятъ святое имя Мое [ст. 6, 7]; и вино осужденныхъ они пили въ домѣ Бога своего.

[Гл. V:] Ибо такъ говоритъ Господь дому Израилеву: Ищите Меня и будете живы [ст. 4]. Ищите Господа и живите [ст. 6]. Они возненавидѣли обличающаго всенародно [in porta] и возмущались тѣмъ, кто говоритъ вполне правдиво. Поэтому вы обираете бѣднаго и отнимаете у него до-

бычу избранную. Ибо я знаю многія преступленія ваши и великіе (fortia) грѣхи ваши. Вы—враги праваго, принимающіе подарки и принимающіе бѣдныхъ на судъ (in porta) [ст. 11, 12]. Ищите добра, а не зла, чтобы жить и быть съ вами,—какъ вы говорите,—Господь Богъ воинствъ. Ненавидьте зло и любите добро и учредите судъ въ воротахъ. Можетъ быть Господь воинствъ умилосердится надъ остатками Іосифа.

[Гл. VI:] Вы, спящіе на постеляхъ изъ слоновой кости и пѣжащіеся на ложахъ своихъ; вкушающіе ягненка отъ стада и тельца изъ середины пастбища, поющіе подъ звуки псалтири, вы думаете, что подобно Давиду владѣете орудіемъ пѣнія; упиваясь виномъ изъ чашъ и намащаясь лучшимъ масломъ, они и не страдаютъ о бѣдствіи Іосифа [ст. 4—6].

[Гл. VIII:] Вы, терзающіе бѣднаго и стремящіеся ослабить бѣдныхъ земли и говорящіе: „Когда пройдетъ жатва [или: мѣсяць], и мы продадимъ урожай [или: прибыль] и послѣ субботы откроемъ житницы, то мы уменьшимъ мѣру [зерна] и увеличимъ цѣну сикля, и употребимъ поддѣльные вѣсы, чтобы при помощи денегъ овладѣть бѣдными и продавать нуждающихся за обувь, а сорное зерно—продадимъ [ст. 4—6].

#### Изъ книги МИХЕЯ.

[Гл. II:] Горе замышляющимъ вредное и дѣлающимъ злое на ложахъ своихъ; при утреннемъ свѣтѣ они дѣлаютъ это; такъ какъ рука ихъ противъ Бога; и пожелали они полей и насильственно захватили, и разграбили дома и поругались надъ человѣкомъ и домомъ его, надъ человѣкомъ и достояніемъ его [ст. 1, 2].

[Гл. III:] Послушайте этого, князя дома Іаковлева, и судьи дома Израилева,—вы, которые презираете судъ и извращаете всякую правду; которые созидаете Сіонъ на крови

ходимъ въ печали предъ лицемъ Господа воинствъ И потому мы нынѣ считаемъ блаженными людей притязательныхъ; въ самомъ дѣлѣ, дѣлающіе неправду лучше устроятся; и Бога они искушаютъ, и остаются цѣлыми. Тогда сказали боящіеся Бога каждый ближнему своему: „И слышитъ Господь и внимаетъ, и пишется памятная книга предъ Нимъ о боящихся Бога и помышляющихъ объ имени Его. И они будутъ у Меня стадомъ, говоритъ Господь воинствъ въ тотъ день, когда Я это сдѣлаю, и буду щадить ихъ, какъ щадитъ отецъ сына своего, служащаго ему. И вы обратитесь, и увидите, какое различіе между праведнымъ и нечестивымъ, и между работающимъ Богу и неработающимъ Ему [ст. 13—18].

[Гл. IV:] Ибо вотъ придетъ день, пылающій, какъ печь, и всѣ гордые и дѣлающіе неправду будутъ, какъ солома; и воспламенить ихъ день наступающій, говоритъ Господь воинствъ, день, который не оставитъ отъ нихъ ни корня, ни сѣмени. Для васъ, боящихся имени Моего, взойдетъ солнце правды и спасеніе на лучахъ его; и вы выйдете и выскочите съ радостью, какъ тельцы изъ ограды и будете понирать нечестивыхъ, ибо они будутъ прахомъ подъ ногами вашими въ день, который Я устрою, говоритъ Господь воинствъ.

#### Изъ книги ИСАИИ.

[Гл. I:] Омойтесь, будьте чисты; удалите зло помышленій вашихъ отъ очей Моихъ. Перестаньте поступать развращенно; научитесь дѣлать добро, ищите правды, помогайте угнетенному, судите [по правдѣ] сироту, защищайте вдову, и приходите обличать Меня, говоритъ Господь [ст. 16—18]. Серебро твое обратилось въ изгарь; вино твое смѣшано съ водою; князя твои сообщники воровъ; всѣ любятъ дары и стремятся къ прибытку; сиротѣ не оказываютъ суда и дѣло вдовы не поступаетъ къ нимъ [на судъ] [ст. 22, 23].

[Гл. II:] Домъ Іакова, приходи, будемъ ходить въ свѣтъ Госнода. Ибо Ты оставилъ народъ Свой т. е. домъ Іакова, такъ какъ онъ, какъ въ древности, полонъ [чародѣйства] и имѣлъ подобно филистимлянамъ гадателей по полету птицъ и съ дѣтьми иноплеменниковъ вступилъ въ связь [ст. 5, 6]. Земля его наполнилась идолами; они поклонялись дѣламъ рукъ своихъ, которыя устроили персты ихъ [ст. 8]. Ибо день Господа воинствъ на всякаго гордаго и превозносящагося и на всякаго притязательнаго, и онъ будетъ приниженъ [ст. 12].

[Гл. III:] Народъ Мой ограбили приставники, и женщины господствуютъ въ средѣ его. Народъ Мой! Тебя обманываютъ—и путь хожденія твоего извращаютъ тѣ, которые называютъ тебя блаженнымъ [ст. 12]. Ибо вы потравили Мой виноградникъ, въ домъ вашемъ похищенное у бѣднаго. Почему вы угнетаете народъ Мой и лице бѣдныхъ сокрушаете, говоритъ Господь воинствъ? И сказала Господь: „Такъ какъ дочери Сіона возгордились и ходятъ съ вытянутою шею, съ вызывающими взорами, гуляютъ шумно и выступаютъ ногами своими съ искусственными движеніями [ст. 14—16]...“<sup>1)</sup>

[Гл. V:] Горе вамъ, присоединяющимъ домъ къ дому и прирѣзывающимъ до послѣдняго предѣла поле къ полю, (чтобы отнять у ближняго: *Симмахъ и Теодотіонъ перевели*: пока не достанетъ, или: не будетъ мѣста): развѣ вы только одни будете жить посреди земли? Въ ушахъ Моихъ это, говоритъ Господь воинствъ [ст. 8]. Горе вамъ, встающимъ рано для непрерывнаго пьянствованія и для питья до самаго вечера, чтобы разгорячаться виномъ. Арфа и гусли, и тимпанъ, и свирѣль, и вино на пирушкахъ вашихъ; а дому Господню вы не внимаете и не помышляете о дѣлахъ рукъ Его [ст. 11, 12]. Горе вамъ, называющимъ зло добромъ, представляющимъ

<sup>1)</sup> У Блаж. Августина взята только первая часть мысли.

мракъ свѣтомъ и свѣтъ мракомъ; сладкое горькимъ и горькое сладкимъ. Горе вамъ, мудрымъ въ очахъ своихъ и разумнымъ предъ самими собою. Горе вамъ, крѣпкимъ для питья вина и сильнымъ мужамъ для пьянства,—тѣмъ, которые за подарки оправдываютъ нечестиваго и отнимаютъ законное у праведнаго [ст. 20—23].

[Гл. X:] Горе тѣмъ, которые законы составляютъ неправедные и которые пишутъ несправедливые приговоры, чтобы угнетать бѣдныхъ на судѣ, и причиняютъ насиліе въ дѣлѣ бѣдныхъ изъ народа Моего, чтобы вдовицъ сдѣлать добычею своею и ограбить сиротъ [ст. 1, 2].

[Гл. XI:] Почіеть на Немъ духъ Господень, духъ премудрости и разума, духъ совѣта и крѣпости, духъ познанія и благочестія и наполнить Его духъ страха Божія. Не по виду Онъ будетъ судить и не по слуху обличать, но будетъ судить бѣдныхъ по правдѣ, и справедливо обличать кроткихъ на землѣ и розга устъ Его поразитъ землю и духомъ устъ Своихъ Онъ убьетъ нечестиваго. И правда будетъ препоясаніемъ чреслъ Его, и вѣрность—на бедрахъ Его [ст. 2—5].

[Гл. XII:] Вотъ Богъ—Спаситель мой буду дѣлать съ увѣренностію и не буду бояться; ибо Господь Богъ—сила моя и хвала моя, и былъ мнѣ спасеніемъ. Въ радости будете черпать воды изъ источниковъ Спасителя, и скажете въ день тотъ: „Исповѣдайтесь Господу и призывайте имя Его, дѣлайте извѣстными среди народовъ предначинанія Его, помните, сколь высоко имя Его. Идите Господу, ибо Онъ сотворилъ великое, возвѣщайте это по всей землѣ. Радуйся и веселись жилище Сіона, ибо великъ среди тебя Святой Израилевъ [ст. 2—6],

[Гл. XIII:] Я заставлю успокоиться гордость буйныхъ. и смирю притязательность сильныхъ [ст. 11].

[Гл. XVII:] Господь Богъ Израилевъ говоритъ такъ: Въ день тотъ склонится чловѣкъ предъ Создателемъ своимъ, и очи его будутъ взирать на Святого Израилева, и не преклонится онъ предъ жертвенниками, которые сдѣлали руки его, и

устроили персты его, и не станетъ обращаться къ роцамъ и идольскимъ храмамъ [ст. 6—8].

[Гл. XXII:] Въ тотъ день Господь призоветъ къ плачу и рыданіямъ, къ обнаженію головы и къ одѣянію въ рубище. Но вотъ радость и веселіе: закалаютъ тельцовъ и рѣжутъ барановъ, ѣдятъ мясо и пьютъ вино. „Будемъ ѣсть и пить, ибо вѣдь завтра мы умремъ“. И открылось это слово слуху Моему отъ Господа воинствъ: Отпустится ли это беззаконіе вамъ, пока вы не умрете, говоритъ Господь воинствъ [ст. 12—14].

[Гл. XXVI:] Откройте ворота, и вступитъ народъ праведный, хранящій истину. Древнее заблужденіе отступитъ; ты будешь сохранять миръ, — миръ, ибо мы на тебя надѣялись. Надѣйтесь на Господа на вѣки вѣчные, на Господа Бога крѣпкаго непрестанно [ст. 2—4]. На пути праведныхъ судовъ Твоихъ, Господи, мы были у Тебя. Имя Твое и память о Тебѣ въ желаніи нашей души. Душа моя желаетъ Тебя ночью; но и духомъ Моимъ съ утра я бодрствовать буду предъ Тобою въ глубинахъ сердца моего. Ибо Ты сохранилъ суды Твои на землѣ, и живущіе на землѣ научатся правдѣ. Если мы умилосердимся надъ нечестивымъ, то онъ не научится правдѣ. Въ землѣ святыхъ онъ сдѣлалъ беззаконное и не увидитъ славы Божіей [ст. 8—10].

[Гл. XXIX:] Ослабѣлъ тотъ, кто превозмогалъ, и погибъ насмѣшникъ, и истреблены всѣ, которые бодрствуютъ въ дѣланіи неправды, которые словами заставляютъ человѣка грѣшить [ст. 20, 21].

[Гл. XXX:] Горе вамъ, сыны отступники, говоритъ Господь, потому что вы совѣщаетесь, но безъ Меня, и устроите договоръ, но безъ духа Моего, чтобы прилагать грѣхъ къ грѣху. Такъ говоритъ Господь Богъ, святой Израилевъ: Если обратитесь и перестанете, то будете спасены. Въ молчаніи и въ надеждѣ будетъ крѣпость ваша; а вы не захотѣли [ст. 1, 15]. Ты будешь считать мерзостію украшеніе

истукановъ изъ серебра твоего, и одѣянія идоловъ изъ золота твоего; и разбросашь ихъ, какъ нечистоту женщины [ст. 22].

[Гл. XXXI:] Сыны Израиля, обратитесь, такъ какъ вы въ глубину пали. Ибо въ день тотъ отвергнетъ человѣкъ идоловъ изъ серебра своего, которыхъ на грѣхъ сдѣлали вамъ руки ваши [ст. 6, 7].

[Гл. XXXIII:] И будетъ вѣра въ твое время, премудрость и познаніе—богатствомъ спасенія, а страхъ Господень—сокровищемъ его [ст. 6]. Кто изъ васъ можетъ жить съ огнемъ пожирающимъ? Кто изъ васъ будетъ жить съ пламенемъ вѣчнымъ? Кто ходитъ въ правдѣ и говоритъ истину? Кто отброситъ жадность и ругательство? Кто закрываетъ уши свои, чтобы не слышать о пролитіи крови, закрываетъ глаза свои, чтобы не видѣть всякаго зла? Тотъ будетъ обитать въ высотѣ; твердыня скалъ будетъ опорой для него. Хлѣбъ данъ ему и воды его не обманываютъ его [aquae ejus fideles sunt] [ст. 15, 16].

[Гл. XLIV:] Иаковъ и Израиль! помни то, что ты—рабъ Мой; Я создалъ тебя; ты рабъ Мой, Израиль, не забывай о Мнѣ. Какъ облако, Я разсѣялъ неправды твои, и грѣхи твои, какъ туманъ. Обратись ко Мнѣ, ибо Я искупилъ тебя [ст. 21, 22].

[Гл. XLVI:] Помните это и будьте въ смятеніи и примите, отступники, къ сердцу. Вспомните о прежнемъ времени, ибо Я—Господь и нѣтъ иного Бога, нѣтъ и подобнаго мнѣ [ст. 8, 9].

[Гл. L:] Кто ходилъ въ мракѣ, тому нѣтъ свѣта? Да уповаетъ на имя Господа и да полагается на Бога своего [ст. 10].

[Гл. LI:] Слушайте Меня, вы, знающіе праведнаго; народъ (populus), въ сердцѣ котораго законъ Мой. Не бойтесь ругательства отъ народовъ и не страшитесь поношенія. Вѣдь ихъ пожретъ червь, какъ одежду, и какъ моль—шерсть; а

Мое спасеніе пребудетъ вѣчнымъ и правда Моя въ роды родовъ [ст. 7, 8].

[Гл. LV:] Ищите Господа, пока можно найти; призывайте Его, пока Онъ близко. Пусть нечестивый оставитъ путь свой, и человекъ неправедный помысленія свои и пусть обратится къ Господу; и Онъ умилосердится надъ нимъ, и къ Богу нашему, ибо Онъ многократно прощаетъ (multus est ad ignoscendum) [ст. 6, 7].

[Гл. LVI] Такъ говорить Господь: Храните правосудіе и дѣлайте правду, потому что близко спасеніе Мое, чтобы наступить, и правда Моя, чтобы открыться. Блаженъ человекъ, который дѣлаетъ это, и сынъ человеческій, который держится этого, который хранить субботу, чтобы не осквернить ее, соблюдая руки свои отъ того, чтобы не сдѣлать какого-либо зла [ст. 1, 2].

[Гл. LVII:] Утѣшающіеся богами подъ всякимъ раскидистымъ деревомъ, закалающіе дѣтей у потоковъ, на высокихъ скалахъ. Удѣлъ твой среди удѣловъ [живущихъ] у потока. Таковъ удѣлъ твой; а ты совершалъ имъ возліанія, приносилъ жертвы. Развѣ Я не вознегодую на это? [ст. 5, 6].

[Гл. LVIII:] И хотя они ищутъ Меня изъ-дня въ день, и хотятъ знать пути Мои, какъ будто это народъ, дѣлающій правду и не оставившій праведнаго суда Бога своего. Просятъ у Меня суда праведнаго, желаютъ приблизиться къ Богу. „Почему мы постились, а Ты не призрѣлъ; мы смиряли души свои, а Ты не зналъ?“ Но вѣдь (ессе) и въ день поста своего будетъ находить мѣсто воля ваша, и вы отыскиваете всѣхъ должниковъ своихъ; вы поститесь для ссоры и препирательства, и поражаете кулакомъ [другъ друга]. Не такъ поститесь, какъ это было до сего дня, чтобы былъ услышанъ въ высотѣ вопль вашъ. Развѣ таковъ постъ, назначенный Мною, чтобы человекъ весь день терзалъ душу свою? Развѣ [необходимо], какъ кружокъ, вертѣтъ голову свою, подстилать вретиче и [подбрасывать] пепель? Развѣ это ты будешь на-

зывать постомъ въ день благоприятный Господу? А не таковъ ли лучше постъ, избранный Мною? Расторгни союзъ нечестивый, развяжи узы стѣснительныя. Отпусти на свободу тѣхъ, которые угнетены и сокруши всякое бремя. Отломи хлѣба своего голодающему и введи въ домъ бѣдныхъ и ничего не имущихъ; когда увидишь нагого, одѣнь его и не презирай родныхъ по плоти (carum tuam) [ст. 2—7]. Когда ты удалишь изъ среды своей оковы и перестанешь простирать персть свой и говорить то, что бесполезно; когда ты изольешь предъ голоднымъ душу свою, и наполнишь душу опечаленную: тогда засіяетъ въ мракѣ свѣтъ твой, и мракъ твой станетъ какъ полдень, и Господь дастъ тебѣ покой всегда [ст. 9—10].

[Гл. LXV:] Народъ, вызывающій Меня на гавъ, всегда предъ лицемъ Моимъ; онъ закалаетъ жертву въ садахъ и совершаетъ жертву на кирпичѣ; живетъ въ могильныхъ ущельяхъ и спитъ въ идольскихъ пещерахъ [ст. 3, 4]. Они говорятъ: „Отойди отъ меня, не прикасайся ко мнѣ, ибо ты—нечистъ.“ Это дымъ въ ярости Моей, огонь, пылающій весь день. Вотъ написано предо Мною: Не Умолчу, но воздамъ, и буду оплачивать имъ въ нѣдра за беззаконія ваши и вмѣстѣ за беззаконія отцовъ вашихъ, говорить Господь, которые совершали священнодѣйствія на горахъ и холмахъ, носили Меня, и прежде всего возьму имъ за дѣло ихъ въ нѣдра [ст. 5—7]. И васъ, оставившихъ Господа, забывшихъ гору святую Мою, устрояющихъ пиршество „счастію“ и совершающихъ возліаніе ему, Я исчислю мечемъ, и всѣ вы падете отъ убійства. За то, что я призвалъ васъ, а вы не отозвались, говорилъ, а вы не внимали и дѣлали злое въ очахъ Моихъ и избирали неудобное Мнѣ [ст. 11, 12].

[Гл. LXVI:] Такъ говорить Господь: Небо—сѣдалище Мое, и земля подножіе ногъ Моихъ. Какой это домъ вы построите Мнѣ? И какое мѣсто для успокоенія Моего? Все это сдѣлала рука Моя, и все это создано [Мною] говорить Господь. На кого Я воззрю, если не на кроткаго и сокрушеннаго ду-

хомъ и боящагося словъ Моихъ? [ст. 1, 2]. Я изберу для нихъ бѣдствія и наведу на нихъ то, чего они боялись; ибо Я призвалъ, и не было такого, который отозвался бы, Я говорилъ, и они не слушали, дѣлали зло на глазахъ Моихъ и избрали то, чего Я не хотѣлъ. Слушайте законъ Господень, вы, которые съ трепетомъ обращаетесь къ слову Его. Братья ваши, ненавидящіе васъ и отвергающіе васъ ради имени Моего, сказали: „Пусть Господь прославится, и мы увидимъ [васъ] въ радости вашей“. Но они будутъ посрамлены [ст. 4, 5].

### Изъ книги ІЕРЕМІИ.

[Гл. II:] Домъ Іакова и отрасли дома Израиля, слушайте слово Господа. Такъ говоритъ Господь. Что неправеднаго нашли отцы ваши во Мнѣ, чтобы удалиться отъ Меня и пошли за суетою и сдѣлались суетными [ст. 4, 5]. Наслѣдіе Мое сдѣлали презрѣннымъ. Священники не говорили: „Гдѣ есть Господь“, и блюстители закона не познали Меня, и пастыри обманули Меня, а пророки проповѣдали во имя Ваала и слѣдовали идоламъ [ст. 7, 8]. Развѣ дѣвица забудетъ объ украшеніи своемъ, или невѣста о повязкѣ на груди? А народъ Мой забылъ о Мнѣ уже много дней. Къ чему ты стараешься показать свой путь добрымъ для пріобрѣтенія любви; ты показалъ, что пути твои верхъ коварства; и на окраинѣ одежды твоей находится кровь душъ бѣдныхъ и невинныхъ. Не въ ямахъ я нашелъ ихъ, но во всемъ, о чемъ выше сказалъ. А ты сказалъ: „Я безгрѣшенъ и невиненъ и потому да отвратится ярость Твоя отъ меня“. Но вотъ Я буду судиться съ тобою за то, что ты говоришь: „Я не согрѣшалъ“. Какъ сдѣлался ты мелочень, измѣняя пути свои. Египтомъ ты будешь приведенъ въ смятеніе такъ же, какъ и Асуромъ. Ибо и отъ него выйдешь ты, и руки твои будутъ надъ головою твоею, такъ какъ Господь разбилъ надежды твои [ст. 32—37].

[Гл. III:] Обратитесь, дѣти, говоритъ Господь, ибо Я—вашъ Мужъ [ст. 14].

[Гл. IV:] Если ты Израиль обратишься, то обращайся ко Мнѣ, говоритъ Господь. Если ты удалишь отъ лица Моего то, что огорчаетъ Меня, то не будешь подвергаться опасности. И [если] будешь клясться: „Живъ Господь“ по истинѣ, вѣрно и справедливо, тогда благословятъ Его и народы, и будутъ хвалить Его [ст. 1, 2]. Неразумный народъ Мой не позналъ Меня; они—сыны безумные и злосердечные; они хитры на злодѣянія, а дѣлать добра не умѣютъ [ст. 22].

[Гл. V:] Обойдите пути Іерусалима, посмотрите и подумайте и поищите на площадяхъ его, не найдете ли вы тамъ человѣка, дѣлающаго правду и ищущаго вѣры, и Я буду къ нему милостивъ. Ибо хотя они и произносятъ клятву: „Живъ Господь“; но въ этомъ они ложно клянутся. Господи, очи Твои взираютъ на вѣру. Ты поразили ихъ, а они не выказали скорби; Ты ихъ утѣснилъ, но они не хотятъ принять наставленія: они ожесточили лица свои больше камня и не хотѣли обратиться. Я же сказалъ: „Можетъ быть это бѣдные, неразумные, незнающіе пути Господа и суда Бога своего. Пойду-ка я къ богатымъ и буду имъ говорить, ибо они познали суть Господа, праведный судъ Бога своего“. Но они также и еще больше сокрушили ярмо и порвали узы [закона] [ст. 1—5]. Сыны твои оставили Меня и клянутся тѣми, которые не суть боги. Я насытилъ ихъ, а они блудодѣйствуютъ и развратничаютъ въ домъ блудницы. Они, какъ рьяные припускные кони, каждый ржетъ на жену ближняго своего. Развѣ Я не обращусь противъ такихъ, говоритъ Господь, и развѣ рука Моя не отмститъ такому народу? [ст. 7—9]. Кто поставилъ песокъ границею моря, какъ вѣчное заповѣдное мѣсто, котораго море не преступитъ; и движутся [волны], но безсильны; и вздуваются потоки его, но не перейдутъ за него. А у этого народа сердце сдѣлалось недовѣрчивымъ: отступили они и ушли, и не сказали въ сердцѣ своемъ: „Бу-



демъ бояться Господа Бога нашего“ [ст. 22—24]. Въ народѣ Моемъ нашлись нечестивые; устрояютъ засады, какъ птицеловы, устрояя силки и ловушки для захвата людей. Какъ птичникъ полонъ птицъ, такъ и домъ ихъ полонъ хитрости; потому они возвеличись и расширились, разжирѣли, растолстѣли и самымъ незаконнымъ образомъ обошли Мои слова. Дѣла сироты вы не разбирали, и судебныхъ дѣлъ не обсуждаютъ. Развѣ Я не обращусь противъ такихъ, говоритъ Господь, противъ подобнаго народа не обратится-ли съ возмездіемъ душа Моя? Изумительное и поразительное дѣло совершается на землѣ. Пророки проповѣдали ложь, священники рукоплескали имъ руками своими, и народъ Мой любилъ такихъ. Итакъ, что же будетъ [съ ними] въ послѣднее время? [ст. 26—31].

[Гл. VI:] Кому Я буду говорить и кого увѣщавать, чтобы онъ слышалъ? Вотъ необрѣзанныя уши ихъ и слушать они не могутъ; вотъ слово Божіе сдѣлалось у нихъ предметомъ посмѣянія и они не принимаютъ его [ст. 10].

[Гл. VII:] Слушайте слово Господа, весь Іуда, который входитъ чрезъ ворота сѣи, чтобы поклоняться Господу: Такъ говоритъ Господь воинствъ, Богъ Израилевъ: Дѣлайте добрыми пути ваши и дѣла ваши, и Я буду обитать съ вами въ этомъ мѣстѣ. Не довѣряйтесь словамъ лжи, говорящимъ: „Храмъ Господа, храмъ Господа, храмъ Господа это“. Ибо если вы хорошо направите пути ваши и дѣла ваши; и если правильно будете судить между человѣкомъ и ближнимъ его, а пришельцу, сиротѣ и вдовѣ не будете дѣлать обиды, и не будете проливать невинной крови на этомъ мѣстѣ и ходить за чужими богами на бѣду самимъ себѣ; то Я буду обитать съ вами на этомъ мѣстѣ, на землѣ, которую далъ отцамъ вашимъ отъ вѣка до вѣка. Вотъ вы довѣряетесь словамъ лживымъ, которыя не помогли вамъ: красть, убивать, прелюбодѣйствовать, давать ложную клятву, совершать возліяніе Ваалу и идти вслѣдъ боговъ чужихъ, которыхъ вы не зна-

ете; а потомъ приходите ко Мнѣ и становитесь предъ лицомъ Моимъ въ домѣ семъ, въ которомъ призывается имя святое Мое! Вы говорите: „Мы освобождены“, чтобы [затѣмъ снова] совершать всѣ эти мерзости. Такимъ образомъ домъ этотъ сталъ пещерою разбойниковъ, хотя въ немъ предъ лицомъ вашимъ призывалось имя Мое. Я, Я есмь, Я видѣлъ это, говоритъ Господь. Идите къ мѣсту Моему въ Сило[мъ], гдѣ пребывало имя Мое отъ начала и посмотрите, что Я сдѣлалъ за злодѣянія народа Моего Израиля. И нынѣ, такъ какъ вы дѣлаете всѣ эти дѣла,— говоритъ Господь,— и Я говорилъ вамъ, начиная съ утра, а вы не слушали, и призвалъ васъ, а вы не отзывались; Я сдѣлаю дому сему, въ которомъ призывалось имя Мое, и на который вы возлагали надежду, и на мѣсто, которое Я далъ отцамъ вашимъ, такъ же, какъ сдѣлалъ Силому. И отвергну васъ отъ лица своего, какъ бросилъ братьевъ вашихъ, все сѣмя Ефрема. Итакъ, ты не молишься за народъ сей и не принимаешь за него молитвы и благодарныхъ хвалений, и не настаивай предъ Мною, ибо Я не услышу тебя. Развѣ ты не видишь, что они дѣлаютъ въ городахъ Іуды и на улицахъ Іерусалима? Дѣти собираютъ дрова, а отцы разжигаютъ огонь, а женщины распускаютъ жиръ, чтобы дѣлать пироги царицѣ небесной, и совершаютъ возліяніе богамъ чуждымъ, а Меня вызываютъ на гнѣвъ. Развѣ они не возбуждаютъ Меня къ гнѣву, говоритъ Господь, развѣ не приводятъ самихъ себя къ посрамленію лица своего? [ст. 2—19].

[Гл. VIII:] Развѣ тотъ, кто падаетъ, не встанетъ, и тотъ, кто отвратился, не возвратится? Итакъ, почему народъ сей въ Іерусалимѣ отвратился съ упорствомъ; они усвоили ложь и не хотятъ обратиться. Я напрягъ вниманіе и слушалъ: никто не говоритъ добраго; нѣтъ такого, который раскаивался бы о грѣхѣ своемъ и говорилъ: „Что это Я сдѣлалъ“. [ст. 4—6]. Какимъ образомъ говорите вы: „Мы мудры; и законъ Господа съ нами“; лживая трость писцовъ на са-

момъ дѣлѣ обратила [его] въ ложь. Мудрые пришли въ смятеніе, ужаснулись и были пойманы; ибо они отвергли слово Господне и нѣтъ въ нихъ никакой премудрости [ст. 8, 9].

[Гл. IX:] Кто дастъ Мнѣ въ пустынѣ пристанище путниковъ, и Я оставлю народъ свой, и отступлю отъ нихъ? Ибо всѣ они прелюбодѣи и скопище измѣнниковъ. И простерли они языкъ свой, какъ лужъ лжи, а не истины; они укрѣпились на землѣ, потому что прошли отъ зла къ злу и не познали Меня, говоритъ Господь. Каждый пусть остерегается ближняго своего и пусть не имѣетъ довѣрія ни къ одному брату своему, потому что каждый братъ старательно подставляетъ (*supplautans supplautavit*) ногу брату своему, и каждый другъ выступаетъ съ обманомъ, и человѣкъ будетъ осмѣивать брата своего, а истины они не говорятъ. Они научили языкъ свой говорить ложь и усердно старались дѣлать несправедливое. Жилище твое окружено хитростію; въ своемъ коварствѣ они отказались познавать Меня. Посему такъ говоритъ Господь воинствъ: Вотъ Я расплавлю и испробую ихъ! Ибо что сдѣлать Мнѣ изъ лица дочери народа Моего? Языкъ ихъ—стрѣла, наносящая рану, коварство говоритъ въ устахъ его; провозглашаетъ другу своему *миръ*, а въ тайнѣ готовитъ засаду. Развѣ я не посѣщу такихъ, говоритъ Господь, или душа Моя не отмститъ такому роду? [ст. 7—8]. Сіе говоритъ Господь: пусть не хвалится премудрый премудростію своею, пусть не хвалится сильный силою своею, и пусть не хвалится богатый богатствомъ своимъ; но хвальнойся пусть хвалится тѣмъ, что онъ знаетъ и позналъ Меня, что Я Господь, творящій на землѣ судъ и правду, и милосердіе, и это угодно Мнѣ, говоритъ Господь [ст. 22—23].

[Гл. X:] Такъ говоритъ Господь: Не учитесь по путямъ народовъ, и не бойтесь знаменій небесныхъ, которыхъ бояются язычники, ибо законы [другихъ] народовъ пусты, такъ какъ рука художника вырѣзываетъ изъ лѣса съ помощію

сѣкиры, разукрашиваютъ его золотомъ и серебромъ и сбиваютъ гвоздями и молотками, чтобы оно не развалилось; они выдѣланы на подобіе столба и не говорятъ, ихъ поднимаютъ, чтобы носить, такъ какъ ходить они не въ состояніи. Не бойтесь ихъ, ибо они не могутъ дѣлать ни добра, ни зла. Господи, нѣтъ Тебѣ подобнаго; великъ Ты и велико имя Твое въ крѣпости. Кто не будетъ бояться Тебя, Владыка народовъ; ибо Тебѣ принадлежитъ это между всѣми мудрецами народовъ, и между всѣми царствами ихъ нѣтъ подобнаго Тебѣ. Будутъ объявлены неразумными и юродивыми: дерево является ихъ пустымъ ученіемъ. Накладное серебро приносится изъ Фарсиса и золото изъ Офаза,—дѣло художника и рубъ мѣдника; одѣяніе его—гіацинтъ и пурпуръ, все это дѣло рубъ художника. А Господь есть истинный Богъ, Онъ—Богъ живой и Царь вѣчный. Отъ негодованія Его подвигнется земля, и народы не выдержатъ угрозъ Его. Итакъ, скажите имъ такимъ образомъ: „Боги не сотворившіе неба и земли, погибнуть отъ лица земли и отъ поднебесной [ст. 1—11]“.

[Гл. XVII:] Сіе говоритъ Господь: Проклятъ человѣкъ, который довѣряетъ человѣку, и считаетъ плоть опорю своею, а отъ Господа отступить сердце его; ибо онъ будетъ, какъ будто нагой (*nudus*) въ пустынѣ и не будетъ видѣть, когда придетъ добро; но будетъ жить въ пустынѣ сухой, въ землѣ солончаковой и необитаемой. Блаженъ мужъ, который полагается на Господа, и будетъ Господь твердою надеждою его. И будетъ онъ, какъ дерево, посаженное на воды, которое пускаетъ корни свои до влаги, и не будетъ бояться, когда наступитъ лѣто, и будетъ листъ его зеленымъ; во время засухи оно не будетъ озабочено и никогда не перестанетъ приносить плоды [ст. 5—8].

[Гл. XXII:] Сіе говоритъ Господь: Творите судъ и правду и освобождайте угнетеннаго силою отъ руки обидчика; и пришельца, и сироту, и вдову не огорчайте и не угнетайте несправедливо, и невинной крови не проливайте на мѣстѣ этомъ [ст. 3].

[Гл. XXIII:] Горе пастырямъ, которые разсѣиваютъ и растерзываютъ стадо паствы моей, говоритъ Господь. И посему такъ говоритъ Господь Богъ Израилевъ къ пастырямъ, пасущимъ народъ Мой: Вы разсѣяли стадо Мое и разбросали его и не посѣтили его. Вотъ Я посѣщу злобу вашу за ваши дѣла, говоритъ Господь [ст. 1—2]. Сіе говоритъ Господь воинствъ: Не слушайте словъ пророковъ, которые проповѣдуютъ вамъ; они обманываютъ; провозглашаютъ они видѣнія сердца своего, а не отъ устъ Господа. Они говорятъ тѣмъ, которые злословятъ Меня: „Господь сказалъ: миръ будетъ у васъ“; а всякому, ходящему испорченнымъ сердцемъ своимъ, они говорятъ: „Не придетъ на васъ зло; ибо кто присутствовалъ въ совѣтѣ Господнемъ?“ [ст. 15—18]. Я не посылалъ пророковъ, а они сами побѣжали; Я не говорилъ имъ, а они сами пророчествовали. Если-бы они стояли въ Моемъ совѣтѣ и народу Моему дѣлали извѣстными слова Мои, то, конечно, Я отвратилъ-бы ихъ отъ пути ихъ злого и отъ нечестивѣйшихъ помышлений ихъ [ст. 21, 22]. Я слышалъ, что говорили пророки, проповѣдуя ложь во Имя Мое и говоря: „Я видѣлъ сонъ; Я видѣлъ сонъ“. Доколѣ будетъ лежать это въ сердцахъ пророковъ, прорицающихъ ложь и проповѣдующихъ оболъщенія сердца своего. Они хотятъ сдѣлать такъ, чтобы народъ Мой забылъ объ Имени Моемъ изъ-за мечтаній сердца своего, которыя каждый передаетъ ближнему своему, такъ-же, какъ отцы ихъ забыли имя Мое ради Ваала. Пророкъ, видѣвшій сонъ, пусть рассказываетъ сонъ; а имѣющій слово Мое, пусть передаетъ слово Мое. Что общаго между соломою и пшеницею, говоритъ Господь. Развѣ слова Мои не какъ огонь, говоритъ Господь, и не какъ молотъ, сокрушающій скалу? Посему вотъ Я противъ пророковъ, изъ которыхъ каждый крадетъ слова Мои у ближняго своего. Вотъ Я противъ пророковъ, говоритъ Господь, которые берутъ свой языкъ, а говорятъ: „Богъ говоритъ“. Вотъ Я противъ пророковъ, измышляющихъ ложь, говоритъ Господь, которые рассказали ее

народу Моему и оболъстили народъ Мой ложью своею и чудесами своими, хотя Я не посылалъ ихъ и не приказывалъ имъ; они не принесли никакой пользы народу сему, говоритъ Господь [ст. 25—32].

[Гл. XXV:] Господь послалъ къ вамъ всѣхъ рабовъ Своихъ пророковъ, вставая рано и посылая; а вы не услышали и не склонили ушей вашихъ, чтобы слышать, когда Онъ говорилъ: Обратитесь каждый отъ пути своего злого и нечестивѣйшихъ помышлений своихъ, и будете обитать въ землѣ, которую далъ вамъ Господь и отцамъ вашимъ отъ вѣка и до вѣка, и не ходите вслѣдъ боговъ чужихъ, чтобы служить имъ и поклоняться имъ и чтобы не вызвать Меня на гнѣвъ дѣлами рукъ вашихъ, и чтобы Я не огорчилъ васъ. Но вы не слушали Меня, говоритъ Господь [ст. 4—7]. *И немного послѣ* [XVIII:] Проявлять всякій человѣкъ, дѣлающій дѣло Господа съ обманомъ (?) *Также спустя нѣсколько* [Плачь III:] Благо Господь надѣющимся на Него, душѣ, ищущей Его. Благо есть въ молчаніи ожидать спасенія Господня. Благо мужу, когда онъ отъ юности своей понесъ бремя. Онъ будетъ сидѣть уединенно и молчать, ибо онъ возвысился надъ собою. Положить въ прахъ уста свои, если только еще есть надежда. Свою ланиту онъ подставить другому и будетъ доволенъ поношеніями, ибо Господь не навсегда оставляетъ [человѣка, ст. 25—31].

### Изъ книги пророка ІЕЗЕКІИЛЯ.

[Гл. III:] А когда прошло семь дней было слово Господа мнѣ, говорящее: Сынъ человѣческій! Я поставилъ тебя наблюдателемъ надъ домомъ Израиля, и ты будешь слушать слово изъ устъ Моихъ и возвѣщать имъ отъ Меня. Если,—когда Я говорю нечестивому: „Ты смертію умрешь“,—ты не возвѣстишь и не скажешь, чтобы онъ обратился отъ пути своего нечестиваго и былъ живъ, то нечестивый умретъ въ

своемъ нечестія, а кровь его Я взыщу отъ руки твоей. Если же ты объявишь нечестивому, но онъ не обратится отъ нечестиваго пути своего и отъ беззаконія своего; то онъ, правда, умретъ въ беззаконіи своемъ, а ты освободишь душу свою. Но даже если и праведный, отвратившись отъ правды своей, сдѣлаетъ беззаконіе, и Я положу предъ нимъ препятствіе, а онъ погибнетъ, потому что ты не объявилъ ему; онъ умретъ въ грѣхѣ своемъ, и не вспомнется правда его, которую онъ дѣлалъ; но кровь его Я взыщу отъ руки твоей. А если ты возвѣстишь праведному, чтобы праведный не согрѣшилъ, и онъ не согрѣшитъ, то онъ будетъ жить, потому что ты возвѣстилъ ему; и ты освободишь душу свою [ст. 17—21].

[Гл. IX:] И сказалъ ему Господь: Пройти посреди города, среди Іерусалима, и начертай букву *тавз* [Г] на челѣ мужей, стонущихъ и скорбящихъ о всѣхъ мерзостяхъ, которыя совершаются среди его; и сказалъ имъ, когда я слушалъ: Проходите по срединѣ города, слѣдуя за нимъ и поражайте. Пусть глазъ вашъ не щадитъ: поражайте на смерть и старика, и юношу, и дѣву, и дитя, и женщину. Но всякаго, на которомъ увидите *тавз*, не убивайте; а начинайте отъ святилища Моего [ст. 4—6].

[Гл. XIII:] За то, что вы ложью заставили скорбѣть сердце праведника, котораго Я не огорчалъ, и укрѣпили руки нечестиваго, чтобы онъ не обратился и не жилъ [ст. 22]<sup>1)</sup>.

[Гл. XVI:] Вотъ это было неправдою сестры твоей Содома: гордость, пресыщеніе хлѣбомъ и изобиліе, и праздность его и дочерей его; а нуждающемуся и бѣдному они не протягивали руки своей; и превознеслись и дѣлали мерзости предо Мною, и, какъ ты видѣлъ, Я отвергъ ихъ [ст. 49, 50].

[Гл. XVIII:] Если мужъ будетъ праведенъ и сотворитъ судъ и правду, не будетъ вкушать жертвъ на высотахъ и

не возведетъ очей своихъ къ идоламъ дома Израилева, и не совершитъ насилія надъ женою ближняго своего, и не войдетъ къ женщинѣ, имѣющей мѣсячное очищеніе, и не огорчитъ человѣка; если будетъ выдавать залогъ должнику и ничего не отниметъ силою, если отдастъ хлѣбъ свой алчущему и нагого покроетъ одеждою; если не будетъ давать въ ростъ и не будетъ брать излишка; если отвратить руку свою отъ неправды; если по правдѣ разсудитъ между человѣкомъ и человѣкомъ и будетъ ходить въ заповѣдяхъ Моихъ, и соблюдать суды, чтобы дѣлать по истинѣ: то такой праведенъ; онъ будетъ жить настоящею жизнію (*vita vivet*), говоритъ Господь Богъ. Но если онъ родитъ разбойника, проливающего кровь и совершитъ что-либо одно изъ указаннаго, и даже хотя-бы не дѣлающаго всего этого, но вкушающаго на высотахъ, и оскверняющаго жену ближняго своего, притѣсняющаго бѣднаго и нуждающагося; производящаго грабежи, не возвращающаго залога и поднимающаго взоры свои къ идоламъ, дѣлающаго мерзости, дающаго въ ростъ и берущаго излишекъ; то развѣ [такой] будетъ жить? Онъ не будетъ жить, ибо, сдѣлавши все это, достойное отвращенія, онъ смертію умретъ. Кровь его на немъ будетъ. Но если онъ родитъ сына, который, видя всѣ грѣхи отца своего, которые тотъ сдѣлалъ, и убоится и не сдѣлаетъ подобнаго имъ: не будетъ вкушать на высотахъ, и не возведетъ очей своихъ къ идоламъ дома Израилева, не совершитъ насилія надъ женою ближняго своего, не огорчитъ человѣка, не удержитъ залога, не совершитъ грабежа, будетъ давать хлѣбъ голодному и покроетъ нагого одеждою; отъ обиды бѣднаго отвратить руку свою, не будетъ брать роста и лихвы, сотворитъ суды Мои, и будетъ ходить въ заповѣдяхъ Моихъ: такой не умретъ въ неправдѣ отца своего, но будетъ жить. Отецъ [же] его, который притѣснялъ, и дѣлалъ насиліе брату, и дѣлалъ зло среди народа своего, вотъ онъ мертвъ въ беззаконіи своемъ. А вы говорите: „Почему сынъ не несетъ отвѣтствен-

<sup>1)</sup> Блаж. Августинъ взялъ только первую половину мысли.

ности за неправду отца? А потому, что сынъ дѣлалъ судъ и правду и сохранилъ всѣ заповѣди мои и соблюдалъ ихъ: онъ будетъ дѣйствительно жить. Душа, которая согрѣшила, сама умретъ. Сынъ не понесетъ отвѣта за неправду отца, а отецъ не понесетъ отвѣта за неправду сына. Праведность праведника будетъ на немъ и нечестіе нечестиваго будетъ на немъ. Но если нечестивый принесетъ покаяніе во всѣхъ грѣхахъ своихъ, которые сдѣлалъ и сохранилъ всѣ заповѣди Мои и будетъ творить судъ и правду; то будетъ жить и не умретъ. Я не вспомню о всѣхъ неправдахъ его, которыя онъ сдѣлалъ: онъ будетъ жить въ правдѣ своей, которую совершилъ. Развѣ смерть нечестиваго Миѣ желательна, говоритъ Господь Богъ, а не то, чтобы онъ обратился и былъ живъ? А если праведникъ отвратится отъ правды своей и сдѣлаетъ неправду соотвѣтственно всѣмъ мерзостямъ, которыя обыкновенно дѣлаетъ нечестивый, то развѣ онъ будетъ жить. Вся правда его, которую онъ сдѣлалъ, не вспомнится ему: онъ умретъ въ измѣнѣ своей, которую допустилъ, и въ грѣхъ своемъ, который совершилъ. А вы говорите: „Несправедливъ путь Господень“. Такъ слушайте-же, домъ Израилевъ: Развѣ же путь Мой неправъ? не болѣе-ли развращены пути ваши? Въдъ когда праведникъ отвращается отъ праведности своей, и сдѣлаетъ неправду, то умретъ въ нихъ; умретъ въ неправдѣ своей, которую сдѣлалъ. А когда нечестивый обратится отъ нечестія своего, которое допустилъ сдѣлать, и сотворитъ судъ и правду, то онъ оживотворитъ душу свою. Ибо онъ размыслилъ и отвратился отъ всѣхъ беззаконій своихъ, которыя совершилъ; онъ истинно будетъ жить и не умретъ. И говорятъ сыны Израиля: „Несправедливъ путь Господень“. Развѣ же несправедливы пути мои, домъ Израилевъ? а не болѣе-ли развращены пути ваши? Поэтому Я буду судить васъ, домъ Израиля, каждаго соотвѣтственно путямъ его, говоритъ Господь Богъ. Обратитесь и раскайтесь во всѣхъ неправдахъ своихъ, и беззаконіе не будетъ въ па-

губу. Отбросьте отъ себя всѣ измѣны свои, которыми вы измѣняли, и сдѣлайте себѣ сердце новое и духъ новый, и тогда почему вамъ умирать, домъ Израилевъ? Въдъ Я не желаю смерти умирающаго, говоритъ Господь Богъ: обратитесь и живите [ст. 5—32].

[Гл. XXII:] Вотъ князя Израиля будутъ у тебя для пролитія крови силою руки своей. Отца и мать у тебя подвергли поруганіямъ; пришельца покрыли позоромъ въ средѣ твоей; сироту и вдовицу опечалили у тебя. Презрѣли Мои святилица и осквернили субботы. Они были доносчиками у тебя, чтобы проливать кровь; и на высотахъ вкушали [жертвы] у тебя; преступленіе совершали въ средѣ твоей. У тебя открывали самое стыдливое [своего] отца, и принижали нечистоту женщины (menstruatae). И каждый позорилъ жену ближняго своего, и зять преступно осквернялъ свою невѣстку; у тебя братъ совершаетъ насиліе надъ сестрою своею, дочерью отца своего. За пролитіе крови у тебя получаютъ подарки. Ты бралъ лихву и ростъ и изъ жадности совершалъ насиліе надъ ближнимъ своимъ, и забылъ обо Мнѣ, говоритъ Господь [ст. 6—12]. И было слово Господа ко Мнѣ, говорящее: Сынъ человѣческій скажи ей: Ты земля нечистая, не орошенная на день ярости. Среди нея—скопище прорицателей. Они погубили душу, какъ левъ рыкающій, схватывающій добычу; они брали [силою] богатство и плату; умножили число вдовицъ среди ея. Священники его презрѣли законъ Мой и осквернили святилица Мои; они не дѣлали различія между святымъ и сквернымъ и не обращали вниманія на оскверненное и нечистое [ст. 24—26]. Князя его среди его, какъ волки, бросающіеся на добычу, чтобы проливать кровь и губить души и жадно преслѣдовать свою выгоду. А пророки ея чрезмѣрно умасливаютъ ихъ, имѣя пустыя видѣнія и сочиняя ложь и говоря: „Такъ говоритъ Господь“, хотя Господь этого и не говорилъ. Народъ страны допускаетъ издѣвательства и насильственно грабитъ, огорчая бѣднаго и нуждаю-

шагося и ругаясь надъ пришельцемъ, не подвергаясь суду (*absque iudicio*). И Я у нихъ искалъ человѣка, который положилъ-бы предѣлъ, и сталъ-бы противъ Меня въ защиту страны, чтобы Я не погубилъ ее, и Я не нашель. И Я излил на нихъ негодование свое и огонь гнѣва своего пожралъ ихъ. Ихъ путь Я обратилъ на голову ихъ, говоритъ Господь Богъ [ст. 27—31].

[Гл. XXXIII:] И было слово Господа ко Мнѣ, говорящее: Сынъ человѣческой, обратись къ сынамъ народа своего и скажи имъ: Земля, въ случаѣ если Я наведу на нее мечъ, и если народъ [той] земли возвыситъ одного человѣка изъ новѣйшихъ, и поставитъ его надъ собою блюстителемъ,— и [она, и] онъ увидитъ мечъ, обращенный на землю; и если онъ затрубитъ въ трубу и оповѣститъ народъ, и если кто-нибудь услышитъ звукъ трубы, и не остережется, и когда падетъ мечъ и погубитъ его; то кровь его будетъ на немъ самомъ. Онъ слышалъ звукъ трубы, но не остерегся: кровь его на немъ будетъ. Если-же онъ остережется, то спасетъ жизнь свою. Но если (*quod si*) блюститель, видя надвигающійся мечъ, не затрубитъ, и народъ не приметъ предосторожности, и мечъ упадетъ и погубитъ среди нихъ душу, хотя она была застигнута въ беззаконіи своемъ; то кровь такого Я взыщу отъ руки стража. И вотъ ты, сынъ человѣческой, тебя Я поставилъ стражемъ дому Израилеву. Итакъ, слушая рѣчи изъ устъ Моихъ, возвѣщай имъ отъ Моего имени. Если,—когда Я скажу нечестивому: Нечестивецъ, ты смертію умрешь,—ты не будешь говорить, чтобы нечестивый остерегался отъ пути своего, то нечестивый самъ умретъ въ неправдѣ своей; но кровь его Я взыщу отъ руки твоей. Если-же,—когда объявишь нечестивому, чтобы онъ обратился отъ путей своихъ,—онъ не обратится, то онъ умретъ въ неправдѣ своей, но ты затѣмъ спасъ свою душу. Поэтому ты, сынъ человѣческой, такъ скажи дому Израилеву: Вы говорили такъ: „Неправды наши и грѣхи наши на насъ, и мы

отъ нихъ изнемогаемъ; то какимъ-же образомъ мы могли-бы жить?“ Скажи имъ: Живу Я, говоритъ Господь Богъ, не хочу смерти грѣшника, но чтобы онъ нечестивый обратился отъ пути своего злого и былъ живъ. Обратитесь, домъ Израиля, отъ путей своихъ нечестивѣйшихъ, и почему вамъ умирать? Итакъ, ты сынъ человѣческой, скажи сынамъ народа своего: Праведность праведника не освободитъ его въ тотъ день, когда онъ согрѣшитъ, и нечестіе нечестиваго не будетъ вредить ему, въ какой-бы день онъ ни обратился отъ нечестія своего, а праведный не можетъ жить въ правдѣ своей, въ какой-бы день онъ ни согрѣшилъ. И хотя-бы Я сказалъ праведному: Ты будешь жить, а онъ, положившись на праведность свою, сдѣлаетъ неправду; однако всѣ правыя дѣла его предадутся забвенію, онъ умретъ именно въ той неправдѣ своей, которую допустилъ. А если Я скажу нечестивому: Ты умрешь смертію, а онъ принесетъ покаяніе въ грѣхъ своемъ и сотворитъ судъ и правду; возвратитъ взятый залогъ, отдастъ отнятое, будетъ ходить въ заповѣдяхъ жизни, не будетъ дѣлать чего-либо несправедливаго, то онъ будетъ жить и не умретъ. Всѣ грѣхи его, которыми онъ согрѣшилъ, не вмѣнятся ему. Онъ сотворилъ судъ и правду и будетъ истинно жить. И скажутъ сыны народа твоего: „Неправилень (*non aequi ponderis*) путь Господа“. Но у нихъ самихъ путь неправедный. Ибо когда праведный отступить отъ правды своей и сдѣлаетъ неправду, то умретъ въ ней. И когда нечестивый отступить отъ нечестія своего и сотворитъ судъ и правду, то будетъ жить ими. А вы говорите: „Неправилень путь Господа“. Домъ Израилевъ! Каждого изъ васъ Я буду судить соответственно путямъ его [ст. 2—20]. А вотъ ты, сынъ человѣческой, сыны народа твоего говорятъ о тебѣ возлѣ стѣнъ и въ дверяхъ домовъ, и говорятъ другъ другу, [каждый] человѣкъ ближнему своему такъ: „Приходите и послушаемъ, каково слово исходящее отъ Господа“, къ тебѣ приходятъ они, какъ будто составляетя народная

сходка, и сидятъ предъ тобою; [это] народъ Мой и слушаютъ рѣчи твои, но не обращаютъ на нихъ вниманія, ибо они въ пѣсню для устъ своихъ обращаютъ ихъ, а сердце ихъ повинуется ненасытности своей. И ты являешься для нихъ, какъ будто сладкимъ стихотвореніемъ, которое поется пріятно и сладкозвучно, и слушаютъ слова твои, но не обращаютъ на нихъ вниманія. А когда исполнится предсказанное,—вѣдь оно вотъ уже наступаетъ,—тогда они узнаютъ, что среди нихъ былъ пророкъ [ст. 30—33].

[Гл. XXXIV:] И было слово Господа ко мнѣ говорящее такъ: Сынъ человѣческой, пророчествуй о пастыряхъ Израиля; пророчествуй и скажи пастырямъ: Сіе говоритъ Господь Богъ: Горе пастырямъ Израиля, которые пасли самихъ себя. Развѣ не стада насутся пастырями. Вы поѣдали молоко и покрывались вѣлною, и закаляли въ пищу откормленное; а стада Моего вы не пасли. То, что было не крѣпко вы не укрѣпили, и больное вы не оздоровили, сломленного вы не привязали и отлучившагося не привели назадъ, потерявшагося вы не искали; но съ суровостію повелѣвали съ силою. И разбѣяны были овцы Мои, и стали блуждать стада Мои по всѣмъ высотамъ и на всякомъ выдающемся холмѣ, и по всему лицу земли рассыпались стада Мои. И не было такого, кто ихъ сыскалъ бы, не было, говорю, кто бы ихъ искалъ. Посему, пастыри, слушайте слово Господа. Живу Я, говоритъ Господь Богъ, за то, что стада Мои стали добычею хищенія, а овцы Мои попали на растерзаніе всѣхъ полевыхъ звѣрей, за то, что не было пастыря (ибо пастыри не разыскивали стадъ Моихъ; но пастыри пасли самихъ себя и не пасли стадъ Моихъ),—поэтому, пастыри слушайте слово Господа: Сіе говоритъ Господь: Вотъ Я самъ противъ пастырей, взыщу стадо Мое отъ руки ихъ и заставлю ихъ прекратить не пасты его уже, а больше пасты самихъ себя; и освобожду стадо Мое отъ лица ихъ, не будетъ уже оно имъ въ пищу [ст. 2—10]. А вы, стада Мои, такъ говоритъ Господь, вотъ

Я буду судить между скотомъ и скотомъ, овцами и баранами. Развѣ недостаточно было вамъ пастись на добромъ пастбищѣ? А вы еще и остатки на пастбищахъ вашихъ попрали ногами своими; и когда пили чистѣйшую воду, то оставшуюся воду возмutilи ногами своими, и овцы Мои питаются тѣмъ, что попрано ногами вашими. Посему такъ говоритъ Господь Богъ къ нимъ: Вотъ Я буду судить между скотомъ жирнымъ и скотомъ тощимъ, за то что вы толкались плечами и боками, и рогами своими пробивали всѣхъ слабыхъ скотовъ, пока не разогнали ихъ далеко [ст. 17—21].

[Гл. XLV:] Сіе говоритъ Господь Богъ: Достаточно съ васъ, владыки Израиля. Вы оставьте неправду и хищеніе, творите судъ и правду и отдѣляйте межи свои отъ народа Моего, говоритъ Господь Богъ. Да будутъ у васъ настоящіе вѣсы и настоящая зерновая мѣра для жидкостей (beatus).

*Это мы представили изъ тѣхъ книгъ, которыя и у Иудеевъ признаются каноническими, и въ которыхъ мы нашли ничто, соответствующее настоящему произведенію. Но не должно пропускать и тѣхъ [книгъ], о которыхъ хотя извѣстно, что онѣ написаны до пришествія Христа, но которыя не приняты Иудеями, однако Церковь Того же Спасителя принимаетъ ихъ. Среди нихъ есть двѣ, которыя весьма многими называются именемъ Соломона за нѣкоторое,—какъ я полагаю,—сходство образа рѣчи; на самомъ же дѣлѣ нѣкоторые болѣе ученые люди не сомнѣваются въ томъ, что онѣ Соломону не принадлежатъ. И однако неизвѣстно, кто составитель книги, которая называется книгою Премудрости <sup>1)</sup>. Но о той дру-*

<sup>1)</sup> О писателѣ этой книги блаж. Августинъ не такъ говорилъ въ 2 кн. сочиненія: *De Doctrina Christiana* (гл. 8, отд. 13); но когда онъ составлялъ настоящее произведеніе, то оставилъ первоначальное мнѣніе, состоявшее въ томъ, что книга *Премудрости* написана Иисусомъ Сирахомъ. (Сравни lib. 2 *Retractationum*, cap. 4, а также и примѣчаніе къ вышеуказанному мѣсту 2-й книги: *De Doctrina christiana*).

*Примѣчаніе Migne'я.*

гой, которую мы называемъ *Екклезіастикомъ*, известно, что ее написалъ нѣкій *Исусъ* по прованію *Сирахъ*,— [извѣстно] между тѣми, которые ту же книгу прочитали въ цѣломъ видѣ. Такимъ образомъ изъ книги *Премудрости* мнѣ казалось подходящимъ къ этому произведенію слѣдующее.

### ИЗЪ КНИГИ ПРЕМУДРОСТИ.

[Гл. I:] Судящіе землю, любите правду. Помышляйте о Богѣ въ благодати, и въ простотѣ сердца ищите Его. Ибо Онъ обрѣтается тѣми, которые не искушаютъ Его; а является тѣмъ, которые имѣютъ вѣру въ Него. Вѣдь помыслы развращенные удаляютъ отъ Бога, а испытанная добродѣтель исправляетъ неразумныхъ, такъ какъ въ зложелательную душу не войдетъ премудрость и не будетъ обитать въ тѣлѣ, преданномъ грѣхамъ. Ибо Святой Духъ избѣгаетъ искусно вымышленныхъ наставленій, и удаляется отъ неразумныхъ помышленій и устраняется при преобладающей неправдѣ. Вѣдь духъ премудрости благосклоненъ и не испуститъ изъ устъ своихъ злословія, ибо Богъ есть свидѣтель утробы его и истинный испытатель сердца его и слушатель языка его. Вѣдь духъ Божій наполняетъ (геревит) кругъ земной; а то, что наполняетъ собою все, имѣетъ знаніе [человѣческаго] слова. Посему тотъ, кто говоритъ неправду, не можетъ укрыться, и пройдетъ мимо его судъ для его исправленія. Ибо въ помыслахъ нечестиваго находится вопрошеніе, а слухъ словъ его дойдетъ до Господа, для исправленія беззаконій его. Вѣдь ухо ревнителя слышитъ все и шумъ ропота не скроется. Итакъ, остерегайтесь ропота, который нисколько не помогаетъ, и берегите языкъ свой отъ предательства, ибо тайная рѣчь не пройдетъ безнаказанно. Уста лживыя убиваютъ душу [ст. 1—11].

[Гл. III:] Полагающіеся на Него познаютъ истину, и вѣрные въ любви у Него найдутъ успокоеніе; ибо для избранныхъ даръ и миръ; а нечестивые будутъ имѣть наказаніе соотвѣтственно тому, что мыслили, если они пренебрегли справедливостію и отступили отъ Бога. Вѣдь тотъ, кто отброситъ мудрость и наставленіе, бываетъ несчастенъ [ст. 9, 10, 11]. Счастлива неплодная и неоскверненная, которая не познала преступнаго ложа; она будетъ имѣть плодъ при воздаяніи душамъ; и евнухъ также, если онъ сдѣлался таковымъ не чрезъ преступленіе рукъ своихъ, и не мыслилъ противъ Господа лукавства, нечестиваго предъ Господомъ [ст. 13, 14].

[Гл. VI:] Итакъ, цари, слушайте и понимайте; и вы, судьи научитесь правдѣ предѣловъ земли. Откройте уши вы, владѣтели множества и имѣющіе удовольствіе предъ народнымъ множествомъ; ибо отъ Господа дана вамъ мощь, и сила отъ Вышняго, Который распроситъ о дѣлахъ вашихъ и исслѣдуетъ помышленія. Такъ какъ вы, служители царства Его, неправедно судили и не соблюли забона правды и не ходили по волѣ Господа. Страшно и быстро явится Онъ вамъ, такъ какъ начальниковъ постигнетъ строжайшій судъ. Въ самомъ дѣлѣ, вѣдь, малому человѣку будетъ дано снисхожденіе; а могущественные претерпятъ тяжелое страданіе; ибо Господь не устрашится лица какого-либо человѣка и не убоится чьего-либо величія. Вѣдь Онъ создалъ и великое и ничтожное, и всѣхъ у Него одинаковое попеченіе. Но сильнѣйшимъ предстоитъ сильнѣйшее страданіе. Къ вамъ, злые цари, обращены эти слова Мои, чтобы вы научились премудрости и не отступали. Вѣдь тѣ, которые праведно будутъ хранить правду, и кто научится этому, тотъ найдетъ, что отвѣчать. Итакъ, ищите словъ Моихъ и любите ихъ, и будете имѣть наставленіе. Вѣдь премудрость свѣтла и не ослабѣваетъ, и легко усматривается тѣми, которые любятъ ее, и обрѣтается тѣми, которые ищутъ ее. Она предупреждаетъ тѣхъ, которые сильно



желаютъ, чтобы она прежде явилась имъ. Кто съ утра бодрствуетъ ради ея, тотъ не будетъ утружденъ, ибо найдетъ ее сидящею у входа своего дома; ибо мыслить о ней является преуспѣваніемъ (consummatus) разума, и кто бодрствуетъ ради нея, тотъ скоро будетъ въ безопасности, такъ какъ достойныхъ себя она обходитъ, ища ихъ, и радостно показывается имъ на путяхъ, и при всякомъ желаніи (providentia) встрѣчается съ ними. Начало ея состоитъ въ самомъ настоящемъ желаніи наставленія. Итакъ, забота о наученіи любовь [къ ней]; а любовь есть сохраненіе законовъ ея. А сохраненіе законовъ есть утверженіе непорочности; а непорочность приближаетъ къ Богу; такъ что желаніе премудрости приводитъ къ вѣчному царству. Слѣдовательно, если вы, цари народовъ, наслаждаетесь престоломъ и скипетрами, то любите премудрость, чтобы царствовать вѣчно [ст. 1—21].

[Гл. VIII:] Если кто любить правду, то его труды—великія добродѣтели: она научаетъ трезвости и справедливости, и мужеству, полезнѣе которыхъ нѣтъ ничего въ жизни людей [ст. 7].

*А теперь должно представить то, что намъ кажется [нужнымъ] изъ книги, называемой Церковникомъ (Ecclesiasticus). О ней я полагаю—бы нужнымъ сказать также то, что прежде сказалъ о книгѣ Притчей, хотя въ этомъ Экклезиастикъ я нашелъ больше, чѣмъ тамъ, необходимаго для настоящаго произведенія.*

**Изъ книги ЭККЛЕЗИАСТИКЪ [Премудрости Иисуса, сына Сирахова].**

[Гл. I:] Страхъ Господа—благочестивое познаніе [или: набожность]. Набожность сохранить и оправдаетъ сердце и дастъ веселіе и радость. Боящемся Господа благо будетъ, и въ дни скончанія своего онъ будетъ благословенъ [ст. 11—13]. Совершенство премудрости есть страхъ Божій, и полнота отъ

плодовъ ея [ст. 16]. Страхъ Господень, вѣнецъ премудрости [ст. 18], корень премудрости—страхъ Господень: вѣтви ея долговѣчны. Въ сокровищницахъ премудрости—разумніе и набожность познанія, а грѣшникамъ премудрость ненавистна. Страхъ Господень изгоняетъ грѣхъ. Ибо кто безъ страха, тотъ не можетъ быть оправданъ; вѣдь гнѣвливость его съ задоромъ есть уничтоженіе (гибель) его. Мудрый до времени бываетъ терпѣливъ, а затѣмъ—воздаяніе пріятное. Доброе чувство на время скрываетъ слова его, и уста многихъ возвѣстятъ о мысли его. Желая мудрости, соблюди правду, и тогда Богъ подастъ ее тебѣ; ибо мудрость и наставленіе—страхъ Господень; и что благоугодно Ему,—это вѣра и кротость, и онъ наполнитъ сокровища твои. Не будь недовѣрчивымъ къ страху Божію и не приступай къ Нему съ двоудшіемъ. Не будь лицемѣромъ среди людей и не соблазняй устами своими; будь внимателенъ къ тому, чтобы случайно не пасть и не привести въ смятеніе душу свою. И Господь откроетъ тайны твои и среди собранія посрамить тебя. Ибо ты злонамѣренно приступилъ къ Господу; и сердце твое полно хитрости и лживости [ст. 20—30].

[Гл. II:] Сыны! приступая къ служенію Господу, стой въ страхъ и праведности и приготовляй душу свою къ искушенію, и смири сердце свое и перетерпи. Склони ухо твое и прими слова разума и не будь поспѣшенъ во время соблазна. Претерпи испытаніе Божіе, прилѣпись къ Богу и претерпи, чтобы въ концѣ концовъ возросла жизнь твоя. Все, предназначенное тебѣ, прими и въ скорби перенеси и въ своемъ смиреніи имѣй терпѣніе. Ибо золото и серебро искушается въ огнѣ, а люди благоугодныя—въ горнилѣ смиренія. Вѣруй въ Бога, и Онъ возстановитъ тебя; исправь жизнь свою и надѣйся на Него. Храни страхъ къ Нему и состарѣйся въ немъ. Боящіеся Господа, твердо надѣйтесь на милость Его и не уклоняйтесь отъ Него, чтобы не падать. Боящіеся Господа, вѣрьте въ Него, и не отнимется награда ва-

ша. Боящіеся Господа, надѣйтесь на Него и въ радости снизойдетъ на васъ милосердіе. Боящіеся Господа, любите Его, и просвѣтятся сердца ваши. Сыны! посмотрите на племена народовъ и знайте: Кто надѣялся на Господа и былъ посрамленъ, или пребывалъ въ заповѣдяхъ Его, и былъ оставленъ, или кто призвалъ Его, и былъ презрѣнъ? Ибо Богъ благъ и милосердъ и во время бѣдствія отпуститъ грѣхи всѣхъ, ищущихъ Его въ истинѣ. Горе двоедушному сердцемъ и устамъ преступнымъ, и рукамъ злодѣйствующимъ и грѣшнику, ходящему по землѣ двойнымъ путемъ. Горе нерѣшительнымъ въ сердцѣ, не вѣрующимъ въ Бога, поэтому они не будутъ подъ покровомъ Его. Горе тѣмъ, которые потеряли терпѣніе, оставили пути правые и обратились къ путямъ развращеннымъ. Что вы будете дѣлать, когда Господь станетъ взирать [на васъ]. Боящіеся Господа не будутъ недовѣрчивы къ слову Его, и любящіе Его сохранять пути Его. Боящіеся Господа будутъ искать того, что благоугодно Ему, и любящіе Его исполнятся закономъ Его. Боящіеся Господа приготовятъ сердца свои и предъ лицемъ Его освятятъ души свои. Боящіеся Господа сохраняютъ заповѣди Его и имѣютъ терпѣніе до времени посѣщенія Его, говоря: „Если не совершимъ покаянія, то впадемъ въ руки Господа, а не въ руки людей. Ибо соотвѣтственно величію Его и милосердію Его“.

[Гл. III:] Сыны премудрости, Церковь праведныхъ и родъ ихъ, послушаніе и любовь! Послушайте суда отца и послушайте тагъ, чтобы спастись [ст. 1?]. Кто любитъ Бога, тотъ будетъ молиться о грѣхахъ и воздержится отъ нихъ, и въ молитвѣ повседневной будетъ услышанъ. Почитающей матерью свою подобенъ тому, кто собираетъ сокровища. Почитающей отца будетъ имѣть удовольствіе въ дѣтяхъ. Кто почитаетъ отца, тотъ будетъ жить долгодѣтною жизнью, и кто послушенъ отцу, тотъ успокоитъ мать свою. Боящийся Бога почитаетъ родителей, и какъ господамъ служить тѣмъ, которые родили его. Словомъ и дѣломъ съ всякимъ терпѣніемъ

почитай отца своего, чтобы снизошло на тебя благословеніе отъ Господа [ст. 3—8]. Не хвались безчестіемъ отца своего [ст. 10]. Сынъ, прими старость отца своего и не опечаливай его въ жизни его. И если онъ ослабѣетъ умомъ, прости и не презирай его въ силѣ своей [ст. 12, 13]. О какъ не хороша молва [о томъ], кто оставляетъ отца, и проклятъ отъ Бога тотъ, кто презираетъ мать свою. Сынъ, въ кротости исполняй дѣла свои, и будешь любимъ выше славы людей. Насколько ты великъ, [настолько] смирайся во всемъ, и обрѣтешь благодать у Бога, такъ какъ только могущество Божіе велико и Онъ почитается смиренными. Вышшаго себя не ищи и не изслѣдуй того, что труднѣе для твоихъ силъ; но помышляй всегда о томъ, что заповѣдалъ тебѣ Богъ, и не будь любопытенъ во многихъ дѣлахъ своихъ. Вѣдь, тебѣ нѣтъ необходимости видѣть своими глазами то, что скрыто отъ тебя [ст. 16—22]. Въ самомъ дѣлѣ, вѣдь многихъ затруднило ихъ предположеніе, и поколебался смыслъ ихъ въ суетѣ. Сердце жестокое въ концѣ концовъ (in novissimo) претерпитъ зло, а кто любитъ опасность, тотъ отъ нея погибнетъ. Сердце, ходящее двоякимъ путемъ, не будетъ имѣть успѣха, и человекъ, имѣющій сердце развращенное, впадетъ чрезъ него въ соблазнъ. Сердце неправое будетъ отягощено скорбями, и грѣшникъ увеличитъ число грѣховъ [ст. 24—27]. Сердце мудрое обнаруживается въ мудрости, и добрый слухъ съ жадностію внимаетъ мудрости. Сердце мудрое и способное къ познанію воздержится отъ грѣховъ, и будетъ имѣть успѣхъ въ дѣлахъ правды. Вода угашаетъ пылающій огонь, и милостыня противодѣйствуетъ грѣхамъ: и Богъ зритель того, кто оказываетъ милость, въ послѣдующее время воспоминаетъ, и въ день наденія своего ты найдешь твердую опору [ст. 29—31].

[Гл. III:] Сынъ! не обманывай [ожиданія] нищаго въ милостынѣ, и не отворачивай глазъ своихъ отъ бѣднаго. Не презирай душу алчущаго и не огорчай бѣднаго въ его недо-

статкѣ. Сердце чловѣка нуждающагося не опечаливай и отдаляй подаванія находящемуся въ затрудненіи. Не отвергай прошенія страдающаго и не отворачивай лица своего отъ бѣднаго. Не отводи глазъ своихъ отъ нуждающагося изъ-за гнѣва, и не давай [повода] злословить въ слѣдъ тебѣ просящимъ, ибо молитва проклинающаго тебя въ душевной горести будетъ услышана, а будетъ слушать его Тотъ, Кто сотворилъ его. Въ собраніи бѣдныхъ будь пріятнымъ и смирай душу свою предъ старѣйшимъ (presbytero), а предъ знатымъ склоняй голову свою; безъ скорби приклоняй ухо свое къ бѣдному, и возвращай долгъ свой, и отвѣчай ему марно съ кротостію. Освобождай того, кто терпитъ обиду отъ руки гордаго, и не носи негодованія въ душѣ своей. Во время суда будь милосерднымъ, — для сиротъ, какъ отецъ, и какъ будто мужъ для матери ихъ, и ты будешь, какъ послушный сынъ Вышняго, и Онъ умилосердится надъ тобою болѣе, чѣмъ мать. Мудрость вдохнула сынамъ своимъ жизнь и приняла ищущихъ ее и предшествовала имъ на пути праведности. И тотъ, кто любитъ ее, любитъ жизнь, и кто бодрствуетъ для нея, тѣ поймутъ сладость ея. Тѣ, которые удержали ее, унаслѣдуютъ жизнь, и Богъ благословитъ [того], къ которому она войдетъ. Служители ея будутъ повиноваться святому, и Богъ любитъ тѣхъ, которые любятъ ее. Кто слушаетъ ее, тотъ судитъ народы. Взвѣщающій на нее будетъ жить съ твердою увѣренностію. Если онъ будетъ вѣровать въ нее, то унаслѣдуетъ ее, и потомки ихъ (creaturae illorum) будутъ въ твердой увѣренности. Ибо она пойдетъ съ нимъ въ искушеніи, и между первыми избереетъ его. Она наведетъ на него страхъ и боязнь, а потомъ испытаніе и будетъ терзать трудностями ученія своего, пока не испытаетъ его въ мысляхъ его и не довѣрится душѣ его, и увѣритъ его, и снова прямо придетъ къ нему, и обрадуетъ его, и раскроетъ предъ нимъ тайны свои, и соберетъ, — какъ въ сокровищницу, — на него знанія и разумѣніе оправданія. Если-же онъ впадетъ въ

заблужденіе, то она оставитъ его и предастъ его въ руки врага своего. Сынъ! соблюдай время и избѣгай зла. Ради души своей не стыдись говорить истину, ибо есть стыдъ, производящій грѣхъ, и есть стыдъ, ведущій къ славѣ и благодати. Не будь лицепріятенъ къ себѣ (ad faciem tuam) и не принимай лжи противъ души своей; не преклоняйся предъ ближнимъ своимъ въ дѣлѣ своемъ и не удерживай слова во время спасенія. Не скрывай премудрости своей въ блескѣ ея. Ибо на языкѣ познается премудрость и смыслъ, а знаніе и ученіе въ словахъ истины, и твердость — въ дѣлахъ оправданія. Никакимъ образомъ не противорѣчь истинѣ и не стыдись лжи невѣдѣнія твоего. Не стыдись исповѣдать грѣхи твои и не подчиняйся чловѣку изъ-за грѣха. Не возставай противъ лица чловѣка могущественнаго и не устремляйся противъ теченія рѣки. Въ праведности борись за душу свою и до смерти подвизайся за истину и Богъ выступитъ противъ враговъ твоихъ за тебя. Не будь скоръ языкомъ своимъ и бесполезенъ и лѣнивъ въ дѣлахъ своихъ. Не будь, какъ левъ, въ домѣ своемъ, поражающій домохозяевъ своихъ и угнетающій подчиненныхъ тебѣ. Пусть рука твоя не будетъ протянута, чтобы брать и согнута, когда должно давать [ст. 1—35].

[Гл. V:] Не стремись къ неправедному обладанію и не говори: „Жизнь моя съ достаткомъ“, ибо во время наказанія и испытанія ничто не поможетъ. Не слѣдуй пожеланіямъ сердца и не говори: „Какъ я [это] могъ“ или: „Кто подвергнетъ меня [наказанію] за грѣхи мои“? Вѣдь Богъ накажетъ. Не говори также: „Я согрѣшилъ, и что печальное случится со мною“, ибо Всевышній есть долготерпѣливый воздаятель. Страшись относительно наказанія грѣшниковъ и не прибавляй грѣха къ грѣху, и не говори: „Велико милосердіе Божіе: Онъ снизойдетъ ко множеству грѣховъ моихъ“, ибо милосердіе и гнѣвъ быстро наступаютъ отъ Него, и на грѣшниковъ воззритъ гнѣвъ Его. Не медли обратиться къ Госпо-

ду и не отлагай со дня на день, ибо внезапно придетъ гнѣвъ Его и во время мщенія поразитъ тебя. Не будь привязанъ къ богатству неправедному, ибо оно нисколько тебѣ не поможетъ въ день бѣды и мщенія. Не поддавайся всякому вѣтру и не ходи всякимъ путемъ, ибо такъ распознается двуязычный грѣшникъ. Будь твердъ на пути Божіемъ и въ истинности смысла своего и познанія, и будетъ слѣдовать за тобою слово мира и праведности. Будь кротокъ къ слушанію слова Божія, чтобы разумѣть и съ мудростію давать отвѣтъ надлежащій. Если есть у тебя разумѣніе, то отвѣчай ближнему, а если нѣтъ, то пусть рука твоя будетъ на устахъ твоихъ. Не схватывайся за слово необузданное и не будешь пристыженъ. Честь и слава въ рѣчи мыслящаго, а языкъ неразумнаго есть паденіе для него. Не получи названія наушника въ жизни своей и не схватывайся за языкъ [т. е. за слово], и тогда не будешь пристыженъ. Ибо на вора—стыдь и раскаяніе, и на двуязычномъ челоуѣкѣ дурная слава; а на наушникѣ—ненависть, вражда и безчестіе. Одинаково оправдывай, какъ малаго, такъ и великаго [ст. 1—18].

[Гл. VI:] Не будь недругомъ ближнему вмѣсто друга, ибо злой челоуѣкъ унаслѣдуетъ позоръ и безчестіе, какъ и всякій грѣшникъ завистливый и двуязычный. Не возносись мыслию въ душѣ своей подобно быву, чтобы какъ-нибудь сила твоя не сокрушилась глупостію [ст. 1—3]. Пусть у тебя будетъ много находящихся съ тобою въ мирѣ; а совѣтникъ у тебя пусть будетъ одинъ изъ тысячи. Если имѣешь друга, то имѣй его съ испытаніемъ, а не довѣрайся ему легко: вѣдь есть другъ въ свое время, но онъ не остается [такимъ] въ день испытанія. А бываетъ другъ, который выступаетъ съ недружелюбіемъ и обнаруживаетъ ненависть, раздоръ и укоры. А бываетъ другъ застольный, который не остается такимъ въ день нужды. Если другъ остается твердымъ, то онъ будетъ какъ-бы равнымъ тебѣ и съ домашни-

ми твоими будетъ вести себя съ довѣріемъ. Если онъ смиряется предъ тобою и скрывается отъ лица твоего, то ты будешь имѣть согласную добрую дружбу. Отдаляйся отъ враговъ своихъ и напрягай вниманіе къ друзьямъ своимъ. Другъ вѣрный—твердая защита, и кто найдетъ его, тотъ найдетъ сокровище. Съ другомъ вѣрнымъ нѣтъ никакого сравненія, и тяжесть золота и серебра не можетъ стать наравнѣ съ добротою его довѣрія.... Кто боится Бога, тотъ, дѣйствительно, имѣетъ добрую дружбу, ибо соответственно ему будетъ другъ его. Сынъ! отъ юности своей получай наставленіе и до самыхъ сѣдыхъ волосъ (usque ad canos) будешь находить мудрость. Какъ тотъ, который найдетъ и съестъ, приступай къ ней и удерживай плоды ея. Дѣйствительно, въ дѣлѣ ея ты потрудишься немного, и скоро будешь вкушать отъ плодовъ ея. Сколь трудна премудрость для людей неученыхъ, и не пребудетъ въ ней челоуѣкъ глупый: она въ нихъ будетъ, какъ тяжесть камня испытаніемъ, и они не замедлятъ сбросить ее [ст. 7—23]. Сынъ! если ты будешь внимать мнѣ, то научишься, и если присносишь душу свою, то будешь мудрымъ. А если склонишь ухо свое, то получишь наставленіе, а если будешь любить слушать, то будешь мудръ. Стой среди множества благоразумныхъ старцевъ и отъ сердца присоединяйся къ ихъ мудрости, чтобы ты могъ слушать всякое повѣствованіе о Богѣ, и хвалебныя притчи пусть не ускользаютъ отъ тебя. А если ты увидишь челоуѣка со смысломъ, съ утра бодрствуй у него и пусть нога твоя обиваетъ пороги дверей его. Имѣй помышленіе о заповѣдяхъ Божіихъ и будь весьма постояненъ въ повелѣніяхъ Его; и Онъ дастъ сердце тебѣ и желаніе премудрости будетъ дано тебѣ [ст. 34—37].

[Гл. VIII:] Не дѣлай злого, и оно тебя не охватитъ. Отступи отъ неправеднаго, и зло удалится отъ тебя. Не сѣй зла на бороздахъ неправды, и тогда не пожнешь его семикратно. Не ищи у челоуѣка воеводства, и у царя—почетнаго

сѣдалища. Не оправдывай себя предъ Богомъ, ибо Онъ самъ узнаетъ сердце, а въ глазахъ царя не желай казаться мудрымъ. Не добивайся быть судьей, если не хочешь силою устранять несправедливость, чтобы не трепетать предъ лицомъ могущественнаго и не дать повода къ сомнѣнiю въ способности своей. Не грѣши противъ городской толпы и не уничтожай себя предъ народомъ. Не присоединяй двойныхъ грѣховъ, ибо ты и въ одномъ не будешь чистъ. Не будь малодушенъ въ себѣ. Не будь небреженъ къ молитвѣ и раздаянiю милостыни. Не говори: „Господь воззрѣтъ на множество даровъ моихъ, и приметъ дары мои, когда я принесу ихъ Богу Вышнему. Не смѣйся надъ человѣкомъ въ горести души [его], ибо возвышающій и смиряющій есть Богъ. Не воздѣлывай лжи противъ брата своего и не дѣлай того-же противъ друга; не лги безпрестанно (*omne mendacium*), ибо постоянство [лжи] не хорошо. Не будь многорѣчивъ среди множества старѣйшихъ (*presbyterorum*) [ст. 1—14]. Не обижай раба, трудящагося, какъ должно, ни наемника, отдающаго [тебѣ] душу свою. Рабъ разумный да будетъ тебѣ, какъ душа твоя, не обманывай его обѣщанiемъ свободы и не оставляй его въ нуждѣ [ст. 22, 23]. Есть у тебя дѣти? воспитывай ихъ и съ дѣтства смирай ихъ (*congvingi*). Есть у тебя скотъ домашнiй? заботься о немъ. Есть ли у тебя дочери? храни тѣло ихъ и не показывай имъ веселаго лица своего. Выдай дочь [замужъ] и ты сдѣлаешь великое дѣло, и дай ее человѣку разумному. Если есть у тебя жена по душѣ твоей, то не бросай ее, и завистливому не довѣрайся всѣмъ сердцемъ своимъ. Почитай отца своего и не забывай болѣзней матери своей, ибо ты долженъ помнить, что ты существуешь только чрезъ рожденiе отъ нихъ, и воздай имъ такъ, какъ и они тебѣ. Всею душою своею бойся Бога и почитай священниковъ Его. Всею силою своею люби Бога, который создалъ тебя и не оставляй служителей

Его. Чти Бога всею душою твоею и имѣй въ чести священниковъ [ст. 25—33]. А бѣдному подавай руку, чтобы благословенiе твое усовершилось; благодать подаванiя видна всякому живущему, и умершаго не лишай милости. Не переставай утѣшать плачущихъ и ходи вмѣстѣ съ находящимися въ горѣ. Не будь лѣнивъ посѣщать больного, ибо по этому ты утвердишься въ любви (между другими). Во всѣхъ дѣлахъ своихъ помни о концѣ твоей жизни, и ты не согрѣшишь никогда [ст. 35—39].

[Гл. VШ:] Не веди тяжбы съ человѣкомъ могущественнымъ, чтобы какъ-нибудь не впасть въ его руки. Не спорь съ человѣкомъ богатымъ, чтобы онъ не возбудилъ противъ тебя тяжбы. Вѣдь золото многихъ погубило, и доходило къ сердцу царей и извращало ихъ. Не веди тяжбы съ человѣкомъ говорливымъ и не подбрасывай дровъ подъ горячность его [ст. 1—4]. Не презирай человѣка отвращающагося отъ грѣха и не укоряй его. Помни, что мы всѣ повинны нести наказанiе. Не презирай человѣка въ его старости; вѣдь старѣются они изъ нашей среды. Не радуйся о смерти врага, такъ какъ ты знаешь, что мы всѣ умираемъ, а не имѣемъ придти къ радости. Не презирай повѣствованiя мудрыхъ старцевъ и упражненiя въ притчахъ ихъ, ибо отъ нихъ ты научишься знанiю и тому, какъ служить знатымъ безъ жалобъ. Пусть не минуетъ тебя повѣствованiе старшихъ, вѣдь и они учились у отцовъ своихъ разуму и отвѣту при нуждѣ [ст. 6—12]. Не совѣтуйся съ глухими, ибо они могутъ любить только то, что имъ нравится. Съ чужимъ человѣкомъ не устрояй совѣта, ибо ты не знаешь, что изъ него выйдетъ [ст. 20—22].

[Гл. IX:] Не ревнуй жены лона твоего [ст. 1]. Не имѣй вождельнiя [*или: не засматривайся*] къ дѣвицѣ, чтобы какъ-нибудь не соблазниться прелестями ея. Не отдавай души своей блудницамъ ни за что, чтобы не погубить себя и достоянiя своего [ст. 5, 6]. Отворачивай свое лице отъ жепщины благообразной, и не озирайся на лице чужое [ст. 8].

Не оставяй стараго друга, потому что новый не будет походить на него. Новый другъ—что новое вино; постарѣеть оно, тогда съ удовольствіемъ будешь его пить. Не будь ревнивъ къ славѣ и богатству грѣшника, ибо не знаешь, какво будетъ его паденіе. Пусть не будетъ тебѣ пріятною обида несправедливыхъ [ст. 12—15]. Далеко отходи отъ человѣка, имѣющаго власть убивать, и ты не будешь даже подозрѣвать о страхѣ смерти. А если ты сближаешься съ нимъ, то ничего не позволяй, чтобы какъ-нибудь не отнял онъ у тебя жизни твоей [ст. 16, 17]. Разсуждай съ мудрецами и благоразумными. Пусть твоими застольными друзьями будутъ справедливые люди, и слава твоя пусть будетъ въ страхѣ Господнемъ [ст. 20, 21].

[Гл. X:] Почитается то сѣмя человѣческое, которое боится Бога, обезславливается то сѣмя человѣческое, которое преступаетъ заповѣди Господни. Въ средѣ братьевъ ихъ распоряжающійся бываетъ въ почетѣ, и предъ глазами ихъ будутъ боящіеся Господа. Страхъ Божій есть слава людей богатыхъ, почтенныхъ и бѣдныхъ. Не презирай человѣка справедливаго, [но] бѣднаго и не возвеличивай человѣка грѣшника, [но] богатаго. Человѣкъ знатный, судья и могущественный [правда] бываетъ въ почетѣ, но онъ не выше того, кто боится Бога. Рабу благоразумному служатъ люди свободные. Человѣкъ умный и воспитанный не будетъ ворчать, когда его подвергаютъ наказанію [ст. 23—28]. Сынъ! въ кротости сохраняй душу свою и отдавай ей честь по достоинству ея [ст. 31].

[Гл. XI:] Мудрость смиреннаго возвыситъ голову его; она даетъ ему возможность возсѣдать среди знатныхъ людей. Не хвали человѣка за вышній видъ его и не презирай человѣка за наружность его. Между крылатыми пчела мала, но плодъ труда ея самый пріятный (*initium dulceris*). Никогда не хвастайся одеждою своею и не превозносись въ день почести твоей [ст. 1—4]. Прежде чѣмъ не разузнаешь [дѣла], не порицай никого, а когда изслѣдуешь, то исправляй спра-

ведливо. Не выслушавши не отвѣчай, и среди рѣчи старшихъ не вмѣшивайся въ разговоръ. Не спорь о дѣлѣ, которое тебя не занимаетъ (*molestat*) и не присутствуй на судѣ грѣшниковъ. Сынъ, пусть не будутъ дѣла твои во многомъ, и хотя ты будешь богатъ, однако ты не будешь чистъ отъ преступленія. И если будешь гнаться, то не схватишь, но не убѣжишь, если будешь бѣжать впереди [ст. 7—10]. Не оставайся въ дѣлахъ грѣшниковъ. Полагайся на Бога и оставайся на своемъ мѣстѣ [ст. 20]. Прежде смерти не хвали никакого человѣка [ст. 28]. Не всякаго человѣка вводи въ свой домъ, ибо у коварнаго человѣка много козней. Ибо какъ дрожить сердце дѣтей, и какъ перепелка попадаетъ въ западню, или дикая коза въ силокъ (въ петлю), такъ и сердце гордецовъ, подобно лазутчику, подсматривающему паденіе ближняго своего. Онъ строитъ козни, обращая добро въ зло, и на людей избранныхъ полагаетъ пятно. Огонь разгарается отъ одной искры, и отъ одного злокозненнаго умножается кровь, а человѣкъ грѣшникъ строитъ козни крови. Тщательно берегись отъ губителя,—ибо онъ устрояетъ зло,—чтобы онъ случайно не навелъ на тебя позора навсегда. Допусти къ себѣ чужеземца, и онъ повергнетъ тебя въ смятеніе (въ изнеможеніе) и отдалятъ тебя отъ твоихъ свойственниковъ [ст. 29—34].

[Гл. XII:] Если ты благотворишь, то знай, кому благотворишь, и будетъ многая благодать въ твоихъ добрыхъ дѣлахъ. благотвори праведнику и получишь большое воздаяніе, и если не отъ него, то отъ Бога. Не бываетъ добра тѣмъ, которые упорны въ злѣ, и тому, кто не подаетъ милостыни. Въдъ и Всевышній ненавидитъ грѣшниковъ и бываетъ милосердъ къ кающимся. Давай милосердому и не принимай грѣшника. благотвори смиренному, и не давай нечестивому. Запрещай давать хлѣбъ ему, чтобы онъ не сдѣлался чрезъ него сильнѣе тебя; въ такомъ случаѣ ты найдешь двойное зло себѣ за все добро, ибо и Всевышній ненавидитъ грѣшни-

ковъ и воздаеть нечестивымъ [ст. 1—6]. Вовѣкъ не вѣрь недругу своему, ибо, какъ мѣдная ржавчина, проявится негодность его. И хотя-бы согнувшись онъ смиренно выступалъ предъ тобою, отврати душу свою и берегись отъ него. Не ставь его предъ собою, и не сажай по правую свою руку, чтобы, поворотившись, онъ не сталъ на твое мѣсто, не сталъ искать сѣдалища твоего; тогда ты, наконецъ, поймешь слова мои и будешь тревожиться рѣчами моими. Кто будетъ жалѣть заклинателя, угушеннаго змѣею, и всѣхъ тѣхъ, которые приближаются къ дивнымъ звѣрямъ? Такъ и тотъ, кто ходитъ съ человѣкомъ беззаконнымъ и вмѣшивается въ грѣхи его; часъ онъ побудеть съ тобою; а если ты уклонишься, то онъ не перенесетъ. Врагъ сладко говорить устами своими, а въ сердцѣ онъ замышляетъ козни, чтобы низвергнуть тебя въ ровъ; врагъ испускаетъ слезы изъ глазъ, а если находить случай, то не насытится кровью. Если съ тобою случится зло, то въ немъ найдешь ты его первымъ. Врагъ испускаетъ слезы изъ глазъ, и какъ будто помощникъ подкапываетъ ноги твои. Будетъ подавать знакъ согласія головою своею и рукоплескать руками, и много нашептывая будетъ измѣнять выраженіе своего лица [ст. 10—18].

[Гл. XIII:] Хорошо богатство тому, у кого нѣтъ грѣха на совѣсти и отвратительна бѣдность въ устахъ нечестиваго [ст. 30].

[Гл. XIV:] Блаженъ человѣкъ, который не ошибся словами устъ своихъ и не былъ тронутъ печалію о грѣхѣ. Счастливъ тотъ, который не имѣлъ печали на душѣ своей и не потерялъ надежды своей. Человѣку жадному и скупому богатство бесполезно (*sine ratione*) и къ чему золото человѣку завистливому [ст. 3]. Сынъ! если ты имѣешь, то благодарствуй себѣ и приноси Господу достойныя жертвы. Помни, что смерть не замедлитъ, какъ и завѣтъ ада, отгрытый тебѣ, завѣтъ міра сего умереть смертію. Прежде смерти дѣлай добро другу своему и давая по силамъ своимъ помогай

бѣдному [ст. 11—13]. Блаженъ человѣкъ, который будетъ проводить время въ мудрости и будетъ размышлять въ правдѣ своей, и въ умѣ своемъ будетъ помышлять о созерцаніи Бога. Кто въ сердцѣ своемъ мыслить о путяхъ ея, тотъ и въ тайнахъ ея будетъ разумѣть [ст. 21—22].

[Гл. XV]. Люди глухие не усвоятъ ея, а люди разсудительные встрѣтятъ ее. Люди глухие не увидятъ ея, ибо она далека отъ гордости и коварства. Люди живые не будутъ помнить о ней; а люди правдивые обрѣтутся въ ней и преуспѣютъ даже до созерцанія Бога. Неблаговидна похвала въ устахъ грѣшника; ибо премудрость исходитъ отъ Бога и ей будетъ принадлежать похвала отъ Бога; въ устахъ вѣрныхъ она будетъ изобильна, и владѣтель [ея] подастъ ему ее. Не говори: „[Ея] нѣтъ чрезъ Господа“, ибо ты не долженъ дѣлать того, что Онъ ненавидитъ; не говори: „Онъ меня направилъ“, ибо для Него не нужны нечестивые люди. Богъ ненавидитъ всякую мерзость заблужденія, и она не бываетъ угодна боящимся Его. Отъ начала Богъ создалъ человѣка и поставилъ его въ рукѣ произволенія его. Онъ установилъ заповѣди и далъ повелѣнія: если ты хочешь соблюдать заповѣди, то онъ сохранитъ тебя, и навсегда [будешь] имѣть благоугодную вѣру. Онъ предложилъ тебѣ огонь и воду, простирай руку свою къ чему тебѣ угодно. Предъ человѣкомъ жизнь и смерть, добро и зло, и ему дается то, что ему угодно. Ибо велика премудрость Божія, и силенъ Онъ крѣпостію, ибо знаетъ все безъ пропуска. Очи Господни на боящихся Его, и Онъ знаетъ всякое дѣло человѣка. Онъ никому не заповѣдалъ жить нечестиво, и никому не далъ мѣста для грѣха. Ибо Онъ не желаетъ множества сыновъ негодныхъ и невѣрныхъ [ст. 7—20. Гл. XVI, ст. 1].

[Гл. XVI]: Не радуйся сынамъ нечестивымъ, если они будутъ умножаться; не услаждайся ими, если съ ними нѣтъ страха Божія. Не вѣрь жизни ихъ и не смотри на труды

ихъ, ибо лучше одинъ, боящійся Бога, чѣмъ тысяча сыновъ нечестивыхъ, и полезнѣе умереть безъ дѣтей, чѣмъ оставить дѣтей нечестивыхъ [ст. 1—4]. Не говори: „Я скроюсь отъ Бога, и кто съ высоты вспомнить обо мнѣ? [ст. 16]

[Гл. XVII:] Чрезъ беззаконіе ихъ не скрыты завѣты и всѣ неправды ихъ предъ лицомъ Бога. Милостыня чело-вѣка, какъ бы печать съ нимъ, и милость чело-вѣка Онъ будетъ хранить, какъ зеницу ока, и послѣ того, какъ встанетъ и воздастъ каждому воздаяніе, и обратитъ въ преисподнюю земли. А кающимся Онъ далъ путь оправданія, и ослабѣвающихъ укрѣпилъ къ терпѣнію и назначилъ имъ жребій истины. Обратись къ Богу и оставь грѣхи свои. Молись предъ лицомъ Его и уменьши препятствія [къ тому]. Обратись къ Богу и отвратись отъ неправды своей, и сильно возненавидь мерзость [ст. 17—23]. Какъ велико милосердіе Божіе и благоволеніе Его къ обращающимся къ Нему. Ибо не все можетъ быть въ людяхъ, потому что сынъ чело-вѣчскій не безсмертенъ [ст. 27—29].

[Гл. XVIII:] Онъ милосердуетъ надъ принимающими наставленіе милосердія и надъ тѣмъ, кто стремится къ суду Его. Сынъ! въ добрыхъ [дѣлахъ] не дѣлай упрековъ и при всякомъ даяніи не опечаливай злымъ словомъ. Развѣ роса не охлаждаетъ зноя. Такъ и слово лучше, нежели даяніе. Вотъ, развѣ даяніе не выше слова; а у чело-вѣка оправданнаго то и другое. Глупый укоряетъ сильно, и подааніе чело-вѣка неблаговоспитаннаго заставляетъ глаза сохнуть. Передъ судомъ приготовь себѣ оправданіе, и поучись, прежде чѣмъ говорить, прежде ослабленія употребляй леченіе и прежде суда спроси себя самого, и ты найдешь благоволеніе предъ Богомъ. Прежде ослабленія смирись и во время немощи покажи обращеніе твое. Не ставь препятствій къ тому, чтобы молиться всегда и не опасайся получить оправданіе прежде смерти, ибо награда отъ Бога пребываетъ вѣчно. Предъ молитвою приготовляй душу, и не будь, какъ чело-

вѣкъ, который искушаетъ Господа [ст. 16—23]. Чело-вѣкъ мудрый будетъ во всемъ опасливъ и въ дни грѣховъ воздержится отъ безпечности [ст. 27]. Не ходи вслѣдъ похотей и отъ пожеланія своего отвращайся. Если будешь доставлять душѣ своей пріятное для ея желаній, то она сдѣлаетъ тебя потѣхою для враговъ. Не наслаждайся въ вихрѣ удовольствій и не увеселяйся неумѣренно [ст. 27—32].

[Гл. XIX:] Презирающій умѣренность понемногу придетъ къ истощенію. Вино и женщины даже и мудрыхъ заставляютъ быть отступниками, и разсудительныхъ избочиваютъ [ст. 1—2]. Кто скоро довѣряется, тотъ легкомысленъ и будетъ умаленъ; а кто погрѣшаетъ противъ души своей, тотъ возвысится [ст. 4]. Кто ненавидитъ болтливость, тотъ истребитъ зло [ст. 6]. [Если] ты выслушалъ слово противъ ближняго своего, то пусть оно умретъ въ тебѣ; будь увѣренъ, что оно тебя не растерзаетъ. Легкомысленный, какъ родильница, мучится отъ лица слова; какъ бы стонетъ отъ рожденія ребенка. Слово въ устахъ [или: въ сердцѣ] глупаго то же, что стрѣла, вонзенная въ бедро тѣла. Наставляй друга, чтобы не былъ въ невѣдѣніи и не говорилъ: „Я недѣлалъ такъ“, или если онъ сдѣлалъ, то не принимался бы снова дѣлать. Наставляй ближняго твоего, чтобы онъ не говорилъ, а если онъ сказалъ, то чтобы не повторялъ. Исправляй друга, ибо часто бываютъ недоразумѣнія, и не всякому слову довѣрай. Бываетъ такой, который погрѣшаетъ языкомъ своимъ, но не отъ души. Но кто не погрѣшаетъ языкомъ своимъ? Наставляй ближняго, прежде чѣмъ угрожать ему; и дай мѣсто страху предъ Всевышнимъ; ибо всякая премудрость есть страхъ Божій, и въ ней—трепетъ предъ Богомъ [ст. 10—18]. Лучше чело-вѣкъ съ недостаточною мудростію, но имѣющій страхъ при недостаточномъ знаніи, чѣмъ избочивающій званіями, но преступающій законъ Всевышняго [ст. 21].



[Гл. XX:] Сколь прекрасно обличеніе сравнительно съ гнѣхомъ [ст. 1]. Кто несправедливо захватываетъ себѣ власть, тотъ будетъ ненавидимъ [ст. 8]. Мудрый въ словахъ дѣлаетъ себя самого любезнымъ [ст. 13]. Ошибка лживаго языка подобна паденію на землю; также быстро наступитъ паденіе злыхъ. Неприятный человѣкъ—пустая сказка; она всегда будетъ на устахъ невоспитанныхъ. Изъ устъ глупаго притча неприятна, потому что онъ говоритъ ее не въ должное время [ст. 18—20]. Бываетъ такой, который губитъ душу свою изъ-за смятенія, и онъ погубитъ ее отъ лица безумнаго, но себя погубитъ вслѣдствіе лицепріятія. Бываетъ такой, который изъ-за стыда даетъ обѣщаніе другу и такимъ образомъ даромъ приобрѣтаетъ себѣ въ немъ врага. Ложь въ человѣкѣ отвратительное позорное дѣло и оно всегда въ устахъ людей неблаговоспитанныхъ. Лучше воръ, чѣмъ постоянство въ лживомъ человѣкѣ (т. е. постоянство во лжи); но обоихъ ихъ ожидаетъ гибель. Нравы лживыхъ людей безчестны и стыдъ его съ нимъ всегда [или: стыдъ ихъ съ ними]. Мудрый словами возвыситъ себя [ст. 22—27]. Угощенія и подарки ослѣпляютъ очи мудрецовъ, и, какъ бы безсловесный устами, отвращаетъ наставленія ихъ. Какая польза отъ скрытой мудрости и отъ сокровища, которое не видно? Среди людей лучше, если кто скрываетъ свою глупость, чѣмъ тотъ, кто скрываетъ свою мудрость [ст. 29—31].

[Гл. XXI:] Сынъ, ты согрѣшилъ; не повторяй болѣе, а о прошедшихъ молись, чтобы они были тебѣ прощены. Избѣгай грѣховъ, какъ змѣинаго лица; ибо если ты подойдешь къ нимъ, то они тебя охватятъ. Зубы его [грѣха]—зубы льва, убивающіе души людей; всякая неправда, какъ бы мечъ обоюдоострый: для раны отъ него нѣтъ исцѣленія [ст. 1—4]. Ненавидящій наставленіе идетъ по слѣдамъ грѣшника. А кто боится Бога; тотъ обратится къ сердцу своему [ст. 7]. Путь грѣшниковъ вымощенъ камнями,

а въ концѣ ихъ преисподняя, мракъ и наказанія. Кто хранитъ праведность, тотъ будетъ держать свои мысли. Слѣдствіе страха Божія—премудрость и смыслъ [ст. 11—13]. Какое только мудрое слово ни услышитъ разумный, похвалитъ его и примѣнитъ къ себѣ; а услышитъ его легкомысленный, и оно будетъ не угодно ему, и онъ броситъ его позади себя. Повѣствованіе неразумнаго, какъ бремя въ дорогѣ, ибо въ устахъ найдется пріятное. Рѣчь благоразумнаго ищутъ въ собраніи (ecclesia), и о словахъ его будутъ размышлять въ сердцахъ своихъ [ст. 18—20]. Наставленіе для неразумнаго, какъ оковы для ногъ, и какъ ручныя цѣпи на правой рукѣ. Глупый возвышаетъ голосъ свой въ смѣхѣ, а мудрый только молча едва усмѣхнется. Для благоразумнаго наставленіе—золотое украшеніе, и какъ бы дорогое украшеніе на правой рукѣ [ст. 22—24]. Сердце глупыхъ въ устахъ ихъ, а уста мудрыхъ въ сердцахъ ихъ. Когда нечестивый злословитъ діавола, то злословитъ душу свою. Наушничавшій оскверняетъ душу свою и будетъ ненавидимъ между всѣми; и тотъ, кто будетъ оставаться [съ нимъ], будетъ ненавистенъ; а молчаливый и благоразумный будетъ въ почтеніи [ст. 29—31].

[Гл. XXII:] Лѣнивый будетъ нобить грязнымъ камнемъ, и всѣ будутъ говорить о безславіи его [ст. 1]. Дочь благоразумная будетъ наслѣдіемъ мужу своему; ибо та, которая обезславитъ себя, будетъ безчестіемъ для родителя своего. Та, которая дерзка, позоритъ отца и мужа, и нечестивыми она не будетъ умалена, но и тѣмъ, и другимъ она не будетъ почитаема. Несвоевременный разговоръ то же, что музыка во время скорби; а наказаніе и наученіе есть мудрость во всякое время. Кто учитъ глупаго, тотъ какъ-будто склеиваетъ черепки; кто говоритъ рѣчь не слушающему, тотъ какъ-бы пробуждаетъ спящаго отъ тяжелаго сна: со спящимъ говоритъ тотъ, что разговариваетъ съ глупымъ, и въ концѣ [рѣчи] говоритъ: „Кто это?“ Плачь надъ мертвымъ,

ибо ему недостает его свѣта; плачь и надъ глупымъ, ибо ему недостаетъ смысла. Немного плачь надъ мертвымъ, ибо онъ успокоился; а жалкая—злая жизнь злого глупца хуже смерти. Рыданіе о мертвецѣ семь дней; а о глупомъ и нечестивомъ—въ теченіе всѣхъ дней ихъ жизни [ст. 4—11]. Кто бросаетъ камень въ птицъ, тотъ отгонитъ ихъ; такъ и тотъ, кто упрекаетъ друга, разстроитъ дружбу. Если ты извлекъ мечъ противъ друга, не отчаявайся, ибо есть отступленіе. Если ты откроешь уста противъ друга, не бойся; ибо есть соглашеніе, исключая опорочиванія, гордости, открытія тайны и коварнаго удара; при всѣхъ нихъ другъ уходитъ [ст. 22—25]. Кто положитъ храненіе устамъ моимъ, и на ротъ мой грѣшную печать, чтобы отъ нихъ я не подвергся падевію, и языкъ мой не погубилъ меня [ст. 31].

[Гл. XXIII:] Господи, Отче и Владыка моей жизни! не оставляй меня и не попусти мнѣ пасть чрезъ нихъ. Кто надъ помыслами моими поставитъ бичъ, а надъ сердцемъ моимъ наставленіе мудрости, чтобы они не падали во мнѣ незнанія ихъ [устъ] и не выставляли проступковъ своихъ, чтобы не возрасло невѣдѣніе мое и не умножились преступленія мои и не сдѣлались изобильными грѣхи мои, и я не палъ въ глазахъ враговъ и не возрадовался тому врагъ мой. Господи, Отче и Боже жизни моей! не оставь меня въ помышленіяхъ ихъ. Не дай мнѣ превозношенія очей моихъ, и отвори отъ меня всякое желаніе; отними у меня похоти чрева, и пусть не одолаваютъ меня похоти плоти (concupitus) и не предай меня душѣ дерзкой и безумной. Дѣти, слушайте устнаго наставленія, и кто будетъ сохранять его, тотъ не погибнетъ отъ языка своего и не соблазнится дѣлами нечестивыми. Грѣшникъ бываетъ уловленъ въ суетѣ своей, а горделивый и злорѣчивый соблазнится дѣлами нечестія. Пусть не привыкаютъ уста твои къ клятвѣ; ибо въ ней много опасности пасть. Да не будетъ употребленіе имени Божія въ устахъ твоихъ постояннымъ, и примѣшивайся къ

именамъ святыхъ, ибо ты не будешь безопасенъ отъ нихъ. Дѣйствительно, какъ рабъ постоянно подвергающійся допросу, не уменьшается въ зависти, такъ и всякій клянущійся и употребляющій *Имя* во всемъ не очищается отъ грѣха. Много клянущійся человекъ исполнится неправдою и наказаніе не отступитъ отъ дома его; и если онъ обманетъ [кого], то преступленіе его будетъ на немъ; а если будетъ притворствоваться, то согрѣшитъ двукратно. Если онъ будетъ клясться попусту, то не оправдается, ибо исполнится домъ его бѣдствіями [ст. 1—13]. Не приучай устъ своихъ къ невоздержности, ибо въ ней бывають грѣшныя слова. Помни отца своего и мать свою,—вѣдь, ты находишься среди вельможъ,—чтобы и Господь какъ-нибудь не забылъ о тебѣ предъ лицомъ ихъ, и чтобы ты по привычкѣ своей сдѣлавшись неразумнымъ не подвергся порицанію и не предпочелъ бы не рождаться и проклясть день рожденія своего. Человекъ, привыкшій къ ругательствамъ, не научится во всѣ дни жизни своей. Два качества изобилуютъ грѣхами, а третье производитъ гнѣвъ и гибель. Пламенная душа, какъ пылающій огонь не потухнетъ, пока не пожретъ кого-либо; такъ и человекъ несправедливый не прекратитъ пламени въ устахъ плоти своей, пока не прогоритъ огонь [ст. 16—22]. Человекъ, который погрѣшаетъ противъ ложа своего, презираетъ душу свою и говоритъ: „Кто видитъ меня; меня окружаетъ мракъ; меня скрываютъ перегородки, и никто не смотритъ на меня; кого мнѣ опасаться? О преступленіяхъ моихъ не воспоминаетъ Всевышній, и не познаетъ, ибо не видитъ глазъ Его“. Но такой изгналъ отъ себя страхъ Божій; у такого человека—страхъ человѣческой, и очи людей страшатъ его. Онъ не знаетъ, что очи Господни гораздо болѣе свѣтлы, чѣмъ солнце; они обозрѣвають всѣ пути людей и глубину бездны и проникають въ сокровенныя глубины сердець человѣческихъ [ст. 24—28].

[Гл. XXV:] Какимъ образомъ ты найдешь въ старости своей то, чего ты не собралъ въ юности своей. Какъ лично судить сѣдинамъ, и старцамъ—давать совѣтъ? Какъ прекрасна мудрость старцамъ, а людямъ извѣстнымъ благо-разуміе и совѣтъ! Вѣнецъ для старцевъ—многоопытность, а слава для нихъ—страхъ Божій... Страхъ Божій все превосходить. Блаженъ тотъ, кому дано имѣть страхъ Божій. Кому уподобится тотъ, которому дано имѣть страхъ Божій?... Не всматривайся въ красоту женщины, и не имѣй похоти къ ней за красоту [ст. 5—8; 14; 23].

[Гл. XXVI:] Жена предающаяся пьянству—великое раздраженіе; и позоръ ея и ея безчестіе не скроется. Блудодѣйство женщины узнается по подвѣтію ея глазъ и рѣсницъ. Надъ дочерію, которая не бережется, усиль наблюденіе, чтобы она не воспользовалась при удобномъ случаѣ. Остерегайся безстыднаго глаза, и не удивляйся, если онъ не обратитъ на тебя вниманія... Любовь внимательной жены усладитъ мужа ея; а ея сдержанность утучнитъ кости его. Жена благоразумная и скромная—даръ Божій: душа воспитанная незамѣнима; жена святая и стыдливая это благодать великая (*gratia super gratiam*), и нѣтъ достойной мѣры воздержной душѣ... А кто перейдетъ отъ правды къ грѣху, на того Богъ приготовить подъ мечъ [ст. 10—13; 16—19; 26].

[Гл. XXVII:] Ищущій обогащенія отворачиваетъ глазъ свой.. Да будетъ грѣхъ подавленъ. Если не будешь настоятельно держаться въ страхъ Господнемъ, то скоро разорится домъ твой. Какъ при трясеніи рѣшета остается соръ, такъ и нечистота человѣка при размысленіи его. Печъ испытываетъ глиняный сосудъ, а людей праведныхъ—искушенія въ бѣдахъ. Какъ уходъ за деревомъ обнаруживаетъ плодъ его, такъ слово—отъ помысловъ сердца людей. Прежде рѣчи не хвали человѣка, ибо это—испытаніе людей. Если послѣдуюешь справедливости, то поймашь ее, и одѣнешься какъ бы въ почетную одежду; (и будешь жить съ нею, и покроеть

она тебя на вѣкъ, и въ день признанія ты найдешь твердыню.) Птицы собираются къ подобнымъ [себѣ], и истина обращается къ тѣмъ, которые трудятся надъ нею. Левъ всегда подстерегаетъ добычу, какъ грѣхи—дѣлающихъ неправду. Святой человѣкъ пребываетъ въ мудрости, какъ солнце, а (намъ) глупый измѣняется, какъ луна. Среди неразумныхъ сохраняй слово на время; но будь постоянно въ средѣ благоразумныхъ. Разговоръ грѣшниковъ ненавистенъ, а смѣхъ ихъ—въ осмѣяніи грѣха. Много клянущійся языкъ подымаетъ волосы дыбомъ, и неблагопристойность его—терзаніе для ушей. Въ распрѣ высокоумныхъ—пролитіе крови и злословіе ихъ. Кто разоблачаетъ тайны друга, теряетъ довѣріе и не найдетъ друга другу своему. Люби ближняго и довѣрчиво соединяйся съ нимъ, потому что если ты разоблачишь тайны его, то уже не слѣдуй за нимъ. Какъ человѣкъ потерявшій друга, такъ и тотъ, кто потерялъ дружбу ближняго своего. И какъ выпустившій птицу изъ руки своей, такъ и ты, оставившій ближняго своего: и его не поймашь. Не слѣдуй за нимъ, ибо онъ далеко, и убѣжалъ, какъ коза изъ сѣти, такъ какъ поражена душа его, и дальше не можетъ быть въ связи съ нимъ. Можно примириться съ злословіемъ; но разоблачать тайны друга это значитъ внести отчаяніе въ душу несчастную. Мигающій глазомъ строить возни и никто ему не воспрепятствуетъ. Предъ глазами твоими онъ говоритъ сладко и удивляется словамъ твоимъ, а послѣ онъ измѣнитъ уста свои и въ словахъ твоихъ укажетъ соблазнъ. Многое я ненавиждѣлъ, но не сравнилъ съ нимъ, и Богъ его будетъ ненавиждѣть... Кто копаетъ яму, тотъ упадетъ въ нее, и ставитъ камень подъ ноги ближнему, тотъ споткнется на него; а кто готовится другому сѣть, тотъ погибнетъ въ ней. Кто даетъ злой совѣтъ, тотъ попадетъ въ него, и не узнаетъ, откуда это пришло къ нему. Насмѣшки и поношенія гордыхъ подобно льву будутъ под-

стерегать его. Въ сѣти погибнуть тѣ, которые радуются паденію праведныхъ [ст. 1; 3; 4—27; 23—32].

[Гл. XXVШ:] Кто хочетъ мстить, тотъ получить отмщеніе отъ Бога, и Онъ тщательно соблюдетъ [въ памяти] грѣха его. Отпусти [грѣхъ] ближнему своему, наносящему тебѣ вредъ и тогда разрѣшатся грѣхи тебѣ, когда ты будешь просить о томъ. Человѣкъ хранить въ себѣ гнѣвъъ противъ человѣка, а у Господа [себѣ] просить пощады! Къ подобному себѣ человѣку онъ не имѣетъ милосердія, а о своихъ грѣхахъ умоляетъ, и хотя самъ онъ—плоть, однако хранить [въ себѣ] гнѣвъъ; но у Бога просить себѣ снисхожденія. Кто будетъ молиться о преступленіяхъ его? Помни о концѣ твоёмъ и перестань враждовать, ибо въ заповѣдяхъ Божіихъ [тебѣ] угрожаетъ ослабленіе и смерть. Помни страхъ Божій и не гнѣвайся на ближняго. Помни завѣтъ Всевышняго и снисходи къ невѣдѣнію ближняго. Удерживайся отъ тяжбы и ты уменьшишь грѣхи. Ибо человѣкъ гнѣвливый разжигаетъ ссору и мужъ грѣшный возмутитъ друзей, и въ среду имѣющихъ миръ пошлетъ вражду... Поспѣшный споръ разжигаетъ огонь и быстрая ссора проливаетъ кровь, а языкъ свидѣтеля приключаетъ смерть. Если ты будешь раздувать искру, она разгорится, какъ огонь, а если плюнешь на нее, то она погаснетъ, а между тѣмъ и то и другое выходитъ изъ устъ твоихъ. Проклятъ наушникъ и двуязычный: ибо онъ смутилъ, жившихъ въ мирѣ. Языкъ третій многихъ возмутилъ и разсѣялъ ихъ отъ одного народа къ другому. Онъ разрушилъ укрѣпленные города богатыхъ и до основанія истребилъ дома знатныхъ. Онъ подсыкъ силы народовъ и разсѣялъ народы крѣпкіе. Языкъ третій изгналъ мужественныхъ женъ и лишилъ ихъ трудовъ ихъ. Внимающій ему не будетъ имѣть покоя, и на комъ онъ успокоится, тотъ не будетъ имѣть друга... Взвѣшивай слова свои и обуздывай свои уста какъ должно; внимательно слѣди, чтобы какъ-нибудь не впасть ими въ ошибку и не пасть

предъ лицомъ враговъ, строящихъ тебѣ козни, и чтобы паденіе твое не было неисцѣлимымъ до самой смерти [ст. 1—10; 13—19; 29, 30].

[Гл. XXIX:] Кто милосердуетъ, тотъ даетъ ближнему заемъ, и кто поддерживааетъ его рукою, тотъ соблюдаетъ заповѣди. Давай заемъ ближнему твоему въ день нужды его, и, наоборотъ, своевременно возвращай ему [данное]. Твердо держи слово и поступай съ нимъ вѣрно, и ты во всякое время найдешь то, что тебѣ необходимо. Многіе почли заемъ находкою и причинили огорченіе тѣмъ, которые помогли имъ... Духомъ будь крѣпче угнетеннаго и изъ-за милостыни не отдаляйся отъ него. Примь бѣднаго по заповѣди и не отпускаяй его по заповѣди съ пустыми руками. Трать деньги свои ради брата и друга и не скрывай ихъ подъ камнемъ на погибель. Полагай сокровище свое въ заповѣдяхъ Всевышняго, и принесетъ тебѣ это пользы больше, чѣмъ золото. Скрой милостыню свою въ сердцѣ бѣднаго, и это спасетъ тебя отъ всякаго зла. Это будетъ противостоять врагу твоему больше, чѣмъ щитъ могущественнаго человѣка и чѣмъ копьѣ. Человѣкъ добрый даетъ поручительство за ближняго своего, а потерявшій стыдъ оставитъ его [или: себѣ]. Не забывай милости поручителя; ибо онъ далъ за тебя свою душу. Грѣшникъ и человѣкъ нечистый избѣгаетъ взаимнаго обязательства. Грѣшникъ приписываетъ себѣ имущество поручителя, и неблагодарный душою покидаетъ освободителя своего. Человѣкъ поручается за ближняго своего и когда утратитъ уваженіе, то бываетъ покинутъ имъ. Поручительство безчестное погубило многихъ рачительныхъ людей и поколебало ихъ, какъ волненіе моря. Людей могущественныхъ, какъ водоворотъ (gyrants), оно заставляло переселяться и они блуждали среди народовъ чуждыхъ. Грѣшникъ преступающій заповѣди Господни впадетъ въ беззаконное общаніе... По силѣ своей приближай [къ себѣ] ближняго

и будь внимателенъ къ тому, чтобы не впасть [въ бѣду] [ст. 1—4; 11—22; 23].

[Гл. XXX:] Кто любить сына своего, тотъ пусть чаще наказываетъ его, чтобы имѣть его утѣхою въ послѣднее время. Кто учитъ сына своего, тотъ будетъ имѣть похвалы въ немъ... Неукротенный конь бываетъ упрямымъ, и оставленный безъ вниманія сынъ бываетъ опрометчивъ. Ласкай сына, и онъ заставитъ тебя трепетать, играй съ нимъ, и онъ опечалитъ тебя. Не смѣйся надъ нимъ, чтобы не скорбѣть [потомъ] и чтобы не начали стучать [отъ ужаса] зубы твои. Не давай ему власти въ юности и не будь небреженъ къ мыслямъ его. Сгибай шею его въ юности и сокрушай ребра его, пока онъ ребенокъ, чтобы онъ не огрубѣлъ и не пересталъ довѣрять тебѣ, и не было тебѣ душевной горести. Учи сына своего и работай надъ нимъ, чтобы потомъ не смущаться надъ позорнымъ его поведеніемъ. Лучше бѣдный здоровый и крѣпкій силами, нежели слабый и истерзанный злобою богачъ. Спасеніе души въ святости правды лучше всякаго золота и серебра; а тѣло сильное [лучше], чѣмъ огромное имущество. Нѣтъ богатства болѣе сокровища здороваго тѣла, и нѣтъ веселья выше радости сердечной. Лучше смерть, чѣмъ горькая жизнь, и вѣчный покой сравнительно съ непрерывною слабостью. Благо, скрытое въ закрытыхъ устахъ, подобно яствамъ, поставленнымъ вокругъ могилы... Не давай печали душѣ своей, и не опечаливай себя въ своихъ думахъ. Жизнь человека въ веселіи сердца и сокровище въ достаточной святости, а долгоденствіе—радость человеку. Умилосердись надъ душою своею, угождая Богу, и соедини сердце свое въ его святости, а печаль далеко отгони отъ себя. Печаль многихъ убиваетъ и нѣтъ въ ней пользы. Ревность и гнѣвъ уменьшаютъ дни, и помыслы раньше времени вызываютъ старость [ст. 1—12; 22—26].

[Гл. XXXI:] Кто любить золото, не будетъ оправданъ, и кто гоняется за тлѣніемъ (consumptionem), тотъ напол-

нится имъ. Многіе изъ-за золота предалися паденію и гибель ихъ произошла предъ лицомъ его. Золото есть камень преткновенія для приносящихъ ему жертвы. Горе тѣмъ, которые гонятся за нимъ и всякій неблагоразумный погибнетъ въ немъ. Блаженъ богачъ, оказавшійся безъ порока, не ходившій вслѣдъ золота и не возлагавшій надежды на деньги и сокровища. Кто это, чтобы мы хвалили его? ибо онъ совершилъ чудесное въ жизни своей. Кто былъ искушенъ имъ [золотомъ] и былъ совершенъ? и будетъ ему жизнь вѣчная. Кто могъ быть преступникомъ [закона], а не преступилъ [его], или дѣлать зло и не сдѣлалъ? и потому блага его въ Господѣ устойчивы, и о милостынѣ его повѣдаетъ Церковь святыхъ... Какъ человекъ, пользуйся плодомъ, который тебѣ предложенъ, чтобы поѣвши, много, ты не сдѣлался предметомъ ненависти. По правилу переставай ѣсть прежде, и не желай большого, чтобы не быть соблазномъ. Если сѣлъ среди многихъ, то не протягивай руки прежде ихъ и не требуй напитковъ первымъ. Какъ достаточно немногаго количества вина человеку благовоспитанному... Не вызывай тѣхъ, которые любятъ вина, потому что вино погубило многихъ [ст. 5—12; 18—21; 29].

[Гл. XXXII:] Пусть говорить старшій по рожденію, ибо тебѣ, любящему познаніе, прилично первое слово, и не возбраняй музыкѣ. Гдѣ недостаточно внимательности, тамъ не проливай словъ, и безвременно не выставляй мудрости своей... Юноша, говори касательно своего дѣла, только когда необходимо. Если тебя спросятъ два раза, пусть въ головѣ твоей будетъ отвѣтъ. Между многими будь какъ бы незнающій и одновременно слушай и спрашивай; среди знатныхъ не начинай говорить, и не говори много тамъ, гдѣ бываютъ старики. Граду предшествуетъ блескъ молніи, а стыдливость предупреждается любовію (gratia) и вмѣсто уваженія да будетъ у тебя благорасположеніе. Прежде всего снѣвши въ домъ свой, туда стремись, тамъ веселись, тамъ

исполняй начинанія свои, и не въ грѣхахъ и не гордымъ словомъ. На всемъ этомъ благословеніе Божіе, Который создалъ тебя и напоетъ тебя всѣми благами твоими. Боящійся Господа будетъ принимать наставленіе Его, и тѣ, которые бодрствуютъ предъ Нимъ, получать благословеніе. Кто ищетъ закона, исполнится имъ, и кто строитъ возни, тотъ преткнется объ него. Кто боится Господа, тѣ найдутъ судъ праведный и какъ свѣтъ возжгутъ правосудіе. Грѣшныи чловѣкъ избѣгаетъ наставленія и пожеланію своему найдетъ оправданіе (conpatatio). Чловѣкъ разсудительный не растратитъ разумнія... Безъ совѣта, сынъ мой, ничего не дѣлай, и тогда послѣ не будешь раскаяваться въ сдѣланномъ... Вѣрующій въ Бога внимаеъ заповѣдямъ, и полагающійся на Него не умалится [ст. 4—6; 9—20; 21; 25].

[Гл. XXXIII:] Богобоязненнаго не постигнетъ зло; но Богъ сохранить его въ искушеніи и освободитъ отъ бѣдъ. Мудрый чловѣкъ не ненавидитъ заповѣдей и правды, и не разобьется онъ, какъ корабль во время бури. Чловѣкъ умный вѣруеъ закону Божію, и законъ ему вѣренъ. Кто обнаруживаетъ совопросничество, тотъ приготовить слово [въ отвѣтъ] [ст. 1—4].

[Гл. XXXIV:] Пустая надежда и обманъ у чловѣка безразсуднаго, и грезы поднимаютъ неблагоразумныхъ; они какъ будто хватаютъ и слѣдуютъ за вѣтромъ, такъ и тотъ, который стремится за видимою ложью. Грезы точно такъ же, какъ предъ лицомъ чловѣка лицо чловѣческое. Кто очистится отъ нечистаго? и лживый что скажетъ вѣрное? Догадки заблужденія, лживыя гаданія и грезы злодѣйствующихъ—суета. И сердце твое страдаетъ отъ мечтаній, какъ сердце мучающейся родами, если только не будетъ ниспослано посѣщеніе отъ Всевышняго, не отдавай имъ сердца своего. Вѣдъ мечты многихъ заставили блуждать и погубили тѣхъ, которые на нихъ полагались. Безъ лжи пусть оканчивается слово, и мудрость пусть созерцается въ устахъ вѣрнаго...

Многое я видѣлъ въ повѣствованіи [или: въ странствованіи] и весьма многую привычку къ словамъ. Нѣсколько разъ я былъ ради ихъ въ смертной опасности, и освободился по милости Божіей. Духъ богобоязненныхъ взыскуется и они благословятся въ почтеніи къ нему [Богу]; ибо ихъ надежда на Спасителя ихъ, и очи Божіи на любящихъ себя [se, — русск.: Его]. Богобоязненный не будетъ трепетать отъ чего-либо и не будетъ страшиться, ибо есть надежда на Него. Блаженна душа богобоязненнаго. На кого онъ будетъ взирать? и кто есть крѣпость его? Очи Господни на боящихся Его, могущественнаго Покровителя, крѣпкую Твердыню. Защиту отъ жара и зноя полуденнаго, Охрану отъ соблазна и Помощь отъ паденія; возвышающаго душу и просвѣщающаго очи, дающаго здравіе, жизнь и благословеніе. Приношеніе закалающаго отъ неправеднаго богатства—сверна; и не благоугодны насмѣшки неправедныхъ. Господь только одинъ для твердыхъ въ жизни по истинѣ и правдѣ. Дары неправедныхъ Всевышній не одобряетъ и не взираетъ на приношенія незаконныхъ и множествомъ жертвъ ихъ не умиловленъ будетъ къ грѣхамъ. Кто приноситъ жертву изъ имущества бѣдныхъ, тотъ подобенъ закалающему сына предъ лицомъ отца его. Хлѣбъ имѣющихъ нужду есть жизнь бѣдныхъ; кто крадетъ его, тотъ чловѣкъ крови [кровопійца]. Кто отнимаетъ хлѣбъ въ потѣ [пріобрѣтенный], тотъ какъ бы убиваетъ ближняго своего. Кто проливаетъ кровь, и кто обманываетъ наемника, тѣ—братья между собою. Одинъ строить, а другой разрушаетъ; а какая польза имъ кромѣ утомленія? Одинъ молится, а другой злословитъ, чей же голосъ услышитъ Богъ? Если кто погружается въ воду послѣ мертваго, а потомъ снова прикасается къ нему; то какое преимущество въ его омовеніи? Такъ и чловѣкъ, который постится во грѣхахъ своихъ, но снова дѣлаеъ то же; къ чему послужитъ его смиреніе? Кто услышитъ его молитву? [ст. 1—8; 11—26].

[Гл. XXXV:] Кто соблюдаетъ законъ, умножаетъ молитву, и соблюдать заповѣди есть спасительное жертвоприношеніе, какъ и удаленіе отъ всякой неправды, и умиловительное приношеніе о неправдахъ, и молитва о грѣхахъ, и отступленіе отъ неправды. Не являйся предъ лице Божіе безъ приношенія (*vascus*). Приношеніе праведнаго утучняетъ алтарь и есть благовоніе въ очахъ Всевышняго. Жертва праведнаго принята, и Господь не забудетъ о немъ. Воздавай славу Богу съ добрымъ духомъ, и не уменьшай начатковъ [дѣлъ] рукъ своихъ. При всякомъ даяніи дѣлай лице свое веселымъ и съ радостію посвящай [Богу] десятины свои. Давай Всевышнему по даянію Его, и съ веселымъ взоромъ приноси дѣло рукъ своихъ, ибо Господь есть воздаятель: Онъ воздастъ тебѣ это седмикратно. Не приноси даровъ нечестивыхъ (*prava*), ибо Онъ не приметъ ихъ, и взирай съ надеждою на неправедное приношеніе, ибо Господь судія и лице у Него не имѣетъ значенія. Онъ не воззрѣтъ на лице предъ бѣднымъ, и услышитъ молитву обиженнаго. Онъ не презрѣтъ молитвы ни сироты, ни вдовы, когда она будетъ проливать моленія съ воздыханіемъ. Развѣ слеза не стекаетъ по щекамъ, и развѣ онѣ не испускаютъ воплей вслѣдствіе того, что обрушивается на нее?... Молитва смиреннаго проходитъ сквозь облака [ст. 1—15; 17].

[Гл. XXXVI:] Будь постоянно съ человѣкомъ святымъ, о которомъ узнаешь, что онъ сохраняетъ страхъ Божій, и душа котораго тебѣ по душѣ... И при всемъ этомъ моли Всевышняго, чтобы Онъ исправилъ въ истинѣ путь твой... Сынъ! въ жизни своей испытывай душу свою, и, если она будетъ неправа не давай ей власти, ибо не все всемъ полезно, и не всякой душѣ все (*omne genus*) приятно. Не будь жаденъ ко всякимъ яствамъ и не набрасывайся на разныя свѣди [ст. 15; 19; 30—32].

[Гл. XXXVIII:] Оказывай честь врачу по необходимости, вѣдь и его сотворилъ Всевышній; ибо отъ Бога врачеванія, и отъ

царя онъ получить даръ. Обученіе врача возвышаетъ голову его, и предъ знатыми онъ будетъ въ похвалѣ. Всевышній изъ земли создалъ средства врачеванія, и мужъ благо разумный не долженъ бояться его. Развѣ не чрезъ дерево вода сдѣлалась сладкою? Для познанія людьми сила Его, и далъ Всевышній познаніе челоуѣку, чтобы прославляться въ чудесахъ Своихъ. Чрезъ нихъ Онъ врачуетъ и уменьшаетъ скорбь ихъ... Сынъ! не будь небреженъ въ болѣзни, но молись Господу, и Онъ исцѣлитъ тебя. Отвращайся отъ грѣха и направляй руку, и очисти сердце отъ всякаго грѣха... И утучни жертву, и дай мѣсто врачу; вѣдь его сотворилъ Богъ, и пусть онъ не отходитъ отъ тебя, такъ какъ дѣйствія его необходимы, ибо бываетъ время, когда ты впадаешь въ ихъ руки; вѣдь и они молятся Господу, чтобы Онъ успокоилъ ихъ и поправилъ здоровье по ихъ дѣламъ... Сынъ! надъ мертвымъ проливай слезы, и какъ потерпѣвшій жестокою бѣду начинай плакать. И соотвѣтственно обычаю (*secundum iudicium*) облеки тѣло [его] и не будь небреженъ въ погребеніи его. И оплакивай его горько послѣ уноса его въ теченіе дня, и утѣшься въ скорби; и оплакивай его по его заслугѣ день или два вслѣдствіе лишенія его. Вѣдь смерть ускоряется отъ печали и охватываетъ силу, а печаль сердечная пригинаетъ голову... Не предавай печали сердца своего... Мудрость книжная пріобрѣтается во время свободы, и кто сократитъ работу, тотъ пріобрѣтетъ мудрость [ст. 1—7; 9—14; 16—20; 24].

[Гл. XXXIX:] Громко взывай: „Слушайте меня, божественныя произрастанія водъ, и, какъ роза, насаженная на берегу приносите плоды. Имѣйте благоуханіе, какъ Ливанъ. Цвѣтите цвѣты, какъ лиліи, испускайте запахъ, украшайтесь листвою, провозглашайте хвалебную пѣснь и благословляйте Господа о дѣлахъ Его. Возвеличивайте имя Его, и исповѣдайтесь Ему гласомъ устъ своихъ пѣніемъ и гуслими, и такъ возглашайте въ исповѣданія: „Все дѣла Господни

преграсны (bona valde=добры зѣло);... По слову Его вода стала, какъ стогъ, и по повелѣнію усть Его—вмѣстилица водъ. Ибо въ повелѣніи Его—благоволеніе и въ спасеніи Его ничто не уменьшается. Всѣ дѣла плоти предъ лицемъ Его, и нѣтъ ничего сокровеннаго предъ очами Его. Онъ призираетъ изъ вѣка въ вѣкъ, и ничего нѣтъ дивнаго для очей Его. Нельзя сказать: „Что это“ или: „Что то“. Ибо все это въ свое время потребуется [ст. 16—21, 23—27].

[Гл. XL:] Благодѣяніе, какъ рай въ благословеніяхъ и милосердіе пребываетъ во вѣкъ.. Братья помогаютъ во время испытанія, но милосердіе освободитъ лучше сравнительно съ ними [ст. 17; 24].

[Гл. XLIII:] Благословляющіе Господа возвеличивайте Его, сколько можете; Онъ превыше всякаго хваленія. Возвышающіе Его исполняйтесь крѣпостію [ст. 32, 33].

[Гл. LI:] Приблизьтесь ко мнѣ, не наученные, и соберитесь въ домъ наставленія. Къ чему вы еще медлите? И что вы скажете при этомъ. Души ваши сильно жаждутъ. Я отверзъ уста и говорилъ. Собирайте себѣ премудрость безъ серебра и подчините волю свою игу, и душа ваша приметъ наставленіе. Вѣдь его можно найти близко. Смотрите очами своими, ибо я немного потрудился и нашелъ себѣ великое успокоеніе. Получайте наставленіе за многое количество серебра и будете обладать обильнымъ количествомъ золота. Да возрадуется душа ваша въ милосердіи Его и постыдитесь восхвалять Его. Дѣлайте дѣло свое заранѣе, и Онъ вознаградитъ васъ въ свое время [ст. 31—38].

*Изъ книги Товіи мы признали нужнымъ предложить слѣдующее:*

#### Изъ книги ТОВІИ.

[Гл. IV:] Почитай мать свою во всѣ дни ея жизни, ибо ты долженъ помнить, какія и въ какомъ количествѣ

опасности она претерпѣла ради тебя въ чревѣ своемъ.. И въ теченіе всей жизни своей имѣй въ мысли Бога и берегись, чтобы когда-либо не поддаться грѣху и не преступить заповѣдей Бога твоего. Отъ имущества своего подавай милостыни и не отвращай лица своего отъ какого-либо бѣднаго, да будетъ такъ, чтобы и Господь не отвратилъ отъ тебя лица Своего. Будь милосердъ такъ, какъ только можешь. Если у тебя будетъ много, то подавай изобильно, а если будетъ мало, то и небольшое стремись подавать съ охотою, ибо ты въ день нужды соберешь себѣ благую награду. Ибо милостыня избавитъ тебя отъ всякаго грѣха и отъ смерти и не допуститъ того, чтобы душа твоя шла во мракъ. Милостыня для всѣхъ, которые творятъ ее, будетъ великимъ залогомъ предъ Богомъ Вышнимъ. Сынъ! воздерживайся отъ всякаго рода прелюбодѣянія, и кромѣ жены своей никогда не допусти познать грѣха. А гордости не позволяй господствовать въ твоемъ умѣ, или въ твоемъ словѣ, ибо въ ней беретъ начало всякая гибель. Кто-бы тебѣ что ни сдѣлалъ, тому тотъ же часъ давай условленную плату; и плата наемника пусть не остается у тебя совсѣмъ. Что ты ненавидишь, когда дѣлается тебѣ другимъ, того ты заботься не дѣлать другому. Хлѣбъ свой вкушай съ голодными бѣдняками, и одеждами своими покрывай нагихъ [изъ стиховъ: 3—12 и 13—16]. Совѣта всегда ищи у мудраго. Благословляй Господа во всякое время, и проси у Него, чтобы Онъ направилъ пути твои и всѣ совѣты твои пусть останутся въ немъ. Не бойся, сынъ, хотя мы ведемъ и бѣдную жизнь, но будемъ имѣть многія блага, если будемъ бояться Бога и отступимъ отъ всякаго грѣха и будемъ дѣлать добро [изъ стиховъ: 19—21].

[Гл. XII:] Тогда Рафаиль сказалъ имъ тайно: Благословите Бога неба и исповѣдайте Его предъ всѣми живущими, потому что Онъ сотворилъ Свою милость вамъ. Дѣйствительно, хорошо хранить тайну царя, но достойно похвалы отвергать и исповѣдать дѣла Божіи. Хороша молитва съ постомъ,



а милостыня выше, нежели накопленіе сокровищъ изъ золота; ибо милостыня избавляетъ отъ смерти, она же очищаетъ грѣхи и даетъ возможность обрѣсти жизнь вѣчную. Кто дѣлаетъ грѣхъ и беззаконіе, тѣ являются врагами души своей [изъ стиховъ: 6—10].

[Гл. XIV:] Итакъ, дѣти мои, послушайте отца своего: Работайте Господу во истинѣ, и ищите, чтобы дѣлать то что угодно Ему; и дѣтямъ своимъ заповѣдайте творить правду и милостыню, помнить о Богѣ и благословлять Его во всякое время въ истинѣ и всею силою своею [изъ ст. 9 и др.].

*Теперь же—такъ какъ не всѣ каноническія книги и древнія [или: и Ветхаго Завета] дали необходимое для этого нашего произведенія, а въ тѣхъ, которыя дали, не изъ всѣхъ ихъ мѣстъ приходилось заимствовать, а только изъ тѣхъ, въ которыхъ мы открыли ясныя заповѣди о добрыхъ нравахъ,—или такія, въ которыхъ повелѣвается что-либо полезное, или такія, въ которыхъ запрещается что-либо вредное (contraria),—мы перейдемъ уже къ священнымъ Писаніямъ евангельскимъ и апостольскимъ. Главу собранія книгъ Новаго Завета удержали четыре знаменитѣйшія и прекраснѣйшія Евангелія, въ которыхъ прежде всего мы рассмотримъ то, что подходитъ къ этому предпринятому нами произведенію [въ Евангеліи] по Маттею.*

### Изъ Евангелія по МАТѢЮ.

[Гл. V:] А Иисусъ, видя толпы, взшелъ на гору; и когда Онъ сѣлъ, то подступили къ Нему ученики Его; и Онъ, открывъ уста Свои, сталъ учить ихъ, говоря: Блаженны нищіе духомъ, ибо имъ принадлежитъ царство небесное; блаженны кроткіе, ибо они будутъ обладать землею; блаженны плачущіе и жаждущіе правды, ибо они насытятся; блаженны милосердые, ибо они наслѣдуютъ милосердіе; блаженны съ чи-

стымъ сердцемъ, ибо они увидятъ Бога; блаженны миротворцы, ибо они назовутся сынами Божиими; блаженны терпѣвающіе гоненіе за правду, ибо имъ принадлежитъ царство небесное; блаженны вы, когда васъ будутъ злословить люди, и будутъ васъ преслѣдовать и лживо будутъ говорить противъ васъ всякое зло изъ-за Меня: радуйтесь и веселитесь, ибо награда ваша на небесахъ обильна. Вѣдь такъ преслѣдовали и Пророковъ, бывшихъ раньше васъ. Вы—соль земли; а что если соль утратитъ силу, чѣмъ она тогда осолится? Она больше ни на что не пригодна, какъ быть выброшеною за ворота и попираемою людьми. Вы—свѣтъ міра. Не можетъ быть скрытъ городъ, расположенный на вершинѣ горы, и не зажигаютъ свѣтильника, и не ставятъ его подъ спудомъ (modio—четверигъ, хлѣбная мѣра, мѣрка), а на свѣчникѣ, чтобы онъ свѣтилъ всѣмъ, находящимся въ домѣ. Тамъ и вашъ свѣтъ пусть сіяетъ предъ людьми, чтобы они видѣли ваши добрыя дѣла и прославляли Отца вашего, Который на небесахъ. Не думайте, что Я пришелъ отмѣнить (solvere) Законъ или пророковъ: Я пришелъ не отмѣнить, а дополнить. По истинѣ Я говорю вамъ: пока не покончится небо и земля, ни одна *iota*, ни одна черта изъ Закона не пропадетъ, пока не исполнится все. Итакъ, кто отмѣнитъ одну изъ этихъ меньшихъ заповѣдей и научитъ также людей, тотъ въ царствѣ небесномъ назовется меньшимъ; а кто и исполнитъ, и научитъ, тотъ великимъ назовется въ царствѣ небесномъ. Я же говорю вамъ, если праведность ваша не будетъ больше (abundaverit), чѣмъ [праведность] книжниковъ и фарисеевъ, то вы не войдете въ царство небесное. [Вотъ] вы слышали, что сказано древнимъ [людямъ]: „Не убивай, а кто убьетъ, тотъ будетъ отвѣтственъ предъ судомъ“. А Я говорю вамъ, что всякій, гнѣвающійся на брата своего, будетъ отвѣтственъ предъ судомъ. А кто скажетъ брату своему: „Раха“ (Racha) будетъ отвѣтственъ предъ Совѣтомъ; а скажетъ: „Безумный“ тотъ будетъ подлежать [наказанію] въ

гееннѣ огненной. Итакъ, если ты приносишь даръ свой къ жертвеннику, и тамъ вспомнишь, что братъ твой имѣетъ нѣчто противъ тебя, то оставь тогда даръ свой предъ жертвенникомъ, и прежде поиди и помирись съ братомъ своимъ, а потомъ приходи приносить даръ свой. Скоро мирись съ противникомъ своимъ, пока ты еще находишься въ пути съ нимъ; чтобы противникъ твой не предалъ тебя какъ-нибудь судѣ, а судья не предалъ тебя служителю, и чтобы ты не былъ брошенъ въ темницу. По истинѣ говорю тебѣ: ты не выйдешь оттуда, пока не заплатишь послѣдняго квадранта [одна изъ мелкихъ монетъ,  $\frac{1}{4}$  фунта мѣди]. Вы слышали, что сказано древнимъ: „Не прелюбодѣйствуй“. А Я говорю вамъ, что всякій, кто будетъ смотрѣть на женщину съ похотію плоти, уже блудодѣйствовалъ съ нею въ своемъ сердцѣ. Поэтому, если твой правый глазъ соблазняетъ тебя, то вырви его и брось отъ себя. Ибо для тебя [болѣе] полезно, чтобы погибъ одинъ изъ членовъ твоихъ, чѣмъ все тѣло твое было брошено въ геенну. И если правая твоя рука соблазняетъ тебя, отсѣки ее и брось отъ себя, ибо для тебя [болѣе] полезно, чтобы погибъ одинъ изъ членовъ твоихъ, чѣмъ все тѣло твое было брошено въ геенну. Но сказано: Кто отпустить жену свою, тотъ пусть дастъ ей разводную записку. А Я говорю вамъ, что всякій, кто отпустить жену свою, — исключая повода прелюбодѣянія, побуждаетъ ее къ блудодѣйству; а кто возьметъ въ жены отпущенную, тотъ самъ прелюбодѣйствуетъ. Вы слышали также, что сказано древнимъ: „Не клятвонепреступничай, но исполняй предъ Господомъ клятвы свои“. А Я говорю вамъ не клясться совѣмъ: ни небомъ, потому что оно — престолъ Бога, ни землею, потому что она — подножіе Его, ни Иерусалимомъ, потому что это городъ Великаго Царя; не клянись и головою своею, потому что не можешь сдѣлать ни одного волоса [на ней] бѣлымъ или чернымъ. Но пусть слово ваше будетъ: „Такъ, такъ“ (est, est), „нѣтъ, нѣтъ“ (non, non). А что больше этого, то

отъ зла. Вы слышали, что сказано: „Око за око, зубъ за зубъ“ [Исх. XXI, 23—25; 12—15]. А я говорю вамъ: не сопротивляйся злему; а кто ударить тебя въ правую щеку, то подставь ему и другую; а кто хочетъ тягаться съ тобою въ судѣ, и отнять твою нижнюю одежду (tunicam), тому отдай и верхнюю нагидку (pallium). И кто будетъ вынуждать тебя пройти тысячу шаговъ, то пройди съ нимъ еще (alia) двѣ. Кто проситъ у тебя, тому дай, и не отворачивайся отъ того, кто хочетъ занять у тебя. Вы слышали, что сказано: Люби ближняго твоего и ненавидь врага твоего [Левит. XIX, 17. 18]. А Я говорю вамъ, любите враговъ вашихъ, благотворите ненавидящихъ васъ, и молитесь за преслѣдующихъ васъ и злословящихъ васъ, чтобы быть сынами Отца вашего небеснаго, Который повелѣваетъ (facit) солнцу Своему восходить надъ злыми и добрыми и проливаетъ дождь на праведныхъ и неправедныхъ. Вѣдь, если вы любите тѣхъ, которые любятъ васъ, то какую вы будете имѣть награду. Развѣ не то же дѣлаютъ сборщики податей (мытари); а если вы только привѣтствуете братьевъ своихъ, то что вы дѣлаете большаго? развѣ язычники не дѣлаютъ того-же? Итакъ будьте совершенны, какъ совершенъ Отецъ вашъ небесный.

[Гл. VI:] Смотрите, чтобы не обнаруживать праведности своей предъ людьми, чтобы быть видимыми отъ нихъ, иначе вы не будете имѣть награды у Отца вашего, Который на небесахъ. Итакъ, когда творишь милостыню, не труби предъ собою, какъ дѣлаютъ лицемѣры въ собраніяхъ и на перекресткахъ улицъ, чтобы получать почести отъ людей. По истинѣ говорю вамъ: они получили награду свою. А ты, когда творишь милостыню, тогда пусть лѣвая твоя рука не знаетъ, что дѣлаетъ правая, чтобы милостыня твоя совершалась въ тайнѣ, и Отецъ твой, видящій въ тайнѣ, воздастъ тебѣ. А когда молитесь, не будьте, какъ лицемѣры, которые любятъ молиться, стоя въ собраніяхъ и на углахъ улицъ, чтобы показываться предъ людьми. По истинѣ говорю

вамъ: они получили свою награду. А ты, когда молишься, войди въ спальню свою, и, закрывъ дверь, молись къ Отцу своему тайно, и Отецъ твой, видящій тайно, воздастъ тебѣ. А молясь, не будьте многорѣчивы, какъ язычники, ибо они полагаютъ, что будутъ услышаны въ своемъ многорѣчии. Не будьте подобны имъ, ибо Отецъ вашъ знаетъ, что вамъ нужно прежде чѣмъ будете просить у Него. А молитесь такъ: „Отецъ нашъ, который на небесахъ! Пусть святится имя Твое; пусть придетъ царство Твое. Пусть воля Твоя исполняется на землѣ, какъ на небѣ. Дай намъ нынѣ нашъ ежедневный (quotidianum, или: насущный—*superubstantialem*) хлѣбъ и оставь намъ долги наши, какъ и мы оставляемъ должникамъ нашимъ. И не введи насъ въ искушеніе, но избавь насъ отъ зла“. Ибо если вы отпускаете людямъ прегрѣшенія ихъ, то и Отецъ вашъ небесный отпуститъ вамъ согрѣшенія ваши. А если не будете отпускать людямъ, то и Отецъ не отпуститъ вамъ согрѣшеній вашихъ. А когда поститесь, не будьте, какъ печальные лицемѣры, ибо они омрачаютъ лица свои, чтобы явиться постящимися предъ людьми. Поистинѣ говорю вамъ, что они получили награду свою. А ты, когда постишься, помажь голову свою, и умой лице свое, чтобы не показаться людямъ постящимся но Отцу своему, Который въ тайнѣ; и Отецъ твой, видящій въ тайнѣ, воздастъ тебѣ. Не накапливайте себѣ сокровищъ на землѣ, гдѣ разрушаетъ ихъ ржавчина и моль, и гдѣ ихъ подкапываютъ и ворадуть воры; а собирайте себѣ сокровища на небѣ, гдѣ ихъ не разрушаетъ ни ржавчина, ни моль, и гдѣ ихъ ни подкапываютъ, ни ворадуть воры. Въдѣ гдѣ будетъ сокровище твое, тамъ будетъ и сердце твое. Свѣтильникомъ тѣла является глазъ; если глазъ твой простъ, то и все тѣло твое свѣтло; если же глазъ твой будетъ негоденъ, то и все тѣло твое будетъ мрачно. Итакъ, если свѣтъ въ тебѣ есть мракъ, то сколь великъ мракъ? Никто не можетъ служить двумъ господамъ; онъ или будетъ одного любить, а другого ненавидѣть; или одного будетъ терпѣть, а другого

презирать. Вы не можете служить Богу и маммонѣ. И потому я говорю вамъ: не заботьтесь въ душѣ своей, что будете ѣсть, или тѣломъ своимъ, во что будете одѣваться. Развѣ душа не больше пицци, или тѣло не больше одежды? Посмотрите на птицъ небесныхъ; вѣдѣ онѣ не сѣютъ и не жнутъ и не собираютъ въ житницы, а Отецъ вашъ небесный нитааетъ ихъ. Развѣ вы не лучше ихъ много. Но кто изъ васъ,—мыслящій,—можетъ прибавить къ росту своему хоть одинъ локоть? И къ чему вы заботитесь объ одеждѣ? Посмотрите на полевые лиліи, какъ онѣ растутъ: не трудятся [онѣ], и не прядутъ. Но, говорю вамъ, что даже и Соломонъ во всей своей славіи не одѣвался такъ, какъ одна изъ нихъ. А если полевую траву, которая сегодня есть, а завтра бросается въ печь, Богъ такъ одѣваетъ, то насколько больше васъ, маловѣрные (*modicae fidei*—умѣренной вѣры *Вулг.*: *minimae fidei*—весьма малой вѣры). Итакъ не будьте озабочены, говоря такъ: „Что мы будемъ ѣсть“, или: „Что мы будемъ пить“, или: „Чѣмъ мы будемъ одѣваться?“ Въдѣ, всего этого ищутъ язычники; ибо Отецъ вашъ знаетъ, что вы во всемъ этомъ нуждаетесь. Итакъ, прежде всего ищите Царства Божія и правды его, а это все приложится вамъ. Итакъ, не заботьтесь о завтрашнемъ днѣ. Завтрашній день позаботится самъ о себѣ: достаточно для дня его [собственной] неприяности [*malitia*—злоба].

[Гл. VII:] Не судите, чтобы не быть судимыми. Ибо какимъ вы судомъ будете судить, будете судимы [и сами], и какою мѣрою будете мѣрять, будетъ отмѣрено и вамъ. Къ чему же ты смотришь на сучекъ въ глазу брата твоего, а бревно въ своемъ глазу не видишь. Или какъ ты скажешь брату своему: „Позволь мнѣ вынуть сучекъ изъ глаза твоего“, а вотъ въ твоемъ глазу бревно? Лицемѣръ, вынь прежде бревно изъ своего глаза; а тогда увидишь, какъ вынуть сучекъ изъ глаза брата твоего. Не давайте святаго псамъ и не бросайте бисера своего предъ свиньями, чтобы онѣ какъ-ни-

будь не потоптали его ногами и, обратившись потомъ, не растерзали васъ. Просите, и дастся вамъ; ищите, и найдете, толкайте, и откроется вамъ. Вѣдь, всякій просящій получаетъ, и ищущій находитъ и стучащему открываютъ. Или: какой человѣкъ изъ васъ, когда сынъ его попроситъ у него хлѣба, подастъ ему камень? или если тотъ будетъ просить рыбы, развѣ онъ подастъ ему змѣю? Такимъ образомъ, если и вы, будучи злыми, умѣете давать сынамъ добрыя даянія, то насколько болѣе Отецъ вашъ, Который на Небесахъ, подастъ блага просящимъ у Него? Итакъ, все то, чего вы хотите, чтобы вамъ дѣлали люди, дѣлайте и вы имъ, ибо это и есть законъ и пророки. Входите тѣсными вратами, потому что широкія ворота и пространный путь ведутъ на погибель, и много есть такихъ, которые ходятъ ими; такъ-же какъ узки врата и тѣсенъ путь, который ведетъ къ жизни, и немного такихъ, которые находятъ его. Остерегайтесь ложныхъ пророковъ, которые приходятъ къ вамъ въ одеждѣ овецъ, а внутри они—волки хищные. Вы узнаете ихъ по ихъ плодамъ. Развѣ собираютъ виноградныя лозы съ терновника или смоквы съ репейника. Такъ всякое хорошее дерево приноситъ хорошіе плоды; а дурное дерево приноситъ плоды дурные. Не можетъ дерево хорошее приносить плодовъ дурныхъ, а дерево дурное—плодовъ хорошихъ. Всякое дерево, не приносящее хорошаго плода, срѣзывается и бросается въ огонь. Итакъ, вы узнаете ихъ по ихъ плодамъ. Не всякій, кто говорилъ мнѣ: „Господи, Господи“, войдетъ въ царство небесное, но тотъ, кто исполняетъ волю Отца Моего, Который на небесахъ,—тотъ (ipse) войдетъ въ царство небесное. Многіе будутъ мнѣ говорить въ тотъ день: „Господи, Господи! Не имя-ли Твое мы изгоняли бѣсовъ, и [не] во имя-ли Твоемы употребляли многія силы? и тогда Я откроюсь имъ (confitebor illis): „Я не знаю васъ; отступите отъ Меня вы, дѣлающіе неправду.“ Итакъ, всякій, слушающій сіи слова Мои, и исполняющій ихъ, уподобится мужу мудрому, который по-

строилъ домъ свой на скалѣ; и упалъ дождь, и выступили потоки, и подули вѣтры, и устремились на домъ тотъ, но онъ не палъ, потому что былъ построенъ на скалѣ. Но всякій, кто слушаетъ сіи слова Мои и не исполняетъ ихъ, будетъ подобенъ тому человѣку, который устроилъ домъ свой на пескѣ; выпалъ дождь, и выступили рѣки и подули вѣтры, и устремились на домъ тотъ, и онъ палъ, и паденіе его было велико.

[Гл. X:] Вы получили даромъ [gratis], даромъ и давайте. Не желайте обладать [ни] золотомъ, ни серебромъ, ни деньгами въ поясахъ своихъ, ни сумою на пути, ни двумя одеждами, ни [двойною] обувью, ни палкою, ибо трудящійся достоинъ пропитанія своего. Въ какой-бы городъ или замокъ вы ни вошли, распросите, кто въ немъ достоинъ и оставайтесь тамъ, пока не уйдете. А входя въ домъ, привѣтствуйте его словами: „Миръ дому сему“<sup>1)</sup>. И если домъ тотъ будетъ достоинъ, то миръ вашъ снизойдетъ на него; если же не будетъ достоинъ, то „миръ“ вашъ къ вамъ возвратится. А [если] кто не приметъ васъ и не будетъ слушать словъ вашихъ, то выходя вонъ изъ дома или изъ города отрясите пылъ съ ногъ своихъ. Истинно говорю вамъ: болѣе сносно будетъ въ день суда Содомской и Гоморской землѣ, чѣмъ тому городу. Вотъ Я посылаю вамъ, какъ овецъ среди волковъ, потому будьте мудры, какъ змѣи и просты, какъ голуби. Но остерегайтесь людей. Ибо предадутъ васъ на собранияхъ и въ сборищахъ своихъ будутъ бичевать васъ, и къ начальствующимъ и царямъ будете водимы ради Меня для свидѣтельства имъ и народамъ. Когда-же предадутъ васъ, то не думайте о томъ, какъ или что будете говорить, ибо

<sup>1)</sup> Ни въ греческомъ текстѣ, ни въ текстѣ блаж. Иеронима нѣтъ словъ: dicentes: Pax huic domini; но въ Вульгатѣ они есть. Есть они также въ соответствующемъ мѣстѣ еванг. Луки (гл. X, ст. 5: λέγετε ειρήνη τῷ οἴκῳ τούτῳ).

въ тотъ часъ вамъ будетъ дано, *что* говорить; вѣдь не вы будете говорящими, а Духъ Отца вашего, говорящій въ васъ. А предасть на смерть брата брата и отецъ сына, и возстанутъ сыновья на родителей и предадутъ ихъ смерти, и вы будете ненавистны всѣмъ людямъ за имя Мое. Но кто претерпитъ до конца, тотъ будетъ спасенъ. Когда же будутъ преслѣдовать васъ въ этомъ городѣ, бѣжите въ другой. Истинно говорю вамъ: вы не окончите [обходить] города Израилевы, пока не придетъ Сынъ Человѣческой. Не бываетъ ученикъ болѣе учителя, и рабъ—выше господина. Для ученика достаточно, чтобы онъ былъ, какъ и учитель и для раба, чтобы онъ былъ, какъ господинъ. Если отца семейства они называли Веельзевуломъ, то не тѣмъ-ли больше домашнихъ его? Итакъ, не бойтесь ихъ. Вѣдь нѣтъ ничего сокровеннаго, что не откроется, и тайнаго, что не узнается. Что Я говорю вамъ въ темнотѣ, то вы говорите при свѣтѣ, и что вы слышите ушами, то проповѣдуйте на кроваяхъ. И не бойтесь тѣхъ, которые убиваютъ тѣло, а души убить не могутъ, а бойтесь больше того, кто можетъ и душу, и тѣло погубить въ гееннѣ. Не два-ли воробья продаются за одинъ ассъ, но ни одинъ изъ нихъ не падетъ на землю безъ отца вашего. А у васъ даже и волосы головы всѣ пересчитаны. Посему не бойтесь: вы лучше многихъ мелкихъ птицъ. Итакъ, всякій, кто исповѣдаетъ Меня предъ людьми, исповѣдаю и Я того предъ Отцемъ Моимъ, Который на небесахъ. А кто отречется отъ Меня предъ людьми, отъ того и Я отрекусь предъ Отцемъ Моимъ, Который на небесахъ. Не думайте, что Я пришелъ принести на землю миръ; не миръ Я пришелъ принести, но мечъ. Ибо Я пришелъ отдѣлить человѣка отъ (adversus) его отца и дочь возстановить (separare) противъ матеря ея, а невѣстку противъ свекрови ея, и враги человѣку домашніе его. Кто любитъ отца или мать больше Меня, тотъ недостоинъ Меня, и кто любитъ сына или дочь больше Меня, тотъ недостоинъ Меня. И кто не принимаетъ кре-

ста своего и не слѣдуетъ за Мною, тотъ недостоинъ Меня. Кто нашелъ душу свою, тотъ погубить ее; а кто погубить душу свою ради Меня, тотъ приобрѣтаетъ ее. Кто принимаетъ васъ, тотъ принимаетъ Меня, а Кто принимаетъ Меня, тотъ принимаетъ Пославшаго Меня. Кто принимаетъ пророка во имя пророка, тотъ получитъ награду пророка, а кто принимаетъ праведника во имя праведника, тотъ получитъ награду праведника; и кто дастъ пить одному изъ малыхъ сихъ,—только чашу холодной воды во имя ученика, тотъ,—по истинѣ говорю вамъ,— не потеряетъ награды своей.

[Гл. XI:] Кому буду считать подобнымъ родъ этотъ? Онъ подобенъ дѣтямъ, сидящимъ на площади, которыя кричать сверстникамъ такъ: „Мы вамъ пѣли, а вы не плясали; мы жаловались, а вы не рыдали“. Дѣйствительно, вотъ пришелъ Іоаннъ, не ядущій и не пьющій, а они говорятъ: „Онъ имѣетъ бѣса“; но пришелъ Сынъ Человѣческой, ядущій и пьющій, и они говорятъ: „Вотъ человѣкъ прозорливый и виноица, другъ мытарей и грѣшниковъ“. И оправдалась мудрость въ дѣтяхъ своихъ... Приходите ко Мнѣ всѣ трудящіеся и обремененные, и Я упокою васъ; возьмите на себя иго Мое и научитесь у Меня, что Я—кротокъ и смиренъ сердцемъ, и вы найдете покой душамъ своимъ; ибо иго Мое пріятно и бремя Мое легко [ст. 16—19; 28—30].

[Гл. XII:] Если-бы вы знали, что значить: „Милосердія хочу, а не жертвы“, то вы никогда не осудили-бы неповинныхъ... Кто не со Мною, тотъ противъ Меня, и кто не собираетъ со Мною, тотъ расточаетъ. Всякій грѣхъ и богохульство отпустится людямъ, а хуленіе Духа не отпустится. И кто скажетъ слово противъ Сына Человѣческаго, тому отпустится, а кто скажетъ противъ Духа Святаго, тому не отпустится ни въ этомъ вѣкѣ, ни въ будущемъ. Или: сдѣлайте дерево добрымъ, [то сдѣлаете] и плодъ его хорошимъ; или сдѣлайте дерево дурнымъ, [то сдѣлаете] и плодъ его дурнымъ; вѣдь дерево узнается по плоду. Порожденія ядовитыхъ змѣй!

какъ вы можете говорить доброе, когда вы—злы? Вѣдь уста говорятъ отъ изобилія сердечнаго. Человѣкъ добрый и выносить доброе изъ сокровищницы сердца своего; а злой человѣкъ выносить изъ злой сокровищницы злое! Я же говорю вамъ, что [за] всякое слово праздное, которое изрекутъ люди, они дадутъ отвѣтъ (*reddent rationem*) въ день суда. По словамъ своимъ ты будешь оправдываться и по словамъ своимъ ты будешь осужденъ [ст. 7; 30—37].

[Гл. XV:] Слушайте и понимайте: Не то, что входитъ въ уста, оскверняетъ человѣка, а то, что исходитъ изъ устъ, оскверняетъ человѣка... А Петръ въ отвѣтъ сказалъ Ему: „Разъясни намъ эту притчу“. А Онъ сказалъ: И вы еще не понимаете? Не понимаете, что все, входящее въ уста, поступаетъ въ желудокъ и выходитъ вонъ; а что выходитъ изъ устъ, то выходитъ изъ сердца, и это оскверняетъ человѣка. Вѣдь изъ сердца выходятъ злые помыслы, человекоубійство, блудодѣяние, прелюбодѣянiя, воровства, лжесвидѣтельства, хулы. Вотъ что оскверняетъ человѣка; а ѣсть неумытыми руками не оскверняетъ человѣка [ст. 11; 15—20].

[Гл. XVI:] Тогда сказалъ Иисусъ ученикамъ Своимъ: Если кто хочетъ идти за Мною, то пусть отречется отъ себя и возьметъ крестъ свой и послѣдуетъ. Ибо кто хочетъ душу свою спасти, тотъ погубитъ ее, а кто погубитъ душу свою ради Меня, тотъ найдетъ ее. Дѣйствительно, какая польза человѣку, если онъ приобрѣтетъ весь мiръ, для души своей сдѣлаетъ вредъ (*detrimentum patiatur*—потерпитъ убытокъ), или какую замѣну за душу свою дастъ человѣкъ? Вѣдь Сынъ Человѣческой придетъ въ славу Отца Своего съ Ангелами своими, и тогда воздастъ каждому по дѣламъ его [ст. 24—27].

[Гл. XVII:] По истинѣ говорю вамъ: Если вы не обратитесь и не сдѣлаетесь, какъ дѣти, то не войдете въ царство небесное. Ибо тотъ, кто смирится такъ, какъ сiе дитя, тотъ есть большiй въ царствѣ небесномъ; а кто приметъ одно такое дитя во имя Мое, тотъ принимаетъ Меня. А кто со-

блазнить одного изъ этихъ малодушныхъ, вѣрующихъ въ Меня, тому лучше [*expedit*], чтобы на шею его повѣсили жерновъ мельничный и погрузили его въ глубины моря. Горе мiру отъ соблазновъ, ибо необходимо, чтобы соблазны пришли; но горе тому человѣку, отъ котораго приходитъ соблазнъ! Если-же рука твоя или нога твоя соблазняетъ тебя, то отрѣжь ее и брось отъ себя. Благо тебѣ войти въ жизнь немощнымъ или хромымъ, чѣмъ, имѣя двѣ ноги или двѣ руки, быть брошеннымъ въ огонь вѣчный. И если глазъ твой соблазняетъ тебя, то вырви его и брось. Благо тебѣ съ однимъ глазомъ вступить въ жизнь, нежели, имѣя два глаза, быть брошеннымъ въ геенну огненную. Смотрите, не презирайте ни одного изъ сихъ малыхъ. Я вамъ говорю, что Ангелы ихъ на небесахъ всегда видятъ лице Отца Моего, Который на небесахъ. Ибо Сынъ Человѣческой пришелъ, чтобы спасти погибшаго... Если-же согрѣшитъ противъ тебя братъ твой, то иди и исправляй его наединѣ (*inter te et ipsum solum*). Если онъ тебя послушаетъ, то ты приобрѣлъ брата своего. А если тебя не послушаетъ, то возьми съ собою еще одного или двухъ, чтобы устами (оге) двухъ свидѣтелей или трехъ стало твердымъ (*stet*) всякое слово. Если же (*quod si*) онъ не послушаетъ ихъ, то скажи Церкви; если-же и Церкви не послушаетъ, то пусть будетъ онъ для тебя, какъ будто язычникъ и сборщикъ податей (мытарь). Поистинѣ говорю вамъ, что вы свяжете на землѣ, то будетъ связано и на небѣ, и что вы разрѣшите на землѣ, то будетъ разрѣшено и на небѣ. Снова говорю вамъ, что если двое изъ васъ согласятся на землѣ, то о всякомъ дѣлѣ, о какомъ-бы они ни попросили, будетъ дано имъ отъ Отца Моего, Который на небесахъ. Вѣдь, гдѣ есть двое или трое, собравшихся во имя Мое, тамъ и Я—среди ихъ. Тогда Петръ, приближаясь къ Нему, сказалъ: „Господи! сколько разъ братъ мой будетъ грѣшитъ противъ меня, и я буду прощать ему? до семи-ли разъ?“ Иисусъ сказалъ ему: Не до семи разъ, говорю

тебѣ, но до семидесяти разъ семи. Поэтому царство небесное подобно челоѣку царю, который захотѣлъ свести счеты съ слугами своими; и когда онъ началъ сводить счетъ, представленъ былъ ему одинъ, который былъ долженъ ему десять тысячъ талантовъ<sup>1)</sup>; а такъ какъ онъ не имѣлъ чѣмъ заплатить, то господинъ его приказалъ продать его, и жену его, и сыновей, и все, что у него было, и уплатить [долгъ]. Но рабъ тотъ, упавъ предъ нимъ, такъ умолялъ его: „Имѣй терпѣніе ко мнѣ, и я все тебѣ возвращу“. И (autem) господинъ умилился надъ рабомъ тѣмъ, отпустилъ его, и долгъ простилъ ему. А рабъ тотъ по выходѣ нашелъ одного изъ сослужителей своихъ, который былъ долженъ ему десять динаріевъ<sup>2)</sup>; и, удерживая его, понуждалъ такъ: „Отдай то, что ты долженъ“. И тотъ сослужитель его, падая предъ нимъ, упрашивалъ его, говоря: „Имѣй терпѣніе ко мнѣ, и я все тебѣ возвращу“. Но этотъ не захотѣлъ, а ушелъ и бросилъ того въ темницу, пока онъ не уплатитъ долга. Однако сослужители его, бывшіе [при этомъ] очень опечалились и пошли, и рассказали господину своему все происшествіе. Тогда онъ призвалъ того и сказалъ ему: Негодный рабъ! Я весь долгъ простилъ тебѣ, потому что ты попросилъ меня; развѣ-же не должно было и тебѣ сжалиться надъ сослужителемъ своимъ, какъ и я сжалился надъ тобою? И разгнѣвался господинъ его, предалъ его мучителямъ до того времени, пока онъ не возвратитъ долга. Такъ и Отецъ Мой небесный сдѣлаетъ съ вами, если каждый изъ васъ отъ чистаго сердца своего не будетъ прощать брату своему [ст. 3—11; 15—35].

[Гл. XIX:] И приступили къ Нему фарисеи, испытывая Его и говоря: „Позволительно-ли отпускатъ жену свою по какой-либо причинѣ?“ Онъ въ отвѣтъ сказалъ имъ: Не

<sup>1)</sup> До 600 тысячъ фунтовъ серебра или золота.

<sup>2)</sup> Около одного рубля.

читали ли вы, что Тотъ, Кто сотворилъ [или съ прибавкою: челоѣка], изначала сотворилъ ихъ мужчиною и женщиною и сказалъ: Посему оставить челоѣкъ отца и мать и привяжется къ женѣ своей и будутъ два въ одной плоти. И такъ, они уже не двое, но одна плоть. Такимъ образомъ, что Богъ соединилъ, того челоѣкъ пусть не раздѣляетъ. Они говорятъ Ему: „Почему же Моисей заповѣдалъ давать разводную записку и отпускатъ [жену]“? Онъ сказалъ имъ: Что Моисей позволилъ вамъ отпускатъ женъ своихъ по жестокости сердца вашего, отъ начала не было такъ. Я же вамъ говорю: Кто отпуститъ жену свою, — если только не за прелюбодѣяніе, — и возьметъ другую, тотъ прелюбодѣйствуетъ, и кто возьметъ въ жены отпущенную прелюбодѣйствуетъ. Говорятъ Ему ученики Его: „Если такъ обстоитъ дѣло челоѣка въ отношеніи къ женѣ, то не слѣдуетъ жениться“. Онъ сказалъ: Не всѣ способны принять (сариunt) такое ученіе (verbum), но [только] тѣ, которымъ дано. Вѣдь есть скопцы, родившіеся такъ изъ чрева матери своей; а есть скопцы, которые сдѣланы [такими] отъ людей; а есть такіе, которые сами себя оскопили ради царства небеснаго. Кто можетъ принять [это], пусть принимаетъ. Тогда принесены были къ Нему дѣти, чтобы Онъ возложилъ на нихъ руки и помолился; а ученики запрещали имъ. Иисусъ же сказалъ имъ: Позвольте дѣтямъ и не запрещайте имъ приходитъ ко Мнѣ, ибо таковымъ принадлежитъ царство небесное. И послѣ возложенія на нихъ рукъ ушелъ оттуда. И вотъ одинъ [юноша], приближаясь къ Нему сказалъ: „Благой учитель, какое мнѣ сдѣлать добро, чтобы имѣть жизнь вѣчную?“ Онъ сказалъ ему: Почему ты спрашиваешь Меня о добрѣ? Благо — одинъ Богъ. Если же хочешь вступитъ въ жизнь, то соблюди заповѣди. Тотъ сказалъ Ему: „Какія?“ А Иисусъ сказалъ ему: Не убивай, не прелюбодѣйствуй, не совершай воровства, не произноси ложнаго свидѣтельства; почитай отца своего и мать свою, и: люби ближняго своего, какъ самого себя.

Юноша сказалъ Ему: „Все это я соблюдаю [Вулг. съ прибавл.: отъ юности своей]; чего же еще мнѣ недостаетъ? Иисусъ сказалъ Ему: Если хочешь быть совершеннымъ, иди продай то, что у тебя есть, и отдай бѣднымъ, и будешь имѣть сокровище на небѣ, и иди въ слѣдъ за Мною. Когда же юноша услышалъ это слово, то ушелъ опечаленнымъ, ибо онъ имѣлъ много имущества. А Иисусъ сказалъ ученикамъ Своимъ: По истинѣ говорю вамъ, что богатый съ трудомъ войдетъ въ царство небесное. И снова говорю вамъ: Легче верблюду пройти сквозь отверстіе иглы, чѣмъ богатому войти въ царство небесное. Но ученики, слыша эти слова, сильно изумившись, стали говорить: „Итакъ, кто же можетъ спасти?“ Иисусъ, смотря [на нихъ], сказалъ имъ: У людей это невозможно, а у Бога все возможно. Тогда Петръ сказалъ Ему въ отвѣтъ: „Вотъ мы оставили все и пошли вслѣдъ за Тобою. Что же будетъ намъ?“ Истинно говорю вамъ: Такъ какъ вы послѣдовали за Мною, то во время возрожденія (regeneratione), когда Сынъ Человѣческой сядетъ на престолѣ величія Своего, тогда и вы сядете на двѣнадцати престолахъ, чтобы судить двѣнадцать колѣнъ Израиля. И всякій, кто оставитъ домъ, или братьевъ, или сестеръ, или отца, или мать, или жену, или сыновей, или поля ради имени Моего, тотъ восприметъ стократно и будетъ обладать жизнію вѣчною. А многіе первые будутъ послѣдними и послѣдніе первыми [ст. 3—30].

[Гл. XX:] Какъ и Сынъ Человѣческой пришелъ не пользоваться служеніемъ [Себѣ], а послужить и дать душу свою, какъ искупленіе, за многихъ [ст. 28].

[Гл. XXII:] Итакъ, то, что принадлежитъ Кезарю отдавайте Кезарю, а что принадлежитъ Богу, то—Богу... Люби Господа Бога твоего всѣмъ сердцемъ твоимъ и всею душою твоею, и всею мыслию твоею. Это—величайшая и первая заповѣдь. А вторая—подобная этой: возлюби ближняго своего, какъ самого себя. На этихъ двухъ заповѣдяхъ утверж-

дается (pendet=виситъ) весь законъ и пророки [ст. 21; 37—40].

[Гл. XXIII:] Тогда Иисусъ сказалъ народу и ученикамъ Своимъ такъ: На Моисеевомъ сѣдалищѣ сѣли книжники и фарисеи. Итакъ, все, что ни скажутъ вамъ, соблюдайте и дѣлайте, а по дѣламъ ихъ не поступайте, ибо они говорятъ и не дѣлаютъ. Они связываютъ бремена тяжелыя и неудобныя для несенія и возлагаютъ ихъ на плечи людей; а сами не хотятъ ихъ двинуть и перстомъ. А всѣ дѣла свои дѣлаютъ, чтобы быть видимыми для людей. Они расширяютъ охраны <sup>1)</sup> свои и увеличиваютъ обшивку одежды. Они любятъ первыя мѣста за пирами и первыя сидѣнья въ собраніяхъ и привѣтствованія на площадяхъ и названіе у людей: „Учитель“. А вы не желайте себѣ называться <sup>2)</sup> учителями, (rabbi), ибо одинъ у васъ учитель, а вы всѣ братья. И отца не называйте себѣ на земли, ибо одинъ у васъ тотъ Отецъ, Который на небесахъ. И не называйтесь учителями <sup>3)</sup>, ибо одинъ у васъ учитель—Христосъ. Кто большій изъ васъ, тотъ будетъ вамъ слугою. А кто будетъ возвышаться, тотъ будетъ униженъ, а кто будетъ смиряться, тотъ возвысится... Горе вамъ, книжники и фарисеи, лицемеры! потому что вы даете десятую часть съ мяты, аниса и тмина,

<sup>1)</sup> Греческое слово φυλακτήριον у бл. Августина передано въ формѣ phylacterium, т. е. оставлено безъ перевода; оно значить: сторожка, караульня, а затѣмъ предохранительное средство, амулетъ, талисманъ.

Примѣч. переводчика.

<sup>2)</sup> polite vocari vobis (на греческ. μή κληθήτε = да не будете называемы).

<sup>3)</sup> Слова: διδάσκαλος и κωδικοποιός у бл. Августина безразлично переведены словомъ magister и потому получается однообразіе въ передачѣ рѣчи Господа. Слово ῥαββει у бл. Августина оставлено безъ перевода.



а оставили важнѣйшее въ Законѣ: судъ, милосердіе и вѣру. И то должно дѣлать, но и этого не оставлять. Вожди слѣпые, процеживающіе комара, а поглощающіе верблюда. Горе вамъ, книжники и фарисеи, лицемѣры, потому что вы очищаете наружную сторону чаши и блюда, а внутри они полны хищенія и всякой нечистоты. Слепой фарисей, очисти прежде внутренность чаши и блюда, чтобы было чисто и то, что совнѣ. Горе вамъ, книжники и фарисеи, лицемѣры, потому что вы подобны побѣленнымъ гробамъ, которые совнѣ представляются людямъ красивыми, а внутри полны костей мертвыхъ и всякой нечистоты, такъ (quidem) и вы совнѣ являетесь людямъ праведными, а внутри полны лицемѣрія и неправды. Горе вамъ, книжники и фарисеи, лицемѣры, что вы устраиваете гробницы пророковъ и украшаете памятники праведныхъ, и говорите: „Если бы мы были во дни отцевъ нашихъ, то не были бы сообщниками въ пролитіи крови пророковъ. Итакъ, вы для самихъ себя являетесь свидѣтелями того, что вы—дѣти тѣхъ, которые убили пророковъ, и вы пополняете мѣру отцевъ своихъ. Змѣи, порожденія ядовитыхъ гадовъ, какимъ образомъ вы спасетесь отъ суда геенны. И посему вотъ Я посылаю къ вамъ пророковъ и мудрецовъ—книжниковъ, и изъ нихъ вы [нѣкоторыхъ] убьете и расчлените и будете бичевать въ собраніяхъ своихъ и преслѣдовать изъ города въ городъ; такъ что на васъ падетъ (veniat) вся кровь праведная, пролитая на землѣ, отъ крови Авеля праведнаго до крови Захаріи, сына Варахінна, котораго вы убили между храмомъ и жертвенникомъ. Истинно говорю вамъ, что все это придетъ на это поколѣіе [ст. 1—12; 23—36].

[Гл. XXIV:] И такъ какъ будетъ изобиловать неправда, то охладится любовь многихъ; а кто твердо претерпитъ до конца, тотъ будетъ спасенъ... Будьте готовы, потому что вы не знаете, въ который часъ придетъ Сынъ Человѣческій.

Кто по твоему вѣрный слуга и благоразумный, котораго господинъ его поставилъ надъ семействомъ своимъ, чтобы онъ своевременно давалъ ему пищу? Блаженъ тотъ рабъ, котораго господинъ его по возвращеніи—найдетъ дѣлающимъ такъ. Истинно говорю вамъ, что онъ поставитъ его надъ всѣмъ имѣніемъ своимъ. А если рабъ скажетъ самому себѣ (in corde suo): „Господинъ мой медлитъ придти“, и начнетъ бить рабовъ сослужителей своихъ, а будетъ пить и ѣсть съ пьяницами; то господинъ раба того явится въ день, въ который онъ не ожидаетъ и въ часъ, о которомъ онъ не знаетъ, и отсѣчетъ его и назначитъ участь ему съ лицемѣрами. Тамъ будетъ плачь и скрежетъ зубовъ [ст. 12; 43—51].

[Гл. XXV:] Итакъ, бодрствуйте, потому что не знаете ни дня, ни часа... Когда же придетъ Сынъ Человѣческій въ славу Своей и всѣ Ангелы съ Нимъ, тогда сядетъ на престолѣ славы Своей и соберутся предъ нимъ всѣ народы, и Онъ отдѣлитъ другъ отъ друга ихъ, какъ пастухъ раздѣляетъ овецъ и козловъ, и поставитъ овецъ съ правой стороны и козловъ съ лѣвой. Тогда скажетъ Царь тѣмъ, которые будутъ съ правой Его стороны: Придите, благословенные Отца Моего, и владѣйте приготовленнымъ для васъ царствомъ отъ созданія міра. Ибо Я голодалъ, и вы дали Мнѣ ѣсть; Я имѣлъ жажду, и вы дали Мнѣ пить, Я былъ странникомъ, и вы приняли Меня, нагимъ, и вы покрыли Меня, больнымъ и вы посѣтили Меня, Я былъ въ темницѣ, и вы пришли ко Мнѣ. Тогда праведные будутъ отвѣчать Ему: „Когда мы видѣли тебя голоднымъ, то нанитали Тебя, жаждущимъ и дали Тебѣ пить? А когда видѣли Тебя странникомъ, то приютили Тебя, или нагимъ и одѣли? Или когда видѣли Тебя больнымъ или въ темницѣ, то пришли къ Тебѣ?“ И Царь въ отвѣтъ скажетъ имъ: Истинно говорю вамъ: Когда вы дѣлали это одному изъ этихъ братьевъ Моихъ меньшихъ, то дѣлали Мнѣ. Тогда скажетъ и тѣмъ, которые по лѣвую сторону будутъ: Идите отъ Меня, проклятые, въ вѣчный

огонь, который приготовленъ діаволу и его служителямъ (ангеламъ); ибо Я голодалъ, и вы не дали Миѣ ѣсть; Я жаждалъ, и вы не дали Миѣ пить: былъ странникомъ, и вы не приютили Меня, былъ нагъ, и не одѣли Меня, болѣлъ и въ темницѣ, и вы не посѣтили Меня. Тогда отвѣтять Ему и они такъ: „Господи, когда мы видѣли Тебя голодающимъ, или жаждущимъ, или странникомъ, или нагимъ, или больнымъ, или въ темницѣ, то не послужили Тебѣ“. Тогда отвѣтитъ имъ такъ: Истинно говорю вамъ, такъ какъ вы не сдѣлали этого одному изъ сихъ меньшихъ, не сдѣлали и Миѣ. И идутъ эти на вѣчную муку, и праведники на вѣчную жизнь [ст. 13; 31—46].

[Гл. VI:] Бодрствуйте и молитесь, чтобы не впасть въ искушеніе [ст. 41].

### Изъ Евангелія по МАРКУ.

[Гл. VII:] Снова призывая народъ, Онъ говорилъ ему: Слушайте Меня всѣ и понимайте: Нѣтъ ничего, входящаго въ чловѣка, что можетъ осквернить его, но то, что исходить изъ чловѣка, можетъ осквернить его. Если кто имѣетъ уши, чтобы слышать, тотъ пусть слушаетъ. А когда изъ середины толпы они вошли въ домъ, то ученики спросили Его относительно притчи. И Онъ сказалъ имъ: Такъ и вы оказываетесь непонимающими? Развѣ вы не понимаете, что все, входящее въ чловѣка со-внѣ, не можетъ его заразить (contaminare, или: соіпсинаге = осквернить), потому что оно не входитъ въ сердце чловѣка, а въ чрево его, и выходитъ чрезъ извергалище, очищающее всѣ яства? Но, сказалъ Онъ, исходящее изъ чловѣка заражаетъ его, потому что изъ сердца чловѣка выходятъ помышленія злыя, исходитъ блудъ, прелюбодѣнія, чловѣкоубійство, кражи, жадность, беззаконія, возни, безстыдство, очарованіе (oculus malus), хуленія, гордость,

глупость. Все это зло выходитъ изъ-внутри и заражаетъ чловѣка [ст. 14. 15—23].

[Гл. VIII:] Созвавши толпу народа вмѣстѣ съ учениками Своими, Онъ сказалъ имъ: Если кто-либо хочетъ слѣдовать за Мною, то пусть отречется отъ Себя, и слѣдуетъ за Мною. Ибо кто хочетъ спасти душу свою, тотъ погубитъ ее, а кто погубитъ душу свою ради Меня и Евангелія, тотъ спасетъ ее. Въ самомъ дѣлѣ, что будетъ пользы чловѣку, если онъ приобрететъ весь міръ, а душѣ своей принесетъ ущербъ, или: Какую замѣну чловѣкъ даетъ за душу свою? Вѣдь кто устыдится словъ Моихъ въ этомъ родѣ прелюбодѣйномъ и грѣшномъ, того и Сынъ устыдится въ славѣ Отца Своего съ Ангелами своими [ст. 34—38].

[Гл. IX:] И взявъ дитя, поставилъ его среди ихъ; и обнявши его, сказалъ имъ: Кто одного изъ дѣтей такого рода приметъ во имя Мое, тотъ принимаетъ Меня, а кто Меня принимаетъ, тотъ принимаетъ не Меня, но того, Который послалъ Меня... Ибо кто дастъ вамъ для питья чашу воды во имя Мое, ибо вы Христовы, то,—говорю вамъ истиннѣ,—онъ не потеряетъ награды своей. А кто соблазнитъ одного изъ малыхъ сихъ, вѣрующихъ въ Меня, то было бы ему лучше, если-бы ему на шею былъ повѣшенъ мельничный жерновъ, и онъ былъ брошенъ въ море... Имѣйте въ себѣ соль, и миръ имѣйте между собою [ст. 36—37; 41—42; 50].

[Гл. X:] И фарисеи, подходя, сказали Ему, испытывая Его: „Позволяется-ли отпущать жену?“ Но Онъ сказалъ имъ: Что заповѣдалъ вамъ Моисей? Они сказали: „Моисей позволилъ писать разводную запись“. Иисусъ сказалъ имъ въ отвѣтъ: Онъ написалъ вамъ эту заповѣдь по жестокосердію сердца вашего. А изначала Богъ создалъ твореніе мужчину и женщину. Поэтому оставить чловѣкъ отца и мать свою и привяжется къ женѣ своей... И такимъ образомъ они уже не двое, но плоть одна. И такъ, что соединилъ Богъ, того чло-

вѣкъ пусть не разъединяетъ. А въ домѣ ученики спросили Его о томъ-же: И Онъ сказалъ имъ: Кто отпуститъ жену свою и возьметъ другую, тотъ совершаетъ съ этою блудъ; и если женщина отпуститъ мужа своего и выйдетъ замужъ за другого, то она блудодѣйствуетъ... Но звольте дѣтямъ подходить ко Мнѣ и не запрещайте имъ, ибо таковымъ принадлежитъ царство Божіе. Истинно говорю вамъ: Кто не приметъ царства Божія, какъ дитя, тотъ не войдетъ въ него. И обнимая ихъ, и возлагая руки на нихъ Онъ благословлялъ ихъ. И когда Онъ вышелъ, то нѣкто, подбѣгая къ Нему и павъ на колѣна, просилъ Его: „Учитель благой, что сдѣлать мнѣ, чтобы получить жизнь вѣчную?“ А Иисусъ сказалъ ему: Почему ты называешь Меня благомъ? Благо только одинъ Богъ. Ты знаешь заповѣди: Не прелюбодѣйствуй, не убивай, не лжесвидѣтельствуй, не обманывай, почитай отца своего и мать свою. А тотъ въ отвѣтъ сказалъ Ему: „Учитель, все это я соблюдаю отъ юности своей“. Иисусъ же, посмотрѣвъ на него, возлюбилъ его и сказалъ ему: Одного тебѣ недостаетъ: Иди, все, что имѣешь, продай и дай бѣднымъ, и будешь имѣть сокровище на небѣ, и иди, чтобы слѣдовать за Мною. Тотъ опечаленъ былъ словомъ [Его] и отошелъ съ сожалѣніемъ, ибо былъ обладателемъ многого богатства. И Иисусъ, обинувъ взоромъ Своимъ, сказалъ ученикамъ своимъ: Съ какимъ трудомъ имѣющіе деньги будутъ входить въ царство Божіе! Ученики-же были изумлены его словами. Но Иисусъ снова сказалъ имъ: Какъ трудно, дѣти Мои, полагающимся на богатство входить въ царство Божіе! Легче верблюду (camelum) пройти сѣвось отверстіе въ иглѣ, чѣмъ богатому войти въ царство Божіе. Они-же (qui) еще больше удивлялись, говоря между собою: „Но кто-же можетъ быть спасенъ?“ И Иисусъ, смотря на нихъ, сказалъ: У людей это невозможно, но не у Бога: ибо у Бога все возможно. И началъ Петръ говорить: „Вотъ мы оставили все и послѣдовали за Тобою“. Въ отвѣтъ Иисусъ

сказалъ: Всякій (nemo est... qui pop), оставившій домъ или братьевъ, или сестеръ, или мать, или отца, или дѣтей, или поля ради Меня и благовѣствованія (Evangelium), получить стократно во время настоящее: домовъ и братьевъ, и сестеръ, и матерей, и дѣтей, и полей вмѣстѣ съ гоненіями; а въ будущемъ вѣкѣ—жизнь вѣчную. Но многіе первые будутъ послѣдними, а послѣдніе—первыми... Вы знаете, что тѣ, которые, повидимому, господствуютъ у язычниковъ (народовъ), владѣютъ ими, и первенствующіе изъ нихъ имѣютъ власть надъ ними. Но у васъ не такъ; но кто хочетъ быть большимъ, будетъ у васъ слугою (minister) и кто хочетъ у васъ быть первымъ будетъ рабомъ (servus) всѣхъ. Вѣдь и Сынъ Человѣческій пришелъ не съ тѣмъ, чтобы служили Ему, но чтобы служить и дать душу свою для искупленія всѣхъ [ст. 2—8; 14—31; 41—45].

[Гл. XI:] И въ отвѣтъ Иисусъ говоритъ имъ: Имѣйте вѣру въ Бога; истинно говорю вамъ: Кто скажетъ горѣ этой: „Поднимись и бросься въ море“, и не поколеблется въ сердцѣ своемъ, но будетъ вѣровать; такъ что когда ни скажетъ: „Да будетъ“, это и будетъ для него. Посему говорю вамъ: Все, о чемъ вы просите молясь, вѣрьте, что получите, и оно сбудется съ вами. А когда становитесь на молитву, то отпустите, если что-либо имѣете противъ кого-нибудь; чтобы и Отецъ вашъ Небесный отпустилъ вамъ согрѣшенія ваши. Потому что если вы не отпустите, то и Отецъ вашъ, Который на небесахъ, не отпуститъ вамъ грѣховъ вашихъ [ст. 22—26].

[Гл. XII:] А Иисусъ въ отвѣтъ сказалъ имъ: Итакъ, возвратите Кесарю, что принадлежитъ Кесарю, и Богу то, что принадлежитъ Богу... И приступилъ одинъ изъ книжниковъ, который слушалъ ихъ вопросы, и, видя, что Онъ имъ хорошо отвѣчалъ, спросилъ Его: „Какая изъ всѣхъ заповѣдей первая?“ А Иисусъ отвѣчалъ ему, что прежде всего повелѣно: Слушай Израиль: Господь Богъ твой, Богъ одинъ есть; и:

Возлюби Господа Бога твоего отъ всего сердца твоего и отъ всей души твоей, и всею мыслию твоею и всею силою твоею. Это—первая заповѣдь. Вторая-же подобна этой: Люби ближняго твоего, какъ самого себя. Больше этихъ нѣтъ иной заповѣди. И сказалъ Ему книжникъ: „Хорошо, Учитель, Ты истинно сказалъ, что Богъ одинъ и нѣтъ иного, кромѣ Него, и то, чтобы любить Его отъ всего сердца (своего) и всѣмъ помышленіемъ, и всею душою, и всею крѣпостію и любить ближняго своего, какъ самого себя, есть больше всѣхъ все-сожженій и жертвъ“. А Иисусъ, видя, что онъ отвѣчалъ мудро, сказалъ Ему: Ты не далеко отъ царства Божія. И никто уже не осмѣливался Его больше спрашивать... Берегитесь книжниковъ, которые хотятъ ходить въ длинныхъ одеждахъ, и получать привѣтствія на площадяхъ, а въ собраніяхъ сидѣть на первыхъ сѣдалищахъ и за столами на первыхъ возлежалищахъ: они пожираютъ дома вдовицъ, произносятъ обширныя молитвы; они получаютъ тяжкое осужденіе. И сидя противъ сокровищницы, Иисусъ смотрѣлъ, какъ толпа бросала деньги въ сокровищницу; и вотъ многіе богатые бросали много. Когда-же подошла одна бѣдная вдова, то бросила двѣ минуты <sup>1)</sup>, т. е. квадрантъ <sup>2)</sup>. И созвавъ учениковъ, сказалъ имъ: Истинно говорю вамъ, что эта бѣдная вдова положила больше всѣхъ, бросавшихъ въ сокровищницу, ибо всѣ клали изъ того, что у нихъ въ изобиліи, а она отъ бѣдности своей положила всё, что имѣла, всё свои средства къ жизни [ст. 17, 28—34; 38—44].

[Гл. XIII:] И когда предатели поведутъ васъ, то не задумывайтесь напередъ, что будете говорить, а говорите то, что дано вамъ будетъ въ тотъ часъ. Вѣдь не вы говорящіе, а Духъ Святой... И будете въ ненависти у всѣхъ за имя Мое. А кто выдержитъ до конца, тотъ будетъ спасенъ....

<sup>1)</sup> Малая монета, 1½ унціи мѣди.

<sup>2)</sup> ¼ асса, т. е. фунта мѣди.

Смотрите, бодрствуйте и молитесь, ибо вы не знаете, когда наступитъ время. Это такъ, какъ и человѣкъ, который отъправился въ чужія страны, оставилъ домъ свой и далъ власть рабамъ своимъ надъ всякимъ дѣломъ, а придвернику поручилъ бодрствовать. Итакъ, бодрствуйте, ибо вы не знаете, когда придетъ господинъ дома: вечеромъ-ли, или среди ночи, при пѣнии пѣтуха, или утромъ; въ случаѣ, если онъ придетъ внезапно, пусть не застигнетъ васъ спящими. Вотъ почему говорю вамъ, всѣмъ говорю: Бодрствуйте [ст. 11; 13; 33—37].

### Изъ Евангелія по ЛУКЪ.

[Гл. II:] Слава въ вышнихъ Богу и на землѣ миръ людямъ доброй воли [ст. 14].

[Гл. III:] „И спрашивали Его люди, говоря: „Итакъ, что вамъ дѣлать?“ А Онъ въ отвѣтъ сказалъ имъ: Кто имѣетъ двѣ одежды, дай нищему, и кто имѣетъ яства, пусть дѣлаетъ подобнымъ образомъ. Приходили и сборщики податей (мытари) и говорили ему: „Учитель, что намъ дѣлать?“ А онъ сказалъ имъ: Не дѣлайте ничего большаго противъ того, что опредѣлено вамъ. Спрашивали его и воины, говоря: „А намъ, что дѣлать?“ И сказалъ имъ: Никого не бейте, не злословьте, и будьте довольны своимъ жалованьемъ [ст. 10—14].

[Гл. VI:] Блаженны бѣдные, потому что вамъ принадлежитъ царство Божіе. Блаженны алчущіе нынѣ, потому что вы насытитесь. Блаженны плачущіе нынѣ, потому что вы будете смѣяться. Блаженны будете, когда васъ будутъ ненавидѣть люди, и когда разъединятъ васъ и будутъ поносить и будутъ бросать имя ваше, какъ зло ради Сына Человѣческаго. Радуйтесь въ день тотъ и торжествуйте, ибо вотъ награда ваша на небесахъ велика; такъ вѣдь поступали съ пророками. Но горе вамъ, богатымъ, ибо вы имѣете утѣшеніе себѣ! Горе вамъ, пресыщеннымъ, ибо вы будете хотѣть

ѣсть! Горе вамъ. нынѣ смѣющимся, ибо вы будете плакать и рыдать! Горе, когда все люди будутъ говорить вамъ добро; ибо такъ отцы ихъ поступали съ лжепророками! А вамъ, слушающимъ Я говорю: Любите враговъ вашихъ; благотѣльствуйте тѣмъ, которые васъ ненавидѣли; говорите доброе (благословляйте) о тѣхъ, которые говорятъ о васъ дурно (о проклинающихъ васъ); молитесь за злословящихъ васъ. Кто ударить тебя въ щеку, подставь ему и другую, и кто уносить у тебя верхнюю одежду, не препятствуй тому [взять] и нижнюю. А всякому просящему у тебя дай и кто уносить принадлежащее тебѣ, не требуй обратно. И съ людьми поступайте такъ, какъ хотите, чтобы они поступали съ вами. И если вы любите тѣхъ, которые васъ любятъ, то какая вамъ благодать, вѣдь и грѣшники любятъ любящихъ ихъ; и если вы дѣлаете добро тѣмъ, которые дѣлаютъ вамъ добро, то какая вамъ благодать, вѣдь и грѣшники это дѣлаютъ. Если-же вы взаимно даете тѣмъ, отъ которыхъ рассчитываете получить, то какая вамъ благодать, вѣдь и грѣшники даютъ въ заемъ грѣшникамъ, чтобы получить равное. Но вы любите враговъ вашихъ, дѣлайте добро и взаимно давайте, ничего отъ этого не ожидая. И будетъ награда ваша многая и будете сынами Вышняго, ибо Онъ благосклоненъ и къ неблагодарнымъ, и злымъ. Итакъ, будьте милосерды, какъ, и Отецъ вашъ милосердъ. Не судите, и не будете судимы. Не осуждайте, и не будете осуждаемы. Прощайте грѣхи и получите прощеніе. Давайте, и вамъ будетъ дано. Въ ваши нѣдра будутъ давать мѣру добрую, плотно набитую (confertum, et coagitatam) и превышающую (данное). Именно вамъ будетъ отмѣрено тою-же мѣрою, которою будете мѣрять вы. Сказалъ имъ также и примѣры для сравненія (притчи): Развѣ можетъ слѣпой вести слѣплого? Не упадутъ-ли они оба въ яму? Не бываетъ ученикъ больше учителя; но всякій будетъ совершенствоваться и пусть будетъ, какъ учитель его. Но почему ты усматриваешь сучекъ въ глазу брата своего,

а бревна, которое въ твоемъ глазѣ, не видишь? Или: какимъ образомъ ты можешь сказать брату своему: „Братъ! позволь вынуть сучекъ изъ глаза твоего“,—не видя бревна въ глазу своемъ? Лицемеръ! вынь прежде бревно изъ глаза своего, а тогда уже смотри, какъ вынуть сучекъ изъ глаза брата твоего. Вѣдь не бываетъ дерева хорошаго, которое приносить плоды дурные, ни дерева дурного, приносящаго плоды хорошіе. Каждое дерево узнается по плоду своему. Въ самомъ дѣлѣ: не собираютъ смоквъ съ терновника или винограда съ шиповника. Добрый человекъ изъ сокровищницы добраго сердца своего выносить добро; а злой человекъ изъ злого сердца своего выносить зло. Уста говорятъ отъ изобилія сердца. Къ чему вы взываете ко Мнѣ: „Господи, Господи!“ а не дѣлаете того, что Я говорю? Я покажу, кому подобенъ всякій, приходящій ко Мнѣ и слушающій слова Мои и исполняющій ихъ: Онъ подобенъ человекъу, строящему домъ, который онъ заложилъ на высотѣ и утвердилъ основаніе на скалѣ. И когда произошло наводненіе надъ домомъ тѣмъ, устремился потокъ на домъ тотъ, и не могъ его поколебать, потому что онъ былъ основанъ на скалѣ. А кто слушаетъ, но не исполняетъ, тотъ подобенъ человекъу, строящему домъ свой на землѣ безъ основанія; и когда устремилось наводненіе, онъ сейчасъ же упалъ, и было разрушеніе дома того великое [ст. 20—49].

[Гл. VII:] Итакъ кому Я уподоблю людей рода сего? и на кого они похожи? Они подобны дѣтямъ, сидящимъ на площади и разговаривающимъ между собою и говорящимъ такъ: „Мы играли вамъ на свирѣляхъ, а вы не плясали; мы жаловались, а вы не плакали. Въ самомъ дѣлѣ, пришелъ Іоаннъ Креститель и не ядущій хлѣба, и не пьющій вина, и вы говорите: „Имѣеть бѣса“. Пришелъ Сынъ Человѣческій ядущій и пьющій, а вы говорите: „Вотъ человекъ прожорливый и виноица, другъ сборщиковъ податей и грѣшниковъ“. И оправдалась мудрость всеми сынами своими [ст. 31—35].

[Гл. VIII:] А притча эта значить слѣдующее: Сѣмя есть слово Божіе. А тѣ, которые при пути, суть тѣ, которые слушаютъ; а потомъ приходитъ діаволъ и похищаетъ слово изъ сердца ихъ, чтобы они не спаслись вѣрою. А которые на камнѣ, это тѣ, которые, услышавъ съ радостію принимаютъ слово; но они не имѣютъ корня, такъ какъ вѣрують временно, но и отступаютъ во время искушенія. А упавшее среди тернія это—тѣ, которые услышали; но подавляются въ жизни заботами, богатствомъ и удовольствіями жизни и не приносятъ плода. А [упавшее] на добрую землю это—тѣ, которые, слушая слово добрымъ и прекраснымъ сердцемъ, сохраняютъ его и приносятъ плодъ въ терніи. Но никто, зажигая свѣтильникъ, не покрываетъ его сосудомъ, или ставляетъ подъ ложе; а ставитъ его на подсвѣчникъ, чтобы входящіе видѣли свѣтъ. Ибо нѣтъ скрытаго, что не объявилось-бы, и тайнаго, что не было-бы узвано, и не вышло наружу. Итакъ, смотрите, какъ вы слышали. Дѣйствительно, кто имѣетъ, тому будетъ дано, а кто не имѣетъ, у того отнимется и то, что, по его мнѣнію, онъ имѣетъ [ст. 11—18].

[Гл. IX:] И созвавъ двѣнадцать Апостоловъ, Онъ далъ имъ власть и силу надъ всѣми духами нечистыми и чтобы они исцѣляли немощи. И послалъ ихъ проповѣдать царство Божіе и исцѣлять немощныхъ, и сказалъ имъ: Ничего не носите въ пути,—ни посоха, ни сумы, ни хлѣба, ни мѣди въ поясахъ своихъ, не имѣйте и двухъ одеждъ. И въ какой-бы домъ вы не вошли, оставайтесь тамъ и не выходите отсюда; а отъ тѣхъ, которые не примутъ васъ, выходя изъ города такого, даже пыль отрясите отъ ногъ своихъ во свидѣтельство противъ нихъ... А (обращаясь) ко всѣмъ, Онъ сказалъ: Если кто хочетъ идти вслѣдъ за Мною, пусть откажется отъ себя и навсегда (quotidie—ежедневно) и возьметъ крестъ свой и слѣдуетъ за Мною. Ибо, кто хочетъ душу свою сдѣлать здоровою, тотъ погубитъ ее; въ самомъ дѣлѣ, кто погубитъ душу свою ради Меня, тотъ спасетъ ее; и

къ чему послужить человѣку то, что (si) онъ пріобрѣтетъ весь міръ, а самого себя погубитъ, и сдѣлаетъ себѣ ущербъ? Вѣдь, кто устыдится Меня и словъ Моихъ, того устыдится и Сынъ Человѣческій, когда придетъ въ величїи Своемъ, и Отца. и святыхъ Ангеловъ... Но имъ пришла мысль, который-бы изъ нихъ былъ больше. И Иисусъ, видя помыслы сердца ихъ, взялъ ребенка и поставилъ его возлѣ Себя и сказалъ имъ: Кто приметъ это дитя во имя Мое, тотъ принимаетъ Меня, а кто принимаетъ Меня, тотъ принимаетъ и Того, Который послалъ Меня; потому что кто есть меньшій между всѣми вами, тотъ есть большій... А къ другому [изъ слушавшихъ] сказалъ: Слѣдуй за Мною. Но тотъ сказалъ Ему: „Господинъ, позволь мнѣ прежде пойти и похоронить отца моего“. И сказалъ ему Иисусъ: Оставь мертвымъ хоронить своихъ мертвецовъ, а ты ступай и возвѣщай царство Божіе. А другой сказалъ: „Я послѣдую за Тобою, Господи, но прежде позволь мнѣ сообщить тѣмъ, которые остались дома“. Но Иисусъ сказалъ ему: Никто, положившій руку свою на плугъ и озирающійся назадъ, не пригоденъ къ царству (ст. 1—5; 23—26; 46—48; 59—62).

[Гл. X:] Вотъ Я посылаю васъ, какъ агнцевъ среди волковъ. Не носите [съ собою] ни мѣшка, ни сумы, ни обуви и на дорогѣ никого не привѣтствуйте. Въ какой-бы домъ вы ни вошли, сперва говорите: „Миръ дому сему“, и если тамъ будетъ сынъ мира, то миръ вашъ будетъ на немъ, а если нѣтъ, то онъ къ вамъ возвратится. Въ томъ-же домѣ оставайтесь пить и ѣсть то, что есть у нихъ; ибо дѣлатель достоинъ награды своей. Не переходите изъ дома въ домъ. И въ какой городъ войдете, и васъ примутъ, вѣшайте то, что предлагается вамъ; и исцѣляйте немощныхъ, которые есть въ немъ, и говорите имъ: „Приближилось къ вамъ царство Божіе. А если въ какой-либо городъ войдете и васъ не примутъ, то, выходя на улицы его, говорите: „Мы сбрасываемъ на васъ и пыль, которая пристала къ намъ отъ ва-

шего города; но тѣмъ не менѣе знайте, что приблизилось царство Божіе“. Я говорю вамъ, что Содому въ день тотъ будетъ простибельнѣе, чѣмъ городу тому... Однако не радуйтесь о томъ, что духи вамъ повинуются, а радуйтесь тому, что имена ваши написаны на небесахъ... Вотъ поднялся нѣкоторый [человѣкъ], искусный въ законѣ, испытывая его и говоря: „Что дѣлая, я буду обладать вѣчною жизнію?“ А Онъ сказалъ ему: Въ Законѣ что написано? Какъ ты [тамъ] читаешь? Тотъ сказалъ въ отвѣтъ: Возлюби Господа Бога твоего отъ всего сердца твоего и всею душою твоею, и всѣми силами твоими, и всею мыслию твоею и ближняго твоего, какъ самого себя... Кто изъ сихъ трехъ кажется тебѣ есть ближній тому, который попалъ въ руки разбойниковъ? А онъ сказалъ: „Тотъ, который оказалъ ему милосердіе“. И сказалъ ему Іисусъ: Иди и ты дѣлай подобнымъ образомъ... Марѳа, Марѳа, ты заботишься и беспокоишься о многомъ; а между тѣмъ необходимо одно; а Маріа избрала лучшую участь, которая не отнимется у нея [ст. 3—13; 20; 25—27; 36, 37; 41, 42].

[Гл. XI:] А когда молитесь [сказалъ Онъ], говорите такъ: Отецъ, да святится имя твое; да придетъ царство твое. Дай намъ нынѣ ежедневный нашъ хлѣбъ, и отпусти намъ грѣхи наши, какъ и мы отпускаемъ каждому должнику нашему и не вводи насъ въ искушеніе. И сказалъ имъ: Кто изъ васъ имѣетъ друга и пойдетъ къ нему среди ночи и скажетъ ему: „Другъ, дай мнѣ въ заемъ три хлѣба, потому что другъ мой пришелъ ко мнѣ съ дороги, а у меня нѣтъ, что поставить бы предъ нимъ“,—а тотъ изъ-внутри дома скажетъ ему въ отвѣтъ: „Не отягощай меня: дверь уже закрыта и дѣти мои въ постелѣ со мною; не могу встать и дать тебѣ“. И если онъ настоятельно будетъ стучать, то,—говорю вамъ,—хотя онъ и не дастъ ему, какъ другъ, однако встанетъ и дастъ ему по упорству его сколько-бы ни было необходимо. И Я говорю вамъ просите и дано будетъ вамъ,

ищите и найдете, толкайте и откроется вамъ. Вѣдь всякій, кто проситъ, получаетъ, кто ищетъ, находитъ, а стучащему открываютъ. Но когда кто-нибудь изъ васъ будетъ просить у отца хлѣба, развѣ онъ подастъ ему камень? Или рыбы,—то развѣ онъ подастъ ему змѣю? И такъ, если вы хотя и злы, но умѣете давать дѣтямъ вашимъ даянія благія, то насколько больше Отецъ вашъ съ неба дастъ Духа благаго (bonum) просящимъ у Него... А когда Онъ говорилъ такъ, то нѣкоторая женщина возвышеннымъ голосомъ воскликнула: „Блаженно чрево носившее Тебя, и сосцы, которые Ты сосала!“ А Онъ сказалъ: Тѣмъ болѣе блаженны слушающіе слово Божіе и соблюдающіе его... И когда Онъ говорилъ, то просилъ Его нѣкоторый изъ фарисеевъ, чтобы Онъ вошелъ къ нему вкушать пищи; и вошедши Онъ возлегъ. А фарисей, про себя разсуждая, началъ говорить, почему Онъ предъ вкушеніемъ не умылся (baptisatus non esset). И сказалъ Ему Господь: Вотъ вы, фарисей, очищаете то, что находится снаружи чаши и блюда; а то, что внутри васъ, полно грабительства и беззаконія. Безумцы! Развѣ не одинъ и Тотъ создалъ внѣшнее такъ же, какъ и внутреннее. Но вотъ что важнѣе: давайте милостыню, тогда все [будетъ] чисто у васъ. Но горе вамъ, фарисей, что вы даете десятину изъ мяты, руты (ruta) и всякихъ овощей и пренебрегаете судомъ и любовію Божіею. А слѣдуетъ и то дѣлать, но и этого не оставлять; горе вамъ, фарисей, что вы любите первыя сѣдалища въ собраніяхъ и привѣтствія на площадяхъ. Горе вамъ, что вы, какъ невидимые гробы (monumenta), такъ что (quae) люди, ходящіе по нимъ, не знаютъ ихъ. Но нѣкто изъ законниковъ въ отвѣтъ сказалъ Ему: „Учитель, говоря такъ, Ты наносишь намъ безчестіе“. А Онъ сказалъ: Горе и вамъ, законникамъ, потому что вы огорчаете людей невыносимымъ бременемъ, а сами и перстомъ своимъ не касаетесь тяжести [ст. 2—14; 27, 28; 37—46].

[Гл. XII:] Воздерживайтесь отъ закваски фарисеевъ, т. е. лицемѣрія.. Я говорю вамъ, друзьямъ Моимъ: не страшитесь тѣхъ, которые убиваютъ тѣло и послѣ этого не могутъ сдѣлать что-либо большее. Я уважу вамъ, чего нужно вамъ бояться: бойтесь того, кто послѣ убіенія имѣетъ власть бросить въ геенну. Итакъ, говорю, вамъ того бойтесь. Развѣ не два воробья идутъ за двѣ мелкія монеты; но ни одинъ изъ нихъ не забыть предъ Богомъ? А на вашей головѣ перечислены даже всѣ волосы. Итакъ, не бойтесь; вы цѣннѣе многихъ воробьевъ. А Я говорю вамъ: Всякій, кто исповѣдуетъ Меня предъ людьми, въ томъ и Сынъ Человѣческой будеть исповѣданъ предъ Ангелами Божиими; а кто отречется отъ Меня предъ людьми, тотъ будетъ отверженъ предъ Ангелами Божиими. И всякому, кто скажетъ слово на Сына Человѣческаго, отпустится; а тому, кто будетъ злословить на Святаго Духа, не отпустится. А когда введутъ васъ на собранія, предъ судіями и властями, то вы не заботьтесь, какъ или что будете отвѣчать, или что говорить, ибо Святой Духъ научитъ васъ всегда, что должно говорить. А изъ толпы нѣкто сказалъ Ему: „Учитель, скажи брату моему, чтобы онъ раздѣлилъ со мною наслѣдство“. А Онъ сказалъ ему: Человѣкъ! кто поставилъ Меня судьей или дѣлителемъ между вами? И сказалъ имъ: Смотрите и остерегайтесь отъ всякой скупости; вѣдь не въ изобиліи каждаго человѣка заключается жизнь Его, [не отъ того], чѣмъ онъ обладаетъ. И сказалъ Онъ имъ такую притчу: Поле нѣкотораго богатаго человѣка принесло обильные плоды; и онъ сталъ размышлять съ самимъ собою такъ: „Что мнѣ сдѣлать? вѣдь я не имѣю помѣщенія, въ которое могъ бы собрать плоды свои“. И сказалъ онъ: „Вотъ что я сдѣлаю: разстрою житницу свою, и устрою большую, и соберу туда все, что уродилось у меня, и имущество свое. И скажу душѣ своей: „Душа! ты имѣешь много добра, собраннаго на многіе годы. Успокойся, ѣшь, пей и веселись“. Но Богъ сказалъ ему: Безумный! въ

настоящую ночь душу твою снова возьмутъ у тебя; а кому будетъ принадлежать то, что ты приготовилъ?“ Такъ будетъ и со всякимъ, кто собираетъ сокровища себѣ, а не богатѣетъ ради Бога. И сказалъ Онъ ученикамъ Своимъ: Не заботьтесь о душѣ своей, что вамъ ѣсть, или о тѣлѣ своемъ, во что одѣваться. Душа больше, чѣмъ пища и тѣло важнѣе, чѣмъ одежда. Посмотрите на вороновъ; вѣдь они ни сѣютъ, ни жнутъ, у нихъ нѣтъ ни кладовыхъ, ни житницъ; а Богъ питаетъ ихъ; но насколько вы важнѣе ихъ? Кто изъ васъ заботливый [о себѣ] можетъ прибавить къ росту своему одинъ локоть. Такимъ образомъ, если вы не можете самаго малаго, то къ чему заботитесь о прочемъ. Обратите взоръ на лиліи, какъ онѣ растутъ: ни трудятся, ни прядутъ. А я говорю вамъ, что и Соломонъ во всей своей славѣ не одѣвался такъ, какъ одна изъ нихъ. Если же Богъ такъ одѣваетъ полевую траву, которая сегодня есть, а завтра бросается въ печь, то насколько больше васъ, маловѣрные? Итакъ, не ищите, что ѣсть, или что пить, или высоко возноситься. Ибо всего этого ищутъ язычники міра. А Отецъ вашъ знаетъ, что вы въ этомъ нуждаетесь. Но ищите царства Божія. Не бойтесь малое стадо, ибо Отцу вашему угодно даровать вамъ царство. Продавайте, что имѣете и давайте милостыню. Устраивайте себѣ хранилища, которыя не ветшаютъ, и сокровища на небесахъ, которыя не оскудѣваютъ, которыхъ ни воръ не похищаетъ, ни моль не истребляетъ. Ибо, гдѣ сокровища ваше, тамъ и сердце ваше... А вы будьте готовы, ибо Сынъ Человѣческой придетъ въ такой часъ, въ который вы не ожидаете. Петръ же сказалъ Ему: „Намъ ли Ты, Господи, говоришь эту притчу, или же всѣмъ?“ А Господь сказалъ: Кто по твоему вѣрный и разумный распорядитель, котораго Господинъ поставилъ надъ семействомъ своимъ, чтобы давать имъ во время мѣру хлѣба? Блаженъ тотъ слуга, котораго Господинъ по пришествіи своемъ найдетъ поступающимъ такъ. Истинно говорю вамъ,



онъ поставить его надъ всѣмъ, чѣмъ владѣеть. А если рабъ тотъ скажетъ въ сердцѣ своемъ: „Господинъ мой замедлитъ придти“, и начнетъ бить слугъ (puegos) и служанокъ, и ѣсть и пить до опьяненія; то придетъ господинъ раба того въ часъ, въ который тотъ не знаетъ, оставитъ его и назначитъ ему участь съ невѣрными. А тотъ рабъ, который зналъ волю господина своего и не сдѣлалъ и не приготовилъ по волѣ его, будетъ битъ многими ударами; а кто не зналъ, но сдѣлалъ достойное ударовъ, будетъ битъ мало. У всякаго кому дано много, много и спросится; а кому много ввѣрено, съ того много и взыщется... Лицемеры, вы хотите испытывать лице земли и неба; какъ же вы не испытываете сего времени. Почему же вы сами собою не судите, что праведно?“ [ст. 1; 4—34; 40—48; 56, 57].

[Гл. XIII:] Стремитесь входить тѣсными вратами; говорю вамъ, что многіе ищутъ входить и не могутъ [ст. 24].

[Гл. XIV:] А приглашеннымъ онъ сказалъ притчу смотря на то, какъ они выбирали себѣ первыя мѣста, говоря такъ: когда будешь приглашенъ на брачный пиръ, не возлегай на первое мѣсто, чтобы имъ [хозяиномъ] не былъ приглашенъ болѣе почтенный, и не подошелъ призвавшій тебя и его не сказалъ тебѣ: „Дай ему мѣсто“. И тогда ты съ стыдомъ будешь занимать послѣднее мѣсто. Но когда ты будешь приглашенъ, то отступи и займи послѣднее мѣсто, такъ что, когда подойдетъ пригласившій тебя, скажетъ тебѣ: „Другъ, подойди выше“. Тогда будетъ тебѣ, слава предъ лицомъ сидящихъ вмѣстѣ; потому что всякій возвышающій себя смирится, а смиряющій себя возвысится. А тому, который пригласилъ Его, также сказалъ: Когда устраиваешь пиршество или вечерю, то не приглашай друзей своихъ, ни братьевъ своихъ, ни родственниковъ, ни богатыхъ сосѣдей, чтобы и они также не пригласили тебя и не было тебѣ воздаянія. Но когда устраиваешь пиршество, то приглашай бѣдныхъ,

неможныхъ, хромыхъ, слѣпыхъ и ты будешь блаженъ, потому что не имѣютъ чѣмъ воздать тебѣ; тогда (enim) тебѣ будетъ воздаяніе въ день воздаянія [или: воскресенія] праведныхъ.. Если кто приходитъ ко Мнѣ и не возненавидитъ отца своего и матери, и жены, и дѣтей, и братьевъ и сестеръ, а также и души своей, и не послѣдуетъ за Мною, тотъ не можетъ быть моимъ ученикомъ. Ибо кто изъ васъ, желая создать башню, не сядетъ напередъ обдумать издержки, которыя необходимы, есть ли онѣ у него для исполненія дѣла; чтобы послѣ того, какъ онъ положитъ основаніе и не сможетъ докончить, всѣ видящіе [это] не стали насмѣхаться и говорить, что этотъ человѣкъ началъ строить и не могъ окончить. Или какой царь, имѣя идти войною противъ другого царя, не сядетъ подумать: можетъ ли онъ противостать ему съ десятью тысячами, когда тотъ идетъ на него съ двадцатью тысячами? Въ противномъ случаѣ онъ,—когда тотъ еще будетъ далеко,—отправивъ посольство, будетъ просить о мирѣ. И такъ всякій изъ васъ, не отказываясь отъ всего того, чѣмъ владѣеть, не можетъ быть Моимъ ученикомъ [ст. 7—14; 26—33].

[Гл. XVI:] И я говорю вамъ дѣлайте себѣ друзей изъ маммоны неправды, чтобы, когда вы будете имѣть недостатковъ, они приняли васъ въ вѣчныя обители. Кто вѣренъ въ маломъ, тотъ вѣренъ и въ большомъ. И такъ, если вы не были вѣрными въ неправедномъ богатствѣ, то кто дастъ вамъ принадлежащее вамъ? Ни одинъ рабъ не можетъ служить двумъ господамъ: Или одного будетъ ненавидѣть, а другого будетъ любить, или къ одному привяжется, а другого будетъ презирать. Не можете служить Богу и маммонѣ. Но все это слышали фарисеи, которые были скупы, и смѣялись надъ Нимъ. И сказалъ Онъ имъ: Вы таковы, что оправдываетесь предъ людьми. Но Богъ знаетъ сердца ваши, потому что высокое у людей мерзостно предъ Богомъ... Вся-

кій, кто отпустить жену свою и беретъ другую, блудодѣйствуетъ [ст. 9—15; 18].

[Гл. XVΠ:] Невозможно, чтобы не наступили соблазны; но горе тому, чрезъ кого они приходятъ. Для него полезнѣе было бы, если бы на шею его былъ повѣшенъ мельничный жерновъ, и онъ былъ брошенъ въ море, чѣмъ соблазнить одного изъ малыхъ сихъ. Будьте внимательны къ себѣ. Если согрѣшитъ братъ твой, запрети ему, и если онъ раскается, то отпусти ему. Если даже и семь разъ въ день согрѣшитъ противъ тебя, и семь разъ въ день, обращаясь къ тебѣ, скажетъ: „Я раскаиваюсь“, то отпусти ему [ст. 1—4].

Гл. XVΠΙ:] А относительно нѣкоторыхъ, увѣренныхъ въ томъ, что они—праведны, и относившихся къ другимъ съ презрѣніемъ, Онъ сказалъ такую притчу: Два человѣка вошли въ храмъ помолиться: одинъ—фарисей, а другой—сборщикъ податей (мытарь). Фарисей стоя такъ говорилъ про себя: „Боже, благодарю Тебя, что я не таковъ, какъ остальные люди, грабители, несправедливые, блудники, какъ вотъ и этотъ мытарь: я пощусь два раза въ недѣлю, даю десятую часть изъ того, что ни приобрѣту“. А мытарь стоя вдали, не хотѣлъ и очей поднять къ небу; но, ударя себя въ грудь, говорилъ: „Боже! будь милостивъ ко мнѣ грѣшнику“. Я говорю вамъ, что послѣдній вышелъ въ домъ свой оправданнымъ отъ него<sup>1)</sup>. Дѣйствительно, возносящійся будетъ униженъ, а унижающій себя возвысится. Приносили къ Нему и дѣтей, чтобы онъ прикоснулся къ нимъ. Когда же ученики увидѣли это, то запрещали тѣмъ. А Иисусъ, под-

<sup>1)</sup> Justificatus ab illo. Греч.: δεδικαιωμένος... ἢ γὰρ ἐχέϊνος или: παρ' ἐχέϊνου, что значитъ: оправданный... чѣмъ даже тотъ, или: оправданный больше того. Такой же смыслъ можно придать и латинскому *ab illo* въ виду контекста рѣчи, сопоставляющей *hic* и *ille*.

Примѣч. переводчика.

зывая ихъ, говорилъ: Позволяйте дѣтямъ приходить ко Мнѣ и не запрещайте имъ, ибо таковымъ принадлежитъ царство Божіе. Истинно говорю вамъ, кто не приметъ царства Божія, какъ дитя, тотъ не войдетъ въ него. И спросилъ Его нѣкоторый князь, говоря: „Учитель благой! Что дѣлать [мнѣ], чтобы приобрести жизнь вѣчную? Иисусъ же сказалъ: Почему ты называешь Меня благомъ? Никто не благо, кромѣ одного Бога. Знаешь ли ты заповѣди: „Не убивай, не прелюбодѣйствуй, не градь, не лжесвидѣтельствуй, почитай отца своего и мать свою“. Онъ сказалъ: Все это я сохранилъ отъ юности своей. Услышавъ это, Иисусъ сказалъ: Тебѣ не достаеъ еще одного. Иди, продай все, что имѣешь и дай бѣднымъ, и будешь имѣть сокровище на небесахъ; и приходи слѣдовать за Мною. Тотъ же, слыша эти слова, опечалился, потому что былъ очень богатъ. И Иисусъ, видя его опечаленнымъ, сказалъ: Какъ трудно будетъ входить въ царство тѣмъ, которые имѣютъ деньги. Дѣйствительно, легче верблюду войти въ отверстіе иглы, чѣмъ богатому войти въ царство Божіе. И сказали слышавшіе: „А кто же можетъ быть спасенъ?“ Онъ сказалъ имъ: Невозможное у людей возможно у Бога. А Петръ сказалъ: „Вотъ мы оставили все и послѣдовали за Тобою“. Онъ сказалъ имъ: Нѣтъ такого, кто, оставивъ домъ, или родителей, или братьевъ, или жену или дѣтей ради царства Божія, не получитъ гораздо больше въ этой временной жизни (*in hoc tempore*) и въ будущемъ вѣкѣ жизнь вѣчную [ст. 9—30].

[Гл. XIX:] Ставъ же Закхей сказалъ Господу: „Вотъ половину имущества своего я, Господи, отдаю бѣднымъ и если кого въ чемъ обидѣлъ, то вознагражу вчетверо“. А Иисусъ сказалъ ему: Вотъ нынѣ наступило спасеніе дома сего, потому что и онъ—сынъ Авраама, ибо Сынъ человѣческій пришелъ призвать и спасти погибшаго [ст. 8—10].

[Гл. XX:] Итакъ, возвратите Кесарю то, что принадлежитъ Кесарю, а Богу, что принадлежитъ Богу... А учени-

камъ своимъ сказалъ вслухъ всего народа: Тщательно берегитесь книжниковъ, которые хотятъ ходить въ длинныхъ одеждахъ и любятъ привѣтствія на площади и первыя сѣдалища въ синагогахъ и первыя мѣста для возлежанія на пиршествахъ, которые пожирають дома вдовъ и сиротъ, лицемѣрно совершая длинныя молитвы: они получаютъ большее осужденіе [ст. 25; 47, 48].

[Гл. XXI:] А смотря, Онъ видѣлъ тѣхъ богатыхъ, которые бросили свои дары въ сокровищницу, увидѣлъ также и нѣкоторую весьма бѣдную вдову, бросающую двѣ мѣдныхъ минуты (мелкихъ монеты), и сказалъ: Истинно говорю вамъ: Эта бѣдная вдова бросила больше всѣхъ, потому что всѣ эти въ даръ Богу положили отъ изобилія своего, а она отъ недостатка своего положила все свое средство къ жизни, которое имѣла... Итакъ, положите въ сердцахъ своихъ не задумываться надъ тѣмъ, какъ вы будете отвѣчать, ибо Я дамъ вамъ уста и премудрость, которымъ не могутъ противостать и возражать всѣ противники ваши. Вы будете предаваемы родителями и братьями, и родственниками, и друзьями, и [нѣкоторыхъ] изъ васъ умертвятъ, и за имя Мое вы будете въ ненависти у всѣхъ; но не погибнетъ и волосъ съ головы вашей. Терпѣніемъ своимъ вы будете приобрѣтать души свои... Но будьте къ себѣ внимательны, чтобы сердца ваши не отяготились объяденіемъ и опьяненіемъ и заботами сей жизни, и не наступилъ для васъ день тотъ внезапно. Въдь придетъ онъ на всѣхъ, живущихъ по лицу всей земли, какъ сѣть. Итакъ, бодрствуйте, все время молясь, чтобы быть достойными избѣжать того, что будетъ и стать предъ Сыномъ Человѣческимъ [ст. 1—4; 14—19; 34—36].

[Гл. XXII:] Между ними вышло недоразумѣніе о томъ, кто изъ нихъ долженъ разсматриваться большимъ. Онъ же сказалъ имъ: Цари народовъ господствуютъ надъ ними и

ямбюціе власть надъ ними называются благодѣтелями. А вы не такъ; но тотъ, кто изъ васъ старшій, да будетъ, какъ младшій, а представляющій (praecessor), какъ служащій. Въ самомъ дѣлѣ: кто большій? Возлежащій ли, или прислуживающій. Не возлежащій ли? А Я среди васъ, какъ служащій... Молитесь, чтобы не впасть въ искушеніе [ст. 24—27; 46].

### Изъ Евангелія по ІОАННУ.

[Гл. V:] Какъ можете вы вѣровать, когда вы (qui) принимаете славу другъ отъ друга, а славы, которая только отъ Бога не ищите [ст. 44]?

[Гл. VIII:] Сказалъ же Іисусъ: И Я не осужу тебя. Иди и больше не грѣши... Если вы пребудете въ словѣ Моемъ, то будете по истинѣ Моими учениками и познаете истину и истина освободитъ васъ... Истинно, истинно говорю вамъ, что всякій творящій грѣхъ есть рабъ грѣха.. Истинно, истинно говорю вамъ: Если кто соблюдетъ слово Мое, тотъ не увидитъ смерти во вѣгъ [ст. 11; 31, 32; 34; 51].

[Гл. XII:] Кто любитъ душу [жизнь] свою, тотъ погубитъ ее; а кто ненавидитъ душу свою въ этомъ мірѣ, тотъ сохранитъ ее для вѣчной жизни. Если кто служитъ Мнѣ, тотъ пусть слѣдуетъ за Мною, и гдѣ Я, тамъ будетъ и слуга Мой. Если кто будетъ служить Мнѣ, того прославитъ Отецъ Мой... Ибо они возлюбили больше славу человѣческую, чѣмъ славу Божию [ст. 25—26; 43].

[Гл. XIII:] Вы называете Меня: Учитель и Господь, и хорошо говорите, ибо Я это и есть. Итакъ, если Я, Господь и Учитель, умылъ ноги ваши, то и вы должны омывать ноги другъ друга. Я далъ вамъ примѣръ, чтобы и вы дѣлали такъ, какъ и Я вамъ сдѣлалъ... Я даю вамъ запо-

вѣдь новую: чтобы вы любили другъ друга [in vicem = взаимно], какъ Я возлюбилъ васъ, чтобы любили себя взаимно. Всѣ потому и узнають, чтобы вы Мои ученики, если вы будете имѣть любовь между собою [ст. 13—15; 34—35].

[Гл. XIV:] Если любите Меня, то соблюдайте заповѣди Мои... Кто держитъ (habet) заповѣди Мои и соблюдаетъ ихъ, тотъ и есть любящій Меня, а кто любитъ Меня, тотъ будетъ возлюбленъ и Отцемъ Моимъ, и Я возлюблю того, и явлюсь Ему Самъ... Если кто любитъ Меня, тотъ будетъ соблюдать слово Мое, и Отецъ Мой будетъ любить того, и Мы придемъ къ тому и будемъ имѣть пребываніе у него. Кто не любитъ Меня, тотъ не соблюдаетъ словъ Моихъ [ст. 15; 21; 23, 24].

[Гл. XV:] Пребывайте во Мнѣ и Я въ васъ. Какъ вѣтвь не можетъ приносить плода сама собою, если не останется на лозѣ, такъ и (sic pes) вы, если не пребудете во Мнѣ. Я—лоза, а вы—вѣтви. Кто пребываетъ во Мнѣ и Я въ немъ, тотъ приноситъ плодъ многій, ибо безъ Меня вы не можете дѣлать ничего. Если кто не будетъ пребывать во Мнѣ, то будетъ выброшенъ вонъ и высохнетъ, и подберутъ его и бросятъ въ огонь, и онъ сгоритъ. Если вы пребудете во Мнѣ, то и слова Мои въ васъ пребудутъ. Просите, о чемъ хотите, и то будетъ вамъ. Отецъ Мой въ томъ прославленъ, что вы будете приносить обильный плодъ и сдѣлаетесь Моими учениками. Какъ Отецъ возлюбилъ Меня, такъ и Я возлюбилъ васъ. Пребывайте въ любви Моей. Если будете сохранять заповѣди Мои, то будете пребывать въ любви Моей, подобно тому, какъ и Я сохранилъ заповѣди Отца Моего и пребываю въ любви Его. Я говорилъ вамъ, чтобы радость Моя была въ васъ, и радость ваша будетъ полною. Заповѣдь Моя такова, чтобы вы взаимно любили другъ друга, какъ и Я возлюбилъ васъ. Больше

той любви никто не имѣетъ, какъ той, чтобы положить душу свою за друзей своихъ... Сіе заповѣдаю вамъ: любите другъ друга [ст. 4—13; 17].

*Вотъ что (наес) я призналъ необходимымъ изложить изъ четырехъ Евангелій въ настоящемъ произведеніи. Изъ этого можно понять, что три Евангелиста,—именно Матѳей Маркъ и Лука,—дали намъ много предписаній для жизни потому, что они преимущественно слѣдовали той части, которая называется дѣятельною. А такъ какъ Иоаннъ держался больше созерцательной, то,—хотя его Евангеліе превосходитъ остальные, мы находимъ въ немъ сравнительно меньшее количество предписаній относительно нравовъ. Послѣ этого мы ужь приведемъ на память то весьма немногое,—что нашли,—изъ книги, которой дано названіе „Дѣянія Апостоловъ“. Дѣйствительно, въ ней содержится повѣствованіе (historia) о прошедшихъ событіяхъ, на которыхъ основывается вѣра, и тамъ описаны больше образцы [жизни], чѣмъ даны заповѣди.*

### Изъ книги ДѢЯНІЙ АПОСТОЛОВЪ.

[Гл. XV:] *Итакъ Іаковъ въ своей рѣчи сказалъ:* Посему я разсуждаю, что не должно отягощать тѣхъ, которые изъ язычниковъ обращаются къ Господу; а написать имъ, чтобы они воздерживались отъ [вкусенія] оскверненнаго идолами, отъ блуда, удушенія и крови... Было изволеніе Святаго Духа и намъ не налагать на васъ большей тяжести, кромѣ слѣдующаго необходимаго: чтобы вы воздерживались отъ жертвопринесеннаго идоламъ и отъ крови, и отъ удушеннаго, и отъ прелюбодѣянія; воздерживаясь отъ этого, вы будете поступать хорошо. Будьте здравы [ст. 19 20; 28, 29].

[Гл. XX:] *И послѣ многого, когда Апостолъ Павелъ говорилъ къ предстоятелямъ (praepositis) Церкви, которыхъ онъ собралъ, сказалъ: Внимательны будьте къ себѣ и ко всему стаду, въ которомъ Духъ Святой поставилъ васъ епископами, чтобы управлять Церковію Божіею, которую Онъ пріобрѣлъ кровію Своею... Я не пожелалъ ни отъ кого ни серебра, ни золота, ни одежды, вы это сами знаете. Ибо эти руки мои работали для того, что мнѣ нужно, и для тѣхъ, которые со мною. Я показалъ вамъ во всемъ, что трудясь такъ нужно принимать слабыхъ, и помнить слово Господа Иисуса, Который самъ сказалъ: Блаженнѣе давать, нежели принимать [ст. 28; 33—36].*

[Гл. XXI:] *И въ другомъ мѣстѣ, когда Іаковъ и бывшіе съ нимъ говорили съ апостоломъ Павломъ, то они сказали ему: Видишь, братъ, сколько тысячъ есть среди Іудеевъ, которые увѣровали, и всѣ они хранители закона. Но они слышали о тебѣ, что ты учишь объ отступленіи отъ Моисея тѣхъ Іудеевъ, которые находятся среди язычниковъ, говоря, что не должно имъ обрѣзывать своихъ дѣтей и не жить по обычаямъ. Итакъ, что же это? Конечно, по необходимости соберется толпа, потому что они слышали, что ты пришелъ, такъ вотъ ты сдѣлай то, что мы говоримъ: Есть между нами четыре человѣка, которые имѣютъ на себѣ обѣтъ; взявши ихъ, ты освятись (sanctifica) вмѣстѣ съ ними и настой, чтобы они остригли головы, тогда всѣ узнаютъ, что слышанное о тебѣ ложно, а самъ ты ходишь въ исполненіи закона. А о тѣхъ, которые изъ язычниковъ увѣровали, мы написали, полагая, чтобы они воздерживались отъ идоложертвеннаго, крови, удавленныи и блудодѣянія [ст. 20—25].*

*Мы полагаемъ, что достаточно этого изъ книги Дѣяній Апостоловъ, подходящаго къ настоящему нашему произведенію,—что мы здѣсь и предложили. Отсюда мы*

*видимъ, что Апостолы не возложили на увѣровавшихъ изъ язычниковъ,—насколько дѣло идетъ о тѣлесномъ воздержаніи въ похоти,—ничего кромѣ воздержанія отъ указанныхъ трехъ [вещей], т. е. отъ идоложертвеннаго, отъ крови и отъ блуда. На основаніи этого нѣкоторые полагаютъ, что есть только три смертоносныхъ преступленія: идолопоклонство, челоукоубійство и блудъ, подъ которымъ конечно, разумѣется и прелюбодѣяніе, и всякое совокупленіе кромѣ супружескаго; какъ будто помимо названныхъ трехъ не смертны нѣкоторые другіе грѣхи (scimina), отдѣляющіе отъ Царства Божія, или какъ будто ничего не значатъ или ложны слова [Апостола]: Ни воры, ни скупцы, ни пьяницы, ни злорѣчивые [или: злодѣи], ни хищники (грабители) не наследуютъ царства Божія (1 Корнѣ. VI, 10). Но, окончивъ наше возрженіе, намъ должно приступить къ Посланіямъ Апостольскимъ и посмотреть также въ нихъ, что вполне подходитъ къ настоящему произведенію.*

#### Изъ посланія Блаженнаго Апостола Павла къ Римлянамъ.

[Гл. I:] Я не краснѣю за благовѣствованіе. Ибо [оно]—сила Божія во спасеніе всякому вѣрующему, во-первыхъ Іудею и [во-вторыхъ] Еллину [Греку], ибо правда Божія открывается въ немъ отъ вѣры къ вѣрѣ, какъ написано: Праведный живетъ [или: будетъ жить] отъ вѣры <sup>1)</sup>. Дѣйствительно, открывается съ неба гнѣвъ Божій на всякое нечестіе и неправду тѣхъ людей, которые истину устраниаютъ неправдою. Вѣдь то, что необходимо знать о Богѣ, ясно замѣтно въ нихъ, ибо Богъ имъ открылъ, такъ Его невидимыя [свойства] отъ созданія міра созерцаются, какъ доступныя

<sup>1)</sup> Греческ. ζήσεται—лат.: *vivet.*

разуму чрезъ то, что сотворено, а также Его вѣчная сила и божество; такъ что они являются безотвѣтными, потому что, хотя они познали Бога, но не прославили и не возблагодарили, какъ Бога, но въ помыслахъ своихъ проявили пустоту, и неразумное ихъ сердце помрачилось. Говоря, что они мудры, они сдѣлались глупыми, и измѣнили славу нетлѣннаго Бога въ подобіе тлѣннаго человѣка и птицъ, и четвероногихъ животныхъ, и гадовъ; посему Богъ предалъ ихъ пожеланіямъ ихъ сердецъ и нечистотѣ, такъ что они въ себѣ самихъ опорочили тѣла свои. Они измѣнили истину Божию въ ложь, и поклонялись, и служили твари больше, чѣмъ Творцу, Который благословенъ во вѣки. Аминь. Посему Богъ предалъ ихъ позорнымъ страстямъ, ибо жены ихъ измѣнили естественное употребленіе въ противоестественное. Подобно этому также и мужья ихъ, отступивъ отъ естественнаго употребленія женщины, воспылали пожеланіями другъ къ другу, мужчины съ мужчинами совершая постыдное, и сами собою получая какое должно возмездіе за свое заблужденіе. И такъ какъ они не заботились имѣть Бога въ познаніи, то Богъ предалъ ихъ въ развращенный умъ, чтобы совершать то, что несообразно: они исполнены всякаго беззаконія, злобы, прелюбодѣянія, жадности, неправды, зависти, челоукоубійства, ссоръ, коварства, злодѣяній; они—клеветники, предатели, богоненавистники, обидчики, гордецы, высокомерны, изобрѣтательны въ злѣ, не повинуются родителямъ, безразсудны, вѣроломны, не имѣютъ любви, непримиримы (необщительны), немилосердны. Такъ какъ они не познали правды Божіей, то не поняли, что дѣлающіе такъ достойны смерти, и не только тѣ, которые такъ дѣлаютъ, но и тѣ, которые согласны съ тагъ поступающими [ст. 16—32].

[Гл. II:] Посему ты, всякій человѣкъ, судящій [другого] не можешь быть извиненъ, ибо чѣмъ ты судишь другого, тѣмъ осуждаешь самого себя; вѣдь ты [самъ] дѣлаешь то же, ибо осуждаешь [или: осуждая =  $\delta$  κρίων]. Ибо мы

знаемъ, что судъ Божій по истинѣ противъ тѣхъ, которые такъ дѣлаютъ. О человѣкѣ, осуждающій тѣхъ, которые такъ дѣлаютъ, и дѣлающій то же, думаешь-ли ты, что избѣжишь суда Божія? Ужели ты презираешь богатство благости и кротости и долготерпѣнія Его? Ужели ты не знаешь, что благость Божія ведетъ тебя къ покаянію? Но по упорству своему и жестокосердію, ты накапливаешь себѣ гнѣвъ на день гнѣва и откровенія праведнаго суда Божія, который воздастъ каждому по дѣламъ его,—именно: тѣмъ, которые настойчивостію въ добрыхъ дѣлахъ ищутъ славы чести и нетлѣнія,—жизнь вѣчную, а тѣмъ, которые противятся и не присоединяются къ истинѣ, а вѣрятъ неправдѣ,—гнѣвъ и негодованіе. Скорбь и угнетеніе на всякую душу человѣка, дѣлающаго зло, сначала Іудея, [а потомъ] и Грека... Ибо не слушатели Закона праведны предъ Богомъ, но праведными сдѣлаются исполнители закона... Ты учащій другого не учишь самого себя, ты проповѣдующій о томъ, что не должно врать, вращаешь, говорящій о томъ, что не должно прелюбодѣйствовать, прелюбодѣйствуешь, ты, презирающій идоловъ, дѣлающій святотатство, ты хвалящійся исполненіемъ Закона, не чтишь Бога, потому что извращаешь законъ. Дѣйствительно, черезъ васъ имя Божіе, какъ написано, дѣлается предметомъ хуленія между язычниками [ст. 1—10; 13; 21—24] (Ис. ЛII, 5; Іезек. XXXVI, 20).

[Гл. V:] И такъ, сдѣлавшись праведными отъ вѣры, будемъ имѣть миръ съ Богомъ чрезъ Господа нашего Іисуса Христа, чрезъ Котораго мы во вѣрѣ имѣемъ доступъ въ той благодати, въ которой стоимъ и прославляемся въ надеждѣ на возможность славы быть сынами Божіими. И не только это, но мы славимся скорбями, зная, что скорбь производитъ терпѣніе, а отъ терпѣнія рождается опытность, а опытность ведетъ къ надеждѣ, а надежда не посрамить, потому что любовь Божія излита въ сердца наши чрезъ Духа Святаго Который данъ намъ [ст. 1—5].

[Гл. VI:] Итакъ, пусть не царствуетъ грѣхъ въ вашемъ смертномъ тѣлѣ, чтобы повиноваться пожеланіямъ его; и не отдавайте членовъ своихъ въ орудія беззаконія въ грѣхъ, но отдавайте себя Богу, какъ ожившіе изъ мертвыхъ, а члены свои—въ орудіе правды Богу.... Я говорю по-человѣчески вслѣдствіе немощи плоти вашей. И какъ вы отдали члены свои на служеніе нечистотѣ и беззаконію для беззаконія; такъ и теперь предайте члены свои на служеніе правдѣ для святости [ст. 12—14; 19].

[Гл. VIII:] Итакъ, братіе, мы должники не плоти, чтобы жить согласно [пожеланіямъ] плоти. Вѣдь если вы будете жить по плоти, то умрете; если же вы духомъ умертвите дѣянія плоти, то будете жить. Ибо тѣ, которые водятся Духомъ Божиимъ, суть сыны Божіи... именно наследники Божіи, и сонаслѣдники Христовы; однако, если мы сострадаемъ [Ему], то и прославимся вмѣстѣ.... Если-же мы ожидаемъ того, чего не видимъ, то ожидаемъ съ терпѣніемъ.... но мы знаемъ, что любящимъ Бога все содѣйствуетъ ко благу.... Кто насъ отдѣлитъ отъ любви Христовой? скорбь-ли? или тѣснота? или гоненіе? или голодъ? или нагота? или опасность? или мечъ? Какъ написано: Такъ какъ мы за тебя умерщвляемся всякій день, то были признаваемы какъ-бы овцы предназначенныя на закланіе. Но во всемъ этомъ мы одержали верхъ ради Того, Который возлюбилъ насъ. Ибо я увѣренъ, что ни смерть, ни жизнь, ни ангелы, ни начальство, ни настоящее, ни будущее, ни сила, ни высота, ни глубина, ни другая тварь не можетъ отдѣлить насъ отъ любви Божіей, которая во Христѣ Иисусѣ Господѣ нашемъ [ст. 12—14; 17; 25; 35—39; Псал. XLIII, 23].

[Гл. X:] Ибо сердцемъ вѣруется въ правду, а устами совершается исповѣданіе во спасеніе. Ибо Писаніе говоритъ: Всякій вѣрующій въ Него не посрамится [Ис. XXVIII, 16], ибо нѣтъ различія между Іудеямъ и Грекомъ, такъ какъ одинъ и тотъ-же Господь всѣхъ, богатый для всѣхъ, которые

призываютъ Его. Ибо всякій, кто призываетъ имя Господне, спасается [ст. 10—13. *Иоилъ*, II, 13].

[Гл. XI:] А ты стой въ вѣрѣ; не высокоумствуй, но бойся. Ибо если Господь не далъ пощады естественнымъ вѣтвямъ, то, конечно, и тебя не пощадитъ. Итакъ, взирай на благость и строгость Божію; противъ тѣхъ, которые пали,—строгость, а для тебя—благость, если ты пребудешь въ благости [ст. 20—22].

[Гл. XII:] Итакъ, братіе мои, заклинаю васъ милосердіемъ Божиимъ, чтобы вы представляли тѣла ваши въ жертву Богу угодную, живую, святую, какъ разумное служеніе ваше. И не сообразуйтесь съ настоящимъ вѣкомъ; но преобразуйтесь въ обновленіи ума вашего, чтобы испытывать, что есть воля Божія благая и угодная, и совершенная. Ибо я говорю по благодати, данной мнѣ, чтобы всѣ, находящіеся среди васъ, не мудрствовали больше, чѣмъ должно мудрствовать, но мудрствовали скромно, какъ далъ Богъ каждому въ мѣру вѣры. Ибо какъ въ одномъ тѣлѣ мы имѣемъ многіе члены, однако не всѣ члены имѣютъ одно и то же дѣло, такъ и мы многіе составляемъ одно тѣло въ Христѣ, а каждый отдѣльно—членъ другъ друга, но имѣя дары различныя по [мѣрѣ] благодати, данной намъ: или пророчество по разуму вѣры, или служеніе для служенія; или если кто учитъ, то въ ученіи, а если увѣщаетъ, то въ увѣщаніи; а кто раздаетъ, тотъ въ простотѣ; кто предстоятельствуетъ, тотъ въ заботливости; кто милосердствуетъ, тотъ съ веселіемъ; любовь да будетъ непритворною, ненавидьте зло, прилѣпляйтесь къ добру, проявляя взаимную братскую любовь. Предупреждайте другъ друга въ оказаніи чести; [какъ] не лѣнныя въ заботѣ, служители Господу, въ надеждѣ радостныя, въ скорби терпѣливыя, въ молитвѣ постоянныя, подающіе необходимое святымъ, въ гостепріимствѣ заботливыя. Благословляйте гонящихъ васъ, благословляйте, а не злословьте. [Должно] радоваться съ радующимися, плакать съ плачущими; сочувствуйте взаимно другъ другу.

Не будьте высоко мудрствующими, но сочувствуйте смиреннымъ, не воздавая никому зломъ за зло, заботясь о добрѣ не только предъ Богомъ, но и предъ всѣми людьми<sup>1)</sup>. Если только возможно, насколько это зависитъ отъ васъ, имѣйте миръ со всѣми людьми. Возлюбленные, не мстите за себя, но уступайте мѣсто гнѣву<sup>2)</sup>, ибо вѣдь написано: „Мнѣ отмщеніе, Я воздамъ“, говоритъ Господь [Втор. XXXII, 35]. Итакъ, если врагъ твой будетъ голодать, то дай ему пищу; если онъ жаждетъ, дай ему питье. Поступая такъ, ты соберешь на его голову огненный уголь. Не будь одержимъ зломъ, но побѣждай зло добромъ [ст. 1—21].

[Гл. XIII:] Всякая душа да будетъ въ подчиненіи у высшихъ властей. Ибо вѣдь нѣтъ власти, кромѣ власти отъ Бога, а существующія власти установлены Богомъ. Такимъ образомъ, противлящійся власти противится Божію повелѣнію, но протривающіеся сами себѣ навлекаютъ осужденіе; вѣдь начальствующіе существуютъ на страхъ не за доброе дѣло, а за злое. А хочешь ты не бояться власти, дѣлай добро и будешь имѣть отъ нея похвалу, ибо она есть служитель тебѣ на благо. А если ты дѣлаешь зло, то бойся, ибо она не безъ причины носитъ мечъ. Вѣдь она есть служитель Божій, гнѣвный мститель противъ того, кто дѣлаетъ предъ нею зло. И потому необходимо быть въ подчиненіи не только въ виду гнѣва, но и по совѣсти. Поэтому вѣдь вы и подати платите, ибо они—Божіи служители, работающіе для этого самаго. Давайте должное всѣмъ; кому—пошлину, тому—пошлину; кому—дань, тому дань, предъ кѣмъ—страхъ, предъ тѣмъ—страхъ, а кому—честь, тому—честь. Не оставайтесь должными никому, кромѣ только долга взаимной любви. Вѣдь кто любить ближняго, тотъ исполнилъ законъ, потому что [заповѣди]:

<sup>1)</sup> Въ греч. нѣтъ мѣста, соответствующаго словамъ бл. Августина: *non tantum coram Deo.* Примѣч. переводчика.

<sup>2)</sup> По связи рѣчи слѣдуетъ прибавить: *Божію.*

Примѣч. переводчика.

„Не прелюбодѣйствуй“, „не убивай“, „не крадь“, „не лжесвидѣтельствуй“, „не пожелай“ или какая-либо другая заповѣдь заключаются въ одномъ именно словѣ: Люби ближняго своего, какъ самого себя. Любовь къ ближнему не производитъ зла. Итакъ, исполненіе закона есть любовь. И зная это время, что часъ уже наступилъ намъ пробудиться отъ сна; ибо нынѣ спасеніе ближе, чѣмъ когда мы вѣрвали. Ночь прошла, а день приблизился. Итакъ, отложимъ дѣла тьмы и облечемся въ оружіе свѣта; будемъ ходить честно, какъ во днѣ, не въ обьяденіи, или опьяненіи, не въ распутствѣ и безстыдномъ усыпленіи, не въ раздорахъ и ревнивой зависти; но облечемся въ Господа Иисуса; а заботу о плоти не поставляйте въ удовлетвореніи похотей [ст. 1—14].

[Гл. XIV:] Нетвердаго въ вѣрѣ принимайте безъ словъ о мнѣніяхъ. Ибо одинъ думаетъ, что ѣсть [можно] все; а немощный [духомъ] пусть вкушаетъ овощи. Кто ѣсть, тотъ пусть не осуждаетъ неядущаго, а кто не ѣсть, тотъ пусть не осуждаетъ ядущаго; ибо его принялъ Богъ. Кто это ты судящій чужого служителя? Онъ стоитъ или падаетъ предъ своимъ господиномъ; но онъ будетъ стоять, ибо Богъ силенъ поддержать его. Въ самомъ дѣлѣ, одинъ различаетъ (*judicat*) день отъ дня; а другой судитъ каждый день. Всякій пусть изобильно пользуется своимъ умомъ. Кто мудрствуетъ день, тотъ мудрствуетъ для Господа; кто ѣсть, тотъ ѣсть для Господа; а кто не ѣсть, тотъ не ѣсть для Господа, и благодарить Бога. Въ самомъ дѣлѣ, никто изъ насъ не живетъ для себя и никто изъ насъ не умираетъ для себя; ибо живемъ ли мы, для Господа живемъ, или умираемъ ли мы, для Господа умираемъ, потому что живемъ ли мы, или умираемъ, мы Господни. Вѣдь Христосъ для того и умеръ, и воскресъ, чтобы господствовать надъ живыми и умершими. А ты, что ты судишь брата своего? или почему презираешь брата? Вѣдь мы всѣ будемъ стоять предъ судилищемъ Господа, ибо написано: Живу Я, говоритъ Господь, ибо преклонится предо Мною всякое колѣно и всякій языкъ будетъ исповѣдаться Богу. Итакъ,



каждый изъ насъ самъ за себя отдасть отвѣтъ предъ Богомъ. Итакъ, не будемъ взаимно судить другъ друга. Но больше всего разсуждайте о томъ, чтобы не поставить препятствія или соблазна братіи. Ибо я знаю или полагаю несомнѣннымъ въ Господѣ Иисусѣ, что нѣтъ ничего самого по себѣ нечистаго<sup>1)</sup>; оно нечисто [простонародно, общедоступно] только для того, кто считаетъ это такимъ. Дѣйствительно, если изъ-за пищи опечаливается братъ твой, то ты уже поступаешь не по любви. Не губи пищую своею того, ради котораго умеръ Христосъ, и пусть доброе наше не хулится. Вѣдь царство Божіе не есть пища или питье, но правда и миръ, и радость о Духѣ Святомъ; ибо кто въ этомъ служитъ Христу, тотъ угоденъ Богу, и одобряется людьми. Итакъ, будемъ слѣдовать тому, что принадлежитъ миру и служить къ взаимному назиданію. Не разрушай ради яства дѣла Божія. Ибо все чисто; но худо тому человѣку, который вкушаетъ на соблазнъ. Добро не вкушать мяса и не пить вина, какъ и того, чѣмъ поражается, или соблазняется, или изнемогаетъ братъ твой. Ты имѣешь вѣру, имѣй ее въ себѣ самомъ предъ Богомъ. Блаженъ тотъ, кто не осуждаетъ самого себя въ томъ, что одобряетъ, а кто раздумываетъ, тотъ осужденъ, если будетъ вкушать, потому что это не отъ вѣры. Все, что не отъ вѣры, грѣхъ есть [ст. 1—23].

[Гл. XV:] Но мы, болѣе крѣпкіе, должны поддерживать слабости болѣе слабыхъ, а не себѣ угождать. Каждый изъ насъ да будетъ угоденъ ближнему для назиданія во благо. Вѣдь и Христосъ не Себѣ угождалъ, ибо написано: Злословія злословящихъ Тебя пали на Меня (Исая. LXVIII, 10). А то, что написано, написано для наученія нашего, чтобы мы чрезъ терпѣніе и утѣшеніе въ Писаніяхъ имѣли надежду. Богъ же

<sup>1)</sup> *Сомшине, греч. κοινον*—общее, общедоступное, простонародное, простое, отсюда: низменное (въ библ. языкъ: нечистое).

*Примѣч. переводчика.*

терпѣнія и утѣшенія да даруетъ вамъ то же самое мудрствовать относительно другъ друга по ученію Иисуса Христа, чтобы вы единодушно и едиными устами прославляли Бога и Отца Господа нашего Иисуса Христа. Посему принимайте другъ друга, какъ и Иисусъ Христосъ принялъ васъ въ славу Божію... Ибо Македонія и Ахія порѣшили дѣлать нѣкоторый сборъ для бѣдныхъ изъ святыхъ, находящихся въ Иерусалимѣ; такъ какъ имъ было угодно, и они—должники ихъ. Въ самомъ дѣлѣ, вѣдь если язычники сдѣлались участниками ихъ въ духовныхъ благахъ ихъ, то должны служить имъ и въ плотскихъ. Итакъ, заклинаю васъ, братіе, во имя Господа нашего Иисуса Христа и благодатию Духа, чтобы вы помогали мнѣ въ молитвахъ за меня къ Богу [ст. 1—7; 26—27; 30].

[Гл. XVI:] Но прошу васъ, братіе, чтобы вы наблюдали за тѣми, которые производятъ раздоры и преципательства вопреки ученію, которому вы научились, и уклоняйтесь отъ нихъ. Ибо люди такого рода служатъ не Христу Господу нашему, по своему чреву, и льстивыми рѣчами и краснорѣчіемъ обольщаютъ сердца невинныхъ людей. А ваша покорность [истинному ученію] сдѣлалась извѣстною во всѣхъ мѣстахъ. Посему я радуюсь ради васъ, но хочу, чтобы вы были мудрыми въ добрѣ и простыми въ злѣ [ст. 17—19].

#### Изъ посланія [1] блаж. Павла къ Коринтеянамъ.

[Гл. I:] Заклинаю же васъ, братіе, именемъ Господа Иисуса Христа, чтобы вы все проповѣдали одно и то же, и чтобы не было между вами раздѣленій. Но будьте совершенны въ одномъ и томъ же пониманіи, и въ одной и той же мысли. Ибо мнѣ сообщено о васъ тѣми, которые [въ домѣ] Хлои, что между вами происходятъ споры. Я именно говорю о томъ, что каждый изъ васъ говоритъ: „Я—Павловъ, а я—Аполлосовъ, я же—Кифинъ, а я Христовъ“. Развѣ Христосъ раздѣлился? Развѣ Павелъ распятъ за васъ? Или вы

крестились во имя Павла?... Отъ Него-же [Бога] и вы во Христѣ Иисусѣ, Который сдѣлался намъ премудростію отъ Бога и праведностію, и освященіемъ, и искупленіемъ, чтобы, какъ написано, тотъ, кто похваляется, хвалился отъ Бога [Иерем. IX, 24]; [ст. 10—13; 30, 31].

[Гл. III:] Дѣйствительно, такъ какъ между вами есть соревнованія и недоразумѣнія, то не плотскіе ли вы, и не ходите ли вы по человѣческому. Вѣдь когда кто-нибудь говоритъ: „Я Павловъ“, а другой: „А я—Аполлосовъ“, то развѣ вы не люди?.. Не знаете ли вы, что вы—храмъ Божій, и духъ Божій живетъ въ васъ. Но если кто осквернитъ храмъ Божій, того погубитъ Богъ; ибо храмъ Божій святъ, и этотъ храмъ—вы. Пусть никто не обольщаетъ себя. Если кому-либо между вами кажется, что онъ мудръ въ этомъ вѣкѣ, тотъ да будетъ юродивымъ, чтобы быть мудрымъ, ибо мудрость этого міра есть юродство предъ Богомъ [ст. 3, 4; 16—19].

[Гл. IV:] Итакъ, не судите прежде времени, пока не придетъ Господь, Который и освѣтитъ скрытое мракомъ и объявитъ совѣты сердца, и тогда каждому отъ Бога будетъ похвала. А это, братіе, я изобразилъ относительно себя и Аполлоса ради васъ, чтобы вы научились въ насъ, не надмеваться каждому [изъ васъ] предъ другимъ болѣе, чѣмъ написано. Въ самомъ дѣлѣ, что отмѣчаетъ тебя? Чтѣ есть у тебя такое, чего бы ты не получилъ? А если ты получилъ, то чего же ты хвалишься, какъ будто не получалъ?... Вѣдь до настоящаго часа мы терпимъ и голодь, и жажду, и наготу, и переносимъ удары, и не имѣемъ постояннаго мѣсто-пробыванія, и трудимся, работая своими руками. Злословятъ насъ, а мы благословляемъ, гонятъ насъ, а мы терпимъ, хулятъ насъ, а мы молимъ. Мы сдѣлались, какъ отбросы этого міра, до настоящаго времени какъ бы нечистота для всѣхъ. Я пишу это не для того, чтобы приводить васъ въ

смущеніе, а наставляю васъ, какъ возлюбленнѣйшихъ моихъ сыновъ [ст. 5—7; 11—14].

[Гл. V:] Несомнѣнно слышно о блудодѣяннн между вами, и такомъ блудодѣяннн, какого нѣтъ даже и между язычниками, именно такъ (ut ita), что нѣкто [вмѣсто жены] имѣетъ жену отца своего. А вы гордитесь, а не выразили скорѣе горя, чтобы изъ вашей среды былъ удаленъ дѣлающій такое дѣло. Я же удаленный тѣлесно, но присутствующій [среди васъ] духомъ, какъ бы находящійся на лице разсудилъ, чтобы сдѣлавшаго такое дѣло въ собраніи вашемъ вмѣстѣ съ моимъ духомъ силою Господа Иисуса Христа предать такового сатанѣ въ погубленіе плоти, чтобы духъ [его] спасся въ день Господа Иисуса Христа. Не хороша молва о васъ. Развѣ вы не знаете, что малая закваска заставляетъ вскисать все тѣсто? Итакъ, очистите старую закваску, чтобы быть вамъ новымъ тѣстомъ, такъ какъ вы безбвасны. Ибо пасха наша есть закланный Христосъ. Итакъ, будемъ пиршествовать не въ ветхой закваскѣ и не въ закваскѣ злобы и неправды, но въ опрѣснокахъ чистоты и истины. Я писалъ вамъ въ посланіяхъ, чтобы вы не примѣшивались къ блудодѣйствующимъ, и вообще къ блудникамъ, или скупцамъ, или грабителямъ, или идолослужителямъ; иначе вамъ должно было-бы удалиться изъ міра сего. Но я писалъ вамъ не сообщаться съ тѣмъ, который, называясь братомъ, оказывается блудникомъ, или скупымъ, или идолослужителемъ, или злорѣчивымъ, или пьяницею, или хищникомъ; съ такимъ не вкушать даже пищи. Въ самомъ дѣлѣ, къ чему мнѣ судить о тѣхъ, которые стоятъ совнѣ. Развѣ вы судите не о тѣхъ, которые находятся внутри? А тѣхъ, которые находятся внѣ [Церкви], судить будетъ Богъ. Удалите зло изъ своей среды [ст. 1—13].

[Гл. VI:] Кто изъ васъ, имѣя дѣло съ другимъ, осмѣливается судиться у нечестивыхъ, а не у святыхъ? Развѣ вы не знаете, что святые имѣютъ судить объ этомъ мірѣ? Но

если миръ будетъ судимъ вами, то развѣ вы недостойны того, чтобы судить о весьма незначительномъ? Развѣ вы не знаете, что мы будемъ судить даже ангеловъ? не тѣмъ ли болѣе это должно сказать о дѣлахъ житейскихъ? Если же вы будете имѣть суды мірскіе, то вы ставите для производства суда тѣхъ, которые заслуживаютъ презрѣнія въ [или по суду] Церкви. Я говорю это изъ предостереженія васъ. Вотъ развѣ нѣтъ между вами такого, который могъ бы судить брата своего. Однако братъ съ братомъ судится, и это происходитъ предъ невѣрными. На самомъ же дѣлѣ вполне предосудительно то, что вы допускаете судебныя тяжбы между собою. Почему бы вамъ не перенести обиды? Почему бы вамъ не предпочесть перенести обманъ? А вы [наоборотъ] и обиды наносите, и обманы допускаете, и даже относительно братьевъ! Развѣ вы не знаете, что нечестивые не получаютъ въ наслѣдіе царства Божія? Не заблуждайтесь: ни блудники, ни идолослужители, ни прелюбодѣи, ни сластолюбцы, ни мужеложники, ни воры, ни скупцы, ни пьяницы, ни грабители не унаслѣдуютъ царства Божія... Развѣ вы не знаете, что ваши тѣла суть члены Христовы? Итакъ, ужели я возьму члены Христовы и сдѣлаю ихъ членами блудницы? Боже сохрани! (Absit). Развѣ вы не знаете, что связывающійся съ блудницею, дѣлается однимъ тѣломъ [съ нею], ибо,—говоритъ [Писаніе],—будутъ въ одну плоть. А кто прильпается къ Господу, тотъ—одинъ духъ. Избѣгайте прелюбодѣянія. Ибо всякій грѣхъ, который совершитъ человекъ,—виѣ тѣла, а тотъ, кто блудодѣйствуетъ, грѣшитъ въ свое тѣло. Развѣ вы не знаете, что ваши члены суть храмъ Святаго Духа, который въ васъ, и Котораго вы имѣете отъ Бога, и вы не принадлежите себѣ, ибо вы куплены дорогою цѣною, прославляйте и носите Господа въ тѣлѣ вашемъ [ст. 1—11; 15—20].

[Гл. VIII:] Относительно же того, что вы пишете, хорошо, чтобы человекъ не касался женщины; но во избѣжа-

ніе блуда, пусть каждый имѣетъ свою жену и каждая—своего мужа. Мужъ пусть воздастъ должное женѣ, и жена мужу. Жена не имѣетъ власти надъ своимъ тѣломъ, но мужъ. Равнымъ образомъ и мужъ не владѣетъ своимъ тѣломъ, но жена. Не отказывайте другъ другу, только развѣ на время по взаимному согласію, чтобы имѣть свободу для молитвы, и снова возвращайтесь къ тому же, чтобы не искушалъ васъ сатана ради невоздержанія вашего. Но это я говорю по снисхожденію [къ вамъ], а не въ смыслѣ заповѣди. Я хочу, чтобы всѣ люди были, какъ и я; но каждый имѣетъ свой собственный даръ отъ Бога: одинъ такъ, а другой такъ. А не вышедшимъ за-мужъ и вдовамъ я говорю: хорошо и имъ, если они останутся такъ, какъ и я. Но если онѣ не удержатся, то пусть выходятъ за-мужъ, ибо лучше вступать въ бракъ, чѣмъ распалаться. А тѣмъ, которые связаны брачными узами, заповѣдую не я, а Господь, чтобы жена не оставляла мужа, а если оставляетъ, то пребывала бы незамужнею, или же примирилась бы съ своимъ мужемъ. И мужъ пусть не отпускаетъ жену. А остальнымъ я говорю, а не Господь, если какой-либо братъ имѣетъ жену невѣрующую [т. е., язычницу], и она соглашается жить съ нимъ, то пусть не оставляетъ ее; также если какая-либо женщина имѣетъ мужа невѣрующаго, но онъ соглашается жить съ нею, то пусть она не отпускаетъ его; ибо невѣрующій мужъ освящается женою вѣрующею, и невѣрующая жена освящается мужемъ вѣрующимъ; въ противномъ случаѣ дѣти ваши были бы не чисты, а теперь они святы. А если невѣрующій разлучается, то пусть разлучается; ибо вѣдь братъ и сестра въ этомъ отношеніи не находятся въ рабствѣ; а къ миру призвалъ насъ Богъ. Въ самомъ дѣлѣ, откуда ты, женщина, знаешь, что ты спасешь мужа, или ты, мужчина, откуда ты знаешь, что спасешь жену? Развѣ только не такъ, какъ Господь опредѣлялъ каждому? Пусть каждый ходитъ такъ, какъ его призвалъ Господь: это такъ, какъ

я учу во всѣхъ церквахъ. Призванъ ли кто обрѣзаннымъ? пусть такой не требуетъ крайней плоти! Призванъ ли кто съ таковою? пусть такой не обрѣзывается. Обрѣзаніе — ничто, и необрѣзаніе — ничто, а [важно] соблюденіе заповѣдей Божіихъ. Каждый пусть пребываетъ въ томъ званіи, въ которомъ призванъ. Призванъ ли ты рабомъ, да не будетъ тебѣ это предметомъ заботы; но если ты можешь сдѣлаться свободнымъ, то предпочти воспользоваться этимъ. Вѣдь кто призванъ рабомъ въ Господѣ, тотъ свободенъ предъ Господомъ; подобнымъ образомъ и тотъ, кто призванъ свободнымъ, тотъ — рабъ Христовъ. Вы выкуплены цѣною, не дѣлайтесь рабами людей. Каждый братъ [или братіе] оставайся предъ Богомъ въ томъ состояніи, въ которомъ ты призванъ. А о дѣвственницахъ я заповѣди Господней не имѣю; но даю совѣтъ, какъ повинующійся милосердію Его, чтобы быть вѣрнымъ. Посему я полагаю за благо, что по настоящей нуждѣ человѣку хорошо оставаться такъ. Но если привязался ты къ женщинѣ, тогда не ищи развода; а если отрѣшился ты отъ женщины, то уже не ищи ея. Если же ты взялъ жену, то не согрѣшилъ; и если дѣвица выйдетъ за-мужъ, то не грѣшитъ; но люди такого рода будутъ имѣть терзаніе плоти. Я же оказываю вамъ пощаду. Поэтому, братіе, говорю вамъ слѣдующее: время кратко; остается то, чтобы и имѣющіе женъ были, какъ не имѣющіе, и плачущіе, чтобы были такъ, какъ не плачущіе, и радующіеся такъ, какъ не радующіеся, и пользующіеся настоящимъ міромъ, какъ бы не пользующіеся; вѣдь образъ этого міра проходитъ; а я хочу, чтобы вы были безъ заботъ. Кто не имѣетъ жены, тотъ заботится о томъ... какъ бы угодить Богу; а кто имѣетъ жену, тотъ заботится о мірскомъ, какъ бы угодить женѣ; и [вотъ] онъ раздѣлился<sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> *et divisus est.* Въ греческомъ текстѣ это мѣсто читается нѣсколько иначе, именно такъ, что русскій и славянскій переводы даютъ букввальную передачу текста греческаго.

*Примѣч. переводчика.*

Не замужня женщина и дѣвица помышляетъ о Господнемъ, именно о томъ чтобы святаго по тѣлу и по духу, а замужня помышляетъ о мірскомъ, какъ бы угодить мужу. Затѣмъ я говорю это для вашей пользы, не для того, чтобы набросить на васъ путы, но для того, что честно и что дастъ возможность молиться Господу безъ препятствія. Если же кто видитъ для своей дѣвицы позоръ въ томъ, что она перерѣла и должна оставаться такъ, тотъ пусть дѣлаетъ такъ, какъ хочетъ; она не согрѣшаетъ, если выходитъ замужъ. Но кто твердъ въ сердцѣ своемъ и не имѣетъ нужды, а имѣетъ силу исполнить свое желаніе и въ сердцѣ своемъ рѣшилъ сохранить свою дѣву, тотъ дѣлаетъ хорошо. Слѣдовательно, и тотъ хорошо дѣлаетъ, кто связываетъ свою дѣву бракомъ, а лучше дѣлаетъ тотъ, который не связываетъ ее. Женщина, пока мужъ ея живъ, привязана къ нему закономъ; но если почіетъ мужъ ея, то она свободна; пусть выходитъ замужъ, за кого хочетъ, только во имя Господа. Лучше будетъ, если она останется такъ по моему совѣту; а вѣдь я полагаю, что и я имѣю Духа Божія [ст. 1—40].

[Гл. VIII.] А о томъ, что приносится въ жертву идоламъ мы всѣ знаемъ, потому что имѣемъ знаніе. Но знаніе дѣлаетъ надменнымъ; а любовь назидаетъ. Но если кто-нибудь думаетъ, что онъ знаетъ что-либо, тотъ еще не узналъ, какъ должно знать ему. А если кто любитъ Бога, тотъ познанъ отъ Него. А о яствахъ, приносимыхъ въ жертву идоламъ, мы знаемъ, что идолъ въ мірѣ — ничто... Но знаніе есть не у всѣхъ. И нѣкоторые до-нынѣ съ признаніемъ идоловъ вкушаютъ идоложертвенное, и ихъ совѣтъ, какъ не твердая, оскверняется. Пища не приближаетъ насъ къ Богу: ибо если мы не ѣдимъ, то не терпимъ ущерба, и если ѣдимъ, то не будемъ имѣть изобилія; но смотрите, чтобы эта свобода ваша не была соблазномъ для немощныхъ. Ибо если кто имѣющій знаніе увидитъ, что нѣкоторый имѣющій знаніе возле-

жить въ идольскомъ храмѣ, то развѣ совѣсть такого, такъ какъ она немощна, не наставитъ и его ѣсть идоложертвенное? И погибнетъ отъ твоего знанія немощный братъ, за котораго умеръ Христосъ. А погрѣшая такимъ образомъ въ отношеніи къ братьямъ и нанося удары ихъ немощной совѣсти, вы согрѣшаете противъ Христа. Посему если пища соблазняетъ брата моего, то я не буду ѣсть мяса во вѣкъ, чтобы не соблазнить брата моего [ст. 1—4; 7—13].

[Гл. IX:] Развѣ мы не имѣемъ власти ѣсть и пить? Развѣ мы не имѣемъ власти водить сестру или жену, какъ и прочіе Апостолы, и братья Господа, и Кифа? Или только я и Варнава не имѣемъ власти дѣлать это? Кто когда-либо воюетъ своими средствами? Кто насаждаетъ виноградъ и не вкушаетъ отъ его плода? Кто пасетъ стадо, и не вкушаетъ отъ молока стада? Развѣ я говорю это по человѣческому разсужденію? Развѣ не говорить этого и Законъ. Вѣдь и въ Законѣ Моисеевомъ написано: Не заграждай уста у вола молотящаго [Втор. XXV, 4]. Развѣ у Бога забота о волахъ? Не говорится ли это несомнѣнно для насъ? Конечно, это написано ради насъ; поэтому кто пашетъ, тотъ долженъ пахать въ надеждѣ, а молотящій—въ надеждѣ получить плоды. Если мы сѣяли для васъ духовное, то много ли будетъ, если мы пожнемъ ваше тѣлесное? Если другіе являются участниками вашего избытка <sup>1)</sup>, то не больше ли мы? Но мы не пользовались этою возможностью, но все претерпѣвали для того, чтобы какъ-нибудь не положить препятствія благоговѣванію о Христѣ. Развѣ вы не знаете, что трудящіеся во святилищѣ и вкушаютъ отъ святилища, и служащіе у

<sup>1)</sup> Латин. potestas, греч. ἐξουσία; по связи рѣчи переводъ словомъ potestas греческаго ἐξουσία является не соответствующимъ мысли Апостола, потому что здѣсь дѣло идетъ о возможности получать поддержку проповѣдниковъ слова Божія средствами жизни отъ вѣрующихъ, а не о власти надъ ними. Примѣч. переводчика.

жертвенника получаютъ часть отъ жертвенника? И Господь такъ заповѣдалъ тѣмъ, которые возвѣщаютъ благоговѣваніе, жить отъ благоговѣванія [Мѡ. X, 10; Лук. X, 7, 8]. Но я ничѣмъ изъ этого не пользовался. А писалъ это не для того, чтобы такъ было со мною. Ибо для меня лучше умереть, чѣмъ то, чтобы кто-либо похитилъ мою славу. Вѣдь, если я буду благоговѣвать, то нѣтъ мнѣ славы, потому что въ этомъ мнѣ предлежитъ необходимость; горе мнѣ, если я не буду благоговѣвать! Если я это дѣлаю охотно, то имѣю награду, если же неохотно, то мнѣ ввѣрено распоряженіе (устройство). Итакъ, какая же моя награда? Она въ томъ, чтобы, проповѣдуя Евангеліе, предлагалъ благоговѣваніе о Христѣ безъ платы (sine sumptu), чтобы я не злоупотреблялъ моею властію въ благоговѣваніи. Въ самомъ дѣлѣ, такъ какъ я былъ свободенъ отъ всего, то сдѣлалъ себя служителемъ всѣхъ, чтобы приобрѣсти по возможности большее число (plures). И для Іудеевъ я сталъ Іудеемъ, чтобы приобрѣсти Іудеевъ, тѣмъ, которые были подъ закономъ, я былъ какъ бы подъ закономъ, хотя въ дѣйствительности не былъ подъ закономъ, но подъ благодатію, чтобы приобрѣсти тѣхъ, которые были подъ закономъ. Для немощныхъ я былъ немощнымъ, чтобы приобрѣсти немощныхъ. Я былъ всѣмъ для всѣхъ, чтобы приобрѣсти всѣхъ. Я все дѣлаю для благоговѣванія, чтобы сдѣлаться участникомъ его. Развѣ вамъ неизвѣстно, что бѣгущіе на ристалищѣ, хотя бѣгутъ всѣ, однако награду получаетъ одинъ. Бѣжите такъ, чтобы получить ее. Всякій, который въ борьбѣ напрягается, воздерживается отъ всего; но тѣ вѣдь для того, чтобы получить вѣнецъ тлѣнный, а мы, чтобы получить нетлѣнный. Итакъ, я стремлюсь къ тому некакъ будто къ неизвѣстному; я сражаюсь не какъ бьющій воздухъ, но изнуряю тѣло свое и привожу въ рабство, чтобы, проповѣдуя другимъ, самому какъ-нибудь не сдѣлаться осужденнымъ [ст. 1—27].

[Гл. X:] Братіе! я не хочу оставить васъ въ невѣденіи о томъ, что всѣ отцы наши были подъ облакомъ... Но не во многихъ изъ нихъ проявилось благоволеніе Божіе, ибо они были повержены въ пустынь. Это сдѣлалось образомъ для васъ, чтобы мы не были похотливы на злое, какъ были похотливы они; и не сдѣлались идолослужителями, какъ нѣкоторые изъ нихъ, — какъ написано: Съль народъ ѣсть и пить, и поднялись на игрища [Исх. XXXII, 6]. И не будемъ блудодѣйствовать, какъ нѣкоторые изъ нихъ блудодѣйствовали, и пало ихъ въ одинъ день двадцать три тысячи [Числ. XXV, 1. 9]. И не будемъ искушать Христа, какъ нѣкоторые изъ нихъ искушали, и погибли отъ змѣй [Числ. XXI, 6]. И не ропщите, какъ роптали нѣкоторые изъ нихъ, и погибли отъ истребителя [Числ. XIV, 37]. Но все это было съ ними въ смыслѣ образовъ, и написано для исправленія насъ, въ лицѣ которыхъ [они] дожили до послѣдняго времени. Итакъ, тотъ, кто считаетъ себя стоящимъ, тотъ пусть смотреть, чтобы не пасть. Васъ постигло только человѣческое искушеніе. Но вѣренъ Богъ, Который не допуститъ васъ искушиться болѣе чѣмъ вы можете; но вмѣстѣ съ искушеніемъ дастъ и ослабленіе [его], чтобы вы могли перенести его. Поэтому, возлюбленные мои, избѣгайте идолопоклонства... Но то, что приносятъ въ жертву язычники, они приносятъ въ жертву бѣсамъ, а не Богу; а я не хочу, чтобы вы были въ общеніи съ бѣсами: вы не можете пить чашу Господню и чашу бѣсовъ; не можете быть участниками трапезы Господней и трапезы бѣсовской. Ужели мы станемъ возбуждать ревность въ Господѣ? развѣ мы сильнѣе Его? Мнѣ все позволено, но не все полезно; мнѣ все позволено, но не все назидательно. Никто пусть не ищетъ своего, но [для] другого. Все, что является на мясномъ торгу, ѣшьте, ничего не спрашивая по совѣсти... Но если кто скажетъ: „Это принесено въ жертву идоламъ“, то вы не ѣшьте ради того, кто это показалъ и ради совѣсти; но совѣсть я разумѣю не твою, а

другого. Въ самомъ дѣлѣ, къ чему моей совѣсти подвергаться суду со стороны чужой совѣсти? Если я принимаю [пищу] съ благодареніемъ, то зачѣмъ злословить меня за то, что совершаю благодареніе? Итакъ, ѣдите ли вы, пьете ли вы, или дѣлаете что-либо другое, дѣлайте все во славу Божію. Не будьте соблазномъ для Іудеевъ и язычниковъ, и для Церкви Божіей, какъ и я угождаю всѣмъ во всемъ, не ища того, что полезно мнѣ, но для многихъ, чтобы они спаслись [ст. 1—14; 20—33].

[Гл. XI:] Будьте подражателями мнѣ, какъ и я—Христу... Всякій человѣкъ, молящійся или проповѣдывающій съ покрытою головою, безчеститъ голову свою; а всякая женщина, молящаяся или проповѣдующая съ непокрытою головою, безчеститъ голову свою... Я это заповѣдую не для того чтобы хвалить за то, что вы собираетесь не на лучшее, но на худшее. Прежде всего я слышу, что, когда вы собираетесь въ церковь, у васъ происходятъ раздѣленія, и отчасти вѣрю этому; вѣдь и раздѣленіямъ должно быть, чтобы между вами были явлены искусные. Итакъ, когда вы собираетесь вмѣстѣ, то это не значить вкушать вечерю Господню. Дѣйствительно, каждый изъ васъ стремится прежде [другихъ] вкусить свою вечерю, а другой бываетъ голоденъ, а иной упивается. Развѣ у васъ нѣтъ домовъ для ѣды и питья? Или вы презираете Церковь Божію и стѣсняете тѣхъ, которые не имѣютъ? Что мнѣ сказать вамъ? Хвалить васъ? За это не хвалю... Итакъ всякій, кто вкушаетъ хлѣбъ, или пьетъ чашу Господа недостойно, будетъ отвѣтственъ предъ тѣломъ и кровію Господа. Но пусть человѣкъ испытываетъ себя и такимъ образомъ ѣсть отъ хлѣба, и пьетъ отъ чаши. А кто вкушаетъ и пьетъ недостойно, тотъ вкушаетъ и пьетъ себѣ осужденіе, такъ какъ не разсуждаетъ о тѣлѣ Господнемъ. Поэтому, многіе изъ васъ больны и немощны, а многіе засыпаютъ. Посему, если бы мы судили сами себя, то не были бы осуждаемы; но такъ какъ мы судимся отъ Господа, то и под-

вергаемся исправленію, чтобы не быть осужденными вмѣстѣ съ симъ міромъ. Итакъ, братіе мои, когда собираетесь для вкушенія, то ожидайте одинъ другого. Если кто голоденъ, тотъ пусть ѣсть дома, чтобы не подвергнуться осужденію. А остальное я распредѣлю, когда приду [ст. 1; 4—5; 17—22; 27—34].

[Гл. XII:] Но Господь соразмѣрилъ тѣло, давая ббольшую часть тому, которому недостаетъ, чтобы не было раздѣленія въ тѣлѣ, но чтобы всѣ члены одинаково заботились другъ о другѣ. И если одинъ въ чемъ-либо страдаетъ, то ему сострадаютъ всѣ члены; а славится одинъ, всѣ члены радуются вмѣстѣ съ нимъ; а вы—тѣло Христово и члены отъ члена. И нѣкоторыхъ въ Церкви Богъ поставилъ во-первыхъ апостолами, во-вторыхъ, пророками, въ третьихъ, учителями, потомъ силами, далѣе благодатію для исцѣленій, для управленія, для вспомошествованія, родами языковъ и истолкователями изреченій. Развѣ всѣ апостолы? развѣ всѣ пророки? Развѣ всѣ учителя? Развѣ всѣ имѣютъ благодать исцѣленій? Развѣ всѣ говорятъ языками? Развѣ всѣ истолкователи? Ревностно ищите даровъ лучшихъ, а я показываю вамъ путь еще высшій [ст. 24—31].

[Гл. XIII:] Если я буду говорить языками людей и Ангеловъ, а любви не буду имѣть, то я сдѣлался какъ-бы мѣдью звенящею и бряцающимъ кимваломъ. И если я буду имѣть пророчество, и узнаю всѣ таинства, и [буду имѣть] всякое познаніе; и если я буду всю вѣру, такъ чтобы и горы переставлять, а любви имѣть не буду; то я—ничто. И если я употребляю всѣ свои средства для пропитанія бѣдныхъ, и если я предамъ тѣло свое, чтобы сжечь его, а любви не буду имѣть, то это мнѣ бесполезно. Любовь терпѣлива, милосердна; любовь не завистлива, не ищетъ тщетнаго, она не надмевается, не честолюбива, не ищетъ своего, не раздражается, не мыслить зла, не радуется неправдѣ, но сорадуется истинѣ. Она все переноситъ, всему вѣритъ, на все надѣется,

все поддерживаетъ. Любовь никогда не изсякаетъ... Нынѣ же остаются три слѣдующія: вѣра, надежда и любовь, но любовь больше [всѣхъ] ихъ [ст. 1—8; 13].

[Гл. XIV:] Будемъ слѣдовать любви... Такъ какъ вы ревностно ищите даровъ духовныхъ, то ищите ихъ, чтобы имѣть изобиліе для назиданія Церкви... Братіе, не будьте дѣтьми по уму; но будьте дѣтьми въ проявленіи злобы; а по уму будьте совершенными... Итакъ, братіе, что же? Когда вы собираетесь вмѣстѣ, и каждый изъ васъ имѣетъ псаломъ, имѣетъ ученіе, имѣетъ откровеніе, имѣетъ [чужой] языкъ, имѣетъ истолкованіе, то пусть все будетъ къ назиданію... Женщины въ собраніяхъ пусть молчатъ, ибо имъ не позво-ляется говорить, но быть въ подчиненіи, какъ и Законъ [Быт. III; 16] говорить. Если-же онѣ хотятъ чему-либо научиться, то пусть дома спросятъ своихъ мужей. Вѣдь жен-щинѣ непристойно говорить въ Церкви. Развѣ отъ васъ вышло слово Божіе? или развѣ оно было для васъ однихъ? [ст. 1; 12; 20; 26; 34—36].

[Гл. XV:] Не обольщайтесь; пустыя собесѣдованія портятъ добрые нравы. Бодрствуйте, праведные, и не грѣшите. Вѣдь нѣкоторые не имѣютъ познанія о Богѣ. Говорю это къ тому, чтобы постыдить васъ... Итакъ, возлюбленные братіе мои, будьте тверды и непоколебимы, всегда обогащаясь дѣломъ Божіимъ, зная, что вашъ трудъ не тщетенъ предъ Богомъ [ст. 33, 34; 58].

[Гл. XVI:] А о сборахъ, которые совершаются между святыми, какъ я заповѣдалъ въ церквахъ Галатіи, такъ и вы дѣлайте. Каждый первый [день] субботы (у нас sabbati) каждый изъ васъ пусть откладываетъ у себя, сберегая сколько ему угодно, чтобы не дѣлать сборовъ тогда, когда я приду. А когда я буду, то я съ посланіемъ пошлю снести вашу милостыню (gratiam) въ Іерусалимъ чрезъ тѣхъ, которыхъ вы одобрите. Если-же будетъ необходимо (dignum), чтобы и я отправился, то они отправятся со мною. А къ вамъ я

приду, когда буду обходить Македонію; ибо я буду проходить по Македоніи; а у васъ, можетъ быть, останусь и даже перезимую, чтобы вы меня отвели туда, куда я буду идти. Вѣдь я не хочу васъ видѣть только мимоходомъ, а надѣюсь, если Богъ поможетъ, нѣсколько времени побыть у васъ. А въ Ефесѣ останусь до Пятидесятницы. Вѣдь для меня открыта великая и широкая дверь, а противниковъ много. Если же придетъ къ вамъ Тимофей, то позаботьтесь, чтобы ему у васъ не было страшно... Бодрствуйте, стойте въ вѣрѣ, дѣйствуйте мужественно, будьте тверды. Пусть все совершается у васъ въ любви [ст. 1—10; 13].

### Изъ Посланія II блаж. Павла къ Коринтеянамъ.

[Гл. I:] Ибо похвала наша въ томъ свидѣтельствѣ совѣсти нашей, что мы въ простотѣ и искренности къ Богу, и не въ мудрости плотской, а въ благодати Божіей ходили въ міръ [ст. 12].

[Гл. II:] Но кто опечалилъ меня, опечалилъ не [одного] меня, но отчасти и васъ, чтобы не упрекать много. Такого рода человѣку достаточно того угора который [онъ встрѣтилъ] во стороны многихъ; такъ что, наоборотъ, отпустите (donetis) [ему] и утѣшите его, чтобы такой человѣкъ не былъ истощенъ болѣею скорбію [чѣмъ должно]. Посему закливаю васъ, чтобы вы оказали ему любовь. Вѣдь я писалъ это для того, чтобы испытать васъ, во всемъ ли вы послушны. Если же вы кому отпустили (donastis), то и я [отпустилъ]. Ибо и я если что-либо простилъ, то простилъ отъ лица Христова, чтобы намъ не быть обманутыми сатаною, такъ какъ намъ не безызвѣстны его помышленія [ст. 5—11].

[Гл. IV:] Итакъ, имѣя такое устроеніе, по которому мы наследовали милосердіе, мы не падаемъ духомъ; но отрекаемся отъ тайныхъ дѣлъ скверны, чтобы не ходить въ хитрости и не дѣлать насилія надъ словомъ Божіимъ, но въ явленіи

истины представлять себя самихъ предъ лице Божіе по всякой человѣческой совѣсти... Вѣдь мы провозвѣщаемъ не себя самихъ, а Господа нашего Иисуса Христа, а себя—какъ служителей вашихъ во имя Иисуса... Но сокровище это мы носимъ въ хрупкихъ сосудахъ, чтобы высота Божественной силы явилась, а не [силы] отъ насъ. Во всемъ мы терпимъ страданія, но не стѣснены, мы терпимъ нужду, но не падаемъ; мы терпимъ гоненіе, но не покинуты; мы отвержены, но не погибаемъ; мы всюду носимъ въ тѣлѣ своемъ смерть Иисуса, чтобы и жизнь Иисуса проявилась въ тѣлахъ нашихъ, ибо непрестанно мы живые предаемъ на смерть за Иисуса, чтобы и жизнь Иисуса проявилась въ нашемъ смертномъ тѣлѣ (плоти—carne). Итакъ, въ насъ происходитъ смерть, а въ васъ жизнь. Но имѣя одинъ и тотъ же духъ вѣры, какъ написано: Я вѣровалъ, потому и говорилъ [Псал. СХV, 1], и мы вѣруемъ, потому и говоримъ... Посему мы и не оскудѣваемъ; но хотя внѣшній нашъ человѣкъ и тлѣетъ, однако внутренній обновляется изо дня въ день; потому что то, что въ настоящей нашей жизни является мгновеннымъ и легкимъ въ испытаніи нашемъ, съ великимъ избыткомъ производитъ въ насъ залогъ вѣчной славы, такъ какъ мы смотримъ не на видимое, но на невидимое. Вѣдь видимое временно, а невидимое—вѣчно [ст. 1, 2; 5; 7—13; 16—18].

[Гл. VI:] Мы же, какъ помощники убѣждаемъ [васъ], чтобы вы не напрасно получали благодать Божію, ибо Онъ говорить: „Во время благопріятное Я услышалъ тебя, и въ день спасенія помогъ тебѣ [Ис. ХLIX, 8]. Вотъ нынѣ время удобопріемлемое, вотъ нынѣ день спасенія. Никому не давая ни въ чемъ препятствія, чтобы не было презираемо служеніе наше; но во всѣхъ представляя себя какъ Божіихъ служителей въ многомъ терпѣніи, въ бѣдствіяхъ, въ нуждѣ, въ притѣсненіяхъ, подъ ударами, въ темницахъ, въ изгнаніи, въ трудахъ, въ бодрствованіи, въ постахъ, въ непорочности, въ познаніи, въ великодушіи, въ братости, въ Святомъ Духѣ,



въ неліцеѣрной любви, въ словѣ истины, въ силѣ Божіей, съ помощію оружія правды въ правой и лѣвой рукѣ, въ чести и поношеніи, въ безславіи и доброй славѣ, мы какъ будто обольстители, но мы вѣрны, какъ будто не извѣстны, но насъ знаютъ, какъ будто умирающіе, но вотъ мы живемъ, какъ будто печальные, но мы всегда радуемся, какъ будто бѣдные, но мы многихъ обогащаемъ, какъ будто ничего не имѣющіе, но всѣмъ обладающіе... И вы распространяетесь. Не несите ярма вмѣстѣ съ невѣрными. Въ самомъ дѣлѣ, какое общеніе праведности съ беззаконіемъ? Или какое участіе свѣта у тьмы? А какое согласіе Христа съ Веліаромъ? или какое участіе у вѣрнаго съ невѣрнымъ? Какое согласіе у храма Божія съ идолами? Вѣдь вы—храмъ Бога живаго, какъ говоритъ Господь: Ибо Я вселюсь въ нихъ и буду ходить между ними, и буду ихъ Богомъ, а они будутъ для Меня народомъ [*Левит. XXVI, 12*]. И потому выйдите изъ среды ихъ, и отдѣлитесь, и не прикасайтесь къ нечистому, и Я приму васъ, и буду вамъ отцемъ а вы будете для Меня сынами и дочерьми, говоритъ Господь всемогущій [*ст. 1—10; 13—18; Ис. LII, 11; Иерем. III, 19; Ос. I, 11*].

[Гл. VII:] Итакъ, возлюбленные, имѣя такія обѣтованія, будемъ очищать себя отъ всякой скверны плоти и духа, совершая святыню въ страхъ Божию... Почему хотя я и опечалилъ васъ въ посланіи, я не раскаиваюсь, и хотя я было и пожалѣлъ [объ этомъ], видя, что то посланіе на время и опечалило васъ; однако теперь я радуюсь, не потому, что вы были опечалены, но потому, что были опечалены для покаянія. Ибо вы были опечалены по Богѣ, такъ что ни въ чемъ не потерпѣли ущерба отъ насъ. Въ самомъ дѣлѣ, вѣдь печаль по Богѣ производитъ твердое покаяніе для спасенія, а печаль этого міра содѣлываетъ смерть. И вотъ то, что вы были опечалены ради Бога, сколь великую заботливость производитъ въ васъ! [*ст. 1; 8—11*].

[Гл. VIII:] Но мы, братіе, извѣщаемъ васъ о благодати Божіей, данной въ Церквахъ Македоніи; потому что въ великомъ испытаніи скорбію ихъ радость изобильна, и величайшая бѣдность ихъ изобилуетъ въ богатствѣ простоты ихъ. [Я свидѣтельствую о нихъ:] они соотвѣтственно силамъ своимъ и даже превышая силы были добротны, такъ какъ они съ большою убѣдительностію упрашивали насъ о принятіи дара, и объ участіи въ служеніи для святыхъ; и не только такъ, какъ мы рассчитывали, а сами собою предали себя сначала Господу, а потомъ намъ по волѣ Божіей; такъ что мы просили Тита, чтобы онъ какъ началъ, такъ и окончилъ среди васъ это дѣло любви. И какъ вы имѣете обиліе во всемъ: въ вѣрѣ, въ словѣ, въ познаніи и всякой заботливости и сверхъ того еще въ любви своей къ намъ, такъ да будете обильны и въ сей добродѣтели; я говорю это не въ видѣ повелѣнія, но съ заботою о другихъ, для испытанія вашего добраго расположенія въ вашей любви къ другимъ. Вѣдь вы знаете благодать Господа нашего Иисуса Христа, потому что Онъ ради насъ сдѣлался бѣднымъ, хотя былъ богатъ, чтобы Его недостаткомъ вы были богаты. При этомъ я даю совѣтъ; ибо для васъ полезно то, что вы не только начали это дѣлать, но и обнаружили къ этому желаніе еще съ прошедшаго года; а теперь завершайте это и дѣломъ, чтобы какъ духъ произволенія былъ готовъ [къ дѣлу], такъ и къ совершенію на дѣлѣ изъ того, что вы имѣете. Вѣдь если желаніе готово, то оно принимается потому, что имѣеть, а не потому, чего у него нѣтъ, ибо не съ тѣмъ, чтобы другимъ было облегченіе (*remissio*), а для васъ затрудненіе (*tribulatio*); но по равному распредѣленію пусть и ихъ обиліе будетъ восполненіемъ вашего недостатка, чтобы было равенство, какъ написано: Кто [имѣеть] много, тотъ не имѣлъ изобилія, и кто мало, не терпѣлъ ущерба [*Ис. XVI, 18*]. Но благодареніе Богу, что Онъ далъ такую-же заботливость о васъ въ сердце Тита. Правда, онъ былъ уговоренъ [мною];

но, будучи заботливымъ, онъ отправился къ вамъ по своей волѣ. Но вмѣстѣ съ нимъ мы послали одного брата, которому да будетъ похвала въ благовѣствованіи по всѣмъ Церквямъ; и не только это, но онъ еще былъ поставленъ (ordipatus) Церквами въ спутники нашего странствованія для того дѣла любви, которое совершается нами для славы Божіей и соотвѣтственно рѣшительному нашему желанію, стараясь избѣжать того, чтобы кто-нибудь не сталъ порицать насъ при такомъ изобиліи [приношеній], которое совершается нами, ибо мы заботимся о добрѣ не только предъ лицомъ Господа, но и предъ людьми [ст. 1—21].

[Гл. IX:] Мнѣ кажется излишнимъ писать вамъ о служеніи, которое совершается для святыхъ. Вѣдь я знаю, что вашъ духъ готовъ, чѣмъ я и хваюсь о васъ предъ Македонянами, такъ какъ Ахаія готова съ прошедшаго года, и ваша ревность возбудила многихъ. А братьевъ я послалъ съ тою цѣлю, чтобы то, чѣмъ я хвалился въ васъ, не оказалось пустымъ, [т. е.] чтобы,—какъ я и заявилъ,—вы были готовы, такъ что, когда явились-бы со мною Македоняне и нашли-бы васъ не подготовленными, тогда намъ (не говорю: вамъ) не пришлось устыдиться въ этомъ дѣлѣ. Поэтому я ечель за необходимое просить братьевъ, чтобы пришли къ вамъ прежде насъ и подготовили дѣло такъ, чтобы обѣщанный даръ былъ какъ-бы даромъ, а не какъ-бы дѣломъ побора. Я говорю такъ: кто сѣетъ скупо, тотъ скупо и пожнать будетъ; а кто сѣетъ въ благословеніи, тотъ въ благословеніи и пожнетъ. Каждый, какъ опредѣлилъ въ сердцѣ своемъ, [давай] не съ печалью и не какъ-бы по необходимости; а веселаго даятеля любить Богъ. Но Богъ могущій сдѣлать, чтобы всякая благодать была изобильна въ васъ, чтобы вы всегда во всемъ имѣли достатокъ и изобиловали во всякомъ благомъ дѣлѣ, какъ написано: Онъ расточилъ, далъ бѣднымъ, праведность его остается на вѣкъ [Псал. СХІ, 9]. А Кто устрояетъ сѣмя

сѣющему, Тотъ доставитъ и хлѣба для пропитанія, и сѣмя ваше умножитъ и увеличитъ прирость плодовъ праведности вашей, чтобы, обогащенные всѣмъ, вы изобиловали во всякой простотѣ, которую производитъ благодареніе Богу чрезъ насъ; ибо совершеніе сего служенія не только пополняетъ то, что недостаетъ святымъ, но и изобилуетъ въ многихъ благодареніяхъ Богу чрезъ одобреніе сего служенія; они прославляютъ Бога въ послушаніи исповѣданію вашему и за простоту въ общеніи съ ними и со всѣми и молятся за васъ по расположенію къ вамъ за превосходящую благодать Божію въ васъ. Благодарю Бога за не изреченную благодать Его [ст. 1—15].

[Гл. X:] Хвалящійся пусть хвалится о Господѣ; вѣдь не тотъ достоинъ одобренія, кто самъ себя выставляетъ на видъ, но тотъ, кого возвышаетъ Богъ [ст. 17, 18].

[Гл. XI:] Они служители Христовы? И я [тоже]! Если говорить съ меньшимъ разумомъ, то я больше: я былъ въ большихъ трудахъ, гораздо больше въ темницахъ, чрезмѣрно въ ранахъ, и многократно въ смертной опасности; отъ Иудеевъ получилъ я пять разъ по сорока безъ одного ударовъ. Трижды я былъ битъ палками; одинъ разъ меня побивали камнями; три раза я терпѣлъ кораблекрушеніе: день и ночь проводилъ въ пучинѣ морской; весьма часто въ путешествіяхъ, въ опасности на рѣкахъ, въ опасностяхъ отъ разбойниковъ, отъ иноплемениковъ, отъ язычниковъ, въ опасностяхъ въ городѣ, въ пустынѣ, въ опасностяхъ на морѣ, въ опасностяхъ отъ ложныхъ братьевъ, въ изнурительномъ трудѣ, въ многократныхъ бодрствованіяхъ, въ голодѣ и жадѣ, въ постахъ многихъ, въ холодѣ и наготѣ, и кромѣ того, что является выходящимъ изъ ряда обстоятельствомъ, моя постоянная ежедневная жизнь и заботы о всѣхъ Церквахъ. Кто ни изнемогаетъ, и я изнемогаю. Кто-бы ни соблазнился, а я пламенью. Если мнѣ должно похвально, то буду хвалиться тѣмъ, что является немощію моею [ст. 23—30].

[Гл. XII:] Итакъ, я охотно буду хвалиться немощами своими, чтобы обитала во мнѣ сила Христова. Поэтому я радуюсь въ своихъ немощахъ, въ поношеніяхъ, въ нуждахъ, въ гоненіяхъ въ притѣсненіяхъ многихъ за Христа: когда я ослабѣваю, тогда я силенъ... Вотъ въ третій разъ я готовъ придти къ вамъ, и я не буду вамъ въ тягость; вѣдь я ишу не вашего, а [самихъ] васъ. И дѣти не должны собирать сокровищъ для родителей, а родители для дѣтей. Я же весьма охотно буду издерживаться и растрачиваться за души ваши, хотя-бы я былъ любимъ вами меньше, любя васъ больше... Но я боюсь какъ-бы мнѣ, приходя къ вамъ, не найти васъ такими, какими не хочу, а вы не нашли меня такимъ, какимъ не хотите найти, чтобы какъ-нибудь не оказалось среди васъ раздоровъ, зависти, гнѣва, ссоръ, клеветничества, доносовъ, напыщенности и возмущеній; чтобы, когда я снова приду, не уничтожилъ меня Богъ среди васъ, и чтобы я не оплакивалъ многихъ изъ тѣхъ, которые согрѣшили, и не стали раскаиваться въ нечистотѣ и безстыдствѣ, которое сдѣлали [ст. 10, 14—15; 20—21].

[Гл. XIII:] Но будемъ молиться Богу, чтобы вы не сдѣлали ничего злаго, не для того, чтобы мы оказались, какими быть должно, но чтобы вы дѣлали правое... Вообще, братіе, радуйтесь, совершенствуйтесь, утѣшайтесь, будьте единомысленны, имѣйте миръ, и Богъ любви и мира будетъ съ вами [ст. 7, 11].

### Изъ посланія блаж. Павла къ Галатамъ.

[Гл. I:] Если-бы я еще угождалъ людямъ, то не былъ-бы рабомъ Христовымъ [ст. 10].

[Гл. V:] Въ самомъ дѣлѣ, во Христѣ Іисусѣ ни обрѣзаніе имѣетъ какую-либо силу, ни крайняя плоть, но вѣра, дѣйствующая чрезъ любовь [ст. 6]. А вы, братіе, призваны къ свободѣ, только такъ, чтобы свобода ваша не была по-

водомъ [къ извиненію] плоти; но вы любовію служите другъ другу. Вѣдь законъ весь исполняется въ одномъ словѣ: Возлюби ближняго своего, какъ самого себя [Лев. XVIII, 18]; такъ какъ если вы взаимно угрызаете другъ друга и поядаете, то смотрите, чтобы вы взаимно и не были истреблены другъ другомъ. А я говорю: ходите духомъ, и не будете исполнять дѣлъ плоти; ибо плоть похотствуетъ противъ духа, а духъ—противъ плоти. Дѣйствительно, они взаимно противятся другъ другу, чтобы вы не дѣлали того, что желаете. Посему, если вы руководитесь духомъ, то вы не подъ Закономъ. Но дѣла плоти извѣстны; они таковы: прелюбодѣйство, нечистота, непотребство, служеніе идоламъ, волшебство, вражда, ссоры, ревность, гнѣвъ, распри, несогласія, раздѣленія, зависть, челоуѣкоубійство, пьянство, безчинство и тому подобное. Объ этихъ дѣлахъ предупреждаю васъ,—какъ и прежде говорилъ,—что дѣлающіе такъ не будутъ наследовать царства Божія. А плоды духа: любовь, радость, миръ, терпѣніе, великодушіе, доброта, благосклонность, вѣра, скромность, воздержаніе. Противъ таковыхъ [дѣлъ] нѣтъ закона. Но принадлежащіе Христу распяли плоть свою съ пороками и похотями. Если мы живемъ по духу, то и ходить будемъ духовно; не будемъ дѣлаться жадными искателями пустой славы, раздражая другъ друга и завидуя другъ другу [ст. 6; 13—26].

[Гл. VI:] Если челоуѣкъ будетъ во власти какого-либо преступленія, то вы, духовные, наставляйте такового въ духъ кротости, вспоминая о самомъ себѣ, чтобы и самому не впасть въ искушеніе. Несите бремя другъ друга, и такимъ образомъ вы исполните законъ Христовъ. Ибо если кто думаетъ, что онъ есть что-нибудь въ то время, какъ онъ ничто, то онъ обольщаетъ самого себя. Но пусть каждый испытываетъ свое дѣло, и такимъ образомъ будетъ имѣть славу только въ самомъ себѣ, а не въ другомъ; ибо каждый будетъ нести свое бремя. Каждый, наставляемый въ словѣ, пусть

имѣть общеніе во всемъ хорошемъ съ тѣмъ, который его наставляетъ. Не заблуждайтесь: Богъ поругаемъ не будетъ. Вѣдь человѣкъ то и пожнать будетъ, что сѣетъ, потому что кто сѣетъ въ плоти своей, тотъ въ плоти и пожнетъ тлѣніе; а кто сѣетъ въ духѣ, тотъ и пожнетъ въ духѣ жизнь вѣчную. Но не будемъ ослабѣвать, дѣлая добро, ибо не ослабѣвая мы и пожнемъ въ свое время. Итакъ, будемъ дѣлать добро для всѣхъ, пока имѣемъ время, а больше всего для [своихъ] близкихъ по вѣрѣ [ст. 1—10].

### Изъ посланія блаж. Павла къ Ефесянамъ.

[Гл. IV:] Итакъ, умоляю васъ, братіе, я, узникъ о Господѣ, чтобы вы достойно ходили въ призваніи, къ которому вы призваны, со всякимъ смиреніемъ и кротостію, и съ терпѣніемъ снисходя другъ къ другу въ любви, заботясь о сохраненіи духа въ союзѣ мира... Посему я говорю это и призываю Господа во свидѣтели, чтобы вы не поступали такъ, какъ поступаютъ язычники въ суетности ума своего, имѣющіе разумъ, окутанный мракомъ, отчужденные отъ жизни Божіей чрезъ невѣдѣніе, которое есть въ нихъ по слѣпотѣ сердца ихъ, которые въ отчаяніи предали самихъ себя безстыдству для совершенія всякой нечистоты и ненасытимо-сти [мн: въ ненасытимо-сти]. А вы не такъ были наставлены во Христѣ; а если вы слышали о Немъ и въ Немъ научились, то и есть истина въ Иисусѣ. Отложите по прежнему житію отъ ветхаго человѣка, который таѣтъ по желаніямъ обманчивымъ. А обновитесь духомъ ума своего и облекитесь въ новаго человѣка, который по Богу созданъ въ праведности и святости истины. Поэтому, отложивъ ложь, говорите истину каждый съ ближнимъ своимъ, ибо мы взаимно члены. Гнѣвайтесь, но не согрѣшайте. Пусть солнце не заходитъ надъ гнѣвомъ вашимъ. Не давайте мѣста діаволу; кто красть пусть уже не крадетъ, а лучше пусть трудится,

дѣлая своими руками то, что хорошо, чтобы имѣть и подавать тому, кто терпитъ нужду. Пусть изъ устъ вашихъ не выходитъ никакое слово злое, а только доброе для благовременнаго назиданія, чтобы подавать благодать слушающимъ. Не огорчайте Святаго Духа Божія, Которымъ вы запечатлѣны въ день искупленія. Всякое огорченіе и гнѣвъ, и негодование, и брань, и злословіе да удалится отъ васъ вмѣстѣ со всякою злобою; но будьте взаимно благосклонны, милосердны, подающіе [прощеніе] взаимно одинъ другому, какъ и Богъ во Христѣ подалъ вамъ [ст. 1, 2; 17—23].

[Гл. VI:] Итакъ, будьте подражателями Богу, какъ возлюбленнѣйшія дѣти, и ходите въ любви, какъ и Христосъ возлюбилъ насъ и предалъ Себя за насъ въ жертву и приношеніе Богу въ благоуханіе пріятное. А прелюбодѣяніе и всякая нечистота или жадность пусть даже и не называется у васъ, какъ то прилично святымъ; также постыдныя рѣчи, или пустословіе или смѣхотворство, которое не относится къ дѣлу, но преимущественно принесеніе благодареній [Богу]. Но знайте разумно то, что всякій блудникъ, или нечистый, или жадный, или идолослужитель не имѣетъ наслѣдія въ царствѣ Христа и Бога. Пусть никто не обольщаетъ васъ пустыми словами, ибо изъ-за нихъ приходитъ гнѣвъ Божій на сыновъ невѣрія; не дѣлайтесь ихъ участниками. Вѣдь нѣкогда вы были тьмою, а нынѣ вы свѣтъ о Господѣ; ходите, какъ сыны свѣта (ибо плодъ свѣта состоитъ во всякой добротѣ праведности и истинѣ), испытывая, что благоугодно Богу, и не сообщайтесь съ дѣлами неплодными тьмы, но преимущественно обличайте ихъ. Вѣдь то, что совершается ими позорно даже и называть, а все обличаемое является чрезъ свѣтъ, потому что все явное есть свѣтъ. Поэтому и сказано: встань спящій и воскресни изъ мертвыхъ и просвѣтитъ тебя Христосъ. Итакъ, смотрите братіе, какъ вы опасно ходите, не какъ неразумные, но какъ мудрые, искушая время, ибо дни злы. Посему не будьте ненеразумны,

но понимая, въ чемъ заключается воля Божія. И не упивайтесь виномъ, ибо въ немъ блудъ (luxuria=невоздержаніе плотское, распущенность). Но исполняйтесь Духомъ, говоря въ себѣ исалмами, пѣснопѣніями и духовными пѣснями, воспѣвая и поя въ сердцахъ вашихъ Господу, всегда благодаря за все во имя Господа нашего Иисуса Христа Богу и Отцу, взаимно подчиняясь въ страхѣ Христовомъ. Жены покорны будьте мужьямъ своимъ, какъ Господу, потому что мужъ есть глава жены, какъ Христосъ—глава Церкви; Онъ Спаситель тѣла ея [или беззг: ея]. Но какъ Церковь подчинена Христу, такъ и жены своимъ мужьямъ во всемъ. Мужья любите своихъ женъ, какъ и Христосъ возлюбилъ Церковь и Самого Себя предалъ за нее, чтобы освятить ее, очистивъ чрезъ омовеніе воды въ словѣ, чтобы Самому представить ее Себѣ славною Церковію, не имѣющею скверны, или пятна, или чего-либо подобнаго; но чтобы она была святою и непорочною. Такъ и мужья должны любить женъ своихъ, какъ свои тѣла. Кто любитъ свою жену, тотъ любитъ самого себя. Никто никогда не возненавидѣлъ своей плоти, но питаетъ и согрѣваетъ ее, какъ и Христосъ—Церковь; поэтому мы—члены тѣла Его отъ плоти Его и отъ костей Его. Посему оставить человѣкъ отца своего и мать свою и привяжется къ женѣ своей, и будутъ двое въ одной плоти. Таинство (sacramentum) это велико; я же говорю во Христѣ и въ Церкви; однако-же и каждый изъ васъ пусть любитъ жену свою, какъ самого себя; а жена пусть боится своего мужа [ст. 1—33].

[Гл. VII:] Дѣти, повинуйтесь своимъ родителямъ въ Господѣ, ибо это справедливо. Почитай отца своего и мать, потому что это первая заповѣдь въ обѣтованіи,—[именно:] чтобы тебѣ было благо, и чтобы ты былъ долговѣченъ на землѣ [Исх. XX, 12]. И вы, отцы, не вызывайте раздраженія у дѣтей своихъ, но воспитывайте ихъ въ наставленіи и исправленіи. Служители! повинуйтесь плотскимъ господамъ

со страхомъ и трепетомъ въ простотѣ сердца вашего, какъ Христу, служа не для вида, какъ челоуѣкоугодники, но какъ служители Христовы, исполняющіе волю Божію въ духѣ, какъ Господу, а не людямъ, зная, что каждый какое ни сдѣлалъ-бы добро, то и получить отъ Господа, рабъ-ли онъ, или свободный. И вы, господа, дѣлайте имъ то же самое, оставляя угрозы, зная, что на небесахъ Господь и ихъ, и вашъ, и что у Него нѣтъ лицемерія. Вообще, братіе, укрѣпляйтесь о Господѣ въ могущество силы Его. Облекитесь въ оружіе Божіе, чтобы противостать кознямъ діавола, потому что наша борьба не противъ плоти и крови, но противъ начальствъ и властей, противъ міроправителей,—этой тьмы, противъ духовныхъ силъ злобы въ небесныхъ (пространствахъ). Посему примите оружіе Божіе, чтобы можно было противостать въ день зла и стоять во всемъ совершенными. Итакъ, стойте препоясавъ чресла свои истиною, надѣвъ броню правды и обувъ ноги въ приготовленіе Евангелія мира, во всѣхъ случаяхъ, вооружаясь щитомъ вѣры во всемъ, чтобы имъ отразить всѣ огненные стрѣлы лукаваго; возьмите спасительный шлемъ и духовный мечъ, который есть слово Божіе. Духовно молитесь всякою молитвою и прошеніемъ, бодрествуя постоянно въ моленіи за всѣхъ святыхъ, также и за меня, чтобы мнѣ было дано слово съ твердостію возвѣщать таинство благовѣствованія, ради котораго я исполняю посланничество въ устахъ, [сихъ], такъ что въ немъ осмѣливаюсь говорить такъ, какъ мнѣ должно [ст. 1—20].

#### Изъ посланія блаж. Павла къ Филиппійцамъ.

[Гл. I:] Потому что я ни въ чемъ не посрамленъ, но со всякою несомнѣнностію, какъ всегда, такъ и нынѣ будетъ возвеличиваться Христосъ въ тѣлѣ моемъ, чрезъ жизнь ли то, или чрезъ смерть; ибо для меня жизнь—Христосъ и смерть—приобрѣтеніе. Но если жизнь во плоти доставляетъ

плодъ моему дѣлу, то я не знаю, что избрать. Меня угнетаютъ два [желанія]. Я желаю разрѣшиться отъ жизни и быть со Христомъ; это гораздо лучше; но оставаться во плоти необходимо ради васъ... Вы столь достойно ходили въ Евангеліи Христовомъ, что приду ли я и увижу васъ, или находясь въ отдаленіи отъ васъ, услышу, что вы стоите въ одномъ духѣ, согласно трудясь въ Евангельской вѣрѣ и ни въ чемъ не устрашаемые отъ противниковъ, что для нихъ является причиною гибели, а для васъ — спасенія; и это отъ Бога, ибо вамъ дано чрезъ Христа не только вѣровать въ Него, но и страдать за Него, совершая тотъ же самый подвигъ, который вы и видѣли во мнѣ, и нынѣ слышите относительно меня [ст. 20—24; 27—30].

[Гл. II:] Если есть какое-либо утѣшеніе въ Христѣ, если есть какая-либо отрада въ любви, если есть какое-либо общеніе духа, если есть какая-либо глубина милосердія, то дополните радость мою, имѣя одну и ту же любовь, будучи единомышленными и единомысленными, ничего [не дѣлая] съ раздоромъ, или по тщеславію, но со смиреніемъ смотря одинъ на другаго, какъ на высшихъ себя, каждый думая не только о своемъ, но о томъ, что принадлежитъ другимъ. Помышляйте въ себѣ и о томъ, что есть и во Христѣ Иисусѣ, Который, будучи въ образѣ Божіемъ, не почиталъ хищеніемъ того, что Онъ равенъ Богу; но Онъ уничижилъ Себя, принимая образъ, уподобившись людямъ и въ образѣ жизни оказался, какъ бы человѣкомъ; Онъ смирилъ Себя сдѣлался послушнымъ даже до смерти, и смерти крестной. Посему и Богъ Его возвысилъ и далъ Ему имя, которое выше всякаго имени, такъ что во имя Иисуса приклонилось всякое колѣно небесныхъ, земныхъ и находящихся въ преисподней, и всякій языкъ исповѣдуетъ, что Господь Иисусъ Христосъ въ славу Бога Отца. Итакъ, возлюбленные мои, какъ всегда вы повиновались, такъ и [теперь], не только, какъ въ моемъ присутствіи, но гораздо болѣе въ моемъ отсутствіи со стра-

хомъ и трепетомъ содѣлывайте свое спасеніе. Вѣдь Богъ есть Тотъ, Который дѣйствуетъ въ насъ, чтобы и хотѣть и исполнять [хотѣніе] добровольно. Но дѣлайте все безъ ропота и колебаній, чтобы быть безъ споровъ и въ простотѣ чадями Божіими, безупречными среди развращеннаго и строптиваго рода, среди котораго вы сияете, какъ свѣтила въ мірѣ, содержа слово жизни на славу мнѣ въ день Христовъ, потому что я не попусту ходилъ и не тщетно трудился; но, хотя и закаляютъ меня какъ жертву и служеніе вѣрѣ вашей, я радуюсь и соучаствую въ вашей радости со всеми вами. Радуйтесь и вы о томъ же и сорадуйтесь мнѣ. Но надѣюсь въ Господѣ Иисусѣ скоро послать къ вамъ Тимофея, чтобы мнѣ быть въ добромъ расположеніи, зная, что съ вами. Вѣдь у меня никого нѣтъ столь единомысленнаго, который заботился бы о васъ со столь искреннимъ расположеніемъ; вѣдь все ищутъ своего, а не того, что Христово. А его опытность вы знаете, потому что онъ служилъ со мною для Евангелія, какъ и сынъ для отца. Итакъ, надѣюсь, что я пошлю его, едва только узнаю, какъ обстоитъ мое положеніе (*quae circa me sunt*). Но я почелъ за необходимое послать къ вамъ Эпафродита, брата, сотрудника и соратника моего, а вашего апостола (*apostolum*) и служителя (*ministrum*, *греч.* *διάκονον*) въ нуждахъ моихъ, потому что онъ сильно желалъ [видѣть] васъ и очень скорбѣлъ о томъ, что вы услышали о его болѣзни. Вѣдь онъ былъ боленъ весьма тяжело (*usque ad mortem*), но Богъ умилосердился надъ нимъ, и не только надъ нимъ, но и надъ мною, чтобы у меня не было скорби къ скорби. Посему я пошлю его какъ можно скорѣе, чтобы вы снова порадовались видя его, и я былъ безпечаленъ. Итакъ примите его съ всякою радостію о Господѣ и имѣйте въ почести такого рода [служителей], ибо онъ за дѣло Христово приблизился къ смерти, отдавая душу свою, чтобы восполнить то, чего вамъ не доставало, къ моему удовольствію [ст. 1—30].

[Гл. III:] Братіе! я не считаю себя достигшимъ, но только одно: забывая о прошломъ и устремляясь къ будущему, я стремлюсь къ назначенному, къ наградѣ на поприщѣ (breviam) высокаго призванія Божія въ Христѣ Иисусѣ. Такимъ образомъ, тотъ, кто совершенъ [изъ насъ], будетъ мыслить такъ, а если вы мудрствуете что-либо иное, то Богъ вамъ это откроетъ. Впрочемъ, будемъ мудрствовать то же самое, чего мы и достигли, и будемъ пребывать въ томъ же правилѣ жизни. Братіе, будьте моими подражателями и тѣхъ, которые такъ ходятъ, какъ это соотвѣтствуетъ образцу, имѣющемуся отъ насъ. Вѣдь многіе,—о которыхъ я часто говорилъ вамъ и нынѣ съ плачемъ говорю,—поступаютъ, какъ враги креста Христова; ихъ конецъ—гибель, и Богъ—чрево, и слава ихъ въ срамныхъ дѣлахъ; они мыслятъ о земномъ; а наше обращеніе на небесахъ [ст. 13—20].

[Гл. IV:] Радуйтесь всегда о Господѣ и снова говорю: радуйтесь. Кротость ваша пусть будетъ извѣстна всѣмъ людямъ. Ибо Господь близокъ. Ни о чемъ не заботьтесь; но пусть ваши прошенія являются предъ Богомъ во всякой молитвѣ и моленіи съ благодареніемъ, и миръ Божій, превосходящій всякій умъ, да сохранить сердца ваши и души ваши во Христѣ Иисусѣ. Наконецъ, братіе, что есть истинно, что скромно, что справедливо, что свято, что достолюбезно, что доброхвально, если есть какая добродѣтель, если есть какая похвала, то объ этомъ помышляйте. Дѣлайте то, чему вы и научились, что и приняли, что и слышали, что и видѣли отъ меня; и Богъ мира да будетъ съ вами. Я много радовался о Господѣ, что вы уже снова стали думать обо мнѣ такъ, какъ и думали; но вы были озабочены. Я говорю это не какъ бы по нуждѣ большой: вѣдь я научился быть довольнымъ тѣмъ, что есть. Я умѣю и быть скромнымъ, умѣю находиться и въ изобиліи. Во всемъ и всюду я наставленъ: и насыщаться, и голодать, и быть въ изобиліи.

биліи. Во всемъ и всюду я наставленъ: и насыщаться, и голодать, и быть въ изобиліи, и переносить бѣдность; я все могу съ помощію укрѣпляющаго меня. Впрочемъ, вы хорошо сдѣлали, принимая участіе въ моей скорби. И вы, Филиппійцы, знаете, что въ началѣ благовѣстія, когда я отправился изъ Македоніи, то ни одна церковь не присоединилась ко мнѣ, чтобы подавать или принимать [подаванія] кромѣ васъ однихъ. Вы и въ Фессалоники посылали мнѣ и разъ, и два на нужду. Это не потому, что я прошу подаванія, но ищу обильнаго плода на пользу вамъ. А я имѣю все и нахожусь въ изобиліи. Я обогащенъ (repletus) послѣ полученія отъ Эпафродита того, что вы послали мнѣ, [какъ-бы] благовонное куреніе, удобоприемлемую жертву, благоугодную Богу [ст. 1—18].

#### Изъ I посланія блаж. Павла къ Фессалоникійцамъ.

[Гл. II:] О нашемъ прибытіи къ вамъ вы, братіе, сами знаете, что оно не было тщетно, но, сначала перестрадавъ многое и подвергшись поруганіямъ въ Филиппахъ,—какъ вы знаете,—мы имѣли твердую увѣренность проповѣдать въ Богѣ нашемъ благовѣствованіе Божіе съ великою заботливостью. Наше ученіе не отъ заблужденія, не отъ нечистоты, не отъ лукавства; но какъ мы были испытаны Богомъ, такъ что намъ было ввѣрено благовѣствованіе, такъ мы и говоримъ, не какъ-бы угождая челоувкамъ, но Богу, испытующему сердца наши. Ибо мы никогда не говорили льстиво,—какъ вамъ извѣстно,—и изъ видовъ корысти,—Богъ свидѣтель! Мы не были искателями славы отъ людей, ни отъ васъ, ни отъ другихъ; хотя мы могли быть для васъ бременемъ, какъ посланники Христовы; но мы были младенцами среди васъ, подобно кормилицѣ, согрѣвающей дѣтей своихъ. Любя васъ такъ, мы хотѣли передать вамъ не только благовѣствованіе Божіе, но и души наши, потому-что вы сдѣлались возлюбленными для насъ. Вѣдь вы, братіе, помните о нашемъ многотрудномъ подвигѣ; работая днемъ и ночью, чтобы не быть

кому-нибудь изъ васъ въ тягость, мы проповѣдали среди васъ благовѣствованіе Божіе. Вы свидѣтели и Богъ, какъ свято и праведно и безъ угоризны мы были у васъ увѣровавшихъ. Также вы знаете, какъ каждаго изъ васъ мы,—какъ отецъ дѣтей своихъ умолая и убѣждая васъ,—заклинали, чтобы вы жили достойно Бога, призвавшаго васъ въ Свое царство и славу. Посему и мы благодаримъ Бога непрестанно за то, что вы, принимая отъ насъ слышанное слово Божіе, приняли его, не какъ слово человѣческое, но какъ подлинно слово Бога, Который дѣйствуетъ въ васъ вѣрующихъ. Вѣдь вы, братіе, сдѣлались подражателями во Христѣ Иисусѣ церквамъ Божиимъ, находящимся въ Іудеѣ, потому что и вы претерпѣли то же самое отъ своихъ единоплеменниковъ, что и онѣ отъ Іудеевъ [ст. 1—15].

[Гл. IV:] Наконецъ, братіе, просимъ васъ и умоляемъ во имя Господа Иисуса, чтобы вы такъ ходили еще болѣе преуспѣвали такъ, какъ приняли отъ насъ ученіе, какъ ходить и угождать Богу. Вѣдь вы знаете, какія заповѣди мы дали вамъ чрезъ Господа Иисуса; ибо воля Божія есть освященіе ваше, чтобы вы воздерживались отъ блуда. Пусть каждый изъ васъ умѣетъ соблюдать сосудъ свой въ святости и чести, а не въ страсти похотѣнія, какъ и язычники, которые не знаютъ Бога, и пусть каждый не преодолеваетъ и не обманываетъ брата своего въ дѣлѣ, ибо Богъ есть мститель (vindex) за все это, какъ мы прежде говорили и свидѣтельствовали вамъ; вѣдь Богъ призвалъ насъ не къ нечистотѣ, а къ святости. Такимъ образомъ, кто презираетъ это, тотъ презираетъ не человѣка, но Бога, Который даровалъ вамъ даже Духа Святаго. А о братской любви мы не имѣемъ нужды писать вамъ; вѣдь вы сами научены отъ Бога тому, чтобы любить другъ друга. Хотя вы и постуаете такъ относительно всѣхъ братій по всей Македоніи, но мы просимъ васъ, чтобы вы еще больше преуспѣвали, и старались жить спокойно; чтобы вы дѣлали свое дѣло и работали своими руками, какъ

мы научили васъ; чтобы вы поступали честно съ тѣми, которые внѣ [Церкви] и не желали ничего отъ кого-либо. Мы, братіе, не хотимъ, чтобы вы были въ неизвѣстности объ усопшихъ, чтобы вы не скорбѣли, какъ и прочіе, которые не имѣютъ надежды [ст. 1—13].

[Гл. V:] Итакъ, не будемъ спать, какъ и прочіе, но будемъ бодрствовать и трезвиться; вѣдь снѣ спать ночью, и пьяные бываютъ пьяны ночью; а мы, дневные, будемъ бодрствовать, облекшись въ щитъ вѣры и любви и въ шлемъ надежды на спасеніе, ибо Господь предназначилъ васъ не на гнѣвъ, но на приобрѣтеніе спасенія, чрезъ Господа нашего Иисуса Христа, чтобы вы жили вмѣстѣ съ Нимъ, бодрствуемъ-ли мы, или спимъ; посему утѣшайте себя взаимно и назидайте, какъ вы и дѣлаете. Но просимъ, васъ братіе, чтобы вы знали тѣхъ, которые работаютъ среди васъ, и первенствуютъ надъ вами о Господѣ, и наставляютъ васъ; чтобы вы имѣли ихъ въ особенной любви за ихъ дѣло; имѣйте миръ съ ними. Просимъ также васъ, братіе, исправляйте безпобойныхъ, утѣшайте малодушныхъ, принимайте немощныхъ, будьте терпѣливы ко всѣмъ. Смотрите, чтобы никто не воздавалъ кому-либо за зло; но всегда взаимно стремитесь къ добру одинъ для другого и для всѣхъ. Всегда радуйтесь, непрестанно молитесь, во всемъ благодарите; ибо такова воля Божія во Христѣ Иисусѣ касательно всѣхъ васъ. Не угашайте Духа; къ пророчеству не относитесь презрительно; но испытывайте все; добраго держитесь. Воздерживайтесь отъ всякаго рода зла [ст. 6—22].

### Изъ II Посланія блаж. Павла къ Фессалоникійцамъ.

[Гл. I:] Мы всегда должны благодарить за васъ Бога, братіе, какъ это достойно, потому что возрастаетъ вѣра ваша и прибавляется взаимная любовь въ каждомъ изъ васъ; такъ что мы сами прославляемся вами въ Церквахъ Божиихъ,



въ виду вашего терпѣнія и вѣры во всѣхъ гоненіяхъ и страданіяхъ вашихъ, которыя вы переносите въ подтвержденіе праведнаго суда Божія, чтобы вамъ быть достойными царства Божія, за которое вы и страдаете. Но если праведно предъ Богомъ воздать за скорби тѣмъ людямъ, которые угнетаютъ, то и вамъ, страдающимъ вмѣстѣ съ нами [Онъ дастъ] упокоеніе въ день явленія Господа Иисуса съ неба съ Ангелами силы Его, въ пламени огненномъ, совершающемъ отмщеніе надъ тѣми, которые не познали Бога и которые не покарятся благовѣствованію Господа нашего Иисуса Христа, которые будутъ нести наказаніе вѣчное въ погибели отъ лица Божія, отъ славы силы Его, когда Онъ придетъ прославляться во святыхъ Своихъ и быть дивнымъ во всѣхъ тѣхъ, которые увѣровали, потому что была обнаружена вѣра во свидѣтельство наше относительно дня того. Для того мы и молимся всегда за васъ, чтобы Богъ удостоилъ васъ Своимъ призваніемъ и исполнилъ всякое благоволеніе и дѣло вѣры въ силѣ, чтобы прославилось имя Господа нашего Иисуса Христа въ васъ, а вы—въ Немъ по благодати Бога нашего и Господа Иисуса Христа [ст. 3—12].

[Гл. III:] Но возвѣщаемъ вамъ, братіе, во имя Господа нашего Иисуса Христа, чтобы вы удалялись отъ всякаго брата, ходящаго непорядочно и не по преданію, которое они приняли отъ насъ. Вѣдь вы сами знаете, какъ должно подражать намъ; ибо мы не были безпокойными среди васъ и ни у кого не ѣли хлѣба даромъ, въ утомительномъ трудѣ, работая день и ночь съ тѣмъ, чтобы не отяготить кого-либо изъ васъ, и не потому, что мы какъ-бы не имѣли власти, но чтобы дать себя самихъ за образецъ для подражанія намъ. Вѣдь и тогда, когда мы были у васъ, мы возвѣщали вамъ то, что кто не хочетъ работать, тотъ пусть и не ѣстъ, ибо мы слышали, что нѣкоторые между вами ходятъ безчинно, ничего не дѣлая, но занимаются пустыми дѣлами (*curiose agentes*—*греч. περιεργάζονται*). А тѣмъ, которые таковы, мы

возвѣщаемъ и умоляемъ [ихъ] во имя Господа Иисуса Христа, чтобы трудясь въ молчаніи вкушали свой хлѣбъ; а вы, братіе, не ослабѣвайте въ дѣланіи добра. Посему, если кто-либо не повинуется слову нашему чрезъ посланіе, того вы отмѣчайте и не вступайте съ нимъ въ общеніе, чтобы устыдить его, однако не разсматривайте его какъ врага, но исправляйте какъ брата [ст. 6—15].

#### Изъ посланія блаж. Павла къ Колоссянамъ.

[Гл. III:] Посему, если вы воскресли съ Христомъ, то ищите того, что горѣ, гдѣ Христосъ сидитъ одесную Бога; о горнемъ помышляйте, а не о земномъ. Вѣдь вы мертвы, и жизнь ваша сокрыта со Христомъ въ Богѣ. Когда же Христосъ явится жизнию вашею, тогда и вы явитесь съ Нимъ въ славу. Итакъ, умерщвляйте члены ваши, которые на землѣ: блудъ, нечистоту, похоть злую, страсть, жадность, которая есть идолопоклонство. Изъ-за нихъ приходитъ гнѣвъ Божій на сыновъ невѣрія. Въ этихъ [порокахъ] и вы жили нѣкогда, когда жили среди нихъ. А теперь отложите и вы все: гнѣвъ, негодованіе, злобу, хуленія,—чтобы не испускать изъ устъ своихъ постыднаго слова. Не говорите лжи другъ другу, совлекая съ себя ветхаго человѣка съ дѣлами его и облекаясь въ новаго, который обновляется въ познаніе Божіе, по образу Того, Который сотворилъ васъ; здѣсь нѣтъ ни язычника, ни іудея, ни обрѣзанія, ни крайней плоти, ни варвара, ни скиѣа, ни раба, ни свободного, но все и во всѣхъ—Христосъ; итакъ, облекитесь, какъ избранныки Божіи, святые и возлюбленные въ глубину милосердія, благодать, смиреніе, кротость, долготерпѣніе, поддерживая другъ друга и прощая себѣ самимъ, когда кто-либо имѣетъ вражду противъ кого. Какъ и Господь простилъ вамъ, такъ и вы дѣлайте. Но сверхъ всего имѣйте любовь, которая есть союзъ совершенства, и миръ Христовъ да взыграетъ въ сердцахъ

вашихъ, въ которомъ и призваны вы въ одномъ тѣлѣ, и будьте дружелюбны. Пусть слово Христово обитаетъ въ васъ обильно; со всякою премудростію назидайте и вразумляйте другъ друга псалмами, славословіемъ и пѣснями духовными во благодати воспѣвая Богу въ сердцахъ своихъ. Все, что вы дѣлаете на словахъ или на дѣлѣ, дѣлайте во имя Господа нашего Іисуса Христа, воздавая чрезъ Него благодареніе Богу и Отцу. Жены будьте въ покорности у своихъ мужей, какъ должно въ Господѣ; мужа любите своихъ женъ и не будьте къ нимъ суровы. Дѣти! повинуйтесь во всемъ родителямъ, ибо это угодно Господу. Отцы не вызывайте дѣтей своихъ къ негодованію, дабы они не были малодушны. Рабы повинуйтесь плотскимъ господамъ, служба не для вида, какъ челоуѣкоугодники, но въ простотѣ сердца, какъ богобоязненные; и все, что дѣлаете, дѣлайте отъ души, какъ-бы для Господа, а не для людей, зная, что отъ Господа получите воздаяніе наследія. Служите Христу Господу: вѣдь кто дѣлаетъ обиду, тотъ и получитъ по своей неправдѣ, и у Бога нѣтъ лицепріятія [ст. 1—25].

[Гл. IV:] Господа подавайте рабамъ, что должно и справедливо, зная, что и у васъ есть Господь на небесахъ. Постоянны будьте въ молитвѣ, бодрствуя въ ней съ благодареніемъ; вмѣстѣ съ тѣмъ молитесь также и за насъ, чтобы Богъ открылъ намъ источникъ [fontem] слова для проповѣданія тайны Христовой, за которую я въ узахъ, чтобы я также и такимъ образомъ провозвѣщалъ [ее]. Живите въ мудрости относительно тѣхъ, которые внѣ [Церкви], испытывая время. Ваше слово [должно быть] всегда съ благодатію направлено острою, такъ что вы знали-бы, какъ вы должны отвѣчать каждому [ст. 4—6].

### Изъ посланія I блаж. Павла къ Тимоѳею.

[Гл. I:] Конецъ же увѣщанія—любовь отъ чистаго сердца, доброй совѣсти и нелицемѣрной вѣры. А нѣкоторые, отсту-

пивъ отъ этого, обратились къ пустословію, желая быть учителями закона, не понимая ни того, что говорятъ, ни того, что утверждаютъ. Но мы знаемъ, что законъ добръ, если кто пользуется имъ законно; зная [же] то, что праведнику законъ не лежитъ, а только неправеднымъ и непокорнымъ, нечестивымъ и грѣшникамъ, преступнымъ и оскверненнымъ, отцеубійцамъ и матереубійцамъ, челоуѣкоубійцамъ, блудоуѣямъ, мужеложникамъ, драчливымъ, лжецамъ клятвопреступникамъ, а также [тому], что противоположно здоровому ученію, которое согласно съ благовѣстіемъ славы блаженнаго Бога, которое ввѣрено мнѣ [ст. 5—11].

[Гл. II:] Итакъ, прежде всего умоляю совершать молитвы моленія, благодаренія, прошенія за всѣхъ людей, за царей и за всѣхъ, которые находятся въ высокомъ положеніи, чтобы намъ проводить жизнь тихую и безопасную во всякомъ благочестіи и чистотѣ... Итакъ, я хочу, чтобы вы, мужа, молились на всякомъ мѣстѣ, воздвигая руки чистыя безъ гнѣва и сомнѣній. Подобнымъ образомъ и женщины въ приличномъ платьѣ съ стыдливостію и строгостію украшали себя не въ искусномъ плетеніи волосъ, или въ золотѣ, или въ жемчугахъ, или въ драгоценной одеждѣ; но, какъ прилично женщинамъ, являя благочестіе чрезъ добрыя дѣла. Жена пусть научается въ безмолвіи со всякою покорностію. А учить женщинъ я не позволяю, и не господствовать надъ мужемъ, но пребывать въ молчаніи [ст. 1—2; 8—12].

[Гл. III:] Итакъ, епископу должно быть безупречнымъ, мужемъ одной жены, трезвеннымъ, благоразумнымъ, благоприличнымъ, стыдливымъ, гостепріимнымъ и учителемъ; не преданнымъ винопитію, не драчливымъ, но скромнымъ, не склоннымъ къ тяжбѣ, не жаднымъ, но хорошо управляющимъ своимъ домомъ, сыновей своихъ держащимъ въ подчиненіи со всякою чистотою. Вѣдь кто не умѣетъ господствовать надъ своимъ домомъ, какимъ образомъ тотъ будетъ имѣть прилежаніе о Церкви Божіей? [Онъ не долженъ быть]

новообращенный, чтобы возгордившись, не впалъ онъ въ осужденіе діавола; но должно, чтобы онъ имѣлъ добрый отзывъ отъ находящихся внѣ [Церкви], чтобы онъ не впалъ въ поношеніе и сѣти діавола. Подобнымъ образомъ и діаконы должны быть стыдливы, не двуязычны, не преданы употребленію многого вина, не стремящіеся къ безчестной прибыли, имѣющіе тайнство вѣры въ чистой совѣсти. Но прежде всего и они пусть будутъ испытаны, и служить такъ, не имѣя никакого преступленія [за собою]. Подобнымъ образомъ и жены ихъ пусть будутъ стыдливы, не обманщицы, трезвенны и вѣрны во всемъ. Дьяконы пусть будутъ мужьями одной жены, хорошо управляющіе своими дѣтьми и домомъ своимъ; потому что тѣ, которые будутъ хорошо служить, пріобрѣтаютъ себѣ высшую степень и великую дерзновенность въ вѣрѣ, которая во Иисусѣ Христѣ.

[Гл. IV:] Но Духъ ясно говоритъ, что въ послѣднія времена нѣкоторые отступаютъ отъ вѣры, прислушиваясь къ духамъ оболъщенія и ученіямъ демоновъ, лицемѣрно говорящихъ ложь, и имѣющихъ сожженную совѣсть, запрещающихъ жениться и воздерживаться отъ яствъ, которыя сотворилъ Богъ для принятія вѣрными съ благодареніемъ и тѣми, которые познали истину. Ибо всякое твореніе Божіе добро и ничто не должно быть отвергаемо, принимаемое съ благодареніемъ. Вѣдь оно посвящается словомъ Божіимъ и молитвою. Предлагая такое ученіе братіямъ, ты будешь добрымъ служителемъ Иисуса Христа, воспитаннымъ словами вѣры и добраго ученія, которому ты послѣдовалъ. Отвращайся отъ неудобныхъ и бабьихъ басенъ. Упражняйся въ благочестіи; вѣдь тѣлесное упражненіе мало полезно, а благочестіе полезно для всего, такъ какъ связано съ обѣтованіемъ о жизни какъ настоящей, такъ и будущей. [Это] слово вѣрно и всякаго принятія достойно, ибо мы въ немъ труждаемся и подвергаемся злословію, такъ надѣмся на Бога живаго, Который есть Спаситель всѣхъ людей, особенно вѣрныхъ.—Прими это

и учи. Пусть никто не относится съ презрѣніемъ къ твоему юному возрасту, но будь образцомъ для вѣрныхъ въ словѣ, въ жизни, въ любви, въ вѣрѣ, въ непорочности. Пока я приду, занимайся чтеніемъ, наставленіемъ ученіемъ. Не пренебрегай благодатью, которая въ тебѣ, которая дана тебѣ чрезъ пророчество съ возложеніемъ рукъ пресвитерства (presbyterii). О семъ помышляй; въ этомъ пребудь, чтобы, твое преуспѣяніе было очевидно для всѣхъ. Внигай въ себя и въ ученіе; будь настойчивъ въ немъ; потому что, дѣлая такъ, ты и самого себя спасешь, и тѣхъ, которые слушаютъ тебя [ст. 1—16].

[Гл. V:] Старца не укоряй, но увѣщавай, какъ отца; юношей, какъ братьевъ, старицъ, какъ матерей, молодыхъ, какъ сестеръ, со всякою чистотою. Почитай вдовицъ, которыя по истинѣ вдовицы. Если-же которая вдовица имѣетъ сыновей или внуковъ, то прежде всего пусть они учатся устроить домъ свой и взаимно воздавать должное своимъ родителямъ, ибо это угодно предъ Богомъ. А вдовица истинная и одинокая надѣется на Бога и постоянно пребываетъ въ молитвахъ и моленіяхъ день и ночь; а та, которая проводитъ время въ забавахъ, умерла еще живою. Это ты и внушай имъ, чтобы онѣ были безупречны, а кто не имѣетъ попеченія о своихъ, а тѣмъ болѣе о домашнихъ, тотъ отвергъ вѣру и является хуже невѣрнаго. Вдова пусть избирается не менѣе какъ шестидесятилѣтняя, бывшая женою одного мужа, извѣстная добрыми дѣлами, воспитавшая дѣтей, страннопріимная, умывавшая ноги святымъ, служившая находящимся въ бѣдахъ и усердная ко всякому доброму дѣлу. Болѣе молодыхъ вдовицъ избѣгай, ибо онѣ, впадая въ излишества въ противность Христу, желаютъ вступать въ бракъ, онѣ подлежатъ осужденію, потому что отвергли прежнюю вѣру. А вмѣстѣ съ тѣмъ онѣ пріучаются въ праздности обходить дома; онѣ не только праздны, но и болтливы, говоря то, чего не должно [говорить]. А о болѣе молодыхъ я

желаю, чтобы онѣ вступили въ бракъ, рождали дѣтей, были хозяевами домовъ, чтобы не давать никакого повода противнику къ злословію, ибо нѣкоторые уже совернулись назадъ въ слѣдъ сатаны. Если какой-либо вѣрный имѣеть вдовъ, то да поддерживаетъ ихъ, чтобы не обременялась Церковь, такъ что было-бы достаточно для тѣхъ, которыя по истинѣ вдовицы. Хорошо предстоятельствующіе пресвитеры пусть удостоиваются двойной почести. Ибо Писаніе говоритъ: Не налагай узды на вола молотящаго, и: Достоинъ трудящійся награды своей. На пресвитера принимай обвиненіе только при двухъ или трехъ свидѣтеляхъ. Согрѣшающихъ обличай предъ всѣми, чтобы и прочіе имѣли боязнь. Свидѣтельствую предъ Богомъ и Иисусомъ Христомъ, и избранными Ангелами, чтобы ты соблюдалъ это безъ предубѣжденія, не дѣлая ничего по склонности на какую-либо сторону. Ни на кого не возлагай рукъ съ поспѣшностью и не принимай участія въ чужихъ грѣхахъ. Кромѣ того не пей только воду, а употребляя немного вина ради желудка своего и частыхъ своихъ немощей. Грѣхи нѣкоторыхъ явны и ведутъ къ суду, а у нѣкоторыхъ скрываются. Подобнымъ образомъ и добрыя дѣла явны; а тѣ, которыя не таковы, не могутъ быть скрыты [ст. 1—25].

[Гл. VI:] Рабы, находящіеся подъ ярмомъ, должны почитать своихъ господъ достойными всякой чести, дабы не было нареканій на имя Божіе и ученіе. А тѣ, которые имѣютъ господами вѣрующихъ, пусть не презираютъ ихъ въ виду того, что они братья, но еще больше пусть служатъ имъ, потому что они вѣрные и возлюбленные участники въ благодѣяніи. Научай этому и увѣщевай. Кто учитъ иначе и не утверждается на здравыхъ словахъ Господа нашего Иисуса Христа и на томъ, что относится къ благочестію ученія, тотъ гордъ, ничего не знаетъ, но любитъ совопросничество и словопренія, изъ которыхъ происходятъ зависть и раздоры, злорѣчіе, злыя подозрѣнія, столкновения между людьми съ

испорченнымъ умомъ и лишенныхъ истины, думающихъ, что благочестіе выгодно для прибытка. Но великій прибыльокъ въ томъ, чтобы быть благочестивымъ и довольнымъ. Вѣдь мы ничего не принесли въ этотъ міръ; несомнѣнно, что и вынести ничего не можемъ. Потому будемъ довольны, если имѣемъ пропитаніе и то, чѣмъ можемъ покрыться. Потому что тѣ, которые хотятъ быть богатыми, впадаютъ въ искушенія и въ сѣти діавола, и имѣютъ многія бесполезныя и даже вредныя пожеланія, которыя повергаютъ человѣка въ бѣдствія погибели. Вѣдь корень всѣхъ бѣдъ есть жадность, подчинившись которой многіе уклонились отъ вѣры и подвергли себя многимъ скорбямъ. А ты, человѣкъ Божій, избѣгай этого, а стремись къ благочестію, вѣрѣ, любви, терпѣнію, кротости, подвизайся добрымъ подвигомъ вѣры, держись вѣчной жизни, къ которой ты призванъ и исповѣдалъ доброе исповѣданіе предъ многими свидѣтелями. Заповѣдаю тебѣ предъ Богомъ,— Который оживляетъ все, и Иисусомъ Христомъ, Который при Понтійскомъ Пилатѣ свидѣтельствовалъ доброе исповѣданіе,— чтобы ты сохранялъ заповѣдь непорочно, безусловно до пришествія Господа нашего Иисуса Христа... Богатымъ вѣка сего заповѣдай, что они и думали высокомерно и не надѣялись на непостоянство богатства, но на Бога, Который доставляетъ намъ для пользованія все въ изобиліи, чтобы они дѣйствовали хорошо, были богаты добрыми дѣлами, давали безъ затрудненій, были общительны и собирали себѣ сокровище доброе въ основаніе будущаго, для полученія истинной жизни. О Тимоѳеи, сохрани залогъ, избѣгая негоднаго новшества словъ и споровъ знанія, которое имѣеть ложное имя [знанія]; нѣкоторые, обѣщая это [знаніе], отпали отъ вѣры. Благодарь съ тобою. Аминь [ст. 1—14; 17—21].

#### Изъ II посланія блаж. Павла къ Тимоѳею.

[Гл. I:] Ибо не далъ намъ Богъ духа страха, но силы и любви, и воздержанія, посему не стыдись свидѣтельства

Господа нашего Иисуса Христа, ни меня, Его узника, но по силѣ Божіей сострадай благовѣствованію... Имѣй образецъ здравыхъ словъ [ученія], которыя ты слышалъ отъ меня въ вѣрѣ и любви во Христѣ Иисусѣ. Храни добрый залогъ чрезъ Духа Святаго, Который обитаетъ въ насъ [ст. 7, 8; 13, 14].

[Гл. II:] А ты, сынъ мой, укрѣпляйся во благодати, которая во Иисусѣ Христѣ; и то, что слышалъ отъ меня при многихъ свидѣтеляхъ, передай вѣрнымъ людямъ, которые будутъ способны и другихъ научать. Трудись, какъ добрый воинъ Христа Иисуса. Никто, воинствующій предъ Богомъ, да не связываетъ себя дѣлами мірскими,—съ тѣмъ, чтобы быть угоднымъ тому, который поставилъ его. Въ самомъ дѣлѣ, вѣдь и тотъ, кто состязается на ристалищѣ, получаетъ вѣнецъ только тогда, когда состязается законно. Должно, чтобы трудящійся земледѣлецъ первый вкусилъ отъ плодовъ. Понимай, что я говорю, ибо тебѣ далъ Богъ разумѣніе во всемъ. Помни, что Господь Иисусъ Христосъ возсталъ отъ мертвыхъ,—[Онъ] изъ сѣмени Давидова,—какъ я благовѣствовалъ, за что я страдаю даже до заключенія въ узы, какъ злодѣй; но слово Божіе не связывается. Поэтому я все переношу ради избранныхъ, чтобы и они наслѣдовали спасеніе, которое во Христѣ Иисусѣ со славою небесною. Вѣрно слово: вѣдь если мы умерли вмѣстѣ, то вмѣстѣ и будемъ жить; если мы вмѣстѣ будемъ страдать, то вмѣстѣ будемъ и царствовать; а если отречемся [отъ Него], то и Онъ отречется отъ насъ. Если мы не вѣримъ, то и Онъ не будетъ вѣрнымъ: отречся отъ Себя Онъ не можетъ. Въ этомъ убѣждай [людей], свидѣтельствуя предъ Богомъ. Не заводи словесныхъ споровъ, что нисколько не полезно, а только [ведетъ] къ разстройству слушающихъ. Но заботливо старайся представить себя Богу достойнымъ похвалы дѣлателемъ безукоризненнымъ, правильно преподающимъ слово Божіе истины; нечестиваго же и пустословнаго избѣгай: оно много содѣйствовало нечестію, и слово ихъ расползается, какъ ракъ...

Господь знаетъ тѣхъ, которые Его, и всѣ, призывающіе имя Господа да отступятъ отъ нечестія. Въ великомъ-же домѣ есть сосуды не только золотые и серебряные, но и деревянные, и глиняные, и нѣкоторые [употребляются] для почетнаго дѣла, а нѣкоторые для позорнаго. Такимъ образомъ, если кто очиститъ себя отъ этого, тотъ будетъ сосудомъ освященнымъ въ честь и потребнымъ Господу, готовымъ на всякое благое дѣло. А юношескихъ пожеланій избѣгай; но стремись къ правдѣ, вѣрѣ, любви, миру съ тѣми, которые призываютъ Господа отъ чистаго сердца. Неразумныхъ и беспорядочныхъ споровъ уклоняйся, зная, что они производятъ раздоры. Рабу Господа не должно состязаться, но быть кроткимъ со всеми, учительнымъ, терпѣливымъ, съ кротостію наставляющимъ тѣхъ, которые противятся, чтобы Богъ какъ-либо далъ имъ раскаяніе для познанія истины и чтобы они ускользнули отъ сѣтей діавола, отъ котораго они держатся плѣнниками соотвѣтственно его волѣ [ст. 1—17; 19—25].

[Гл. III:] Но знай то, что въ послѣднія времена наступятъ дни опасные, и будутъ люди самолюбивы, жадны, горды, надменны, злорѣчивы, непокорны родителямъ, неблагородны, преступны, нелюбовны, непримиримы, клеветники, невоздержны, не имѣющіе кротости, неблагожелательны, предатели, наглы, напыщенны, болѣе сластолюбивы, чѣмъ боголюбивы, правда, имѣющіе видъ благочестія, но отвергшіеся его силы но ты ихъ избѣгай. Вѣдь изъ нихъ бываютъ тѣ, которые проникаютъ въ дома и увлекаютъ за собою женщинъ, обремененныхъ грѣхами, которые увлекаются разнообразными похотями, они всегда учатся, но никогда не достигаютъ познанія истины... А ты послѣдовалъ моему ученію, наставленію, расположенію, вѣрѣ, великодушію любви, терпѣнію, гоненіямъ, страданіямъ, которыя постигли меня въ Антиохіи, Иконіи, Листрѣ; гоненія эти я перенесъ и отъ нихъ спасъ меня Господь. И всѣ которые желаютъ жить благочестиво во Христѣ Иисусѣ будутъ терпѣть гоненія. А люди

злые и обольстители будутъ преуспѣвать во злѣ, заблужда-  
ясь и увлекая къ заблужденію. А ты оставайся твердъ въ  
томъ, чему научался и что ввѣрено тебѣ. Притомъ-же ты съ  
дѣтства знаешь священныя Писанія, которыя могутъ наста-  
вить тебя къ спасенію во Иисусѣ Христѣ. Всякое писаніе  
вдохновенно полезно для наученія, для обличенія, для на-  
правленія, для наставленія въ праведности, чтобы совершенъ  
былъ человекъ, наставленный на всякое доброе дѣло [ст.  
1—7; 10—17].

[Гл. IV:] Свидѣтельствую предъ Богомъ и Иисусомъ  
Христомъ, Который придетъ судить живыхъ и мертвыхъ, и  
пришествіемъ Его и царствомъ Его, проповѣдуй слово, на-  
стаивай благовременно и безвременно, обличай, умоляй, за-  
прещай со всякимъ долготерпѣніемъ и ученіемъ, ибо будетъ  
день, когда не удержатъ здраваго ученія, но по своей при-  
хоти наберутъ себѣ учителей, лъстящихъ слуху [зудящихъ  
въ уши—*prurientes auribus*]; но отъ истины они отвратятъ  
слухъ, а обратятся къ баснямъ. А ты бодрствуй, трудись во  
всемъ, совершай дѣло благовѣстника, исполняй свое служеніе.  
А я уже ослабѣваю и наступаетъ время моего разрѣшенія  
[отъ тѣла]. Я подвизался добрымъ подвигомъ, окончилъ бѣгъ  
[на ристалищѣ жизни], вѣру сохранилъ, и въ концѣ гото-  
вится мнѣ вѣнецъ за праведность, который воздастъ Господь,  
Судія праведный въ день оный, и не только мнѣ, и всемъ  
соблюдшимъ пришествіе Его [ст. 1—8].

### Изъ посланія блаж. Павла къ Титу.

[Гл. I:] Я оставилъ тебя въ Критѣ ради того, чтобы ты  
исправилъ то, чего недостаетъ и поставилъ пресвитеровъ по  
городамъ, какъ я тебѣ распредѣлилъ. Если кто безъ порока,  
мужъ одной жены, имѣющій вѣрующихъ дѣтей, не упрекае-  
мыхъ въ невоздержаніи, но послушныхъ. Дѣйствительно, епи-

свому должно быть безъ порока, какъ домостроителю Божию,  
не гордому, не гнѣвливому, не преданному винопитію, не  
драчливому, не жадному до безчестнаго прибытка; но [онъ  
долженъ быть] гостеприименъ, благосклоненъ, трезвенъ, пра-  
веденъ, святъ, воздерженъ, держащійся вѣрнаго согласнаго съ  
ученіемъ слова, чтобы имѣть возможность убѣждать въ здра-  
вомъ ученіи и обличать тѣхъ, которые противорѣчатъ.. По-  
сему строго запрещай имъ, чтобы они были здравы въ вѣ-  
рѣ, не прислушиваясь къ іудейскимъ баснямъ, заповѣдаямъ  
людей, отвращающихся отъ истины. Для чистыхъ все чисто;  
а для оскверненныхъ и невѣрныхъ нѣтъ ничего чистаго; но  
у нихъ и умъ, и совѣсть загрязнены. Они исповѣдуютъ,  
будто познали Бога, а въ дѣлахъ отвергаютъ [Его], такъ  
какъ они гнусны и не вѣрны и негодны ни къ какому до-  
брому дѣлу [ст. 5—9; 13—16].

[Гл. II:] Ты-же проповѣдуй то, что прилично здравому  
ученію. Старцы пусть будутъ трезвенны, цѣломудренны,  
здравы въ вѣрѣ, въ терпѣніи, въ любви. А старицы подоб-  
нымъ образомъ должны быть въ одеждѣ святой, не быть  
клеветницами, не предаться употребленію вина съ излишкомъ,  
учить добру, учить молодыхъ скромности, чтобы онѣ любили  
своихъ мужей, любили дѣтей, были скромны, непорочны, за-  
ботливы о домѣ, благорасположены, покорны своимъ мужь-  
ямъ, такъ что слово не было-бы [черезъ нихъ] предметомъ  
хуленій. Убѣждай также юношей, чтобы были цѣломудрены. Во  
всемъ показывай себя примѣромъ добрыхъ дѣлъ въ ученіи,  
въ неповрежденности [вѣры] и въ степенности. [Имѣй] здра-  
вое слово, безукоризненное, чтобы тотъ, кто является про-  
тивникомъ, былъ почитателемъ, не имѣя ничего дурного ска-  
зать о насъ. Пусть рабы будутъ почитательны къ господамъ  
своимъ, во всемъ угождая имъ, не противорѣча, не обманыва-  
вая, но во всемъ показывая добрую вѣру, чтобы они во  
всемъ украшали ученіе Спасителя нашего Бога. Ибо явилась

благодать Спасителя для всѣхъ Божія, людей, научающая насъ, чтобы мы въ этомъ вѣкѣ жили цѣломудренно, праведно и благочестиво, отрегшись отъ нечестія и мірскихъ пожеланій, ожидая блаженнаго упованія, и пришествія славы великаго Бога и Спасителя нашего Иисуса Христа, Который предалъ Себя за насъ, чтобы искупить насъ отъ всякой неправды и очистить для Себя народъ угодный (asserabilem) ревностный въ добрыхъ дѣлахъ. Такъ говори и убѣждай и обличай со всякою властію. Пусть тебя не презираетъ [ст. 1—15].

[Гл. III:] Увѣщай ихъ быть въ повиновеніи начальствующимъ и имѣющимъ власть, сказанному повиноваться и быть готовымъ на всякое доброе дѣло, никого не злословить, не быть склоннымъ къ тяжбамъ, но скромнымъ, всячески обнаруживая кротость ко всѣмъ людямъ... Вѣрно слово, и я хочу, чтобы ты утверждалъ въ томъ, чтобы люди, вѣрующіе въ Бога, были привержены къ добрымъ дѣламъ. Это хорошо и полезно для людей. А глухыхъ совопросничествъ, ученій о родословіи, и распрей, и состязаній о законѣ избѣгай: онѣ бесполезны и суетны. Человѣка еретика послѣ перваго и втораго исправленія избѣгай, зная, что человѣкъ такого рода развращенъ и грѣшитъ осужденный собственнымъ судомъ.

#### Изъ посланія блаж. Павла къ Филимону.

Великую радость и утѣшеніе я имѣлъ въ любви твоей, потому что чрезъ тебя, братъ, успокоены были сердца святыхъ... Его я хотѣлъ удержать съ собою, чтобы онъ вмѣсто тебя служилъ мнѣ въ узахъ за благовѣстіе. Но ничего не хотѣлъ сдѣлать безъ совѣта съ тобою, чтобы доброе дѣло не было какъ будто [дѣломъ] по необходимости, но дѣломъ добровольнымъ [ст. 7; 13, 14].

#### Изъ посланія къ Евреямъ.

[Гл. III:] Итакъ, смотрите, братіе, чтобы въ комъ-либо изъ васъ какъ-нибудь не оказалось сердца злого въ невѣріи, въ отступленіи отъ Бога живого, но каждый день наставляйте другъ друга взаимно, пока именуется „нынѣ“, чтобы кто-либо изъ васъ не ожесточился отъ обольщенія грѣхомъ. Вѣдь мы сдѣлались причастниками [Иисуса] Христа, если только начало жизни Его твердо удержимъ до конца, пока говорится: „Нынѣ, когда услышите Его голосъ, то не ожесточите сердце своихъ, какъ во время возмущенія [ст. 12—15].

[Гл. IV:] Посему будемъ бояться того, чтобы, пока еще остается время войти въ покой Его, кто-либо не подумалъ изъ васъ, что его уже нѣтъ. Вѣдь хотя намъ возвѣщено, какъ и тѣмъ, но имъ не принесло пользы слышанное слово, не соединенное съ вѣрою, изъ того, что они слышали... Итакъ, имѣя Первосвященника великаго, прошедшаго небеса, Иисуса Сына Божія, будемъ твердо держаться исповѣданія... Итакъ, приступимъ съ увѣренностію къ престолу благодати, чтобы достигнуть милосердія и найти благодать въ своевременной помощи [ст. 1—2; 14, 16].

[Гл. VI:] Вѣдь Богъ не несправедливъ, чтобы забыть о дѣлѣ вашемъ и любви, которую вы показали во имя Его,— вы, служившіе и служащіе святымъ. Но мы желаемъ, чтобы каждый изъ васъ показалъ ту же самую заботливость для усовершенствованія въ надеждѣ до конца, чтобы вы не сдѣлались лѣнливыми, но были подражателями тѣхъ, которые вѣрою и терпѣніемъ наслѣдуютъ обѣтованія... Вѣдь люди клянутся большимъ себя, и клятва является концемъ для подтвержденія всякаго ихъ противорѣчія [ст. 10—12; 16].

[Гл. X:] Будемъ держаться неуклоннаго исповѣданія упованія нашего (ибо вѣренъ есть давшій обѣтованіе); и будемъ внимательны другъ къ другу въ призваніи къ взаимной любви и добрымъ дѣламъ, не покидая собранія своего, какъ

это обычно у некоторых, и особенно темъ болѣе, что вы видите приближающійся день. Вѣдь когда мы грѣшимъ по нашему произволенію, послѣ полученія познанія истины, то не остается жертвы за грѣхи; ибо страшно некоторое ожиданіе суда и пламеннѣе (aemulatio) огня, который имѣетъ уничтожить грѣшниковъ. Вѣдь [если] отвергшійся закона Моисеева при двухъ или трехъ свидѣтеляхъ немилосердно подвергается смерти, то насколько худшаго, по вашему мнѣнію, заслуживаетъ наказанія тотъ, кто попираетъ Сына Божія, и считаетъ кровь Завѣта оскверненною, — хотя онъ и освященъ ею, — и безчеститъ Духа благодати. Вѣдь мы знаемъ Того, Который сказалъ: Мнѣ отмщеніе, и Я воздамъ, и затѣмъ: Ибо Господь будетъ судить народъ Свой. Страшно попасть въ руки Бога живаго. Но вспомните прежніе дни, когда вы, бывъ просвѣщены, выдержали великій подвигъ страданій, то являясь [сами] зрѣлищемъ поношеній и страданій, а то будучи сообщниками другихъ, подобнымъ образомъ страдавшихъ. Вѣдь вы сострадали и находящимся въ узахъ, и съ радостію принимали расхищеніе вашихъ имуществъ, зная, что у васъ есть лучшее и не гибнущее достояніе. Итакъ, не оставляйте увѣренности вашей, которая имѣетъ великое вознагражденіе, ибо вамъ необходимо терпѣніе, чтобы, исполняя волю Божию, вы получили обѣтованное. Вѣдь еще немного, еще нѣсколько [спустя] придетъ имѣющій придти и не замедлитъ. А праведникъ Мой живетъ отъ вѣры [Аввак. II, 4]: И если кто будетъ отстраняться, тотъ будетъ не угоденъ душѣ Моей [ст. 23—38].

[Гл. XII:] Посему и мы, имѣя облегающій насъ такой облакъ свидѣтелей, отложивши всякое бремя и окружающій насъ грѣхъ съ терпѣніемъ да снѣшимъ на предстоящую намъ борьбу, взирая на начинателя и конецъ нашей вѣры — Иисуса, Который претерпѣлъ крестъ, хотя Ему была предложена радость, презирая посрамленіе, и возсѣдаетъ одесную Бога. Помышляйте-же о Томъ, Который перенесъ такое противо-

дѣйствіе Себѣ отъ грѣшниковъ, чтобы, ослабѣвая духомъ, не изнемогать вамъ. Вѣдь вы еще въ борьбѣ противъ грѣха сражались не до крови, и не забыли объ утѣшеніи, которое Онъ изрекаетъ вамъ, какъ сынамъ: Сынъ мой, не пренебрегай наставленіемъ отъ Господа, не ослабѣвай, когда ты подвергаешься обличенію отъ Него; вѣдь Господь наказуетъ того, котораго любить и бьетъ всякаго сына, котораго принимаетъ. Въ наставленіи будьте постоянны: Богъ относится къ вамъ, какъ къ дѣтямъ. Есть-ли какой-либо сынъ, котораго не подвергаетъ отецъ наказанію? Посему если вы остаетесь безъ наказанія, участниками котораго сдѣлались всѣ, то вы не сыны, а незаконнорожденные. Затѣмъ, мы вѣдь имѣли отцовъ [по плоти] воспитателями плоти нашей и почитали ихъ, то развѣ не предпочтемъ мы повиноваться Отцу духовъ и не будемъ живы? Но вѣдь они воспитывали насъ по волѣ своей, только въ теченіе немногихъ дней, а Сей [наставляетъ] на то, что полезно для воспріятія освященія Его. Въ настоящее время всякое наставленіе кажется намъ не радостію, а поводомъ къ сожалѣнію; но впоследствии оно доставляетъ тѣмъ, которые научены чрезъ него, мирный плодъ радости. Посему укрѣпите опустившіяся руки и ослабѣвшія колѣна, и ходите прямыми шагами на ногахъ своихъ, чтобы никто не блуждалъ хромя, а скорѣе укрѣпился. Стремитесь къ миру со всѣми и къ святости, безъ которой никто не увидитъ Бога. Будьте внимательны къ тому, чтобы никто не остался безъ благодати Божіей, чтобы какой-либо корень горечи, возросши, не причинилъ вреда, и чрезъ него не освернились многіе, чтобы не [появился] како-либо блудникъ или нечестивецъ, какъ Исавъ, который за одно яство продалъ свое первородство [ст. 1—16].

[Гл. XIII:] Любовь братская да пребываетъ между вами, и не забывайте гостепріимства, ибо чрезъ него угодили нѣкоторые, принявъ ангеловъ страннолюбиво. Помните о находящихся въ узахъ, какъ будто и вы сами вмѣстѣ съ ними



узники и о страждущихъ, такъ какъ и сами вы находитесь въ тѣлѣ. Бракъ [да будетъ] во всѣхъ честенъ и ложе не оскверненное; а блудодѣвъ и прелюбодѣвъ будетъ судить Богъ. Нравы да будутъ не скушы, довольные настоящимъ. Вѣдь Онъ самъ сказалъ: Я тебя не покину и не оставлю, такъ что мы съ полнымъ довѣріемъ будемъ говорить: Господь мнѣ помощникъ, и я не буду бояться того, что сдѣлаетъ мнѣ человекъ. Помните предстоятелей<sup>1)</sup> своихъ, которые проповѣдали вамъ слово Божіе, взирая на конецъ ихъ жизни, подражайте ихъ вѣрѣ. Иисусъ Христосъ вчера и нынѣ: Онъ и во вѣки; не увлекайтесь различными и странными ученіями, ибо лучше утверждать сердце любовію, а не яствами, которыя не принесли пользы наслаждающимся ими. Мы имѣемъ жертвенникъ, съ котораго не имѣютъ власти (potestatem—возможности) вкушать тѣ, которые служатъ скинии. Вѣдь тѣла тѣхъ животныхъ, кровь которыхъ приносится первосвященникомъ въ святилищѣ за грѣхъ, сжигаются внѣ стана. Поэтому и Иисусъ, чтобы освятить народъ Своею кровію, пострадалъ внѣ вратъ [города]. Итакъ, выйдѣмъ къ Нему внѣ стана, нося Его поруганіе. Вѣдь мы не имѣемъ здѣсь остающагося города, но ищемъ будущаго. Итакъ чрезъ Него будемъ всегда приносить Богу жертву хвалы, т. е. плодъ устъ исповѣдающихъ имя Его. О благодѣяніи-же и общеніи не забывайте, ибо таковыми жертвами пріобрѣтается Богъ. Повинуйтесь престоителямъ своимъ и будьте въ подчиненіи, ибо они бодрствуютъ, какъ имѣющіе воздать отвѣтъ за души ваши, чтобы они дѣлали это съ радостію, а не съ тяжкимъ вздохомъ, потому что это вамъ не приноситъ пользы. Молитесь за насъ. Мы-же увѣрены, что имѣемъ добрую совѣсть, желая между всѣми обращаться хорошо [ст. 1—18].

<sup>1)</sup> *Lat.* praepositorum (поставленныхъ надъ вами) *grec.* ἡγουμένων (предводительствующихъ, начальствующихъ).

## Изъ I посланія Петра.

[Гл. I:] Если нынѣ должно пострадать немного въ разнаго рода искушеніяхъ, чтобы испытаніе вѣры вашей было много драгоцѣннѣе золота, которое испытывается огнемъ... Посему, препоясавъ чресла ума вашего трезвенно надѣйтесь на ту благодать, которая приносится вамъ въ откровеніи Иисуса Христа, какъ сыны послушанія, не сообразующіеся съ первоначальными похотями ума вашего, но согласно съ тѣмъ Святымъ, Который призвалъ васъ къ тому, чтобы вы и сами были святы во всей жизни [своей], ибо написано будьте святы, какъ и Я святъ. И если вы называете Отцемъ Того, Который, не взирая на лице, судить по дѣянію каждаго, то въ страхѣ проводите время жизни вашей... Очищая души свои послушаніемъ любви, въ любви братской, отъ простоты сердечной любя другъ друга взаимно, возрожденные [*или безъ:* возрожденные, ст. 6; 13—17; 22].

[Гл. II:] Итакъ, отложивъ всякую злобу и всякое коварство и притворство, зависть и всѣ обманы, какъ только что рожденные младенцы, возлюбите сіе разумное безъ примѣси коварства млеко... Возлюбленные, усердно прошу васъ, какъ странниковъ и пришельцевъ воздерживаться отъ плотскихъ пожеланій, которые возстаютъ противъ духа, проводя свою добрую жизнь между язычниками, чтобы они, говоря о васъ, какъ о злодѣяхъ, но присматриваясь къ вашимъ добрымъ дѣламъ, прославляли Бога въ день посѣщенія. Ради Бога, будьте въ повиненіи у всякаго человѣческаго начальства: у царя-ли, какъ преобладающаго, у князей-ли, какъ посланныхъ имъ для отпущенія злодѣевъ и на похвалу добрымъ. Вѣдь такова воля Божія, чтобы вы, дѣлая добро, заставляли умолкать невѣжество людей неразумныхъ, какъ свободные, а не какъ-бы имѣющіе свободу, какъ прикрытіе злобы, а какъ служители Божіи. Всѣхъ почитайте, любите братство, бойтесь Бога, почитайте царя. Рабы будьте подчинены господамъ своимъ со всякимъ страхомъ, не только добрымъ и кроткимъ, но и строгимъ, ибо это благодать, если кто-либо

по познанію Бога перенесеть скорби, перенося несправедливость. Вѣдь что за слава въ томъ, что страдаете, совершая грѣхи, и [за то] подвергаетесь заушеніямъ? Но если вы претерпѣваете, дѣлая добро, и переносите страданія терпѣливо, то это благодать предъ Богомъ. Ибо вы къ этому призваны, потому что и Христосъ пострадалъ за насъ, оставляя вамъ примѣръ, чтобы вы шли по слѣдамъ Его. Онъ грѣха не сдѣлалъ и коварства не было найдено въ Его устахъ; ибо Онъ злословимый не злословилъ, страдая Онъ не угрожалъ, но отдался судящему несправедно. Онъ Самъ вознесъ наши грѣхи на своемъ тѣлѣ на дерево, чтобы мы мертвые для грѣховъ, жили для правды: вы исцѣлялись раною Его. Вѣдь вы были, какъ заблуждающіяся овцы, но нынѣ обратились къ Пастырю и Блюстителю душъ вашихъ [*episcorum animarum vestrarum, ст. 1, 2; 11—25*].

[Гл. III:] Подобнымъ образомъ и жены должны быть въ повиновеніи мужьямъ своимъ, чтобы и тѣ, которые даже не вѣрятъ слову, были приобрѣтены безъ словесной проповѣди чрезъ житіе женъ своихъ, когда будутъ видѣть ваше непорочное со страхомъ вниманіе. Да не будетъ ихъ привычкою внѣшнее заплетаніе волосъ, или украшеніе золотомъ, или служеніе нарядной одеждѣ, но сокровенный сердечный человѣкъ въ неспорченности кроткаго и скромнаго духа, богатый въ очахъ Божіихъ. Вѣдь такъ иѣкогда украшали себя жены, надѣющіяся на Бога, подчиненныя своимъ мужьямъ, какъ, на примѣръ, Сара повиновалась Аврааму, называя его господиномъ. Дѣлая хорошо, вы являетесь дочерьми ея и не боясь никакого смущенія. Подобнымъ образомъ и сожители-мужья (*viri cohabitantes*) благоразумно (*secundum scientiam*) чтите, какъ немогущій, женскій сосудъ, какъ сонаслѣдницу жизни въ благодати, чтобы не было пренятствій для молитвъ вашихъ. А въ вѣрѣ всѣ [будьте] единомысленны, сострадательны, братолюбивы, милосердны, скромны, смиренны, не воздавая зломъ за зло, или злословіемъ за злословіе,

но, напротивъ, благословляйте, потому что вы призваны къ тому, чтобы получить благословеніе какъ наслѣдіе. Вѣдь тотъ, кто хочетъ любить жизнь и видѣть хорошіе дни, тотъ пусть воздерживаетъ отъ зла свой языкъ, и уста его пусть не говорятъ коварства; но пусть онъ уклонится отъ зла и дѣлаеть добро, пусть ищетъ мира и стремится къ нему. Ибо очи Господа обращены на праведныхъ и уши Его—къ ихъ молитвамъ. А лице Господа—противъ дѣлающихъ зло; и кто тотъ, который сталь-бы вредить вамъ, если вы будете добрыми ревнителями? Но хотя бы вы и не потерпѣли что-нибудь за правду, вы блаженны. А страха ихъ вы не убойтесь, чтобы не быть въ смущеніи. Но освящайте Господа Христа въ сердцахъ вашихъ, всегда готовые дать удовлетворительный отвѣтъ всякому, требующему у васъ объясненія объ имѣющей въ васъ надеждѣ, но съ скромностію и благоговѣніемъ, имѣя добрую совѣсть, чтобы въ томъ, за что злословятъ васъ, были посрамлены ругающіеся надъ вашимъ добрымъ житіемъ о Христѣ. Вѣдь лучше,—если угодно Богу,—претерпѣть дѣлая добро, нежели дѣлая зло [*ст. 1—17*].

[Гл. IV:] И когда Христосъ пострадалъ плотію, то и вы вооружитесь тѣмъ-же помышленіемъ, потому что тотъ, кто пострадалъ плотію, тотъ оставилъ грѣхъ, чтобы остальную часть времени жизни въ плоти жить уже не по человѣческимъ желаніямъ, но согласно съ волею Божіею. Ибо довольно того, что вы прошедшее время провели согласно желаніямъ язычниковъ, т. е. тѣхъ, которые живутъ въ роскоши, похотяхъ, пьянствѣ, объяденіи и излишествахъ въ питѣи и недозволенномъ служеніи идоламъ... Посему будьте благоразумны и бодрствуйте въ молитвахъ. И прежде всего имѣйте между собою постоянную взаимную любовь, потому что любовь покрываетъ множество грѣховъ. Будьте гостеприимны безъ ропота. Каждый изъ васъ по тому дару, какой получилъ, взаимно служите другъ другу, какъ добрые служители многообразной благодати Божіей. Говорить-ли кто, [говори]

какъ слова Божіи; служить-ли кто, [служи] какъ-бы по силѣ, которую уготовляетъ Богъ, чтобы во всемъ прославлялся Богъ чрезъ Господа Іисуса Христа, Которому слава и власть во вѣки вѣковъ. Возлюбленнѣйшіе, не устраняйтесь отъ огня [страданій], который посылается къ вамъ, какъ искушеніе, не страшитесь, какъ будто происходитъ съ вами нечто новое; но радуйтесь, принимая участіе въ страданіяхъ Христовыхъ, чтобы радостно торжествовать и въ откровеніи славы Его. Вы будете блаженны, если злословятъ васъ за имя Христово, ибо на васъ будетъ почивать то, что есть принадлежность славы, чести и силы Божіей, и Тотъ, Который есть Духъ Божій. Но пусть никто изъ васъ да не подвергнется страданіямъ, какъ челоуѣкоубійца, или какъ воръ, или какъ злодѣй или какъ ищущій чужого. Но если претерпитъ, какъ христіанинъ, то пусть не стыдится, но въ этомъ наименованіи пусть онъ прославляетъ Бога, ибо наступаетъ время, чтобы начался судъ отъ дома Божіа; но если онъ сперва [начнется] отъ васъ, то какая участь тѣхъ, которые не вѣруютъ благовѣстію о Богѣ? И если праведникъ едва спасется, то гдѣ явятся нечестивый и грѣшникъ. Итакъ, и страждущіе по волѣ Божіей да вручатъ души свои вѣрному Создателю въ дѣланіи добра [ст. 1—3; 7—19].

[Гл. V:] Итакъ, старѣйшихъ, которые есть у васъ, я, состарець и свидѣтель страданій Христовыхъ, такъ-же какъ и соучастникъ той славы, которая въ будущемъ должна открыться, умоляю: пасите имѣющееся у васъ стадо Божіе, наблюдая не по принужденію, но добровольно согласно волѣ Божіей (*secundum Deum*), не ради постыдной корысти, но по желанію, и не какъ господствующіе надъ жребіемъ Божіимъ, но отъ души сдѣлавшись образцами для стада [Христова]. И когда явится Начальникъ пастырей, тогда получите неувядающій вѣнецъ славы. Подобнымъ образомъ и вы, юноши, будьте въ подчиненіи старѣйшимъ, а всѣ внушайте взаимное смиреніе, потому что Богъ гордымъ противится и смирен-

нымъ даетъ благодать. Итакъ, смиритесь подъ мощную руку Божію, чтобы Онъ возвысилъ васъ въ день посѣщенія; возлагая на Него всякую свою заботу, ибо у Него попеченіе о васъ; будьте трезвенны, бодрствуйте, потому что врагъ вашъ диаволь, какъ левъ рыкающій обходитъ, ища пожрать кого-либо. Сопротивляйтесь ему, сильные въ вѣрѣ, зная что тоже страданіе переносить и то братство ваше, которое въ мірѣ. А Богъ всякой благодати, Который призвалъ къ вѣчной славы Своей во Христѣ Іисусѣ усовершенствуетъ, укрѣпитъ и сдѣлаетъ непоколебимыми васъ, немного пострадавшихъ. Ему слава и владычество во вѣки вѣковъ. Аминь [ст. 1—11].

### Изъ II посланія Петра.

[Гл. I:] Чрезъ Котораго даровалъ намъ величайшіе и драгоценные дары, чтобы вы чрезъ нихъ сдѣлались соучастниками божественной природы, избѣгая тѣнныя той похоти, которая есть въ мірѣ. Вы же, прилагая все стараніе, служите въ вѣрѣ своей добродѣтели, а въ добродѣтели—познанію, а въ познаніи—воздержанію, а въ воздержаніи—терпѣнію, а въ терпѣніи—благочестію, а въ благочестіи братолюбію, а въ братолюбіи—любви; а когда это есть у васъ, и приумножается, то оно не оставитъ васъ безъ успѣха и безъ плода въ познаніи Господа нашего Іисуса Христа. А тотъ, у котораго этого нѣтъ, слѣпъ и идетъ ощупью (*manu tentans*), забывая объ очищеніи прежнихъ своихъ грѣховъ. Посему, братіе, болѣе старайтесь чтобы добрыми дѣлами сдѣлать несомнѣннымъ свое призваніе и избраніе. Дѣлая это, вы никогда не будете грѣшить [ст. 4—10].

[Гл. II:] Такъ и между вами будутъ лжеучители, которые введутъ погубительныя раздѣленія и будутъ отрицать Бога, Который искупилъ ихъ, навлекая на себя быструю гибель. И многіе послѣдуютъ ихъ невоздержности, чрезъ которыхъ

подвергается злословію путь истины, и они изъ любостыжанія будутъ уговаривать васъ льстивыми словами. Для нихъ судъ уже давно назначенъ и погибель ихъ не дремлетъ.. Господь знаетъ, какъ извлечь благочестивыхъ отъ погибели, а неправедныхъ спасти на день суда для наказанія, а особенно тѣхъ, которые живутъ по плоти въ нечистыхъ похотяхъ и презираютъ начальство, дерзки, самоугодники, не боятся вводить раздѣленія и хулители. И если ангелы большіе по своей крѣпости и силѣ не выносятъ надъ собою страшнаго суда. А эти, какъ неразумныя животныя по природѣ [способныя] къ уловленію и истребленію, погибнуть въ своемъ развращеніи, ибо злословятъ, чего не понимаютъ, они получаютъ награду за неправду [свою], ибо полагаютъ [свое] удовольствіе въ ежедневныхъ забавахъ, соединяя забавы съ сквернословіемъ и нечистотою, на пиршествахъ своихъ предаваясь съ вами роскоши, глаза ихъ наполнены любодѣйствомъ и непрестанными грѣхами; они обольщаютъ непостоянныя души, имѣютъ сердце, преданное жадности; они сыны проклятія, они стали блуждать, оставивъ прямой путь... Произнося напыщенные пустыя рѣчи, они увлекаютъ въ плотскія похоти тѣхъ, которые избѣжали отъ находящихся въ заблужденіи, обѣщая имъ свободу, хотя они сами—рабы тлѣнія. Вѣдь кто кѣмъ побѣжденъ, тотъ является его рабомъ; ибо если, избѣгая сквернъ міра въ познаніи Господа и Спасителя нашего Иисуса Христа, снова предавшись имъ, бываютъ подчинены, то это послѣднее для нихъ хуже перваго. Имъ было лучше не узнавать пути праведности, нежели послѣ познанія возвратиться назадъ отъ той святой заповѣди, которая имъ предана. Вѣдь ихъ касается вѣрное слово той поговорки: „Песъ возвращается на свою блевотину“ и: „Вымытая свинья въ грязную лужу“ [ст. 1—3; 9—14; 18—22].

[Гл. III:] Такъ какъ все это должно быть разрушено, то каковыми должно быть вамъ во святой жизни и благочестіи въ ожиданіи и желаніи пришествія дня Божія?... Воз-

любленные, ожидая сего, позаботьтесь быть непорочными и неоскверненными въ мирѣ, и долготерпѣніе Господа нашего почитайте спасеніемъ... Итакъ, братіе, зная это напередъ, берегитесь, чтобы, увлекаясь заблужденіемъ неразумныхъ, не отступить отъ собственной твердости. Возрастайте-же въ благодати и въ познаніи Господа нашего и Спасителя Иисуса Христа. Ему слава и нынѣ и въ день вѣчный. Аминь [ст. 11, 12; 14, 15, 17, 18].

### Изъ посланія Іакова.

[Гл. I.] Братіе мои, когда вы впадаете въ различныя искушенія, то почитайте это, какъ великую радость, зная, что испытаніе вѣры вашей производитъ терпѣніе, а терпѣніе имѣетъ совершенное дѣйствіе, чтобы вамъ быть совершенными и неповрежденными, ни въ чемъ не имѣющими слабости. А кто нуждается въ премудрости, тотъ пусть проситъ у Бога, подающаго всѣмъ изобильно и безупречно, и дано будетъ ему; пусть проситъ съ вѣрою, нисколько не колеблясь. Вѣдь кто колеблется, тотъ подобенъ волнѣ морской, которая носится и кружится отъ вѣтра. Пусть не думаетъ такой человекъ, что онъ что-либо получитъ отъ Господа, [т. е.] человекъ двоедушный, непостоянный въ путяхъ своихъ. Смирный братъ пусть хвалится возвышеніемъ своимъ, а богатый—униженіемъ своимъ, ибо онъ отойдетъ, какъ цвѣтокъ на травѣ, ибо возшло солнце съ зноемъ, и высохла трава, и цвѣтъ ея упалъ и украшеніе внѣшняго вида ея погибло, такъ и богатый въ путяхъ своихъ увянетъ. Блаженъ человекъ, который претерпѣваетъ искушеніе, потому что когда будетъ испытанъ, то приметъ вѣнецъ жизни, который Богъ обѣщалъ любящимъ Его... Итакъ, не заблуждайтесь, братіе возлюбленные. Всякое наилучшее даяніе и всякій даръ совершенный исходитъ свыше отъ Отца свѣтовъ... Вы знаете, братіе мои возлюбленные, пусть будетъ всякій человекъ

скорь, чтобы слушать и медленъ, чтобы говорить и медленъ на гнѣвъ; вѣдь гнѣвъ челоуѣка не производитъ правды Божіей. Посему, отбрасывая всякую нечистоту, изобиліе злобы, съ кротостію принимайте внушаемое [вамъ] слово, которое можетъ спасти ваши души. Но будьте исполнителями слова, а не слушателями только его, обманывая самихъ себя; потому что тотъ, кто является слушателемъ слова, а не исполнителемъ его, тотъ приравняется къ челоуѣку, разсматривающему въ зеркалѣ природное выраженіе лица своего; вотъ онъ посмотрѣлъ на себя и ушелъ, и тотчасъ-же забылъ, какимъ былъ. Но кто всмотрѣлся въ законъ совершенной свободы, и пребудетъ въ немъ, сдѣлавшись не забывчивымъ [только] слушателемъ, но и совершителемъ дѣла, тотъ будетъ блаженъ въ дѣлѣ. Но если кто думаетъ, что онъ благочестивъ, и не обуздываетъ языка своего, а обращаетъ сердце свое, благочестіе того тщетно. Чистое и непорочное благочестіе у Бога и Отца таково: посѣщать сиротъ и вдовъ въ ихъ скорби и сохранять себя неоскверненнымъ отъ этого міра [ст. 2—12; 16, 17; 19—27].

[Гл. II:] Братіе мои, не имѣйте вѣры въ Господа нашего Иисуса Христа славы съ лицепріятіемъ... Братіе мои возлюбленные, послушайте, развѣ Богъ не избралъ бѣдныхъ въ этомъ мірѣ, какъ богатыхъ вѣрою, и наслѣдниковъ царства, которое Богъ обѣщалъ любящимъ Его? А вы обезчестили бѣднаго. Развѣ не богатые силою притѣсняють васъ, и не они-ли привлекають васъ въ суды? Развѣ не они злословяють доброе имя, которое усвоено вамъ? Но если вы исполняете царственный законъ по писанію,—возлюби ближняго твоего какъ самого себя,—то хорошо дѣлаете. А если взираете на лицо, то совершаете грѣхъ и по обличенію закона оказывааетесь преступниками его... Вѣдь судъ безъ милосердія [предстоитъ] тому, кто не оказывааетъ милосердія: милосердіе стоитъ выше суда [ст. 1; 5—9; 13].

[Гл. III:] Братіе мои, не желайте быть учителями въ бѣльшемъ числѣ, зная, что вы примете бѣльшее осужденіе. Вѣдь мы все много ошибаемся. Если кто-либо не погрѣшаетъ въ словѣ, тотъ есть мужъ совершенный: онъ можетъ и все тѣло опутать уздою.. Но никто изъ людей не можетъ укротить языка: овъ—неудержимое зло, полонъ смертоноснаго яда. Имъ мы благословляемъ Бога и Отца, но имъ-же проклинаемъ и людей, которые созданы по подобію Божію. Изъ однихъ и тѣхъ-же устъ происходитъ благословеніе и проклятіе. Братіе мои! не должно, чтобы это было такъ... Кто между вами мудръ и наставленъ строго, тотъ пусть покажетъ дѣло свое добрымъ обращеніемъ съ мудрою кротостію. Потому что если вы имѣете горькую зависть и сварливость въ сердцахъ своихъ, то не хвастайтесь и не будьте лжецами вопреки истинѣ. Вѣдь такая премудрость не исходитъ свыше, но она—земная душевная [животная] дьявольская; ибо гдѣ зависть и раздоры, тамъ непостоянство и всякое нечестивое дѣло. А премудрость, свыше исходящая, прежде всего стыдлива, потомъ миротворна, скромна, послушлива, согласная съ добромъ, полная милосердія и добрыхъ плодовъ, разсуждающая безъ притворства. А плодъ правды мирно съется у тѣхъ, которые соблюдаютъ миръ [ст. 1, 2; 8—10; 13—18].

[Гл. IV:] Откуда у васъ вражда и распри? Развѣ не отъ похотей вашихъ, которыя воюють въ членахъ вашихъ. Вы просите и не получаете, потому что на зло просите, чтобы употреблять въ похотяхъ своихъ. Прелюбодѣи! Развѣ вы не знаете, что дружба міра сего враждебна Богу? Итакъ тотъ, кто хочетъ быть другомъ вѣка сего становится врагомъ Божіимъ... Поэтому и сказано: Богъ гордымъ противится, а смиреннымъ подаетъ благодать. Посему будьте покорны Богу, но противостаньте дьяволу, и онъ убѣжитъ отъ васъ. Приближайтесь къ Богу, и Онъ приблизится къ вамъ. Грѣшники, очистите руки; двоедушные! сдѣлайте чистыми сердца

свои. Будьте смиренны, рыдайте и плачьте. Да обратится смѣхъ вашъ въ рыданіе и радость ваша въ горестъ. Смиритесь предъ лицомъ Божиимъ, и Онъ возвыситъ васъ. Братіе, не предавайте другъ друга... Одинъ есть Законодатель и Судія, Который можетъ освободить и погубить. А ты кто, что ты судишь ближняго [своего]? Вотъ вы теперь говорите: „Нынѣ или завтра мы пойдемъ въ тотъ городъ и проведемъ тамъ цѣлый (quidem) годъ, и будемъ торговать и получать прибыль, [это вы], которые не знаете, что будетъ завтра. Вѣдь, какова жизнь ваша? Это паръ, являющійся на малое время, и потомъ исчезающій. вмѣсто того, чтобы говорить: „Если Господь соблаговолитъ“ и: „Если будемъ живы“, то сдѣлаемъ то, или это. А теперь вы возносите въ надменности своей. Всякое такое превознесеніе есть зло. Посему грѣхъ тому, кто знаетъ, какъ дѣлать добро, и не дѣлаетъ [ст. 1, 3, 4; 6—11; 12—17].

[Гл. V:] Богатые! обратите вниманіе: горько плачьте о несчастіяхъ, которыя придутъ на васъ. Богатство ваше открыто гнилью, и одежды ваши изъѣдены молью. Золото и серебро ваше почернѣло, и ржавчина ихъ будетъ вамъ въ свидѣтельство, и какъ огонь поѣсть плоть вашу. Вы собрали гнѣвъ [на себя], какъ сокровище на послѣдніе дни. Вотъ плата рабочихъ, которые жали на поляхъ вашихъ, и вопіюють, потому что были обмануты вами, и вопли ихъ достигли слуха Господа силъ небесныхъ. Вы пиршествовали на землѣ и въ роскоши насыщали сердца свои. Въ день закланія вы осудили, убили праведника и онъ не противился вамъ. Итакъ, братіе, будьте терпѣливы до дня пришествія Господа... Будьте терпѣливы и вы, укрѣпите сердца свои, потому что пришествіе Господа приблизилось. Не сѣтуйте братіе другъ на друга, чтобы не подвергнуться осужденію... А прежде всего не клянитесь ни небомъ, ни землею, ни какою-либо другою клятвою. Но да будетъ слово ваше: „Да! Да!“ „Нѣтъ! Нѣтъ!“ чтобы вамъ не подвергнуться осужденію.

Если кто изъ васъ скорбитъ, то пусть молится; а если кто спокоенъ, пусть поетъ псалмы. Если-же кто болѣнъ, тотъ пусть приведетъ къ себѣ пресвитеровъ Церкви, и они пусть помолются надъ нимъ, помазывая его елеемъ во имя Господа, и молитва вѣры спасетъ немощнаго, и облегчитъ его Господь. и если онъ въ грѣхахъ, то они отпущены будутъ ему. Итакъ, исповѣдайте другъ предъ другомъ грѣхи свои и молитесь одинъ за другого, чтобы быть здоровыми, ибо многое можетъ постоянная (усиленная) молитва праведнаго... Братіе, если кто изъ васъ уклонится отъ истины и если кто-либо обратитъ его, должно знать, что побудившій грѣшника обратиться отъ заблужденія его жизни, спасетъ душу его отъ смерти и покроетъ множество грѣховъ.

#### Изъ посланія I Іоанна.

[Гл. I:] Если будемъ говорить, что имѣемъ общеніе съ Нимъ, а ходимъ во мракѣ, то мы лжемъ и не говоримъ истины; а если мы ходимъ во свѣтѣ, какъ и Онъ во свѣтѣ, то имѣемъ взаимное общеніе, и кровь Іисуса Христа, Сына Его, очищаетъ насъ отъ всякаго грѣха. Если мы скажемъ, что не имѣемъ грѣха, то обольщаемъ самихъ себя и нѣтъ въ насъ истины. Если мы исповѣдаемъ грѣхи наши, то Онъ праведенъ и вѣренъ, чтобы простить намъ грѣхи и очистить насъ отъ всякой неправды. Если мы скажемъ, что не согрѣшили, то представляемъ Его лжецомъ, и слова Его нѣтъ въ насъ [ст. 6—10].

[Гл. II:] Дѣти мои! Это я пишу вамъ, чтобы вы не согрѣшали, а если кто согрѣшаетъ, то мы имѣемъ Ходатая предъ Отцемъ Іисуса Христа праведнаго; и Онъ есть умилоствленіе за наши грѣхи, и не только за наши, но и [за грѣхи] всего міра, и потому мы узнаемъ, что познали Его, если соблюдаемъ заповѣда Его. Кто говоритъ, что познали Его, а заповѣдей Его не сохраняетъ, тотъ лжець и

нѣтъ въ немъ истины. А кто соблюдаетъ слово Его, въ томъ по истинѣ любовь Божія совершенна. Въ этомъ мы узнаемъ, что мы въ Немъ, [если въ этомъ пребываемъ]. А кто говоритъ, что онъ въ Немъ пребываетъ, тотъ долженъ ходить такъ, какъ и Онъ ходилъ... Кто говоритъ, что онъ во свѣтѣ, а брата своего ненавидитъ, тотъ еще и до сего времени во тьмѣ. Кто любитъ брата своего, тотъ во свѣтѣ пребываетъ и соблазна въ немъ нѣтъ, а кто ненавидитъ брата своего, тотъ во тьмѣ, и во тьмѣ ходитъ и не знаетъ, куда идетъ, потому что тьма ослѣпляетъ глаза его... Не любите міра, ни того, что въ мірѣ, потому что все то, что въ мірѣ есть похоть плоти, похоть очей и превозношеніе жизни, которое не отъ Отца, но отъ міра, но міръ пройдетъ мимо и похоть его, а кто творитъ волю Божію, тотъ пребываетъ вѣчно... Всякая ложь не отъ истины [ст. 1—6; 9—11; 13—17; 21].

[Гл. III:] Возлюбленнѣйшіе! нынѣ мы—сыны Божіи, и еще не открылось, чѣмъ мы будемъ. Мы знаемъ, что будемъ Ему подобны, когда Онъ явится, что увидимъ Его, какъ Онъ есть, и всякій, кто имѣетъ эту надежду, въ Немъ освящается, какъ и Онъ святъ. Всякій, кто дѣлаетъ грѣхъ, дѣлаетъ беззаконіе, и грѣхъ есть беззаконіе. И вы знаете, что Онъ явился, чтобы грѣхи уничтожить, а въ Немъ грѣха нѣтъ. Всякій, кто пребываетъ въ Немъ, не согрѣшаетъ, и всякій, кто грѣшитъ, не видѣлъ Его, и не позналъ Его. Дѣти! пусть никто не обманываетъ васъ. Кто творитъ правду, тотъ праведенъ, какъ и Онъ праведенъ. Кто совершаетъ грѣхъ, тотъ отъ діавола, потому что съ начала діаволь грѣшитъ. Сынъ Божій явился для того, чтобы разрушить дѣла діавола. Всякій, рожденный отъ Бога, грѣха не творитъ, потому что въ такомъ пребываетъ сѣмя Его, и не можетъ согрѣшать онъ, потому что отъ Бога рожденъ. Въ этомъ ясно видны сыны Божіи и сыны діавола. Всякій неправедный и тотъ, который не любитъ брата своего, не есть отъ Бога; потому что отъ начала вы слышали провозглашеніе, чтобы

любить другъ друга... Не удивляйтесь, братіе, что васъ ненавидитъ міръ. Мы знаемъ, что мы переселены отъ смерти къ жизни, потому что любимъ братьевъ; кто не любитъ, тотъ пребываетъ въ смерти. Всякій, кто ненавидитъ брата, есть челоуѣкоубійца. А вы знаете, что всякій челоуѣкоубійца не имѣетъ пребывающей въ себѣ вѣчной жизни. Въ томъ мы познали любовь Божію, что Онъ положилъ за насъ душу Свою, и мы должны полагать души свои. Кто имѣетъ достоиніе міра сего и видитъ брата своего имѣющимъ нужду и закроетъ сердце свое отъ него, то какимъ образомъ любовь Божія пребываетъ въ немъ? Дѣти мои, не будемъ любить ни словомъ, ни языкомъ, но дѣломъ и истиною. Потому мы познаемъ, что мы отъ истины, и предъ лицемъ Его приклоняемъ сердца свои. Поэтому, если сердце наше будетъ осуждать насъ, то Богъ—больше сердца нашего и знаетъ все. Возлюбленные, если сердце ваше не будетъ осуждать насъ, мы имѣемъ увѣренность въ Богѣ, и что бы мы не испросили, мы получимъ отъ Него, потому что заповѣди Его соблюдаемъ и дѣлаемъ-то, что угодно Ему. И это заповѣдь Его, чтобы мы вѣровали во имя Сына Его Иисуса Христа, и любили другъ друга, какъ Онъ далъ намъ заповѣдь. И кто соблюдаетъ заповѣди, тотъ въ Немъ пребываетъ, и Онъ въ томъ. И потому мы знаемъ, что Онъ пребываетъ въ насъ отъ Духа, Котораго Онъ далъ намъ [ст. 2—11; 13—24].

[Гл. IV:] Возлюбленные, не всякому духу вѣруйте, но испытывайте духовъ отъ Бога-ли они, потому что многіе лжепророки вышли въ міръ. Духъ Божій познается по тому: всякій духъ, который исповѣдуетъ, что Иисусъ Христосъ пришелъ во плоти, есть отъ Бога. А всякій духъ, который отрицаетъ Иисуса, не отъ Бога. И такой есть антихристъ [противникъ Христа], о которомъ вы слышали, что онъ приходитъ; и онъ теперь уже есть въ мірѣ. Дѣти! вы отъ Бога и побѣдили ихъ, потому что находящійся между вами—большій, чѣмъ тотъ, кто въ мірѣ. Они отъ міра и говорятъ отъ

міра, и міръ ихъ слушаетъ. Мы — отъ Бога; кто позналъ Бога, тотъ слушаетъ насъ; а кто не отъ Бога, тотъ не слушаетъ насъ; Поэтому мы и узнаемъ, духа истины и духа заблужденія. Возлюбленные! будемъ любить другъ друга, потому что любовь — отъ Бога, и всякій кто любитъ отъ Бога рожденъ и знаетъ Бога. Кто не любитъ, тотъ Бога не знаетъ, потому что Богъ есть любовь... Возлюбленные! если Богъ такъ возлюбилъ насъ, то и мы должны любить другъ друга. Бога никто никогда не видѣлъ. Если любимъ другъ друга, то Богъ пребываетъ въ насъ, и любовь Его совершенна въ насъ... Кто будетъ исповѣдать, что Исусъ есть Сынъ Божій, въ томъ Богъ пребываетъ, и тотъ — въ Богѣ. И мы познали, и увѣровали въ любовь, которую Богъ имѣетъ къ намъ, Богъ есть любовь, и кто пребываетъ въ любви, тотъ въ Богѣ пребываетъ, и Богъ въ томъ. Въ томъ у насъ совершенна любовь Божія, чтобы намъ имѣть увѣренность въ день суда, ибо какъ Онъ есть, такъ мы живемъ въ этомъ мірѣ. Въ любви страха нѣтъ, но совершенная любовь изгоняетъ страхъ вонъ, потому что въ страхѣ есть мученіе. Но кто страшится, тотъ не совершенъ въ любви. И такъ будемъ любить Бога, потому что Онъ насъ прежде возлюбилъ. Если кто говоритъ, что люблю Бога, а брата своего ненавидитъ, тотъ лжець. Вѣдь кто не любитъ брата своего, котораго видитъ, какъ можетъ любить Бога, Котораго не видитъ? И такую заповѣдь мы имѣемъ отъ Него, чтобы кто любитъ Бога, тотъ любилъ и брата своего [ст. 1—8; 11, 12; 15—21].

[Гл. V:] Всякій, кто вѣруетъ, что Исусъ есть Христосъ, рожденъ отъ Бога. И всякій, кто любитъ Того, Который родилъ, любить и Того, Который рожденъ Имъ. Потому мы познаемъ, что любимъ рожденныхъ отъ Бога, что любимъ Бога и заповѣди Его соблюдаемъ. Вѣдь въ этомъ любовь къ Богу, чтобы мы соблюдали заповѣди, а заповѣди Его не тяжелы. Ибо все, что рождено отъ Бога, побѣждаетъ міръ... Въ томъ полная

увѣренность, которую мы имѣемъ въ Немъ, что чего бы мы ни попросили по волѣ Его, Онъ слышитъ насъ... Кто знаетъ, что согрѣшаетъ братъ его грѣхомъ не къ смерти, тотъ пусть молится и даетъ ему жизнь, когда они согрѣшаютъ не къ смерти. Есть грѣхъ къ смерти. Я говорю, что не за него онъ будетъ молиться. Всякое беззаконіе есть грѣхъ; но есть грѣхъ не къ смерти. Мы знаемъ, что всякій рожденный отъ Бога грѣха не творитъ, но рожденіе отъ Бога сохраняетъ его и лукавый не прикасается къ нему... Дѣти, сохраняйте себя отъ изображеній подобій [идоловъ] [ст. 1—4; 14; 16—18; 21].

### Изъ II посланія ЮАННА.

Не какъ сообщая тебѣ новую заповѣдь, но то, что мы отъ начала имѣли [отъ Бога], чтобы любить другъ друга. И любовь въ томъ, чтобы ходить по заповѣдямъ Его. Эта заповѣдь, чтобы вы какъ слышали отъ начала, такъ и жили въ ней... Всякій, кто отступаетъ назадъ и не остается въ ученіи Христовомъ, не имѣетъ Бога; но кто остается въ ученіи, тотъ имѣетъ и Сына, и Отца. Кто приходитъ къ вамъ и не приноситъ ученія сего, того не принимайте въ домъ и не говорите ему привѣтствія („Ave“), ибо, кто привѣтствуетъ его, тотъ участвуетъ въ злыхъ его дѣлахъ [ст. 5, 6; 9—11].

### Изъ III посланія ЮАННА.

Возлюбленнѣйшій! ты вѣрно поступаешь въ томъ, что ни дѣлаешь для братій своихъ, и это для странниковъ, которые засвидѣтельствовали о вѣрности твоей къ Церкви; отпуская ихъ, ты сдѣлаешь доброе дѣло, достойное Бога. Вѣдь они отправились во имя Его, ничего не принимая отъ язычниковъ. Посему мы должны принимать таковыхъ, чтобы быть



содѣйствующими истинѣ... Возлюбленный! Не подражай злу, но тому, что добро. Кто дѣлаетъ добро, тотъ отъ Бога; кто дѣлаетъ зло, тотъ не видитъ Бога [ст. 5—8; 11].

### Изъ посланія Апостола ІУДЫ.

Вѣдь вкрасились нѣкоторые люди, которые издревле предназначены къ этому осужденію, нечестивые и обращающіе благодать Божію въ поводъ къ распутству и отрицающіе единого Владыку и Господа нашего Іисуса Христа... Они являются позоромъ на пиршествахъ своихъ, совершая ихъ безъ страха, упитывая самихъ себя... Они притязательные ворчунны, живущіе по своимъ похотямъ, и уста ихъ изрыгаютъ злословіе, взираютъ на лица ради прибытка. А вы, возлюбленные, помните о словахъ, которыя проповѣданы Апостолами Господа нашего Іисуса Христа, которые говорили вамъ, какъ въ самое послѣднее время придуть ругатели, ходящіе въ нечестіи по похотямъ своимъ. Это тѣ, которые отдѣляютъ себя, душевные, не имѣющіе духа; а вы, возлюбленные, назидая себя самихъ на святѣйшей вѣрѣ вашей, молясь во Святомъ Духѣ, сохраняйте себя самихъ въ любви къ Богу, ожидая милосердія Господа нашего Іисуса Христа на вѣчную жизнь, и обличайте этихъ, разсуждая (судя) ихъ; а тѣхъ спасайте, исторгая изъ огня; а къ инымъ обнаруживайте милосердіе въ страхѣ, гнушаясь даже тою оскверненною одеждою, которая есть плотская [ст. 4; 12; 16—23].

### Изъ книги ОТКРОВЕНІЯ ІОАННА.

[Гл. II:] *Если даже тогда, когда Ангелы подвергаются увѣщаніямъ, разумѣется, что увѣщаніе направлено къ людямъ, то во всѣхъ тѣхъ-же самыхъ наставленіяхъ мы узнаемъ, что ложные братья за имя Божіе черезъ терпѣніе должны быть испытаны, и возвратиться къ добрымъ*

*дѣламъ чрезъ покаяніе, и перенести за вѣру гоненія до смерти и понести служеніе въ любви. А къ концу книги, когда говорится о святомъ градѣ, онъ говоритъ:*

[Гл. XXI:] Не войдетъ въ него что-либо оскверненное, какъ и дѣлающій мерзость, и [говорящій] ложь [ст. 27].

[Гл. XXII:] Блаженные тѣ, которые омывають свои одежды въ крови Агнца, чтобы имѣть обладаніе древомъ жизни, чтобы они вошли въ жизнь. А внѣ его псы, чародѣи и безстыдники, и человекоубійцы, и служащіе идоламъ и всякій, кто любитъ и говоритъ ложь. Я, Іисусъ, послалъ Ангела Своего засвидѣтельствовать вамъ это [ст. 14—16].